叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 艰苦生活，第四部分。(roughing It, Part 4.) 000001

2. 艰苦生活，第四部分。(roughing It, Part 4.) 000002

3. 艰苦生活，第四部分。(roughing It, Part 4.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艰苦生活，第四部分。(Roughing It, Part 4.)

第1/3页

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːt] [fɔːr]
ROUGHING IT , Part 4
粗加工 它 , 部分 4

艰苦跋涉，第四部分

[baɪ] [mɑːk] [tweɪn]
By Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

['prefətri] .
PREFATORY .
序言 .

前言。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['nærətɪv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː(r)]
This book is merely a personal narrative , and not a pretentious history or
这 书 是 仅仅 一个 个人的 叙述 , 和 不是 一个 装腔作势 历史 或者
[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] .
a philosophical dissertation .
一个 哲学 论文 .

这本书仅仅是一部个人叙述，并非故作高深的历史著作或哲学论文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] [ɒv; əv] ['veəriəgeɪtɪd] ['vægəbɔndaiz] ,
It is a record of several years of variegated vagabondizing ,
它 是 一个 记录 的 一些 年 的 斑 流浪 ,

这是一份记录了数年丰富多彩的流浪生活的记录。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['restɪŋ] ['riːdə(r)] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l]
and its object is rather to help the resting reader while away an idle
和 它是 目的 是 相当 到 帮助 这 休息 读者 尽管 离开 一个 闲置的
['aʊə(r)] [ðæn; ðən] [ə'flɪkt] [hɪm] [wɪð] [ˌmetə'fɪzɪks] ,
hour than afflict him with metaphysics ,
小时 比 折磨 他 和 形而上学 ,

本书的目的与其说是让读者陷入形而上学的泥沼，不如说是帮助休息的读者消磨闲暇时光。

[ɔː(r)] [gəʊd] [hɪm] [wɪð] ['saɪəns] .
or goad him with science .
或者 刺激 他 和 科学 .

或者用科学来激怒他。

[stɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ;
Still , there is information in the volume ;
仍然 , 那里 是 信息 在 这 体积 ;

不过，这本书里还是有一些信息的；

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] ,
information concerning an interesting episode in the history of the Far West ,
信息 有关 一个 有趣的 插曲 在 这 历史 的 这 远的 西方 ,

关于美国西部历史上一个有趣事件的信息，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] ,
about which no books have been written by persons who were on the ground in person ,
关于 哪个 不 图书 有 到过 书面 经过 人 WHO 是 在 这 地面 在 人 ,

那些亲身经历过的人，还没有人写过关于这些事情的书籍。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .
and saw the happenings of the time with their own eyes .
和 锯 这 事件 的 这 时间 和 他们的 自己的 眼睛 .

他们亲眼目睹了当时发生的事件。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði][raɪz] , [grəʊθ] [ænd; ənd] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - ['maɪnɪŋ]['fiːvə(r)][ɪn] [nə'vɑːdə] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['epɪsəʊd] ,
I allude to the rise , growth and culmination of the silver - mining fever in Nevada — a curious episode ,
我 暗示 到 这 上升 , 生长 和 高潮 的 这 银 - 矿业 发烧 在 内华达州 — 一个 好奇的 插曲 ,

我指的是内华达州白银开采热潮的兴起、发展和最终爆发——一段奇特的插曲。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ; [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ɒv; əv][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd] , [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði][lænd] ;
in some respects ; the only one , of its peculiar kind , that has occurred in the land ;
在 一些 尊重 ; 这 仅有的 一 , 的 它是 奇特 种类 , 那 有 发生 在 这 土地 ;

在某些方面；这是该国发生的唯一一件如此特殊的事件；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the only one , indeed , that is likely to occur in it .
和 这 仅有的 一 , 的确 , 那 是 可能 到 发生 在 它 .

而且，这确实是唯一可能发生的情况。

[jes] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Yes , take it all around , there is quite a good deal of information in the book .
是的 , 拿 它 全部 大约 , 那里 是 相当 一个 好的 交易 的 信息 在 这 书 .

是的，仔细阅读，这本书里有很多有用的信息。

[ai] [rɪ'gret] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [helpt] :
I regret this very much ; but really it could not be helped :
我 后悔 这 非常 很多 ; 但 真的 它 可以 不是 是 帮助 :

我对此深感遗憾；但实在无可奈何：

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [stjuː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['nætʃ(ə)rəli] ,
information appears to stew out of me naturally ,
信息 出现 到 炖 出去 的 我 自然 ,

信息似乎自然而然地从我体内涌现出来。

[laɪk] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɒtə] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] .
like the precious ottar of roses out of the otter .
喜欢 这 宝贵的 奥塔尔 的 玫瑰 出去 的 这 獭 .

就像从水獭身上掉下来的珍贵玫瑰花一样。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [wɜːld] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] [maɪ][fækts] ;
Sometimes it has seemed to me that I would give worlds if I could retain my facts ;
有时 它 有 似乎 到 我 那 我 会 给 世界 如果 我 可以 保持 我的 事实 ;

有时我觉得，如果我能记住所有事实，我愿意付出一切；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
but it cannot be .
但 它 不能 是 .

但这不可能。

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] [kɔːk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtə] [ai] [get] , [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [liːk] ['wɪzdəm] .
The more I calk up the sources , and the tighter I get , the more I leak wisdom .
这 更多的 我 钙 向上 这 来源 , 和 这 更紧 我 得到 , 这 更多的 我 泄露 智慧 .

我越是计算信息来源，越是严加防范，就越是泄露智慧。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][kæn; kən]['əʊnli][kleɪm] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] , [nɒt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Therefore , I can only claim indulgence at the hands of the reader , not justification .
所以 , 我 能 仅有的 宣称 放纵 在 这 双手 的 这 读者 , 不是 理由 .

因此，我只能请求读者宽容，而不能请求读者证明我的观点是正确的。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [gests] [æt; ət] " ['hʌni] [leɪk] [smɪθs] " — " ['bʊli]
The Guests at " Honey Lake Smith's " — " Bully
这 客人 在 " 蜂蜜 湖 史密斯 " — " 欺负

“蜂蜜湖史密斯”的客人——“恶霸”

[əʊld] ['ɑːkənsɔː] " — " ['aʊə(r)] ['lændlɔːd] " - - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] — [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [waɪf] — [ðə; ði] ['bʊli] ['kɔŋkə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] — [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)n] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] — ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [træk] — [ə; eɪ] [njuː] [gaɪd] — [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ]
Old Arkansas " — " Our Landlord " - - Determined to Fight — The Landlord's Wife — The Bully Conquered by Her — Another Start — Crossing the Carson — A Narrow Escape — Following Our Own Track — A New Guide — Lost in the Snow
老的 阿肯色州 " — " 我们的 房东 " - - 决定 到 斗争 — 这 房东的 妻子 — 这 欺负 征服 经过 她 — 其他 开始 — 十字路口 这 卡森 — 一个 狭窄的 逃脱 — 下列的 我们的 自己的 追踪 — 一个 新的 指导 — 丢失的 在 这 雪

老阿肯色——“我们的房东”——决心反抗——房东的妻子——她战胜了恶霸——重新开始——渡过卡森河——死里逃生——追寻我们自己的足迹——新的向导——迷失在雪中

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] — ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [liːv] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi]
Desperate Situation — Attempts to Make a Fire — Our Horses leave us — We
绝望的 情况 — 尝试 到 制作 一个 火 — 我们的 马匹 离开 我们 — 我们
[faɪnd] ['mætʃɪz] — [wʌn] , [tuː] ,
Find Matches — One , Two ,
寻找 比赛 — 一 , 二 ,

绝境——尝试生火——我们的马匹离我们而去——我们找到火柴——一、二,

[θriː] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] — [nəʊ]['faɪə(r)] — [deθ] [siːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [wiː; wi] [mɔːn] ['əʊvə(r)]
Three and the Last — No Fire — Death Seems Inevitable — We Mourn Over
三 和 这 最后的 — 不 火 — 死亡 似乎 不可避免的 — 我们 哀悼 超过
['aʊə(r)]['iːv(ə)l][laɪvz; lɪvz] — [dɪ'skɑːdɪd] [v'aɪsɪz] — [wiː; wi] [fə'gɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [æn; ən] [ə'fekʃənət]
Our Evil Lives — Discarded Vices — We Forgive Each Other — An Affectionate
我们的 邪恶的 生活 — 丢弃 恶习 — 我们 原谅 每个 其他 — 一个 亲热
[ˌfeə'wel] — [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ə'blɪviən]
Farewell — The Sleep of Oblivion
告别 — 这 睡觉 的 遗忘

三与末——无火——死亡似乎不可避免——我们哀悼罪恶的一生——摒弃恶习——我们彼此原谅——深情告别——沉睡于遗忘之中

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] — [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'veləpmənts] — [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] — ['bɪtə(r)]
Return of Consciousness — Ridiculous Developments — A Station House — Bitter
返回 的 意识 — 荒谬的 发展 — 一个 车站 房子 — 苦的
['fiːlɪŋz] — [fruːts] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] — [ˌrezə'rektɪd] [v'aɪsɪz]
Feelings — Fruits of Repentance — Resurrected Vices
情怀 — 水果 的 悔改 — 复活 恶习

意识的回归——荒诞的发展——车站——痛苦的感受——忏悔的果实——死灰复燃的恶习

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ə'baʊt] ['kɑːs(ə)n] — ['dʒen(ə)rəl] ['bʌŋkəm] — [haɪd] ['vɜːrsəs] . ['mɔːgən] — [haʊ] [haɪd] [lɒst] [hɪz; ɪz]
About Carson — General Buncombe — Hyde vs . Morgan — How Hyde Lost His
关于 卡森 — 一般的 邦科姆 — 海德 对比 . 摩根 — 如何 海德 丢失的 他的
[rɑːntʃ] - - [ðə; ði] [greɪt] ['lændslaɪd] [keɪs] — [ðə; ði]['traɪəl] — ['dʒen(ə)rəl] ['bʌŋkəm] [ɪn] [kɔːt] — [ə; eɪ]
Ranch - - The Great Landslide Case — The Trial — General Buncombe in Court — A
牧场 - - 这 伟大的 滑坡 案件 — 这 审判 — 一般的 邦科姆 在 法庭 — 一个
['wʌndəf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɑːftəθɔːt]
Wonderful Decision — A Serious Afterthought
精彩的 决定 — 一个 严肃的 事后考虑

关于卡森——邦科姆将军——海德诉摩根——海德如何失去他的牧场——大山体滑坡案——审判——邦科姆将军出庭——一个精彩的判决——一个重要的事后思考

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ə; eɪ] [njuː] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] — [ɔːl] [fʊl] [ænd; ənd][nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] — [haʊ] ['kæptɪn] [naɪ]
A New Travelling Companion — All Full and No Accommodations — How Captain Nye
一个 新的 旅行 伴侣 — 全部 满的 和 不 住宿 — 如何 队长 奈伊
[faʊnd] [ruːm] — [ænd; ənd] [kɔːzd] ['aʊə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] — [ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv]
found Room — and Caused Our Leaving to be Lamented — The Uses of
成立 房间 — 和 导致 我们的 离开 到 是 哀叹 — 这 用途 的
['tʌnlɪŋ] — [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] — [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] " [kleɪm] " ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Tunnelling — A Notable Example — We Go into the " Claim " Business and
隧道 — 一个 值得注意的 例子 — 我们 去 进入 这 " 宣称 " 商业 和
[feɪl] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm]
Fail — At the Bottom
失败 — 在 这 底部

一位新的旅伴——客满无处可住——奈伊船长如何找到房间——以及我们如何依依不舍地离开——隧道用途——一个显著的例子——我们涉足“索赔”业务却失败了——身处谷底

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ə; eɪ] [kwɔːts] [mɪl] — [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] — " ['skriːnɪŋ] ['teɪlɪŋz] " — [fɜːst] [kwɔːts] [mɪl] [ɪn][nə'vɑːdə] —
A Quartz Mill — Amalgamation — " Screening Tailings " — First Quartz Mill in Nevada —
一个 石英 磨 — 合并 — " 筛选 尾矿 " — 第一的 石英 磨 在 内华达州 —
['faɪə(r)] [ə'seɪ] — [ə; eɪ] [smɑːt] [ə'seɪə(r)] — [ai] [steɪk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns]
Fire Assay — A Smart Assayer — I stake for an advance
火 检测 — 一个 聪明的 化验员 — 我 赌注 为了 一个 进步

石英磨机—汞齐法—“筛分尾矿”—内华达州第一台石英磨机—火试法—一位精明的化验师—我为一项进步而努力

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['waɪtˌmæn] [sɪ'ment] [maɪn] — ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]
The Whiteman Cement Mine — Story of its Discovery — A Secret Expedition — A
这 怀特曼 水泥 矿 — 故事 的 它是 发现 — 一个 秘密 远征 — 一个
[nɒk'tɜːn(ə)l] [əd'ventʃə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːks] ['hɒlədeɪ]
Nocturnal Adventure — A Distressing Position — A Failure and a Week's Holiday
夜 冒险 — 一个 令人痛心 位置 — 一个 失败 和 一个 本周 假期

怀特曼水泥矿——发现的故事——一次秘密探险——一次夜间冒险——令人不安的处境——一次失败和一周的假期

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['mɒnəʊ] [leɪk] — [ʃæm'puːɪŋ] [meɪd] ['iːzi] — ['θɔːtləs] [ækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɒg] [ænd; ənd][ðə; ði]
Mono Lake — Shampooing Made Easy — Thoughtless Act of Our Dog and the
单核细胞增多症 湖 — 洗发 制成 简单的 — 轻率 行为 的 我们的 狗 和 这
[rɪ'zʌlts] — [laɪ] ['wɔːtə(r)] — [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] — [friː] [həʊ'tel] — [sʌm; səm] ['fʌni]
Results — Lye Water — Curiosities of the Lake — Free Hotel — Some Funny
结果 — 碱液 水 — 奇闻异事 的 这 湖 — 自由的 酒店 — 一些 有趣的
['ɪnsɪdənts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'drɔːn]
Incidents a Little Overdrawn
事件 一个 小的 透支

莫诺湖——轻松洗发——狗狗的无心之举及其后果——碱液——湖泊奇观——免费酒店——一些略显夸张的趣事

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [leɪk] ['mɒnəʊ] — ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] — [laɪf] [ə'mɪd] [deθ]
Visit to the Islands in Lake Mono — Ashes and Desolation — Life Amid Death
访问 到 这 岛屿 在 湖 单核细胞增多症 — 灰烬 和 荒凉 — 生活 之中 死亡

探访莫诺湖中的岛屿——灰烬与荒凉——死亡中的生命

['aʊə(r)] [bəʊt] [ə'drɪft] — [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] — [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] — [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
Our Boat Adrift — A Jump For Life — A Storm On the Lake — A Mass of
我们的 船 漂流 — 一个 跳 为了 生活 — 一个 风暴 在 这 湖 — 一个 大量的 的
[səʊp] [sʌdz] — [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn] [ðə; ði] ['siərəz] — [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
Soap Suds — Geological Curiosities — A Week On the Sierras — A Narrow Escape
肥皂 泡沫 — 地质 奇闻异事 — 一个 星期 在 这 山脉 — 一个 狭窄的 逃脱
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] — " [stəʊv] [hiːp] [gɒn]
From a Funny Explosion — " Stove Heap Gone
从 一个 有趣的 爆炸 — " 火炉 堆 已消失

我们的船漂流了——生死一搏——湖上风暴——一大堆肥皂泡——地质奇观——内华达山脉一周——险些遭遇滑稽爆炸——"炉堆消失了"

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
" CHAPTER XL .
" 章 XL .

"第四十章

[ðə; ði] " [waɪd] [west] " [maɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] " ['intəvjuːd] " [baɪ] ['hɪgbiː] — [ə; eɪ] [blaɪnd] [liːd] — [wɜːθ]
The " Wide West " Mine — It is " Interviewed " by Higbie — A Blind Lead — Worth
这 " 宽的 西方 " 矿 — 它 是 " 接受采访 " 经过 希格比 — 一个 瞎的 带领 — 值得
[ə; eɪ] ['mɪljən] — [wiː, wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] — [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
a Million — We are Rich At Last — Plans for the Future
一个 百万 — 我们 是 富有的 在 最后的 — 计划 为了 这 未来

"宽阔西部"矿——希格比对其进行了"采访"——一条盲目的线索——价值百万——我们终于发财了——未来计划

[lɪst] [ɒv; əv] ILLUSTRATIONS116 .
LIST OF ILLUSTRATIONS116 .
列表 的 ILLUSTRATIONS116 .

插图列表116。

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːkənsɔː] . . . - .
" MR . ARKANSAS . . . 117 .
" 先生 . 阿肯色州 . . . - .

"阿肯色先生……117。

[æn; ən] [ɑːmd] ALLY118 .
AN ARMED ALLY118 .
一个 武装 ALLY118 .

武装盟友118。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] FLOOD119 .
CROSSING THE FLOOD119 .
过境 这 FLOOD119 .

渡过洪水119。

[əd'vɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l]
ADVANCE IN A CIRCLE
进步 在 一个 圆圈

绕圈前进

- , [ðə; ði] SONGSTER121 .
120 , THE SONGSTER121 .
- , 这 SONGSTER121 .

120，歌者121。

[ðə; ði] [fɔksiz] [hæv; həv] [həʊlz] - [teɪl] - PIECE122 .
THE FOXES HAVE HOLES - TAIL - PIECE122 .
这 狐狸 有 孔 - 尾巴 - PIECE122 .

狐狸有洞-尾部-部件122。

[ə; eɪ] [flæt] FAILURE123 .
A FLAT FAILURE123 .
一个 平坦的 FAILURE123 .

彻底失败123。

[ðə; ði] [lɑːst] MATCH124 .
THE LAST MATCH124 .
这 最后的 MATCH124 .

最后一场比赛124。

[dɪ'skɑːdɪd] VICES125 .
DISCARDED VICES125 .
丢弃 VICES125 .

被抛弃的恶习125。

[fleɪmz] - [teɪl] - PIECE127 .
FLAMES - TAIL - PIECE127 .
火焰 - 尾巴 - PIECE127 .

火焰尾部部件127。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [wiː; wi] MET128 .
IT WAS THUS WE MET128 .
它 曾是 因此 我们 MET128 .

我们就这样相遇了128。

['teɪkɪŋ] POSSESSION129 .
TAKING POSSESSION129 .
采取 POSSESSION129 .

接管129。

[ə; eɪ] [greɪt] EFFORT130 .
A GREAT EFFORT130 .
一个 伟大的 EFFORT130 .

巨大的努力130。

[ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] SHIFTING131 .
REARRANGING AND SHIFTING131 .
重新排列 和 SHIFTING131 .

重新排列和移动131.

[wiː; wi] [left] LAMENTED132 .
WE LEFT LAMENTED132 .
我们 左边 LAMENTED132 .

我们离开了哀叹132。

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['taʊnzɛndz] TUNNEL133 .
PICTURE OF TOWNSEND'S TUNNEL133 .
图片 的 汤森德 TUNNEL133 .

汤森隧道133号图片。

[kwɔːts] MILL134 .
QUARTZ MILL134 .
石英 MILL134 .

石英磨机134。

[ə'nʌðə(r)] ['prəʊses] [ɒv; əv] AMALGAMATION135 .
ANOTHER PROCESS OF AMALGAMATION135 .
其他 过程 的 AMALGAMATION135 .

另一种融合过程135。

[fɜːst] [kwɔːts] [mɪl] [ɪn] NEVADA136 .
FIRST QUARTZ MILL IN NEVADA136 .
第一的 石英 磨 在 NEVADA136 .

内华达州第一家石英磨坊136。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ORE137 .
A SLICE OF RICH ORE137 .
一个 片 的 富有的 ORE137 .

一块丰富的矿石137。

[ðə; ði] [seɪvd] BROTHER138 .
THE SAVED BROTHER138 .
这 已保存 BROTHER138 .

获救的兄弟138。

[ɒn] [ə; eɪ] ['siːkrət] EXPEDITION139 .
ON A SECRET EXPEDITION139 .
在 一个 秘密 EXPEDITION139 .

秘密探险139。

[leɪk] MONO140 .
LAKE MONO140 .
湖 MONO140 .

莫诺湖140。

['rɑːðə(r)] SOAPY141 .
RATHER SOAPY141 .
相当 SOAPY141 .

更像肥皂141。

[ə; eɪ] [bɑːk] ['ʌndə(r)] [fʊl] SAIL142 .
A BARK UNDER FULL SAIL142 .
一个 吠 在下面 满的 SAIL142 .

满帆航行的船142。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['bɔːdɪŋ] HOUSE143 .
A MODEL BOARDING HOUSE143 .
一个 模型 登机 HOUSE143 .

模范寄宿公寓143。

[laɪf] [ə'mɪd] DEATH144 .
LIFE AMID DEATH144 .
生活 之中 DEATH144 .

死亡中的生命144。

[ə; eɪ][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] LIFE145 .
A JUMP FOR LIFE145 .
一个 跳 为了 LIFE145 .

为生命而跳145。

" [stəʊv] [hiːp] [gɒn] " - .
" STOVE HEAP GONE " 146 .
" 火炉 堆 已消失 " - .

“炉灶堆消失了”146.

['ɪntəvjuːɪŋ] [ðə; ði] " [waɪd] [west] " - .
INTERVIEWING THE " WIDE WEST " 147 .
面试 这 " 宽的 西方 " - .

采访“广阔的西部”147。

[wɜːθ] [ə; eɪ] MILLION148 .
WORTH A MILLION148 .
值得 一个 MILLION148 .

价值百万148。

[ˌmiljə'nɛəz] ['leɪɪŋ] [plænz]
MILLIONAIRES LAYING PLANS
百万富翁 躺下 计划

百万富翁们正在制定计划

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪs'kʌmfət] .
There were two men in the company who caused me particular discomfort .
那里 是 二 男人 在 这 公司 WHO 导致 我 特别的 不适 .

公司里有两个男人让我特别不舒服。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swiːd] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [huː] [njuː] ['əʊnli] [wʌn] [sɒŋ] ,
One was a little Swede , about twenty - five years old , who knew only one song ,
一 曾是 一个 小的 瑞典人 , 关于 二十 - 五 年 老的 , WHO 知道 仅有的 一 歌曲 ,

其中一个是瑞典小伙子，大约二十五岁，只会唱一首歌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and he was forever singing it .
和 他 曾是 永远 歌唱 它 .

他总是哼唱这首歌。

[baɪ] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [smɔːl] , ['staɪflɪŋ] [bɑː(r)] - [ruːm] ,
By day we were all crowded into one small , stifling bar - room ,
经过 天 我们 是 全部 挤 进入 一 小的 , 令人窒息 酒吧 - 房间 ,

白天，我们都挤在一个狭小、闷热的酒吧里。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrsənz] ['mjuːzɪk] .
and so there was no escaping this person's music .
和 所以 那里 曾是 不 逃脱 这 人的 音乐 .

因此，人们根本无法摆脱这个人的音乐。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [prə'fænəti] , ['wɪski] - ['gʌzl] , " [əʊld] [sledʒ] " [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] ,
Through all the profanity , whisky - guzzling , " old sledge " and quarreling ,
通过 全部 这 亵渎 , 威士忌酒 - 狂饮 , " 老的 雪橇 " 和 争吵 ,

尽管充斥着脏话、豪饮威士忌、“老家伙”和争吵，

[hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [sɒŋ] [miː'ændəd] [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['taɪəsəm] ['seɪmnəs] ,
his monotonous song meandered with never a variation in its tiresome sameness ,
他的 单调 歌曲 蜿蜒 和 绝不 一个 变化 在 它是 令人厌烦 相同性 ,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
and it seemed to me ,
和 它 似乎 到 我 ,

他那单调乏味的歌声始终没有丝毫变化，令人厌烦，在我看来，

[æt; ət] [lɑːst] , [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [daɪ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
at last , that I would be content to die , in order to be rid of the
在 最后的 , 那 我 会 是 内容 到 死 , 在 命令 到 是 摆脱 的 这

['tɔːtʃə(r)] .
torture .
酷刑 .

最后，我宁愿死去，以摆脱这种折磨。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['rʌfiən] [kɔːld] " ['ɑːkənsɔː] ,
The other man was a stalwart ruffian called " Arkansas ,
这 其他 男人 曾是 一个 坚定的 痞子 称为 " 阿肯色州 ,

另一个人是个名叫“阿肯色”的彪悍恶棍，

" [huː] ['kærid] [tuː] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bəʊi] [naɪf] [prə'dʒektɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [buːt] ,
" who carried two revolvers in his belt and a bowie knife projecting from his boot ,
" WHO 携带 二 左轮手枪 在 他的 腰带 和 一个 鲍伊 刀 投影 从 他的 启动 ,

“他腰间别着两把左轮手枪，靴子上还插着一把博伊刀，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] .
and who was always drunk and always suffering for a fight .
和 WHO 曾是 总是 醉 和 总是 痛苦 为了 一个 斗争 .

他总是醉醺醺的，总是渴望打架。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɪəd] , [ðæt] ['nəʊbədi] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm] .
But he was so feared , that nobody would accommodate him .
但 他 曾是 所以 害怕 , 那 无人 会 容纳 他 .

但他太令人畏惧了，以至于没有人愿意接纳他。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['weəri] [ruːz] [tuː; tə] [ɪn'træp] ['sʌmbədi] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑːk] ,
He would try all manner of little wary ruses to entrap somebody into an offensive remark ,
他 会 尝试 全部 方式 的 小的 警惕 诡计 到 陷阱 某人 进入 一个 进攻 评论 ,

他会尝试各种狡猾的小伎俩，诱使别人说出冒犯的话。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [lait] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feəli] [ɒn] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] ,
and his face would light up now and then when he fancied he was fairly on the scent of a fight ,
和 他的 脸 会 光 向上 现在 和 然后 什么时候 他 幻想 他 曾是 相当 在 这 香味 的 一个 斗争 ,

每当他觉得自己即将迎来一场战斗时，他的脸上就会不时地露出笑容。

[bʌt; bət] [ɪn'veəriəbli] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [wʊd] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] .
but invariably his victim would elude his toils and then he would show a disappointment that was almost pathetic .
但 总是 他的 受害者 会 躲避 他的 辛勤劳作 和 然后 他 会 展示 一个 失望 那 曾是 几乎 可怜的 .

但他的猎物总是能逃脱他的魔爪，然后他会表现出近乎可怜的失望。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , ['dʒɒnsn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [miːk] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɪm] ['ɜːli] ,
The landlord , Johnson , was a meek , well - meaning fellow , and Arkansas fastened on him early ,
这 房东 , 约翰逊 , 曾是 一个 温顺 , 出色地 - 意义 同伴 , 和 阿肯色州 系紧 在 他 早期的 ,

房东约翰逊是个性格温和、心地善良的人，阿肯色州很快就盯上了他。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [rest] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
as a promising subject , and gave him no rest day or night , for awhile .
作为 一个 有前途 主题 , 和 给予 他 不 休息 天 或者 夜晚 , 为了 一会儿 .

他认为这是一个很有前途的研究对象，因此有一段时间，他日夜不停地研究这个问题。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːkənsɔː] [gɒt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
On the fourth morning , Arkansas got drunk and sat himself down to wait for an opportunity .
在 这 第四 早晨 , 阿肯色州 得到 醉 和 卫星 他自己 向下 到 等待 为了 一个 机会 .

第四天早上，阿肯色喝得酩酊大醉，坐下来等待机会。

['prez(ə)ntli] ['dʒɒnsn] [keɪm] [ɪn] , [dʒʌst]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['səʊʃəb(ə)l] [wɪð] ['wɪski] , [ænd; ənd] [sed] :
Presently Johnson came in , just comfortably sociable with whisky , and said :
目前 约翰逊 来了 在 , 只是 舒适地 善于交际的 和 威士忌酒 , 和 说 :

这时，约翰逊走了进来，他神态轻松，手里拿着威士忌，说道：

" [ai] ['rekən] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] - ['lekʃ(ə)n] —
" I reckon the Pennsylvania ' lection —
" 我 估计 这 宾夕法尼亚州 - 课程 —

“我认为宾夕法尼亚州的选举——

" ['ɑːkənsɔː] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [stɒpt] .
" Arkansas raised his finger impressively and Johnson stopped .
" 阿肯色州 提高 他的 手指 令人印象深刻 和 约翰逊 停止 .

“阿肯色州有力地举起了一根手指，约翰逊停了下来。”

['ɑːkənsɔː] [rəʊz] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm] .
Arkansas rose unsteadily and confronted him .
阿肯色州 玫瑰 不稳定地 和 面对 他 .

阿肯色州摇摇晃晃地站起来，与他对峙。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说：

" [wɑː] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] — [ə'baʊt] [ˌpensl'veɪniə] ?
" Wha - what do you know a — about Pennsylvania ?
" 世界卫生大会 - 什么 做 你 知道 一个 — 关于 宾夕法尼亚州 ?

你对宾夕法尼亚州了解多少？

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

[wɑː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] - [baʊt] [ˌpensl'veɪniə] ? "
Wha — what do you know ' bout Pennsylvania ? "
世界卫生大会 — 什么 做 你 知道 - 回合 宾夕法尼亚州 ? "

你对宾夕法尼亚州了解多少？

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] — "
" I was only goin ' to say — "
" 我 曾是 仅有的 去 - 到 说 — "

我本来只想说——

" [juː; jʊ][wɒz; wəz]['əʊnli] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .
" You was only goin ' to say .
" 你 曾是 仅有的 去 - 到 说 .

你本来只想说。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] !
You was !
你 曾是 !

你就是！

[juː; jʊ][wɒz; wəz]['əʊnli] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] — [wɒt] [wɒz; wəz][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ?
You was only goin ' to say — what was you goin ' to say ?
你 曾是 仅有的 去 - 到 说 — 什么 曾是 你 去 - 到 说 ?

你本来只想说——你本来想说什么？

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

[ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɑː] — [wɒt] [juː; jʊ] (- [ˌaɪ 'siː]) [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌpensl'veɪniə] ,
I want to know wha — what you (' ic) what you know about Pennsylvania ,
我 想 到 知道 世界卫生大会 — 什么 你 (- 我知道了) 什么 你 知道 关于 宾夕法尼亚州 ,

[sɪns] [jʊr; jər] ['meɪkɪn] - [jɔː'self]
since you're makin ' yourself
自从 你是 制造 - 你自己

我想知道你对宾夕法尼亚州了解多少，既然你正在自称……

[səʊ] [diː] — - [diː] [friː] .
so d — - d free .
所以 d — - d 自由的 .

所以，完全自由。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] ! "
Answer me that ! "
回答 我 那 ! "

回答我！

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːkənsɔː] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] — "
" Mr . Arkansas , if you'd only let me — "
" 先生 . 阿肯色州 , 如果 你会 仅有的 让 我 — "

"阿肯色先生，如果您肯让我——"

" [huz] [ə; eɪ] - - [juː; jʊ] ?
" Who's a henderin ' you ?
" 谁是 一个 - - 你 ?

"谁在勾引你？"

[dəʊnt] [juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] ['nʌθɪŋ] [ə'gɪn]
Don't you insinuate nothing agin
不 你 暗示 没有什么 再次

你别再暗示什么了

[ˌem 'iː] ! — [dəʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
me ! — don't you do it .
我 ! — 不 你 做 它 .

我！——你别这么做。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [bʊliːɪn] - [ə'raʊnd] ,
Don't you come in here bullyin ' around ,
不 你 来 在 这里 欺凌 - 大约 ,

你别进来就欺负人，

[ænd; ənd] ['kʌsɪn] - [ænd; ənd] [gɔɪn] - [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] — [dəʊnt] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and cussin ' and goin ' on like a lunatic — don't you do it .
和 咒骂 - 和 去 - 在 喜欢 一个 疯子 — 不 你 做 它 .

别像疯子一样咒骂和胡闹。

- [kɒz; kəz] [ai] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
' Coz I won't stand it .
- 因为 我 惯于 站立 它 .

因为我无法容忍。

[ɪf] [faɪts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
If fight's what you want , out with it !
如果 战斗的 什么 你 想 , 出去 和 它 !

如果你想打架，那就打吧！

[aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn] !
I'm your man !
我是 你的 男人 !

我就是你要找的人！

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Out with it !
出去 和 它 !

说出来！

" [sed] ['dʒɒnsn] , ['bækɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , ['ɑːkənsɔː] ['fɒləʊɪŋ] , ['menəsɪŋli] :
" Said Johnson , backing into a corner , Arkansas following , menacingly :
" 说 约翰逊 , 后盾 进入 一个 角落 , 阿肯色州 下列的 , 威胁地 :

约翰逊说着，退到了角落里，阿肯色州紧随其后，气势汹汹：

" [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːkənsɔː] .
" Why , I never said nothing , Mr . Arkansas .
" 为什么 , 我 绝不 说 没有什么 , 先生 . 阿肯色州 .

“为什么？我什么也没说，阿肯色先生。”

[juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][nəʊ] [tʃɑːns] .
You don't give a man no chance .
你 不 给 一个 男人 不 机会 .

你根本不给男人任何机会。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][gɔɪn] - [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]
I was only goin ' to say that Pennsylvania was goin ' to have an
我 曾是 仅有的 去 - 到 说 那 宾夕法尼亚州 曾是 去 - 到 有 一个
[ɪ'lekʃ(ə)n] [nekst] [wiːk] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — [ðæt] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə]
election next week — that was all — that was everything I was goin ' to
选举 下一个 星期 — 那 曾是 全部 — 那 曾是 一切 我 曾是 去 - 到
[seɪ] — [ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] ['nevə(r)][stɜː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . "
say — I wish I may never stir if it wasn't . "
说 — 我 希望 我 可能 绝不 搅拌 如果 它 不是 . "

我本来只想说宾夕法尼亚州下周要举行选举——仅此而已——我本来就只想说这些——如果不是这样，我真希望自己永远都不要动弹。

" [wel] [ðen] [waɪ] - [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Well then why d'n't you say it ?
" 出色地 然后 为什么 - 你 说 它 ?

“那你为什么不说呢？”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] - - [ə'raʊnd] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] [reɪz] ['trʌb(ə)l]
What did you come swellin ' around that way for , and tryin ' to raise trouble
什么 做过 你 来 - - 大约 那 方式 为了 , 和 尝试 - 到 增加 麻烦
? "
? "
? "

你大摇大摆地跑过来干什么？想找茬吗？

" [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] - - [ə'raʊnd] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːkənsɔː] — [ai][dʒʌst] — "
" Why I didn't come swellin ' around , Mr . Arkansas — I just — "
" 为什么 我 没有 来 - - 大约 , 先生 . 阿肯色州 — 我 只是 — "

“我为什么没像往常那样大摇大摆地过来，阿肯色先生——我只是——”

" [aɪm][ə; eɪ]['laɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] !
" I'm a liar am I !
" 我是 一个 说谎者 是 我 !

“我是个骗子，对吧！”

[gair] - [riːt] ['sizərz] [gəʊst] — "
Ger - reat Caesar's ghost — "
德国 - 真棒 凯撒的 鬼 — "

伟大的凯撒的鬼魂——

" [əʊ] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːkənsɔː] , [ai]['nevə(r)] [ment] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ,
" Oh , please , Mr . Arkansas , I never meant such a thing as that ,
" 哦 , 请 , 先生 . 阿肯色州 , 我 绝不 意思是 这样的 一个 事物 作为 那 ,

“哦，拜托，阿肯色先生，我从来没有那样的意思。”

[ai] [wɪʃ] [ai] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [ai][dɪd] .
I wish I may die if I did .
我 希望 我 可能 死 如果 我 做过 .

如果那样做，我宁愿死去。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
All the boys will tell you that I've always spoke well of you ,
全部 这 男孩们 将要 告诉 你 那 我已经 总是 辐 出色地 的 你 ,

所有男生都会告诉你，我一直都对你赞不绝口。

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [juː; jʊ] [mə'rɛn] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and respected you more'n any man in the house .
和 受人尊敬 你 更多 任何 男人 在 这 房子 .

他比家里任何一个男人都更尊敬你。

[ɑːsk] [smɪθ] .
Ask Smith .
问 史密斯 .

问问史密斯。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [smɪθ] ?
Ain't it so , Smith ?
不是 它 所以 , 史密斯 ?

史密斯，是不是?

['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'gəʊ][ðæn; ðən][lɑːst] [naɪt] ,
Didn't I say , no longer ago than last night ,
没有 我 说 , 不 更长 前 比 最后的 夜晚 ,

我不是说过吗，就在昨晚?

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri] [wei] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm] ,
that for a man that was a gentleman all the time and every way you took him ,
那 为了 一个 男人 那 曾是 一个 绅士 全部 这 时间 和 每一个 方式 你 采取 他 ,

对于一个无论何时何地都彬彬有礼、风度翩翩的人来说，

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ɑːkənsɔː] ?
give me Arkansas ?
给 我 阿肯色州 ?

给我阿肯色州?

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] [ɪf] [ðem; ðəm] [wɔrnt] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ai] [juːst] .
I'll leave it to any gentleman here if them warn't the very words I used .
患病的 离开 它 到 任何 绅士 这里 如果 他们 警告 这 非常 字 我 用过的 .

我把决定权留给在座的各位绅士，看他们是否能反驳我刚才使用的那些话。

[kʌm] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ɑːkənsɔː] , [lɛz] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] — [lɛz] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Come , now , Mr . Arkansas , le's take a drink — le's shake hands and take a drink .
来 , 现在 , 先生 . 阿肯色州 , le's 拿 一个 喝 — le's 摇 双手 和 拿 一个 喝 .

来吧，阿肯色先生，我们喝一杯——我们握手喝一杯。

[kʌm] [ʌp] — ['evribɒdi] !
Come up — everybody !
来 向上 — 大家 !

上来——大家都上来!

[ɪts] [maɪ] [triːt] .
It's my treat .
它是 我的 对待 .

我请客。

[kʌm] [ʌp] , [bɪl] , [tɒm] , [bɒb] , ['skɑːti] — [kʌm] [ʌp] .
Come up , Bill , Tom , Bob , Scotty — come up .
来 向上 , 账单 , 汤姆 , 鲍勃 , 斯科蒂 — 来 向上 .

上来吧，比尔、汤姆、鲍勃、斯科蒂——上来吧。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['ɑːkənsɔː] — [əʊld] ['ɑːkənsɔː] ,
I want you all to take a drink with me and Arkansas — old Arkansas ,
我 想 你 全部 到 拿 一个 喝 和 我 和 阿肯色州 — 老的 阿肯色州 ,

我想请你们和我一起喝一杯，还有阿肯色州——古老的阿肯色州，

[ai] [kɔːl] [hɪm] — ['bʊli] [əʊld] ['ɑːkənsɔː] .
I call him — bully old Arkansas .
我 称呼 他 — 欺负 老的 阿肯色州 .

我叫他——恶霸老阿肯色人。

['gɪmi] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ə'gɪn] .
Gimme your hand agin .
给我 你的 手 再次 .

再把手给我。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bɔɪz] — [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .
Look at him , boys — just take a look at him .
看 在 他 , 男孩们 — 只是 拿 一个 看 在 他 .

孩子们，看看他——好好看看他。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [stændz] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæn] [ɪn] [ə'merɪkə] !
Thar stands the whitest man in America !
塔尔 站立 这 最白 男人 在 美国 !

这位是美国最白的人!

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .
— and the man that denies it has got to fight me , that's all .
— 和 这 男人 那 否认 它 有 得到 到 斗争 我 , 那就是 全部 .

——谁要是否认这一点，就得跟我打一架，就这么简单。

['gɪmi] [ðæt] [əʊld] ['flɪpə(r)] [ə'gɪn] !
Gimme that old flipper agin !
给我 那 老的 鳍状肢 再次 !

把那只旧鳍片再给我!

" [ðeɪ] [ɪm'breɪst] , [wɪð] ['drʌŋkən] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][pɑːt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv]
" They embraced , with drunken affection on the landlord's part and unresponsive
" 他们 拥抱 , 和 醉 感情 在 这 房东的 部分 和 无反应
[ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] ,
toleration on the part of Arkansas ,
容忍 在 这 部分 的 阿肯色州 ,

“他们拥抱在一起，房东醉醺醺地表达着爱意，而阿肯色州方面则表现得冷漠容忍。”

[huː] , [braib] [baɪ][ə; eɪ][drɪŋk] , [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] [wʌns][mɔː(r)] .
who , bribed by a drink , was disappointed of his prey once more .
WHO , 受贿 经过 一个 喝 , 曾是 失望的 的 他的 猎物 一次 更多的 .

他被酒水收买，却再次对他的猎物感到失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lændlɔːd][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['bʊtʃəri] ,
But the foolish landlord was so happy to have escaped butchery ,
但 这 愚蠢 房东 曾是 所以 快乐的 到 有 逃脱 屠宰 ,

但愚蠢的房东却为自己逃过一劫而感到无比庆幸。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv]
that he went on talking when he ought to have marched himself out of
那 他 去 在 说 什么时候 他 应该 到 有 行军 他自己 出去 的
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

他本应该赶紧离开危险区域，却还在继续说话。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːkənsɔː] ['ʃɔːtli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['glaʊə(r)][ə'pɒn][hɪm] ['deɪndʒərəsli] ,
The consequence was that Arkansas shortly began to glower upon him dangerously ,
这 结果 曾是 那 阿肯色州 不久 开始 到 怒视 之上 他 危险地 ,
[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [sed] :
and presently said :
和 目前 说 :

结果是，阿肯色州很快就对他怒目而视，并说道：

" - , [wɪl] [juː; jʊ][piː] - [pliːz] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːk] ['əʊvə(r)][ə'gɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? "
" Lan'lord , will you p - please make that remark over agin if you please ? "
" - , 将要 你 p - 请 制作 那 评论 超过 再次 如果 你 请 ? "

“兰大人，您能再说一遍吗？”

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [tuː; tə] ['skɑːti] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] - [ɒv; əv] ['eɪti] [jɪə(r)]
" I was a - sayin ' to Scotty that my father was up'ards of eighty year
" 我 曾是 一个 - 说 - 到 斯科蒂 那 我的 父亲 曾是 - 的 八十 年
[əʊld] [wen] [hiː; hi][daɪd] . "
old when he died . "
老的 什么时候 他 死亡 . "

“我跟斯科蒂说，我父亲去世时已经八十多岁了。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] ? "
" Was that all that you said ? "
" 曾是 那 全部 那 你 说 ? "

“你就说了这些吗？”

" [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
" Yes , that was all . "
" 是的 , 那 曾是 全部 . "

“是的，就这些了。”

" ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ? "
" Didn't say nothing but that ? "
" 没有 说 没有什么 但 那 ? "

“就说了这些吗？”

" [nəʊ] — ['nʌθɪŋ] .
" No — nothing .
" 不 — 没有什么 .

“不——什么都没有。”

" [ðen] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .
" Then an uncomfortable silence .
" 然后 一个 不舒服 沉默 .

然后是一阵令人尴尬的沉默。

['ɑːkənsɔː] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [lɔl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
Arkansas played with his glass a moment , lolling on his elbows on the counter .
阿肯色州 玩 和 他的 玻璃 一个 片刻 , 懒散 在 他的 肘部 在 这 柜台 .

阿肯色州把玩着手中的酒杯，双肘撑在柜台上，懒洋洋地躺着。

[ðen] [hiː; hi] ['medəˌtetɪvli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] [ʃɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɔːkwəd]
Then he meditatively scratched his left shin with his right boot , while the awkward
然后 他 冥想地 刮痕 他的 左边 胫 和 他的 正确的 启动 , 尽管 这 尴尬的
['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] .
silence continued .
沉默 持续 .

然后，他若有所思地用右脚靴子挠了挠左小腿，尴尬的沉默仍在继续。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ləuf] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stəʊv] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] ;
But presently he loafed away toward the stove , looking dissatisfied ;
但 目前 他 闲逛 离开 朝向 这 火炉 , 寻找 不满 ;

但随后他却慢吞吞地走向炉灶，一脸不悦；

['rʌfli] ['ʃəʊldəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ; ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
roughly shouldered two or three men out of a comfortable position ; occupied it
大致 肩部 二 或者 三 男人 出去 的 一个 舒服的 位置 ; 占领 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

粗暴地将两三个男人挤出舒适的位置，自己占据了那里。

[geɪv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [dɒg] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [sent] [hɪm] ['haʊlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bentʃ] ,
gave a sleeping dog a kick that sent him howling under a bench ,
给予 一个 睡眠 狗 一个 踢 那 发送 他 嚎叫 在下面 一个 长椅 ,

他一脚踢在一只正在睡觉的狗身上，狗吓得躲到长椅底下嚎叫。

[ðen] [spred] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] - [kəʊt] [teɪlz] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [prə'siːdid]
then spread his long legs and his blanket - coat tails apart and proceeded
然后 传播 他的 长的 腿 和 他的 毯子 - 外套 尾巴 除 和 继续
[tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [bæk] .
to warm his back .
到 温暖的 他的 后退 .

然后他张开长腿，分开毯子状外套的下摆，开始暖和自己的后背。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
In a little while he fell to grumbling to himself ,
在 一个 小的 尽管 他 跌倒 到 抱怨 到 他自己 ,

过了一会儿，他开始自言自语地抱怨起来。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [slautʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [sed] :
and soon he slouched back to the bar and said :
和 很快 他 懒散地 后退 到 这 酒吧 和 说 :

很快，他便懒洋洋地回到吧台边，说道：

" - , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪkɪn] - [ʌp] [əʊld] [ˌpɜːrsn'æləti] [ænd; ənd] ['bloʊɪn] -
" Lan'lord , what's your idea for rakin ' up old personalities and blowin '
" - , 是什么 你的 主意 为了 拉金 - 向上 老的 个性 和 吹 -

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
about your father ?
关于 你的 父亲 ?

"兰大人，你打算怎么把旧事翻出来，再去炒作你父亲的事？"

[eɪnt] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Ain't this company agreeable to you ?
不是 这 公司 同意 到 你 ?

你觉得这家公司怎么样?

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[ɪf] [ðɪs] ['kʌmpəni] [eɪnt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wɪd] ['betə(r)] [liːv] .
If this company ain't agreeable to you , p'r'aps we'd better leave .
如果 这 公司 不是 同意 到 你 , p'r'aps 我们会 更好的 离开 .

如果这家公司让你不满意，那我们最好离开。

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] ?
Is that your idea ?
是 那 你的 主意 ?

这是你的想法吗?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ? "
Is that what you're coming at ? "
是 那 什么 你是 未来 在 ? "

你就是这个意思吗?

" [waɪ] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , ['ɑːkənsɔː] , [ai] [wɔrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Why bless your soul , Arkansas , I warn't thinking of such a thing .
" 为什么 保佑 你的 灵魂 , 阿肯色州 , 我 警告 思维 的 这样的 一个 事物 .

"阿肯色州，我可没想过这种事，真是太可惜了。"

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] — "
My father and my mother — "
我的 父亲 和 我的 母亲 — "

我的父亲和我的母亲——"

" - , [doʊnt] [kraʊd] [ə; eɪ] [mæn] !
" Lan'lord , don't crowd a man !
" - , 不 人群 一个 男人 !

"兰大人，别挤人！"

[doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't do it .
不 做 它 .

别这么做。

[ɪf] - [duː; də] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,
If nothing'll do you but a disturbance ,
如果 - 做 你 但 一个 干扰 ,

如果除了制造混乱什么都不能让你满意，

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] (- [ˌaɪ 'siː]) — [bʌt; bət] [doʊnt] [reɪk] [ʌp] [əʊld] ['baɪgɒnz] [ænd; ənd]
out with it like a man (' ic) — but don't rake up old bygones and
出去 和 它 喜欢 一个 男人 (- 我知道了) — 但 不 耙 向上 老的 往事 和
- [ɪn] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsəl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['piːsəbl] [ɪf]
fling'em in the teeth of a passel of people that wants to be peaceable if
- 在 这 牙齿 的 一个 帕塞尔 的 人们 那 想要 到 是 和平的 如果
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
they could git a chance .
他们 可以 git 一个 机会 .

像个男人一样直说（'ic）——但不要翻旧账，把它们扔到一群如果有机会就想和平相处的人们的嘴里。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ['eniweɪ] ?
What's the matter with you this mornin ' , anyway ?
是什么 这 事情 和 你 这 早晨 - , 反正 ?

你今天早上到底怎么了?

[ai] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [mæn] ['kæri] [ɒn] [səʊ] . "
I never see a man carry on so . "
我 绝不 看 一个 男人 携带 在 所以 . "

我从没见过哪个男人会这样。

" ['ɑːkənsɔː] , [ai] ['riːli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] ,
" Arkansas , I reely didn't mean no harm ,
" 阿肯色州 , 我 真的 没有 意思是 不 伤害 ,

“阿肯色州，我真的没有恶意。”

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] - [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and I won't go on with it if it's onpleasant to you .
和 我 惯于 去 在 和 它 如果 它是 - 到 你 .

如果你觉得不愉快，我就不会继续下去了。

[ai] ['rekən] [maɪ] - [gɒt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd]
I reckon my licker's got into my head , and what with the flood , and
我 估计 我的 - 得到 进入 我的 头 , 和 什么 和 这 洪水 , 和

我觉得我的舔舐者已经让我神志不清了，再加上洪水，

['hævɪn] - [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] — "
havin ' so many to feed and look out for — "
拥有 - 所以 许多 到 喂养 和 看 出去 为了 — "

要养活和照顾这么多人——”

" [səʊ] [ðæts] [wʌts] [ə; eɪ] - [ræŋklɪn] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" So that's what's a - ranklin ' in your heart , is it ?
" 所以 那就是 是什么 一个 - 兰克林 - 在 你的 心 , 是 它 ?

“所以，这就是让你耿耿于怀的事情吗？”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [liːv] [duː; də] [juː; jʊ] ?
You want us to leave do you ?
你 想 我们 到 离开 做 你 ?

你想让我们离开，是吗?

[ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
There's too many on us .
有 也 许多 在 我们 .

我们肩上的担子太重了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [swɪm] .
You want us to pack up and swim .
你 想 我们 到 盒 向上 和 游泳 .

你想让我们收拾行装去游泳。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗?

[kʌm] ! "
Come ! "
来 ! "

来！”

" [pliːz] [biː; bi] ['riːznəbl] , ['ɑːkənsɔː] .
" Please be reasonable , Arkansas .
" 请 是 合理的 , 阿肯色州 .

“请讲道理，阿肯色州。”

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] — "
Now you know that I ain't the man to — "
现在 你 知道 那 我 不是 这 男人 到 — "

现在你知道我不是那种人——”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [θrɛtənɪn] - [ˌem 'iː] ?
" Are you a threatenin ' me ?
" 是 你 一个 威胁 - 我 ?

“你是在威胁我吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði][mæn][doʊnt][lɪv; laɪv] [ðæt] [kæn; kən] [skiː] [ˌem 'iː] !
By George , the man don't live that can skeer me !
经过 乔治 , 这 男人 不 居住 那 能 斯基尔 我 !

我的天哪，这个人简直吓死我了!

[doʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [geɪm] , [maɪ] ['tʃɪkɪn] — - [kəz; kʌz][ai][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
Don't you try to come that game , my chicken — ' cuz I can stand a good deal ,
不 你 尝试 到 来 那 游戏 , 我的 鸡 — - 因为 我 能 站立 一个 好的 交易 ,

你别想来玩那套把戏，我的小鸡——因为我可经不起折腾。

[bʌt; bət][ai][woʊnt][stænd] [ðæt] .
but I won't stand that .
但 我 惯于 站立 那 .

但我不能容忍这种情况。

[kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɑː(r)] [tɪl] [ai] [kliːn] [juː; jʊ] !
Come out from behind that bar till I clean you !
来 出去 从 在后面 那 酒吧 直到 我 干净的 你 !

从吧台后面出来，等我把你清理干净!

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [duː; də][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['sniːkɪn] - [ˌʌndə'hændɪd] [haʊnd] !
You want to drive us out , do you , you sneakin ' underhanded hound !
你 想 到 驾驶 我们 出去 , 做 你 , 你 偷偷摸摸 - 卑鄙的 猎犬 !

你想把我们赶走，是吗，你这个阴险狡诈的走狗!

[kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [bɑː(r)] !
Come out from behind that bar !
来 出去 从 在后面 那 酒吧 !

从吧台后面出来!

[aɪl] [lɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bʊli] [ænd; ənd]['bædʒə(r)][ænd; ənd] ['braʊbiːt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæts]
I'll learn you to bully and badger and browbeat a gentleman that's
患病的 学习 你 到 欺负 和 獾 和 威逼利诱 一个 绅士 那就是
[fər'evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'frend] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ! "
forever trying to befriend you and keep you out of trouble ! "
永远 尝试 到 交朋友 你 和 保持 你 出去 的 麻烦 ! "

我会让你学会如何欺负、纠缠、恐吓一位一直试图与你交朋友、让你远离麻烦的绅士！

" [pliːz] , ['ɑːkənsɔː] , [pliːz] [doʊnt] [ʃuːt] !
" Please , Arkansas , please don't shoot !
" 请 , 阿肯色州 , 请 不 射击 !

"求求你，阿肯色州，求求你不要开枪！"

[ɪf] [ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['blʌdʃed] — "
If there's got to be bloodshed — "
如果 有 得到 到 是 流血事件 — "

如果非要流血——"

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , ['dʒentlmən] ?
" Do you hear that , gentlemen ?
" 做 你 听到 那 , 先生们 ?

"各位先生，你们听到了吗？"

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm] [tɔːk] [ə'baʊt] ['blʌdʃed] ?
Do you hear him talk about bloodshed ?
做 你 听到 他 讲话 关于 流血事件 ?

你听他谈论过流血事件吗?

[səʊ] [ɪts] [blʌd] [juː; jʊ] [wɒnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]['rævɪn] - [ˌdespə'rɑːdəʊ] !
So it's blood you want , is it , you ravin ' desperado !
所以 它是 血 你 想 , 是 它 , 你 猎食 - 亡命之徒 !

原来你想要的是血啊，你这个疯狂的亡命之徒！

[jʊd] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə]['mɜːdə(r)] ['sʌmbədi] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - — [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː]
You'd made up your mind to murder somebody this mornin ' — I knowed it
你会 制成 向上 你的 头脑 到 谋杀 某人 这 早晨 - — 我 已知 它
['pɜːfɪktli] [wel] .
perfectly well .
完美 出色地 .

你今天早上就下定决心要杀人——我非常清楚。

[aɪm][ðə; ði][mæn] , [ˌeɪ 'em][ai] ?
I'm the man , am I ?
我是 这 男人 , 是 我 ?

我就是那个人，对吧?

[ɪts] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə]['mɜːdə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
It's me you're goin ' to murder , is it ?
它是 我 你是 去 - 到 谋杀 , 是 它 ?

你要杀的是我，是吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] - [θaʊt]
But you can't do it ' thout
但 你 不能 做 它 - 空

但你不能不这样做

[ai][get][wʌn] [tʃɑːns] [fɜːst] , [juː; jʊ] ['θiːvɪn] - [blæk] - [hɑːtɪd] , [waɪt] - ['lɪvə] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪgə(r)]
I get one chance first , you thievin ' black - hearted , white - livered son of a nigger
我 得到 一 机会 第一的 , 你 盗窃 - 黑色的 - 心地 , 白色的 - 肝脏 儿子 的 一个 黑鬼
!
!
!

我先给你一次机会，你这个偷窃成性、黑心肠、胆小如鼠的黑鬼杂种！

[drɔː] [jɔː(r); jə(r)] - !
Draw your weepon !
画 你的 - !

拔出你的武器！

" [wɪð] [ðæt] , ['ɑːkənsɔː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd][tuː; tə]['klæmbə(r)]['əʊvə(r)]
" With that , Arkansas began to shoot , and the landlord to clamber over
" 和 那 , 阿肯色州 开始 到 射击 , 和 这 房东 到 攀 超过
['bentʃɪz] ,
benches ,
长椅 ,

“话音刚落，阿肯色州就开始射击，房东则爬过长凳逃走。”

[men][ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
men and every sort of obstacle in a frantic desire to escape .
男人 和 每一个 种类 的 障碍 在 一个 疯狂的 欲望 到 逃脱 .

男人们克服重重阻碍，疯狂地想要逃脱。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['hʌbʌb] [ðə; ði]['lændlɔːd] [kræʃt] [θruː] [ə; eɪ][glɑːs][dɔː(r)] ,
In the midst of the wild hubbub the landlord crashed through a glass door ,
在 这 中间 的 这 荒野 尘嚣 这 房东 崩溃了 通过 一个 玻璃 门 ,

在一片混乱中，房东撞破了一扇玻璃门。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɑːkənsɔː] [tʃɑːdʒd] ['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][waɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
and as Arkansas charged after him the landlord's wife suddenly appeared in the
和 作为 阿肯色州 带电 后 他 这 房东的 妻子 突然 出现 在 这
['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] !
doorway and confronted the desperado with a pair of scissors !
门口 和 面对 这 亡命之徒 和 一个 一对 的 剪刀 !

当阿肯色州追赶他时，房东的妻子突然出现在门口，拿着一把剪刀与这个亡命之徒对峙！

[hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Her fury was magnificent .
她 愤怒 曾是 壮丽 .

她的愤怒令人震撼。

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] , [wɪð]
With head erect and flashing eye she stood a moment and then advanced , with
和 头 直立 和 闪烁 眼睛 她 站立 一个 片刻 和 然后 先进的 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [reɪzd] .
her weapon raised .
她 武器 提高 .

她昂首挺胸，目光炯炯，站了一会儿，然后举起武器向前走去。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['rʌfiən] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] .
The astonished ruffian hesitated , and then fell back a step .
这 惊讶 痞子 犹豫了一下 , 和 然后 跌倒 后退 一个 步 .

惊愕的恶棍犹豫了一下，然后后退了一步。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] .
She followed .
她 随后 .

她跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [hɪm] [step] [baɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She backed him step by step into the middle of the bar - room , and then ,
她 支持的 他 步 经过 步 进入 这 中间 的 这 酒吧 - 房间 , 和 然后 ,

她一步步把他逼到酒吧中央，然后，

[waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] [kləʊzd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] ,
while the wondering crowd closed up and gazed ,
尽管 这 好奇 人群 关闭 向上 和 凝视 ,

围观的人群纷纷闭上眼睛，凝视着这一切。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [æz; əz]['nevə(r)][ə; eɪ] [kau] [ænd; ənd] [ˌʃeɪm'feɪst]
she gave him such another tongue - lashing as never a cowed and shamefaced
她 给予 他 这样的 其他 舌头 - 鞭打 作为 绝不 一个 胆怯 和 羞愧
['brægət] [gɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [pə'hæps] !
braggart got before , perhaps !
自吹自擂者 得到 前 , 也许 !

她狠狠地训斥了他一顿，这顿训斥之狠，或许是任何一个胆怯又羞愧的吹牛大王以前从未经历过的！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [vɪk'tɔːriəs] , [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ,
As she finished and retired victorious , a roar of applause shook the house ,
作为 她 完成的 和 退休 胜利者 , 一个 吼 的 掌声 摇晃 这 房子 ,

当她表演完毕，凯旋而归时，全场爆发出雷鸣般的掌声。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['ɔːdəd] " [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] " [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
and every man ordered " drinks for the crowd " in one and the same
和 每一个 男人 订购 " 饮料 为了 这 人群 " 在 一 和 这 相同的
[breθ] .
breath .
气息 .

每个人都异口同声地点了"给大家倒酒"。

[ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
The lesson was entirely sufficient .
这 课 曾是 完全 充足的 .

这堂课已经足够了。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['terə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)]
The reign of terror was over , and the Arkansas domination broken for
这 在位 的 恐怖 曾是 超过 , 和 这 阿肯色州 统治 破碎的 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

恐怖统治结束了，阿肯色州的统治彻底瓦解了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv]['aɪlənd] [kæp'tɪvəti] ,
During the rest of the season of island captivity ,
期间 这 休息 的 这 季节 的 岛 囚禁 ,

在岛上被囚禁的剩余时间里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][mæn] [huː] [sæt] [ə'pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
there was one man who sat apart in a state of permanent humiliation ,
那里 曾是 一 男人 WHO 卫星 除 在 一个 状态 的 永恒的 屈辱 ,

有一个人孤零零地坐在那里，永远处于屈辱之中。

['nevə(r)] ['mɪksɪŋ] [ɪn] ['eni] ['kwɒrəl] [ɔː(r)] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊst] ,
never mixing in any quarrel or uttering a boast ,
绝不 混合 在 任何 争吵 或者 发出声音 一个 夸 ,

从不参与任何争吵，也从不吹嘘。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ri'zent] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði][wʌns] ['krɪndʒɪŋ] [kruː] [naʊ] ['kɒnstəntli] ['levəl] [æt; ət]
and never resenting the insults the once cringing crew now constantly leveled at
和 绝不 怨恨 这 侮辱 这 一次 令人作呕 全体人员 现在 不断地 平整 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他从不怨恨那些曾经对他卑躬屈膝的船员们现在不断对他进行的侮辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] " ['ɑːkənsɔː] .
and that man was " Arkansas .
和 那 男人 曾是 " 阿肯色州 .

那个人是"阿肯色州"。

" [baɪ][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː(r)] [sɪksθ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [səb'said] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] ,
" By the fifth or sixth morning the waters had subsided from the land ,
" 经过 这 第五 或者 第六 早晨 这 水 有 平静下来 从 这 土地 ,

"到了第五或第六个早晨，陆地上的洪水就退去了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['rɪvə(r)][bed][wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd][ðeə(r)]
but the stream in the old river bed was still high and swift and there
但 这 溪流 在 这 老的 河 床 曾是 仍然 高的 和 迅速 和 那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
was no possibility of crossing it .
曾是 不 可能性 的 过境 它 .

但是旧河床上的溪流依然水位很高，水流湍急，根本无法渡河。

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [seɪf] ['pæsɪdʒ] ,
On the eighth it was still too high for an entirely safe passage ,
在 这 第八 它 曾是 仍然 也 高的 为了 一个 完全 安全的 通道 ,

8号那天水位仍然太高，无法完全安全通行。

[bʌt; bət][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nekst][tuː; tə] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt]
but life in the inn had become next to insupportable by reason of the dirt
但 生活 在 这 客栈 有 变得 下一个 到 站不住脚的 经过 原因 的 这 污垢

,
,
,

但是由于客栈里的肮脏环境，生活已经变得几乎无法忍受。

['drʌŋkənnəs] , ['faɪtɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][get]
drunkenness , fighting , etc . , and so we made an effort to get
酒醉 , 斗争 , ETC . , 和 所以 我们 制成 一个 努力 到 得到

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

醉酒、打架等等，所以我们想方设法逃离。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [snəʊ] - [stɔːm] [wiː; wi][em'bɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ][kə'nuː] ,
In the midst of a heavy snow - storm we embarked in a canoe ,
在 这 中间 的 一个 重的 雪 - 风暴 我们 启航 在 一个 独木舟 ,

在暴风雪肆虐之际，我们划着独木舟出发了。

['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['sædlz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðeə(r)]
taking our saddles aboard and towing our horses after us by their
采取 我们的 马鞍 船上 和 拖带 我们的 马匹 后 我们 经过 他们的

['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
halters .
缰绳 .

我们把马鞍带上车，用缰绳牵着马跟在后面。

[ðə; ði] ['prʌʃən] , [ɑːlɪndɔrf] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] , [bə'luː] ['pæd(ə)ld][ɪn]
The Prussian , Ollendorff , was in the bow , with a paddle , Ballou paddled in
这 普鲁士 , 奥伦多夫 , 曾是 在 这 弓 , 和 一个 桨 , 巴鲁 划桨 在

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

普鲁士人奥伦多夫在船头，拿着桨，巴卢在船中间划桨。

[ænd; ənd][ai][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] .
and I sat in the stern holding the halters .
和 我 卫星 在 这 船尾 保持 这 缰绳 .

我坐在船尾，拿着缰绳。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [lɒst] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] , [ɑːlɪndɔrf] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,

When the horses lost their footing and began to swim , Ollendorff got frightened ,

什么时候 这 马匹 丢失的 他们的 立足点 和 开始 到 游泳 , 奥伦多夫 得到 害怕 ,

当马匹失去平衡开始下水时，奥伦多夫感到害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [meɪk] ['aʊə(r)][eɪm] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

for there was great danger that the horses would make our aim uncertain ,

为了 那里 曾是 伟大的 危险 那 这 马匹 会 制作 我们的 目的 不确定 ,

因为马匹很可能会使我们的瞄准变得不确定，这非常危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt][ðə; ði]

and it was plain that if we failed to land at a certain spot the

和 它 曾是 清楚的 那 如果 我们 失败的 到 土地 在 一个 肯定 点 这

['kʌrənt] [wʊd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kɑːst][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kɑːs(ə)n] ,

current would throw us off and almost surely cast us into the main Carson ,

当前的 会 扔 我们 离开 和 几乎 一定 投掷 我们 进入 这 主要的 卡森 ,

很明显，如果我们没能在某个特定地点登陆，洋流就会把我们甩出去，几乎肯定会把我们抛入卡森海峡的主干道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['tɒrənt] , [naʊ] .

which was a boiling torrent , now .

哪个 曾是 一个 沸腾 激流 , 现在 .

现在，它已变成一股沸腾的洪流。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [wʊd] [biː; bi] [deθ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

Such a catastrophe would be death , in all probability ,

这样的 一个 灾难 会 是 死亡 , 在 全部 可能性 ,

这样的灾难很可能意味着死亡。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [swept] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] " [sɪŋk] " [ɔː(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd]

for we would be swept to sea in the " Sink " or overturned and

为了 我们 会 是 扫荡 到 海 在 这 " 下沉 " 或者 翻覆 和

['draʊnd] .

drowned .

溺水 .

因为我们会被“沉没”卷入大海，或者被掀翻淹死。

[wiː; wi] [wɔːnd] [ɑːlɪndɔrf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]['hænd(ə)l] [hɪm'self] ['keəfəli] ,

We warned Ollendorff to keep his wits about him and handle himself carefully ,

我们 警告 奥伦多夫 到 保持 他的 智慧 关于 他 和 处理 他自己 小心 ,

我们警告奥伦多夫要保持警惕，谨慎行事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] ,

but it was useless ; the moment the bow touched the bank ,

但 它 曾是 无用 ; 这 片刻 这 弓 感动 这 银行 ,

但这毫无用处；船弓触及河岸的那一刻，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɜːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ten] - [fʊt] ['wɔːtə(r)] .

he made a spring and the canoe whirled upside down in ten - foot water .

他 制成 一个 春天 和 这 独木舟 旋转 上行 向下 在 十 - 脚 水 .

他制造了一个弹簧，独木舟在十英尺深的水中翻了个底朝天。

[ɑːlɪndɔrf] [siːzd] [sʌm; səm] [brʌʃ] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət] [bə'luː] [ænd; ənd][ai]

Ollendorff seized some brush and dragged himself ashore , but Ballou and I

奥伦多夫 查获 一些 刷子 和 拖拽 他自己 岸上 , 但 巴鲁 和 我

[hæd; həd][tuː; tə][swɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

had to swim for it ,

有 到 游泳 为了 它 ,

奥伦多夫抓起一些树枝，把自己拖上了岸，而巴卢和我不得不游过去。

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['əʊvəkəʊt] .

encumbered with our overcoats .

负担 和 我们的 大衣 .

我们穿着厚重的外套。

[bʌt; bət][wiː; wi][held][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][kə'nuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [daʊn]
But we held on to the canoe , and although we were washed down
但 我们 握住 在 到 这 独木舟 , 和 虽然 我们 是 洗过 向下
['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)n] ,
nearly to the Carson ,
几乎 到 这 卡森 ,

但我们紧紧抓住独木舟，尽管我们几乎被冲到了卡森河边，

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] .
we managed to push the boat ashore and make a safe landing .
我们 管理 到 推 这 船 岸上 和 制作 一个 安全的 降落 .

我们设法将船推到岸边，安全靠岸。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [səʊkt] , [bʌt; bət] [seɪf] .
We were cold and water - soaked , but safe .
我们 是 寒冷的 和 水 - 浸泡过 , 但 安全的 .

我们又冷又湿，但很安全。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [tuː] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['sædlz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
The horses made a landing , too , but our saddles were gone , of course .
这 马匹 制成 一个 降落 , 也 , 但 我们的 马鞍 是 已消失 , 的 课程 .

马匹也成功着陆了，但我们的马鞍当然不见了。

[wiː; wi][taɪd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ]
We tied the animals in the sage - brush and there they had to stay
我们 系 这 动物 在 这 圣人 - 刷子 和 那里 他们 有 到 停留
[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
for twenty - four hours .
为了 二十 - 四 小时 .

我们把动物们拴在蒿草丛里，它们必须在那里待上二十四小时。

[wiː; wi] [beɪl] [aʊt][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['ferid] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)]
We baled out the canoe and ferried over some food and blankets for
我们 打包 出去 这 独木舟 和 渡船 超过 一些 食物 和 毯子 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们把独木舟里的水舀出来，然后给他们运了一些食物和毯子。

[bʌt; bət][wiː; wi] [slept] [wʌn][mɔː(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ventʃə(r)][ɒn]['aʊə(r)]
but we slept one more night in the inn before making another venture on our
但 我们 睡着了 一 更多的 夜晚 在 这 客栈 前 制作 其他 风险投资 在 我们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

但我们在旅店又睡了一晚，然后才继续我们的旅程。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [snəʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] [wen] [wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)]
The next morning it was still snowing furiously when we got away with our
这 下一个 早晨 它 曾是 仍然 下雪了 愤怒地 什么时候 我们 得到 离开 和 我们的
[njuː] [stɒk] [ɒv; əv] ['sædlz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .
new stock of saddles and accoutrements .
新的 库存 的 马鞍 和 配件 .

第二天早上，雪下得依然很大，我们带着新买的马鞍和马具离开了。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
We mounted and started .
我们 安装 和 开始 .

我们登车出发了。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [səʊ] [diːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊd]
The snow lay so deep on the ground that there was no sign of a road
这 雪 躺 所以 深的 在 这 地面 那 那里 曾是 不 符号 的 一个 路
[pə'septəb(ə)l] ,
perceptible ,
可感知的 ,

积雪很厚，完全看不到道路的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [fɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and the snow - fall was so thick that we could not see more than a
和 这 雪 - 落下 曾是 所以 厚的 那 我们 可以 不是 看 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] ,
hundred yards ahead ,
百 码 前方 ,

雪下得很大，能见度不足百米。

[els] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gaɪdɪd] ['aʊə(r)] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .
else we could have guided our course by the mountain ranges .
别的 我们 可以 有 引导 我们的 课程 经过 这 山 范围 .

否则，我们就可以沿着山脉指引航线了。

[ðə; ði] [keɪs] [lʊkt] ['djuːbiəs] , [bʌt; bət] [ɑːlɪndɔrf] [sed] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['sensətɪv]
The case looked dubious , but Ollendorff said his instinct was as sensitive
这 案件 看起来 可疑 , 但 奥伦多夫 说 他的 本能 曾是 作为 敏感的
[æz; əz] ['eni] ['kʌmpəs] ,
as any compass ,
作为 任何 罗盘 ,

这起案件看起来很可疑，但奥伦多夫说他的直觉就像指南针一样灵敏。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] " [straɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] " [fɔː(r); fə(r)]['kɑːs(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd]['nevə(r)]
and that he could " strike a bee - line " for Carson city and never
和 那 他 可以 " 罢工 一个 蜜蜂 - 线 " 为了 卡森 城市 和 绝不
[daɪ'vɜːdʒ][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
diverge from it .
分歧 从 它 .

而且他可以“直奔”卡森市，并且永远不会偏离这条路。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['stræg(ə)l][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [laɪn]
He said that if he were to straggle a single point out of the true line
他 说 那 如果 他 是 到 零散 一个 单身的 观点 出去 的 这 真的 线
[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] [wʊd] [ə'seɪl] [hɪm] [laɪk] [æn; ən]['aʊtreɪdʒd] ['kɒnʃəns] .
his instinct would assail him like an outraged conscience .
他的 本能 会 攻击 他 喜欢 一个 义愤填膺 良心 .

他说，如果他偏离正轨哪怕一分，他的本能就会像愤怒的良心一样谴责他。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪk] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɒntent] .
Consequently we dropped into his wake happy and content .
最后 我们 掉落 进入 他的 唤醒 快乐的 和 内容 .

因此，我们欣然接受了他的遗愿。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi] [pəʊkt] [ə'lɒŋ] ['weərəli] [ɪ'nʌf] ,
For half an hour we poked along warily enough ,
为了 一半 一个 小时 我们 戳 沿着 谨慎地 足够的 ,

我们小心翼翼地走了半个小时，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [freʃ] [treɪl] , [ænd; ənd] [ɑːlɪndɔrf]
but at the end of that time we came upon a fresh trail , and Ollendorff
但 在 这 结尾 的 那 时间 我们 来了 之上 一个 新鲜的 踪迹 , 和 奥伦多夫
['ʃaʊtɪd] ['praʊdli] :
shouted proudly :
喊叫 自豪地 :

但在那段时间的最后，我们找到了一条新的小径，奥伦多夫自豪地喊道：

" [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ded] ['sɜːt(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [bɔɪz] !
" I knew I was as dead certain as a compass , boys !
" 我 知道 我 曾是 作为 死的 肯定 作为 一个 罗盘 , 男孩们 !

"我知道我像指南针一样确定无疑，伙计们！"

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [raɪt] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [træks] [ðæt] [wɪl] [hʌnt] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
Here we are , right in somebody's tracks that will hunt the way for us
这里 我们 是 , 正确的 在 某人的 轨道 那 将要 打猎 这 方式 为了 我们
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
without any trouble .
没有 任何 麻烦 .

我们正好走在别人的路上，他们会毫不费力地为我们找到出路。

[lets] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .
Let's hurry up and join company with the party .
我们来吧 匆忙 向上 和 加入 公司 和 这 派对 .

我们快点去和大家会合吧。

" [səʊ][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][trɒt][æz; əz][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [wʊd]
" So we put the horses into as much of a trot as the deep snow would
" 所以 我们 放 这 马匹 进入 作为 很多 的 一个 小跑 作为 这 深的 雪 会
[ə'laʊ] ,
allow ,
允许 ,

"所以我们让马匹尽可能地小跑，只要积雪够深就行。"

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)]
and before long it was evident that we were gaining on our
和 前 长的 它 曾是 明显 那 我们 是 获得 在 我们的
['priːdisesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

不久之后，我们就明显赶上了前人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træks] [gruː] [mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] .
for the tracks grew more distinct .
为了 这 轨道 生长 更多的 清楚的 .

因为轨道变得越来越清晰。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,
We hurried along ,
我们 慌忙 沿着 ,

我们匆匆赶路，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [træks] [lʊkt] [stɪl] [njuːə] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] —
and at the end of an hour the tracks looked still newer and fresher —
和 在 这 结尾 的 一个 小时 这 轨道 看起来 仍然 较新的 和 更清新 —
[bʌt; bət] [wɒt] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ,
but what surprised us was ,
但 什么 惊讶 我们 曾是 ,

一个小时后，铁轨看起来仍然更新更干净——但令我们惊讶的是，

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['trævələz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] ['stedəli] [ɪn'kriːs] .
that the number of travelers in advance of us seemed to steadily increase .
那 这 数字 的 旅行者 在 进步 的 我们 似乎 到 稳步 增加 .

在我们前面的旅客人数似乎一直在稳步增加。

[wiː; wi] [wʌndəd] [haʊ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]
We wondered how so large a party came to be traveling at such a time
我们 想知道 如何 所以 大的 一个 派对 来了 到 是 旅行 在 这样的 一个 时间
[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒlətjuːd] .
and in such a solitude .
和 在 这样的 一个 孤独 .

我们很想知道，这么一大群人怎么会在这样的时间、这样的偏僻地方旅行。

['sʌmbədi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] ,
Somebody suggested that it must be a company of soldiers from the fort ,
某人 建议 那 它 必须 是 一个 公司 的 士兵 从 这 堡 ,

有人猜测那一定是堡垒里的一支士兵连队。

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːstə(r)] [stɪl] ,
and so we accepted that solution and jogged along a little faster still ,
和 所以 我们 公认 那 解决方案 和 慢跑 沿着 一个 小的 快点 仍然 ,

于是我们接受了这个方案，然后加快了脚步继续前行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒf] [naʊ] .
for they could not be far off now .
为了 他们 可以 不是 是 远的 离开 现在 .

因为他们现在应该离得不远了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [træks] [stɪl] ['mʌltɪplaɪd] ,
But the tracks still multiplied ,
但 这 轨道 仍然 乘以 ,

但轨道数量仍在增加，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɒz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] — [bə'luː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] !
and we began to think the platoon of soldiers was miraculously expanding into a regiment — Ballou said they had already increased to five hundred !
和 我们 开始 到 思考 这 排 的 士兵 曾是 奇迹般地 扩展 进入 一个 团 — 巴鲁 说 他们 有 已经 增加 到 五 百 !

我们开始觉得这支排的士兵奇迹般地扩充成了一个团——巴卢说他们已经增加到五百人了！

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [sed] :
Presently he stopped his horse and said :
目前 他 停止 他的 马 和 说 :

他随即勒住马，说道：

" [bɔɪz] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [træks] ,
" Boys , these are our own tracks ,
" 男孩们 , 这些 是 我们的 自己的 轨道 ,

“孩子们，这些是我们自己的赛道，

[ænd; ənd] [wɪv] ['æktʃuəli] [biːn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] ,
and we've actually been circussing round and round in a circle for more than two hours ,
和 我们已经 实际上 到过 - 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 为了 更多的 比 二 小时 ,

事实上，我们已经原地转圈圈转了两个多小时了。

[aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [blaɪnd] ['dezət] !
out here in this blind desert !
出去 这里 在 这 瞎的 沙漠 !

这里是一片荒漠！

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [haɪ'drɒlɪk] !
By George this is perfectly hydraulic !
经过 乔治 这 是 完美 液压 !

我的天啊，这完全是液压的！

" [ðen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wækst] [rəʊθ] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] .
" Then the old man waxed wroth and abusive .
" 然后 这 老的 男人 打蜡 愤怒 和 虐待 .

“然后老人勃然大怒，破口大骂。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːlɪndɔrf] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] [nems] — [sed] [hiː; hi] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [fuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
He called Ollendorff all manner of hard names — said he never saw such a lurid fool as he was ,
他 称为 奥伦多夫 全部 方式 的 难的 姓名 — 说 他 绝不 锯 这样的 一个 骇人的 傻子 作为 他 曾是 ,

他用各种难听的话辱骂奥伦多夫，说他从未见过像奥伦多夫这样愚蠢可笑的家伙。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['venəməs] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] " [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] - !
and ended with the peculiarly venomous opinion that he " did not know as much as a logarythm !
和 结束 和 这 奇特地 有毒 观点 那 他 " 做过 不是 知道 作为 很多 作为 一个 - !

最后，他发表了极其恶毒的观点，认为他“连对数都不懂！”

" [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [træks] .
" We certainly had been following our own tracks .
" 我们 当然 有 到过 下列的 我们的 自己的 轨道 .

“我们当然一直都在按照自己的方式行事。”

[ɑːlɪndɔrf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] " ['ment(ə)l] ['kʌmpəs] " [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [dɪs'greɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .
Ollendorff and his " mental compass " were in disgrace from that moment .
奥伦多夫 和 他的 " 精神的 罗盘 " 是 在 耻辱 从 那 片刻 .

从那一刻起，奥伦多夫和他的“精神指南针”就蒙羞了。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [hɑːd] ['træv(ə)l] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] ,
After all our hard travel , here we were on the bank of the stream again ,
后 全部 我们的 难的 旅行 , 这里 我们 是 在 这 银行 的 这 溪流 再次 ,

经过一番艰苦跋涉，我们终于再次来到了溪边。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn] [bɪ'jɒnd] ['dɪmli] ['aʊtlaɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] - [fɔːl] .
with the inn beyond dimly outlined through the driving snow - fall .
和 这 客栈 超过 依稀 概述 通过 这 驾驶 雪 - 落下 .

远处的旅店在漫天飞雪中隐约可见轮廓。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
While we were considering what to do ,
尽管 我们 是 考虑 什么 到 做 ,

当我们还在考虑该怎么办的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [swiːd] ['lændɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'destriən] [wei] ['kɑːs(ə)n] - [wɔːdz] ,
the young Swede landed from the canoe and took his pedestrian way Carson - wards ,
这 年轻的 瑞典人 登陆 从 这 独木舟 和 采取 他的 行人 方式 卡森 - 病房 ,

年轻的瑞典人从独木舟上岸，步行朝卡森方向走去。

['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪm] ['taɪəsəm] [sɒŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,
singing his same tiresome song about his " sister and his brother " and " the child in the grave with its mother ,
歌唱 他的 相同的 令人厌烦 歌曲 关于 他的 " 姐姐 和 他的 兄弟 " 和 " 这 孩子 在 这 严重 和 它是 母亲 ,

他唱着那首令人厌烦的歌，歌里唱着他的“妹妹和他的兄弟”以及“坟墓里的孩子和他的母亲”，

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɪnɪt] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ə'blɪviən] .
" and in a short minute faded and disappeared in the white oblivion .
" 和 在 一个 短的 分钟 褪色 和 消失 在 这 白色的 遗忘 .

“然后，短短一分钟后，便消失在茫茫白雾之中。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .
He was never heard of again .
他 曾是 绝不 听到 的 再次 .

此后便再也没有他的消息了。

[hiː; hi] [nəʊ] [daʊt] [gɒt] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [lɒst] ,
He no doubt got bewildered and lost ,
他 不 怀疑 得到 困惑 和 丢失的 ,

他无疑感到困惑迷路了。

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [bɪ'treɪd] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .
and Fatigue delivered him over to Sleep and Sleep betrayed him to Death .
和 疲劳 发表 他 超过 到 睡觉 和 睡觉 背叛 他 到 死亡 .

疲倦将他带入沉睡，而沉睡又将他出卖给了死亡。

['pɒsəbli] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['aʊə(r)] ['tretʃərəs] [træks] [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [drɒpt] .
Possibly he followed our treacherous tracks till he became exhausted and dropped .
可能 他 随后 我们的 奸诈 轨道 直到 他 成为 筋疲力尽的 和 掉落 .

或许他沿着我们精心布置的路线一路追踪，直到精疲力竭倒下。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [steɪdʒ] [fɔːdid] [ðə; ði] [naʊ] [fɑːst] [ri'siːdɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] ['kɑːs(ə)n] [ɒn] [ɪts] [fɜːst] [trɪp] [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] [keɪm] .
Presently the Overland stage forded the now fast receding stream and started toward Carson on its first trip since the flood came .
目前 这 陆路 阶段 福特 这 现在 快速地 消退 溪流 和 开始 朝向 卡森 在 它是第一的 旅行 自从 这 洪水 来了 .

目前，陆路驿站马车已涉过正在迅速退去的溪流，开始了自洪水来袭以来的首次旅程，驶向卡森。

[wiː; wi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] , [naʊ] , [bʌt; bət] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] ,
We hesitated no longer , now , but took up our march in its wake ,
我们 犹豫了一下 不 更长 , 现在 , 但 采取 向上 我们的 行进 在 它是 唤醒 ,

我们不再犹豫，立刻跟上了它的步伐。

[ænd; ənd] [trɔt] ['merəli] [ə'lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz]
and trotted merrily along , for we had good confidence in the driver's
和 小跑 兴高采烈地 沿着 , 为了 我们 有 好的 信心 在 这 司机
[bʌmp] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti] .
bump of locality .
撞 的 地点 .

于是我们兴高采烈地小跑着，因为我们对司机的本地判断很有信心。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [steɪdʒ] [tiːm] .
But our horses were no match for the fresh stage team .
但 我们的 马匹 是 不 匹配 为了 这 新鲜的 阶段 团队 .

但我们的马匹根本不是这支活力四射的马术队的对手。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['mætə(r)] ,
We were soon left out of sight ; but it was no matter ,
我们 是 很快 左边 出去 的 视线 ; 但 它 曾是 不 事情 ,

我们很快就消失在了视线之外；但这无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [diːp] [rʌt] [ðə; ði] [wiːlz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] .
for we had the deep ruts the wheels made for a guide .
为了 我们 有 这 深的 车辙 这 车轮 制成 为了 一个 指导 .

因为车轮碾出的深深车辙可以作为指引。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
By this time it was three in the afternoon ,
经过 这 时间 它 曾是 三 在 这 下午 ,

这时已经是下午三点了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [keɪm] — [ænd; ənd][nɒt] [wɪð]
and consequently it was not very long before night came — and not with
和 最后 它 曾是 不是 非常 长的 前 夜晚 来了 — 和 不是 和
[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
a lingering twilight ,
一个 挥之不去的 暮 ,

因此，没过多久夜幕就降临了——而且并非伴随着朦胧的暮色。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['selə(r)][dɔː(r)] , [æz; əz][ɪz][ɪts]['hæbɪt][ɪn] [ðæt]
but with a sudden shutting down like a cellar door , as is its habit in that
但 和 一个 突然 关闭 向下 喜欢 一个 地窖 门 , 作为 是 它是 习惯 在 那
['kʌntri] .
country .
国家 .

但却像地窖大门一样突然关闭，这在该国是司空见惯的事。

[ðə; ði] ['snəʊfɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]['evə(r)] ,
The snowfall was still as thick as ever ,
这 降雪 曾是 仍然 作为 厚的 作为 曾经 ,

雪依然像往常一样厚重。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌfɪf'tiːn] [steps] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ;
and of course we could not see fifteen steps before us ;
和 的 课程 我们 可以 不是 看 十五 步骤 前 我们 ;

当然，我们不可能看到前面的十五级台阶；

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [bed] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'sɜːn]
but all about us the white glare of the snow - bed enabled us to discern
但 全部 关于 我们 这 白色的 强光 的 这 雪 - 床 已启用 我们 到 辨别
[ðə; ði] [smuːð] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [maʊndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvəd] [seɪdʒ] - [bʊʃɪz] ,
the smooth sugar - loaf mounds made by the covered sage - bushes ,
这 光滑的 糖 - 面包 土堆 制成 经过 这 涵盖 圣人 - 灌木丛 ,

但是，在我们周围，皑皑白雪的映照让我们能够分辨出被覆盖的鼠尾草灌木丛形成的平滑的、像糖面包一样的雪堆。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [tuː] [feɪnt] [gruːvz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
and just in front of us the two faint grooves which we knew were the
和 只是 在 正面 的 我们 这 二 头晕的 凹槽 哪个 我们 知道 是 这
[ˈstedəli] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [wiːl] - [træks] .
steadily filling and slowly disappearing wheel - tracks .
稳步 填充 和 缓慢地 消失 车轮 - 轨道 .

就在我们面前，有两条淡淡的凹槽，我们知道那是逐渐被填满又慢慢消失的车轮印。

[naʊ] [ðəʊz] [seɪdʒ] - [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] ;
Now those sage - bushes were all about the same height — three or four feet ;
现在 那些 圣人 - 灌木丛 是 全部 关于 这 相同的 高度 — 三 或者 四 脚 ;

这些鼠尾草灌木的高度都差不多——三四英尺；

[ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [əˈpɑːt] , [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [ˈdezət] ;
they stood just about seven feet apart , all over the vast desert ;
他们 站立 只是 关于 七 脚 除 , 全部 超过 这 广阔的 沙漠 ;

它们相距约七英尺，遍布在这片广袤的沙漠中；

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [snəʊ] - [maʊnd] , [naʊ] ;
each of them was a mere snow - mound , now ;
每个 的 他们 曾是 一个 仅仅 雪 - 冢 , 现在 ;

现在，它们都只剩下一堆雪堆了；

[ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈsiːdid] ([ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [wel] [leɪd] [aʊt] [ˈɔːtʃəd]) [juː; jʊ]
in any direction that you proceeded (the same as in a well laid out orchard) you
在 任何 方向 那 你 继续 (这 相同的 作为 在 一个 出色地 铺设 出去 果园) 你
[wʊd] [faɪnd] [jɔːˈself] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [dɪˈfaɪnd] [ˈævənjuː] ,
would find yourself moving down a distinctly defined avenue ,
会 寻找 你自己 移动 向下 一个 明显地 定义 大街 ,

无论你朝哪个方向走（就像在布局合理的果园里一样），你都会发现自己正沿着一条清晰的大道前进。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [snəʊ] - [maʊndz] [æn; ən][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [æn; ən][ˈævənjuː]
with a row of these snow - mounds an either side of it — an avenue
和 一个 排 的 这些 雪 - 土堆 一个 任何一个 边 的 它 — 一个 大街
[ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] ,
the customary width of a road ,
这 习惯 宽度 的 一个 路 ,

两侧各有一排这样的雪堆——一条宽度与普通道路相当的通道，

[naɪs][ænd; ənd][ˈlev(ə)l][ɪn][ɪts] [bredθ] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈnætʃ(ə)rəl]
nice and level in its breadth , and rising at the sides in the most natural
好的 和 等级 在 它是 宽度 , 和 上升 在 这 侧面 在 这 最多 自然的
[wei] ,
way ,
方式 ,

宽度平整，两侧自然隆起。

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊndz] .
by reason of the mounds .
经过 原因 的 这 土堆 .

由于土堆的原因。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But we had not thought of this .
但 我们 有 不是 想法 的 这 .

但我们之前没有想到这一点。

[ðen] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [θrɪl] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
Then imagine the chilly thrill that shot through us when it finally occurred to us ,
然后 想象 这 寒冷 刺激 那 射击 通过 我们 什么时候 它 最后 发生 到 我们 ，

然后想象一下，当我们最终意识到这一点时，那种令人毛骨悚然的兴奋感是如何袭来的。

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
far in the night ,
远的 在 这 夜晚 ，

夜深人静之时

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [feɪnt] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] - [træks] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] ['berid] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
that since the last faint trace of the wheel - tracks had long ago been buried from sight ,
那 自从 这 最后的 头晕的 痕迹 的 这 车轮 - 轨道 有 长的 前 到过 埋葬 从 视线 ，

因为最后模糊的车轮痕迹早已被掩埋，看不见了。

[wiː; wi] [mait] [naʊ] [biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][mɪə(r)][seɪdʒ] - [brʌʃ] ['ævənjuː] ,
we might now be wandering down a mere sage - brush avenue ,
我们 可能 现在 是 漫游 向下 一个 仅仅 圣人 - 刷子 大街 ，

我们现在可能正漫步在一条只有鼠尾草的林荫小道上，

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][daɪ'vɜːdʒɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
miles away from the road and diverging further and further away from it all the time .
英里 离开 从 这 路 和 分歧 更远 和 更远 离开 从 它 全部 这 时间 .

距离公路数英里，并且一直在远离公路。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [aɪs] [slɪpt] [daʊn] [wʌnz] [bæk] [ɪz]['plæsɪd] ['kʌmfət] [kəm'peəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Having a cake of ice slipped down one's back is placid comfort compared to it .
拥有 一个 蛋糕 的 冰 滑倒了 向下 一个人的 后退 是 平静 舒适 比较的 到 它 .

与此相比，让一块冰块顺着背脊滑下来简直是小巫见大巫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ænd; ənd][stɜː(r)][ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,
There was a sudden leap and stir of blood that had been asleep for an hour ,
那里 曾是 一个 突然 飞跃 和 搅拌 的 血 那 有 到过 睡着了 为了 一个 小时 ，

沉睡了一个小时的血液突然涌动起来，剧烈沸腾。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [drauz] [æk'tɪvətiz] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] .
and as sudden a rousing of all the drowsing activities in our minds and bodies .
和 作为 突然 一个 振奋人心的 的 全部 这 困倦 活动 在 我们的 思想 和 身体 .

突然间，我们身心所有沉睡的活动都被唤醒了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [ə'weɪk] [æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [tuː] .
We were alive and awake at once — and shaking and quaking with consternation , too .
我们 是 活 和 醒 在 一次 — 和 摇晃 和 震动 和 惊愕 ， 也 .

我们顿时清醒过来，并且惊恐万分，浑身颤抖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] , [ə; eɪ] ['bendɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]
There was an instant halting and dismounting , a bending low and
那里 曾是 一个 立即的 停止 和 下车 , 一个 弯曲 低的 和
[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['skænɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] - [bed] .
an anxious scanning of the road - bed .
一个 焦虑的 扫描 的 这 路 - 床 .

他立即停下马，下马，弯下腰，焦急地扫视着路基。

['juːsləs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
Useless , of course ;
无用 , 的 课程 ;

当然，毫无用处；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɪ'preʃn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [di'səːnd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv]
for if a faint depression could not be discerned from an altitude of
为了 如果 一个 头晕的 沮丧 可以 不是 是 辨别 从 一个 高度 的
[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
four or five feet above it ,
四 或者 五 脚 多于 它 ,

如果从四五英尺高的地方都无法辨认出轻微的低洼地带，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪð] [wʌnz] [nəʊz] ['nɪəli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
it certainly could not with one's nose nearly against it .
它 当然 可以 不是 和 一个人的 鼻子 几乎 反对 它 .

当然不可能，鼻子都快贴到它上面了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pruːf] .
We seemed to be in a road , but that was no proof .
我们 似乎 到 是 在 一个 路 , 但 那 曾是 不 证明 .

我们当时似乎在一条路上，但这并不能证明什么。

[wiː; wi] ['testɪd] [ðɪs] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] — [ðə; ði] ['regjələ(r)] [snəʊ] - [maʊndz]
We tested this by walking off in various directions — the regular snow - mounds
我们 测试 这 经过 步行 离开 在 各种各样的 方向 — 这 常规的 雪 - 土堆
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ævənjuːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kən'vɪnst] [iːtʃ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and the regular avenues between them convinced each man that he had
和 这 常规的 途径 之间 他们 确信 每个 男人 那 他 有
[faʊnd] [ðə; ði] [truː] [rəʊd] ,
found the true road ,
成立 这 真的 路 ,

我们通过朝不同方向行走来验证这一点——规则的雪堆和雪堆之间规则的道路让每个人都确信自己找到了真正的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [faʊnd] ['əʊnli] [fɔːls] [wʌnz] .
and that the others had found only false ones .
和 那 这 其他的 有 成立 仅有的 错误的 一个 .

而其他人找到的都只是假的。

['pleɪnli] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['despərət] .
Plainly the situation was desperate .
显然 这 情况 曾是 绝望的 .

显然，情况十分危急。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəd] .
We were cold and stiff and the horses were tired .
我们 是 寒冷的 和 僵硬的 和 这 马匹 是 疲劳的 .

我们又冷又僵硬，马也累了。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][seɪdʒ] - [brʌʃ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][kæmp][aʊt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
We decided to build a sage - brush fire and camp out till morning .
我们 决定 到 建造 一个 圣人 - 刷子 火 和 营 出去 直到 早晨 .

我们决定用鼠尾草生火，露营到天亮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][waɪz] ,
This was wise ,
这 曾是 明智的 ,

这是明智之举。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] -
because if we were wandering from the right road and the snow -
因为 如果 我们 是 漫游 从 这 正确的 路 和 这 雪 -
[stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['aʊə(r)] [keɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['həʊpləs] [ɪf]
storm continued another day our case would be the next thing to hopeless if
风暴 持续 其他 天 我们的 案件 会 是 这 下一个 事物 到 绝望 如果
[wiː; wi] [kept] [ɒn] .
we kept on .
我们 保留 在 .

因为如果我们偏离了正确的道路，而暴风雪又持续了一天，如果我们继续这样下去，我们的情况就几乎毫无希望了。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [wʊd] [kʌm] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
All agreed that a camp fire was what would come nearest to saving us ,
全部 同意 那 一个 营 火 曾是 什么 会 来 最近的 到 保存 我们 ,

大家一致认为，篝火是最有可能救我们的办法。

[naʊ] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][set] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
now , and so we set about building it .
现在 , 和 所以 我们 放 关于 建筑 它 .

于是，我们开始着手建造它。

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪstlz]
We could find no matches , and so we tried to make shift with the pistols
我们 可以 寻找 不 比赛 , 和 所以 我们 尝试 到 制作 转移 和 这 手枪
.
.
.

我们找不到匹配的枪支，所以我们只能用手枪凑合着用。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd]['evə(r)][traɪd][tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Not a man in the party had ever tried to do such a thing before ,
不是 一个 男人 在 这 派对 有 曾经 尝试 到 做 这样的 一个 事物 前 ,

党内此前从未有人尝试过这样做。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ['daʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
but not a man in the party doubted that it could be done ,
但 不是 一个 男人 在 这 派对 怀疑 那 它 可以 是 完毕 ,

但党内没有一个人怀疑这件事能够做到。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːti] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt]
and without any trouble — because every man in the party had read about
和 没有 任何 麻烦 — 因为 每一个 男人 在 这 派对 有 读 关于
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʊks] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
it in books many a time and had naturally come to believe it ,
它 在 图书 许多 一个 时间 和 有 自然 来 到 相信 它 ,

而且毫无困难——因为党内的每个人都曾在书里多次读到过这件事，自然而然地就相信了。

[wɪð] ['trʌstɪŋ] [sɪm'plɪsəti] ,
with trusting simplicity ,
和 信任 简单 ,

以信任的简单方式，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kɒmən] [bʊk] -
just as he had long ago accepted and believed that other common book -
只是 作为 他 有 长的 前 公认 和 相信 那 其他 常见的 书 -
[frɔːd] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [lɒst] ['hʌntəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [draɪ] [stɪks]
fraud about Indians and lost hunters making a fire by rubbing two dry sticks
欺诈罪 关于 印度人 和 丢失的 猎人 制作 一个 火 经过 擦 二 干燥 棍子
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

就像他很久以前就接受并相信其他关于印第安人和迷路的猎人通过摩擦两根干树枝生火的常见书籍骗局一样。

[wiː; wi] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ,
We huddled together on our knees in the deep snow ,
我们 蜷缩着 一起 在 我们的 膝盖 在 这 深的 雪 ,

我们蜷缩在厚厚的积雪里，跪在雪地上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pʊt] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [baʊd] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [hedz] ['əʊvə(r)]
and the horses put their noses together and bowed their patient heads over
和 这 马匹 放 他们的 鼻子 一起 和 鞠躬 他们的 病人 头部 超过
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

马儿们鼻尖相抵，温顺地低下头看着我们；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['feðəri] [fleɪks] ['edi] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]
and while the feathery flakes eddied down and turned us into a group of
和 尽管 这 羽毛状的 薄片 漩涡 向下 和 转向 我们 进入 一个 团体 的
[waɪt] ['stætʃuəri] ,
white statuary ,
白色的 雕像 ,

当轻柔的雪花飘落下来，将我们变成了一群白色的雕像时，

[wiː; wi] [prə'siːdid] [wɪð] [ðə; ði] [mə'mentəs] [ɪk'sperɪmənt] .
we proceeded with the momentous experiment .
我们 继续 和 这 意义重大 实验 .

我们继续进行这项意义重大的实验。

[wiː; wi] [brəʊk] [twɪgz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɪəd]
We broke twigs from a sage bush and piled them on a little cleared
我们 打破 树枝 从 一个 圣人 衬套 和 堆积 他们 在 一个 小的 已清除
[pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] .
place in the shelter of our bodies .
地方 在 这 庇护所 的 我们的 身体 .

我们从鼠尾草丛中折下树枝，堆放在我们身体遮蔽下的一小块空地上。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] ,
In the course of ten or fifteen minutes all was ready , and then ,
在 这 课程 的 十 或者 十五 分钟 全部 曾是 准备好 , 和 然后 ,

十分钟或十五分钟后，一切准备就绪，然后，

[waɪl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [siːst] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['pʌlsɪz] [biːt] [ləʊ] [wɪð] ['æŋkʃəs] [sə'spens] , [ɑːlɪndɔrf]
while conversation ceased and our pulses beat low with anxious suspense , Ollendorff
尽管 对话 停止 和 我们的 脉冲 打 低的 和 焦虑的 悬念 , 奥伦多夫
[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
applied his revolver ,
应用 他的 左轮手枪 ,

谈话戛然而止，我们紧张得心跳都慢了下来，奥伦多夫掏出了他的左轮手枪。

['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [paɪl] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] !
pulled the trigger and blew the pile clear out of the county !
拉 这 扳机 和 吹 这 桩 清除 出去 的 这 县 !

扣动扳机，把那堆东西炸飞出了整个县！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈflætɪst] [ˈfeɪljə(r)] [ðæt] [ˈevə(r)][wɒz; wəz] .
It was the flattest failure that ever was .
它 曾是 这 最平坦 失败 那 曾经 曾是 .

这是有史以来最彻底的失败。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪˈstresɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [peɪld] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][ˈhɒrə(r)] — [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]
This was distressing , but it paled before a greater horror — the horses
这 曾是 令人痛心 , 但 它 苍白 前 一个 更大的 恐怖 — 这 马匹
[wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] !
were gone !
是 已消失 !

这令人沮丧，但这与更大的恐怖相比却显得微不足道——马匹不见了！

[ai][hæd; həd] [biːn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)lz] ,
I had been appointed to hold the bridles ,
我 有 到过 任命 到 抓住 这 缰绳 ,

我被指派负责照看马笼头，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][æŋˈzaɪəti][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ai][hæd; həd]
but in my absorbing anxiety over the pistol experiment I had
但 在 我的 吸收 焦虑 超过 这 手枪 实验 我 有
[ʌnˈkɒnʃəsli] [drɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈliːst] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]
unconsciously dropped them and the released animals had walked off in the
不知不觉 掉落 他们 和 这 发布 动物 有 步行 离开 在 这
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

但我当时全神贯注于手枪实验，焦虑不安，不知不觉中把它们丢了，被放生的动物们在暴风雨中走开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈfʊtfɔːl] [kʊd; kəd] [meɪk]
It was useless to try to follow them , for their footfalls could make
它 曾是 无用 到 尝试 到 跟随 他们 , 为了 他们的 脚步声 可以 制作
[nəʊ] [saʊnd] ,
no sound ,
不 声音 ,

试图跟随他们是徒劳的，因为他们的脚步声悄无声息。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [pɑːs] [wɪˈðɪn] [tuː] [jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [siː]
and one could pass within two yards of the creatures and never see
和 一 可以 经过 之内 二 码 的 这 生物 和 绝不 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人们可以从这些生物两码范围内经过，却始终看不到它们。

[wiː; wi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈefət] [æt; ət] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
We gave them up without an effort at recovering them ,
我们 给予 他们 向上 没有 一个 努力 在 恢复中 他们 ,

我们没有尝试追回它们就放弃了。

[ænd; ənd][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [bʊks] [ðæt] [sed] [ˈhɔːsɪz] [wʊd] [steɪ] [baɪ][ðeə(r)] [ˈmɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)]
and cursed the lying books that said horses would stay by their masters for
和 被诅咒的 这 说谎 图书 那 说 马匹 会 停留 经过 他们的 大师 为了
[prəˈtekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstresfəl] [taɪm] [laɪk] [ˈaʊəz] .
protection and companionship in a distressful time like ours .
保护 和 友谊 在 一个 令人痛苦的 时间 喜欢 我们的 .

并诅咒那些谎称马会在像我们这样艰难的时期留在主人身边寻求保护和陪伴的书籍。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪzrəbl] [ɪˈnʌf] , [bɪˈfɔː(r)] ; [wiː; wi] [felt] [stɪl] [mɔː(r)] [fəˈlɔːn] , [naʊ] .
We were miserable enough , before ; we felt still more forlorn , now .
我们 是 悲惨的 足够的 , 前 ; 我们 毛毡 仍然 更多的 绝望 , 现在 .

我们之前就已经够痛苦了；现在我们感觉更加凄凉了。

['peɪʃntli] , [bʌt; bət] [wɪð] ['blaɪtɪd] [həʊp] , [wiː; wi] [brəʊk] [mɔː(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] ,
Patiently , but with blighted hope , we broke more sticks and piled them ,
耐心 , 但 和 枯 希望 , 我们 打破 更多的 棍子 和 堆积 他们 ,

我们耐心地折断更多的木棍，并将它们堆放在一起，但心中仍怀着渺茫的希望。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ʃɒt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .
and once more the Prussian shot them into annihilation .
和 一次 更多的 这 普鲁士 射击 他们 进入 湮灭 .

普鲁士人再次将他们彻底消灭。

['pleɪnli] , [tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɑːt] [ri'kwaiə] ['præktɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,
Plainly , to light a fire with a pistol was an art requiring practice and experience ,
显然 , 到 光 一个 火 和 一个 手枪 曾是 一个 艺术 需要 实践 和 经验 ,

显然，用手枪生火是一门需要练习和经验的艺术。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kwaɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
and the middle of a desert at midnight in a snow - storm was not a good place or time for the acquiring of the accomplishment .
和 这 中间 的 一个 沙漠 在 午夜 在 一个 雪 - 风暴 曾是 不是 一个 好的 地方 或者 时间 为了 这 收购 的 这 成就 .

在暴风雪肆虐的午夜沙漠中央，并不是取得这项成就的好地方或好时机。

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
We gave it up and tried the other .
我们 给予 它 向上 和 尝试 这 其他 .

我们放弃了那个，换了另一个。

[iːtʃ] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['tʃeɪfɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
Each man took a couple of sticks and fell to chafing them together .
每个 男人 采取 一个 夫妻 的 棍子 和 跌倒 到 摩擦 他们 一起 .

每人拿了两根木棍，开始互相摩擦生疼。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [tʃɪld] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [stɪks] .
At the end of half an hour we were thoroughly chilled , and so were the sticks .
在 这 结尾 的 一半 一个 小时 我们 是 彻底 冷藏 , 和 所以 是 这 棍子 .

半小时后，我们都冻透了，木棍也冻僵了。

[wiː; wi] ['bɪtəli] ['eksɪkreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
We bitterly execrated the Indians ,
我们 苦涩地 诅咒 这 印度人 ,

我们痛恨印第安人，

[ðə; ði] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪli] [dɪ'vaɪs] ,
the hunters and the books that had betrayed us with the silly device ,
这 猎人 和 这 图书 那 有 背叛 我们 和 这 愚蠢的 设备 ,

那些猎人和那些用愚蠢的装置背叛我们的书，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['dɪzməli] [wɒt] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and wondered dismally what was next to be done .
和 想知道 令人沮丧地 什么 曾是 下一个 到 是 完毕 .

他沮丧地想着接下来该怎么办。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [bə'luː] [fiʃ] [aʊt] [fɔː(r)] ['mætʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ]
At this critical moment Mr . Ballou fished out four matches from the rubbish
在 这 批判的 片刻 先生 . 巴鲁 钓鱼 出去 四 比赛 从 这 垃圾
[ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'lʊkt] ['pɒkɪt] .
of an overlooked pocket .
的 一个 被忽视的 口袋 .

在这关键时刻，巴卢先生从一个被人忽略的口袋里的垃圾堆里翻出了四根火柴。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [fɔː(r)][gəʊld][bɑːrz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [tʃiːp] [gʊd]
To have found four gold bars would have seemed poor and cheap good
到 有 成立 四 金子 酒吧 会 有 似乎 贫穷的 和 便宜的 好的
[lʌk] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðɪs] .
luck compared to this .
运气 比较的 到 这 .

与此相比，找到四根金条简直就是微不足道的幸运。

[wʌn] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [mætʃ] [lʊks] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ɔː(r)] [haʊ] ['lʌvəbl]
One cannot think how good a match looks under such circumstances — or how lovable
一 不能 思考 如何 好的 一个 匹配 看起来 在下面 这样的 情况 — 或者 如何 可爱的
[ænd; ənd] ['preʃəs] ,
and precious ,
和 宝贵的 ,

在这种情况下，人们无法想象一对璧人看起来有多么般配——或者说，他们是多么可爱、多么珍贵。

[ænd; ənd] [s'ækɹɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
and sacredly beautiful to the eye .
和 神圣地 美丽的 到 这 眼睛 .

美得令人惊叹。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['gæðəd] [stɪks] [wɪð] [haɪ] [həʊps] ;
This time we gathered sticks with high hopes ;
这 时间 我们 聚集 棍子 和 高的 希望 ;

这一次，我们满怀希望地收集了树枝；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [bə'luː] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [fɜːst] [mætʃ] ,
and when Mr . Ballou prepared to light the first match ,
和 什么时候 先生 . 巴鲁 准备 到 光 这 第一的 匹配 ,

当巴卢先生准备点燃第一根火柴时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['sentəd] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]
there was an amount of interest centred upon him that pages of writing
那里 曾是 一个 数量 的 兴趣 居中 之上 他 那 页面 的 写作
[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] .
could not describe .
可以 不是 描述 .

人们对他的关注程度，是任何文字都无法描述的。

[ðə; ði] [mætʃ] [bɜːnd] ['həʊpfəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] .
The match burned hopefully a moment , and then went out .
这 匹配 烧伤 希望 一个 片刻 , 和 然后 去 出去 .

火柴燃了一会儿，燃起了希望，然后熄灭了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['kærid] [mɔː(r)] [rɪ'gret] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hjuːmən]
It could not have carried more regret with it if it had been a human
它 可以 不是 有 携带 更多的 后悔 和 它 如果 它 有 到过 一个 人类
[laɪf] .
life .
生活 .

如果失去的是人的生命，那份遗憾也不会更多了。

[ðə; ði] [nekst] [mætʃ] ['sɪmpli] [flæʃt] [ænd; ənd] [daɪd] .
The next match simply flashed and died .
这 下一个 匹配 简单地 闪光灯 和 死亡 .

下一场比赛只闪了一下就结束了。

[ðə; ði] [wɪnd] [pʌft] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [vɜːdʒ]
The wind puffed the third one out just as it was on the imminent verge
这 风 膨胀的 这 第三 一 出去 只是 作为 它 曾是 在 这 迫在眉睫 边缘

[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

就在第三个球即将成功的时候，一阵风把它吹倒了。

[wiː; wi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [ðæt]
We gathered together closer than ever , and developed a solicitude that
我们 聚集 一起 更近 比 曾经 , 和 发达 一个 关怀 那

[wɒz; wəz] [ræpt] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ,
was rapt and painful ,
曾是 欣喜若狂 和 痛苦 ,

我们比以往任何时候都更加紧密地团结在一起，彼此之间产生了一种既深切又痛苦的关怀。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [bə'luː] [skrætʃt] ['aʊə(r)] [lɑːst] [həʊp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leg] .
as Mr . Ballou scratched our last hope on his leg .
作为 先生 . 巴鲁 刮痕 我们的 最后的 希望 在 他的 腿 .

巴卢先生用他腿上的抓痕抓破了我们最后的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] , [bɜːnd] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] [fleɪm] .
It lit , burned blue and sickly , and then budded into a robust flame .
它 点燃 , 烧伤 蓝色的 和 病弱的 , 和 然后 萌芽 进入 一个 强壮的 火焰 .

它点燃了，燃烧时发出蓝绿色的病态火焰，然后逐渐燃成熊熊烈焰。

['ʃeɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [bent] ['grædʒuəli] [daʊn] [ænd; ənd] ['evri]
Shading it with his hands , the old gentleman bent gradually down and every
阴影 它 和 他的 双手 , 这 老的 绅士 弯曲 逐步地 向下 和 每一个

[hɑːt] [went] [wɪð] [hɪm] — ['evribɒdi] ,
heart went with him — everybody ,
心 去 和 他 — 大家 ,

老先生用手遮住阳光，缓缓弯下腰，每个人的心都随之沉浸其中——每个人，

[tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] — [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [breθ] [stʊd] [stɪl] .
too , for that matter — and blood and breath stood still .
也 , 为了 那 事情 — 和 血 和 气息 站立 仍然 .

而且，血液和呼吸也停止了。

[ðə; ði] [fleɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stɪks] [æt; ət] [lɑːst] ,
The flame touched the sticks at last ,
这 火焰 感动 这 棍子 在 最后的 ,

火焰终于触碰到了木棍。

[tʊk] ['grædʒuəl] [həʊld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] — ['hezɪteɪtɪd] — [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [həʊld] — ['hezɪteɪtɪd]
took gradual hold upon them — hesitated — took a stronger hold — hesitated
采取 逐渐地 抓住 之上 他们 — 犹豫了一下 — 采取 一个 更强 抓住 — 犹豫了一下

[ə'gen] — [held] [ɪts] [breθ] [faɪv] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
again — held its breath five heart - breaking seconds ,
再次 — 握住 它是 气息 五 心 - 打破 秒 ,

渐渐地，它控制住了它们——犹豫了一下——控制得更紧了——再次犹豫了一下——屏住了呼吸，令人心碎的五秒钟，

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [gɑːsp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
then gave a sort of human gasp and went out .
然后 给予 一个 种类 的 人类 喘气 和 去 出去 .

然后发出了一声类似人类的喘息声，走了出去。

['nəʊbədi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Nobody said a word for several minutes .
无人 说 一个 单词 为了 一些 分钟 .

几分钟内，大家都沉默不语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] [sɔːt] [ɒv; əv]['saɪləns] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['stelθi] ,
It was a solemn sort of silence ; even the wind put on a stealthy ,
它 曾是 一个 庄严 种类 的 沉默 ; 甚至 这 风 放 在 一个 隐秘的 ,

那是一种庄严肃穆的寂静；就连风也悄无声息地吹拂着。

['sɪnɪstə(r)]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] .
sinister quiet , and made no more noise than the falling flakes of snow .
险恶 安静的 , 和 制成 不 更多的 噪音 比 这 坠落 薄片 的 雪 .

一片死寂，寂静得可怕，连雪花飘落的声音都听不到。

['faɪnəli] [ə; eɪ][sæd] - [vɔɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] ,
Finally a sad - voiced conversation began ,
最后 一个 伤心 - 配音 对话 开始 ,

最后，一阵悲伤的对话开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [leɪ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn]
and it was soon apparent that in each of our hearts lay the conviction
和 它 曾是 很快 明显 那 在 每个 的 我们的 心 躺 这 定罪
[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
that this was our last night with the living .
那 这 曾是 我们的 最后的 夜晚 和 这 活的 .

很快，我们每个人心中都清楚地意识到，这将是我们与生者共度的最后一夜。

[ai][hæd; həd][səʊ] [həʊpt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [felt] [səʊ] .
I had so hoped that I was the only one who felt so .
我 有 所以 希望 那 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 毛毡 所以 .

我曾多么希望只有我一个人有这种感觉。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kɑːmli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmənz]
When the others calmly acknowledged their conviction , it sounded like the summons
什么时候 这 其他的 平静地 已确认 他们的 定罪 , 它 听起来 喜欢 这 传票
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

当其他人平静地表示同意时，听起来就像传票本身一样。

[ɑːlɪndɔrf] [sed] :
Ollendorff said :
奥伦多夫 说 :

奥伦多夫说：

" ['brʌðəz] , [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] [tə'geðə(r)] .
" Brothers , let us die together .
" 兄弟 , 让 我们 死 一起 .

兄弟们，让我们一起死去吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [hɑːd] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And let us go without one hard feeling towards each other .
和 让 我们 去 没有 一 难的 感觉 向 每个 其他 .

让我们彼此之间毫无芥蒂地离开吧。

[let] [ˌjuː 'es] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv] ['baɪgɒnz] .
Let us forget and forgive bygones .
让 我们 忘记 和 原谅 往事 .

让我们忘记过去，宽恕过往。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][felt] [hɑːd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] ,
I know that you have felt hard towards me for turning over the canoe ,
我 知道 那 你 有 毛毡 难的 向 我 为了 转弯 超过 这 独木舟 ,

我知道你因为我把独木舟弄翻而生我的气,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [juː; jʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
and for knowing too much and leading you round and round in the
和 为了 会心 也 很多 和 领导 你 圆形的 和 圆形的 在 这
[snəʊ] — [bʌt; bət][ai] [ment] [wel] ;
snow — but I meant well ;
雪 — 但 我 意思是 出色地 ;

还有，我知道得太多了，带着你们在雪地里兜圈子——但我本意是好的;

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] ['friːli] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][hɑːd] ['fiːlɪŋz] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [bə'luː] [fɔː(r); fə(r)
I acknowledge freely that I have had hard feelings against Mr . Ballou for
我 承认 自由 那 我 有 有 难的 情怀 反对 先生 . 巴鲁 为了
[ə'bjuːzɪŋ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ,
abusing me and calling me a logarythm ,
滥用 我 和 呼叫 我 一个 - ,

我坦白承认，我对巴卢先生怀有怨恨，因为他辱骂我，还骂我是逻辑学家。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ,
which is a thing I do not know what ,
哪个 是 一个 事物 我 做 不是 知道 什么 ,

我不知道那是什么,

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kən'sɪdəd] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
but no doubt a thing considered disgraceful and unbecoming in America ,
但 不 怀疑 一个 事物 经过考虑的 可耻 和 不体面 在 美国 ,

但毫无疑问，这在美国是被认为是不光彩、有失体统的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skeəsli] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][hæz; həz] [hɜːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
and it has scarcely been out of my mind and has hurt me a
和 它 有 几乎 到过 出去 的 我的 头脑 和 有 伤害 我 一个
[greɪt] [diːl] — [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ;
great deal — but let it go ;
伟大的 交易 — 但 让 它 去 ;

这件事一直萦绕在我的脑海里，让我非常痛苦——但还是放下它吧;

[ai] [fə'gɪv] ['mɪstə(r)] . [bə'luː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] —
I forgive Mr . Ballou with all my heart , and —
我 原谅 先生 . 巴鲁 和 全部 我的 心 , 和 —

我由衷地原谅巴卢先生，而且——

" [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːlɪndɔrf] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .
" Poor Ollendorff broke down and the tears came .
" 贫穷的 奥伦多夫 打破 向下 和 这 眼泪 来了 .

“可怜的奥伦多夫崩溃了，眼泪夺眶而出。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] .
He was not alone , for I was crying too , and so was Mr .
他 曾是 不是 独自的 , 为了 我 曾是 哭泣 也 , 和 所以 曾是 先生 .
[bə'luː] .
Ballou .
巴鲁 .

他并不孤单，因为我也在哭，巴卢先生也在哭。

[ɑːlɪndɔrf] [gɒt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [fə'geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ai][hæd; həd] [dʌn]
Ollendorff got his voice again and forgave me for things I had done
奥伦多夫 得到 他的 嗓音 再次 和 原谅了 我 为了 事物 我 有 完毕
[ænd; ənd] [sed] .
and said .
和 说 .

奥伦多夫恢复了说话能力，原谅了我过去所做和所说的事情。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)]
Then he got out his bottle of whisky and said that whether he lived or
然后 他 得到 出去 他的 瓶子 的 威士忌酒 和 说 那 无论 他 居住地 或者
[daɪd][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] .
died he would never touch another drop .
死亡 他 会 绝不 触碰 其他 降低 .

然后他拿出他的威士忌酒瓶，说无论生死，他都绝不再碰一滴。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪl] - [prɪ'peəd] ,
He said he had given up all hope of life , and although ill - prepared ,
他 说 他 有 给定 向上 全部 希望 的 生活 , 和 虽然 患病的 - 准备 ,

他说他已经放弃了所有活下去的希望，尽管准备不足，

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['hʌmbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ;
was ready to submit humbly to his fate ;
曾是 准备好 到 提交 谦卑地 到 他的 命运 ;

他已做好谦卑地接受命运的准备；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['selfɪʃ]
that he wished he could be spared a little longer , not for any selfish
那 他 希望 他 可以 是 幸存 一个 小的 更长 , 不是 为了 任何 自私
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他希望自己能多活一段时间，这并非出于任何自私的原因。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [rɪ'fɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [di'vəut] [hɪm'self]
but to make a thorough reform in his character , and by devoting himself
但 到 制作 一个 彻底 改革 在 他的 特点 , 和 经过 奉献 他自己
[tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
to helping the poor ,
到 帮助 这 贫穷的 ,

但要彻底改变自己的品格，并致力于帮助穷人，

['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
nursing the sick , and pleading with the people to guard themselves against the
护理 这 生病的 , 和 恳求 和 这 人们 到 警卫 他们自己 反对 这
['iːvəlz][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] ,
evils of intemperance ,
罪恶 的 放纵 ,

照顾病人，并恳求人们远离酗酒的危害，

[meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,
make his life a beneficent example to the young ,
制作 他的 生活 一个 仁慈的 例子 到 这 年轻的 ,

让他的生命成为年轻人的榜样。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn]
and lay it down at last with the precious reflection that it had not been
和 躺 它 向下 在 最后的 和 这 宝贵的 反射 那 它 有 不是 到过
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][veɪn] .
lived in vain .
居住地 在 徒劳 .

最后放下一切，心中充满感激，觉得这一生没有白活。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
He ended by saying that his reform should begin at this moment ,
他 结束 经过 说 那 他的 改革 应该 开始 在 这 片刻 ,

他最后表示，他的改革应该从现在开始。

['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] ,
even here in the presence of death ,
甚至 这里 在 这 在场 的 死亡 ,

即使在这里，在死亡面前，

[sɪns] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [vautʃ'seif] [weər'ɪn] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
since no longer time was to be vouchsafed wherein to prosecute it to
自从 不 更长 时间 曾是 到 是 担保 其中 到 起诉 它 到
[menz] [help] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski]
men's help and benefit — and with that he threw away the bottle of whisky
男士 帮助 和 益处 — 和 和 那 他 扔 离开 这 瓶子 的 威士忌
.
.
.

因为已经没有时间去继续推进这项事业，造福人类——说完，他就把那瓶威士忌扔掉了。

['mɪstə(r)] . [bə'luː] [meɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [pə'pɔːt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [hiː; hi]
Mr . Ballou made remarks of similar purport , and began the reform he
先生 . 巴鲁 制成 评论 的 相似的 旨趣 , 和 开始 这 改革 他
[kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
could not live to continue ,
可以 不是 居住 到 继续 ,

巴卢先生也发表了类似意味深长的言论，并开始了一项他无力继续的改革。

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ðæt] [hæd; həd] ['sɔlɪst] ['aʊə(r)][kæp'tɪvəti]
by throwing away the ancient pack of cards that had solaced our captivity
经过 投掷 离开 这 古老的 盒 的 牌 那 有 太阳能 我们的 囚禁
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['beərəbl] .
during the flood and made it bearable .
期间 这 洪水 和 制成 它 可以忍受 .

我们扔掉了那副在洪水期间安慰我们、使我们得以忍受被囚禁之苦的古老扑克牌。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] ['gæmbl] ,
He said he never gambled ,
他 说 他 绝不 赌博 ,

他说他从不赌博。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['medlɪŋ] [wɪð] [kɑːdz] [ɪn] ['eni] [wei] [wɒz; wəz] [ɪ'mɒrəl]
but still was satisfied that the meddling with cards in any way was immoral
但 仍然 曾是 使满意 那 这 干预 和 牌 在 任何 方式 曾是 不道德
[ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs] ,
and injurious ,
和 有害的 ,

但他仍然认为，以任何方式干预纸牌游戏都是不道德且有害的。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['həʊlli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [is'tʃuː]
and no man could be wholly pure and blemishless without eschewing
和 不 男人 可以 是 完全 纯的 和 无瑕疵 没有 回避
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

任何人如果不远离它们，就不可能完全纯洁无瑕。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
" And therefore , " continued he ,
" 和 所以 , " 持续 他 ,

“因此，”他继续说道，

" [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ækt][ai] [ɔːl'redi] [fiːl] [mɔː(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌsætə'neɪliə] ['nesəsəri]
" in doing this act I already feel more in sympathy with that spiritual saturnalia necessary
" 在 正在做 这 行为 我 已经 感觉 更多的 在 同情 和 那 精神 农神节 必要的
[tuː; tə][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] [rɪ'fɔːm] .
to entire and obsolete reform .
到 全部的 和 过时的 改革 .

“通过这种行为，我已经更加认同了那种彻底而过时的改革所必需的精神狂欢。”

" [ðiːz] ['rəʊlɪŋ] ['siləblz] [tʌtʃt] [hɪm][æz; əz][nəʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['eləkwəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
" These rolling syllables touched him as no intelligible eloquence could have done
" 这些 滚动 音节 感动 他 作为 不 可理解的 口才 可以 有 完毕
,
,
,

“这些婉转的音节深深触动了他，这是任何清晰流畅的言辞都无法做到的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔb] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːrnfəlnəs] [nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and the old man sobbed with a mournfulness not unmingled with satisfaction .
和 这 老的 男人 啜泣 和 一个 哀悼 不是 未混合的 和 满意 .

老人啜泣起来，悲伤中夹杂着一丝满足。

[maɪ] [əʊn] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tenə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] ,
My own remarks were of the same tenor as those of my comrades ,
我的 自己的 评论 是 的 这 相同的 男高音 作为 那些 的 我的 同志们 ,

我的发言与我的同志们的发言基调一致。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtfelt] [ænd; ənd]
and I know that the feelings that prompted them were heartfelt and
和 我 知道 那 这 情怀 那 提示 他们 是 衷心 和
[sɪn'sɪə(r)] .
sincere .
真诚 .

我知道促使他们做出这些举动的情感是发自内心的真挚情感。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] ['diːpli] [muːvd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ,
We were all sincere , and all deeply moved and earnest ,
我们 是 全部 真诚 , 和 全部 深 已搬 和 认真 ,

我们都是真诚的，都是深受感动和认真的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .
for we were in the presence of death and without hope .
为了 我们 是 在 这 在场 的 死亡 和 没有 希望 .

因为我们身处死亡边缘，毫无希望。

[ai] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ] [paɪp] ,
I threw away my pipe ,
我 扔 离开 我的 管道 ,

我把烟斗扔掉了。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [heit] [vaɪs][ænd; ənd][wʌn]
and in doing it felt that at last I was free of a hated vice and one
和 在 正在做 它 毛毡 那 在 最后的 我 曾是 自由的 的 一个 憎恨 副 和 一
[ðæt] [hæd; həd] ['rɪdn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪrənt] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] .
that had ridden me like a tyrant all my days .
那 有 骑 我 喜欢 一个 暴君 全部 我的 天 .

这样做之后，我感觉自己终于摆脱了一直折磨我的恶习，这个恶习就像暴君一样奴役着我。

[waɪl] [ai] [jet] [tɔːkt] ,
While I yet talked ,
尽管 我 然而 谈话 ,

在我还没开口说话的时候，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪl]
the thought of the good I might have done in the world and the still
这 想法 的 这 好的 我 可能 有 完毕 在 这 世界 和 这 仍然
['greɪtə(r)] [gʊd] [ai] [mait] [naʊ] [duː; də] ,
greater good I might now do ,
更大的 好的 我 可能 现在 做 ,

想到我本可以为世界做出的贡献，以及我现在可以做出的更大的贡献，

[wɪð] [ðiːz] [njuː] [ɪn'sentɪvz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [eɪmz] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]
with these new incentives and higher and better aims to guide me if I
和 这些 新的 激励措施 和 更高 和 更好的 目标 到 指导 我 如果 我
[kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [speəd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
could only be spared a few years longer ,
可以 仅有的 是 幸存 一个 很少 年 更长 ,

如果我还能再多活几年，有了这些新的激励措施和更高更好的目标来指引我，

[ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ə'gen] .
overcame me and the tears came again .
克服 我 和 这 眼泪 来了 再次 .

我情绪激动，眼泪再次涌了出来。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ['draʊzinəs]
We put our arms about each other's necks and awaited the warning drowsiness
我们 放 我们的 武器 关于 每个 其他的 脖子 和 等待中 这 警告 睡意
[ðæt] [prɪ'siːdz] [deθ] [baɪ] ['friːzɪŋ] .
that precedes death by freezing .
那 之前 死亡 经过 冷冻 .

我们用手臂环住彼此的脖子，等待着冻死前那种昏昏欲睡的预兆。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst]
It came stealing over us presently , and then we bade each other a last
它 来了 偷窃 超过 我们 目前 , 和 然后 我们 巴德 每个 其他 一个 最后的
[ˌfeə'wel] .
farewell .
告别 .

它悄悄地向我们袭来，然后我们互相道别。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['driːminəs] [rɔːt] [ɪts] [web] [ə'baʊt] [maɪ] ['jiːldɪŋ] ['sensɪz] ,
A delicious dreaminess wrought its web about my yielding senses ,
一个 可口的 梦幻般的 锻 它是 网站 关于 我的 屈服 感官 ,

一种甜蜜的梦幻感在我柔顺的感官中织成了一张网，

[waɪl] [ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [wəʊv] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɔŋkə] ['bɒdi] .
while the snow - flakes wove a winding sheet about my conquered body .
尽管 这 雪 - 薄片 编织 一个 绕线 床单 关于 我的 征服 身体 .

雪花如织的薄纱般包裹着我被征服的身体。

[ə'blɪviən] [keɪm] .
Oblivion came .
遗忘 来了 .

遗忘降临。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] [dʌn] .
The battle of life was done .
这 战斗 的 生活 曾是 完毕 .

人生的这场战斗已经结束了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] ,
I do not know how long I was in a state of forgetfulness ,
我 做 不是 知道 如何 长的 我 曾是 在 一个 状态 的 健忘 ,

我不知道自己处于遗忘状态有多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .
but it seemed an age .
但 它 似乎 一个 年龄 .

但感觉好像过了很久。

[ə; eɪ] [veɪg] ['kɒnʃəsnəs] [gruː] [ə'pɒn][ˌem 'iː][baɪ] [dɪ'griːz] ,
A vague consciousness grew upon me by degrees ,
一个 模糊的 意识 生长 之上 我 经过 学位 ,

一种模糊的意识逐渐在我心中萌生，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][peɪn][ɪn][maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][maɪ]
and then came a gathering anguish of pain in my limbs and through all my
和 然后 来了 一个 采集 痛苦 的 疼痛 在 我的 四肢 和 通过 全部 我的
['bɒdi] .
body .
身体 .

然后，一阵阵剧烈的疼痛从四肢蔓延到全身。

[ai] ['ʃʌdə] .
I shuddered .
我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[ðə; ði] [θɔːt] [flit] [θruː] [maɪ][breɪn] , " [ðɪs] [ɪz] [deθ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
The thought flitted through my brain , " this is death — this is the hereafter .
这 想法 飞掠 通过 我的 脑 , " 这 是 死亡 — 这 是 这 此后 .

一个念头闪过我的脑海："这就是死亡——这就是来世。"

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , [wɪð] ['bɪtənəs] :
" Then came a white upheaval at my side , and a voice said , with bitterness :
" 然后 来了 一个 白色的 动荡 在 我的 边 , 和 一个 嗓音 说 , 和 苦味 :

"这时，我身边突然一阵白浪翻腾，一个声音带着苦涩说道：

" [wɪl] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kɪk] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] ?
" Will some gentleman be so good as to kick me behind ?
" 将要 一些 绅士 是 所以 好的 作为 到 踢 我 在后面 ?

"有没有哪位绅士愿意好心踢我屁股？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bə'luː] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snəʊ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]
" It was Ballou — at least it was a towzled snow image in a sitting
" 它 曾是 巴鲁 — 在 至少 它 曾是 一个 拖着 雪 图像 在 一个 坐着
['pɒstʃə(r)] , [wɪð] - [vɔɪs] .
posture , with Ballou's voice .
姿势 , 和 - 嗓音 .

"那是巴鲁——至少那是一个坐姿的、毛茸茸的雪人形象，配着巴鲁的声音。"

[ai][rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] , [nɒt] [ˌfɪf'tiːn] [steps] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
I rose up , and there in the gray dawn , not fifteen steps from us ,
我 玫瑰 向上 , 和 那里 在 这 灰色的 黎明 , 不是 十五 步骤 从 我们 ,

我起身，在灰蒙蒙的黎明中，离我们不到十五步远的地方，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [freɪm] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ]['steɪʃ(ə)n] ,
were the frame buildings of a stage station ,
是 这 框架 建筑物 的 一个 阶段 车站 ,

那是驿站的框架结构建筑，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ʃed] [stʊd] ['aʊə(r)] [stɪl] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld] ['hɔːsɪz] !
and under a shed stood our still saddled and bridled horses !
和 在下面 一个 棚 站立 我们的 仍然 鞍 和 勒住 马匹 !

在棚子底下，还站着我们那些依然鞍辔齐全的马匹!

[æn; ən] [ɑːtʃt] [snəʊ] - [drɪft] [brəʊk] [ʌp] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɑːlɪndɔrf] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
An arched snow - drift broke up , now , and Ollendorff emerged from it ,
一个 拱形 雪 - 漂移 打破 向上 , 现在 , 和 奥伦多夫 出现 从 它 ,

这时，一道拱形雪堆崩塌了，奥伦多夫从中走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]
and the three of us sat and stared at the houses without speaking a
和 这 三 的 我们 卫星 和 凝视 在 这 房屋 没有 请讲 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

我们三人坐在那里，一言不发地盯着那些房子。

[wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
We really had nothing to say .
我们 真的 有 没有什么 到 说 .

我们真的没什么好说的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [prə'feɪn] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] " [duː; də][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['dʒʌstɪs] ,
We were like the profane man who could not " do the subject justice ,
我们 是 喜欢 这 亵渎 男人 WHO 可以 不是 " 做 这 主题 正义 ,

我们就像那个粗俗的人，无法"公正地对待这个主题"。

" [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['peɪnfəli] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðæt] [wɜːdz]
" the whole situation was so painfully ridiculous and humiliating that words
" 这 所有的 情况 曾是 所以 痛苦地 荒谬的 和 羞辱 那 字
[wɜː(r); wə(r)] [teɪm] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [kə'mens] ['enihaʊ] .
were tame and we did not know where to commence anyhow .
是 驯服 和 我们 做过 不是 知道 在哪里 到 开始 无论如何 .

"整个情况荒谬至极，令人痛苦又羞辱，以至于我们词穷，也不知道该从何说起。"

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [æt; ət]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] ; [wel] - [naɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
The joy in our hearts at our deliverance was poisoned ; well - nigh dissipated ,
这 喜悦 在 我们的 心 在 我们的 解救 曾是 中毒 ; 出色地 - 夜 消散 ,
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .

我们获救时心中的喜悦被毒害了；实际上，这种喜悦几乎完全消散了。

[wiː; wi]['prez(ə)ntli][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['petɪʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] ['sʌlən] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
We presently began to grow pettish by degrees , and sullen ; and then ,
我们 目前 开始 到 生长 小气 经过 学位 , 和 忧郁 ; 和 然后 ,
['æŋgri][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
angry at each other ,
生气的 在 每个 其他 ,

我们渐渐开始变得斤斤计较，闷闷不乐；然后，彼此之间开始生气。

['æŋgri][æt; ət] [ɑː'selvz] , ['æŋgri][æt; ət] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
angry at ourselves , angry at everything in general ,
生气的 在 我们自己 , 生气的 在 一切 在 一般的 ,

对自己生气，对一切都生气。

[wiː; wi] ['muːdɪli] [dʌst] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'səʊʃəbl] ['sɪŋg(ə)l][faɪl]
we moodily dusted the snow from our clothing and in unsociable single file
我们 情绪低落地 掸去灰尘 这 雪 从 我们的 衣服 和 在 不善交际 单身的 文件
[plaʊ] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
plowed our way to the horses ,
犁过的 我们的 方式 到 这 马匹 ,

我们闷闷不乐地掸掉衣服上的雪，然后排成一列，不合群地艰难地向马匹走去。

[ʌn'sædld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
unsaddled them , and sought shelter in the station .
卸下鞍具 他们 , 和 寻求 庇护所 在 这 车站 .

卸下马鞍，在车站里避难。

[ai][hæv; həv] ['skeəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [əb'sɜːd] [əd'ventʃə(r)] .
I have scarcely exaggerated a detail of this curious and absurd adventure .
我 有 几乎 夸张的 一个 细节 的 这 好奇的 和 荒诞 冒险 .

我几乎没有夸大这段奇特而荒诞的冒险经历中的任何细节。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .
It occurred almost exactly as I have stated it .
它 发生 几乎 确切地 作为 我 有 声明 它 .

事情的经过几乎和我描述的一模一样。

[wiː; wi] ['æktʃuəli] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ]
We actually went into camp in a snow - drift in a desert , at midnight in a
我们 实际上 去 进入 营 在 一个 雪 - 漂移 在 一个 沙漠 , 在 午夜 在 一个
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

我们实际上是在沙漠的雪堆里扎营的，当时是午夜，暴风雪肆虐。

[fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['həʊpləs] , [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] .
forlorn and hopeless , within fifteen steps of a comfortable inn .
绝望 和 绝望 , 之内 十五 步骤 的 一个 舒服的 客栈 .

孤苦伶仃，毫无希望，却离一家舒适的旅馆只有十五步之遥。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi][sæt] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ruːmineit] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
For two hours we sat apart in the station and ruminated in disgust .
为了 二 小时 我们 卫星 除 在 这 车站 和 反刍 在 厌恶 .

我们在车站里各自坐了两个小时，满心厌恶地反省着。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [gɒn] , [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [waɪ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
The mystery was gone , now , and it was plain enough why the horses
这 神秘 曾是 已消失 , 现在 , 和 它 曾是 清楚的 足够的 为什么 这 马匹
[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] .
had deserted us .
有 荒凉的 我们 .

谜团已解，马匹为何抛弃我们的原因也显而易见了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ðæt] [ʃed] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)]
Without a doubt they were under that shed a quarter of a minute after
没有 一个 怀疑 他们 是 在下面 那 棚 一个 四分之一 的 一个 分钟 后
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] ,
they had left us ,
他们 有 左边 我们 ,

毫无疑问，他们离开我们不到一刻钟就躲到了那个棚子底下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艰苦生活，第四部分。(Roughing It, Part 4.)
第2/3页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [kən'feʃnz] [ænd; ənd]
and they must have overheard and enjoyed all our confessions and
和 他们 必须 有 无意中听到 和 享受 全部 我们的 忏悔 和
[ˌlæmen'teɪʃənz] .
lamentations .
哀歌 .

他们一定听到了我们所有的忏悔和哀叹，并且乐在其中。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv] [laɪf] [suːn] [keɪm] [bæk] .
After breakfast we felt better , and the zest of life soon came back .
后 早餐 我们 毛毡 更好的 , 和 这 热情 的 生活 很快 来了 后退 .

早餐后我们感觉好多了，生活的热情也很快回来了。

[ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [braɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]
The world looked bright again , and existence was as dear to us as
这 世界 看起来 明亮的 再次 , 和 存在 曾是 作为 亲爱的 到 我们 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

世界再次变得光明起来，我们依然像以往一样珍惜生命。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ʌn'izinɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] — [gruː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] — [ə'seil] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]
Presently an uneasiness came over me — grew upon me — assailed me without
目前 一个 不安 来了 超过 我 — 生长 之上 我 — 遭受攻击 我 没有
['siːsɪŋ] .
ceasing .
停止 .

这时，一种不安感袭来——逐渐侵蚀着我——不断地侵袭着我。

[ə'læs] , [maɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəm'pliːt] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sməʊk] !
Alas , my regeneration was not complete — I wanted to smoke !
唉 , 我的 再生 曾是 不是 完全的 — 我 通缉 到 抽烟 !

唉，我的恢复还不完全——我想抽烟！

[ai] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [streŋθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleʃ] [wɒz; wəz] [wiːk] .
I resisted with all my strength , but the flesh was weak .
我 抵抗 和 全部 我的 力量 , 但 这 肉 曾是 虚弱的 .

我竭尽全力抵抗，但肉体却无能为力。

[ai] ['wɔndə] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [maɪ'self] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
I wandered away alone and wrestled with myself an hour .
我 漫步 离开 独自的 和 摔跤 和 我 一个 小时 .

我独自一人走开，与自己内心挣扎了一个小时。

[ai] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [priːtʃ] [tuː; tə] [maɪ'self] [pə'sweɪsɪvli] ,
I recalled my promises of reform and preached to myself persuasively ,
我 召回 我的 承诺 的 改革 和 布道 到 我 令人信服地 ,
[ʌp´breidiŋli] , [ɪg'zɔːstɪvli] .
upbraidingly , exhaustively .
责备地 , 彻底地 .

我回想起自己做出的改革承诺，于是有说服力地、责备力地、详尽地对自己进行训诫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [veɪn] , [ai] ['ʃɔːtli] [faʊnd] [maɪ'self] ['sniːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts]
But it was all vain , I shortly found myself sneaking among the snow - drifts
但 它 曾是 全部 徒劳 , 我 不久 成立 我 鬼鬼祟祟 之中 这 雪 - 漂移
['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [paɪp] .
hunting for my pipe .
打猎 为了 我的 管道 .

但这一切都是徒劳，我很快发现自己正偷偷摸摸地在雪堆里寻找我的烟斗。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə][haɪd][maɪ'self]
I discovered it after a considerable search , and crept away to hide myself
我 发现 它 后 一个 大量 搜索 , 和 悄悄地爬 离开 到 隐藏 我
[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and enjoy it .
和 享受 它 .

我费了好大劲才找到它，然后悄悄溜走躲起来好好享受一番。

[ai] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ai] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [maɪ]
I remained behind the barn a good while , asking myself how I would feel if my
我 剩余 在后面 这 谷仓 一个 好的 尽管 , 问 我 如何 我 会 感觉 如果 我的
['breɪvə(r)] ,
braver ,
更勇敢 ,

我在谷仓后面待了很久，想着如果我的勇敢者……我会作何感想

[strɒŋgə(r)] , ['truːə(r)] ['kɒmreɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] .
stronger , truer comrades should catch me in my degradation .
更强 , 更真实 同志们 应该 抓住 我 在 我的 降解 .

更强大、更忠诚的同志应该在我堕落的时候接住我。

[æt; ət][lɑːst][ai] [lɪt] [ðə; ði] [paɪp] ,
At last I lit the pipe ,
在 最后的 我 点燃 这 管道 ,

最后我点燃了烟斗。

[ænd; ənd][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [fiːl] [miːn] [ænd; ənd]['beɪsə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [ðen] .
and no human being can feel meaner and baser than I did then .
和 不 人类 存在 能 感觉 更卑鄙 和 基础 比 我 做过 然后 .

当时，没有人比我更卑鄙、更无耻。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['pɪtɪf(ə)l] ['kʌmpəni] .
I was ashamed of being in my own pitiful company .
我 曾是 羞愧 的 存在 在 我的 自己的 可怜 公司 .

我为自己孤身一人感到羞耻。

[stɪl] ['dredɪŋ] [dɪ'skʌvəri] , [ai] [felt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [wʊd] [biː; bi]
Still dreading discovery , I felt that perhaps the further side of the barn would be
仍然 恐惧 发现 , 我 毛毡 那 也许 这 更远 边 的 这 谷仓 会 是
['sʌmwɒt] [sefə] ,
somewhat safer ,
有些 更安全 ,

我仍然害怕被发现，觉得谷仓的另一边或许会安全一些。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and so I turned the corner .
和 所以 我 转向 这 角落 .

于是我转过街角。

[æz; əz][ai] [tɜːnd] [ðə; ði][wʌn][ˈkɔːnə(r)] , [ˈsməʊkɪŋ] , [ɑːlɪndɔrf] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbɒt(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
As I turned the one corner , smoking , Ollendorff turned the other with his bottle to his lips ,
作为 我 转向 这 一 角落 , 吸烟 , 奥伦多夫 转向 这 其他 和 他的 瓶子 到 他的 嘴唇 ,

我转过一个街角，一边抽着烟，奥伦多夫则转过另一个街角，手里拿着酒瓶送到嘴边。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][sæt] [ʌnˈkɒnʃəs] [bəˈluː] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " [ˌsɒləˈteə(r)] " [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈgriːsi] [kɑːdz] !
and between us sat unconscious Ballou deep in a game of " solitaire " with the old greasy cards !
和 之间 我们 卫星 无意识 巴鲁 深的 在 一个 游戏 的 " 单人纸牌游戏 " 和 这 老的 腻 牌 !

而我们中间，昏迷不醒的巴卢正用那副油腻腻的旧扑克牌玩着"单人纸牌"游戏！

[əbˈsɜːdəti] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] .
Absurdity could go no farther .
荒谬 可以 去 不 更远 .

荒谬至极。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] " [rɪˈfɔːm] " [ænd; ənd] " [ɪgˈzæmpl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
We shook hands and agreed to say no more about " reform " and " examples to the rising generation .
我们 摇晃 双手 和 同意 到 说 不 更多的 关于 " 改革 " 和 " 示例 到 这 上升 一代 .

我们握手并同意不再谈论"改革"和"给年轻一代树立榜样"。

" [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪks] - [maɪl] [ˈdezət] .
" The station we were at was at the verge of the Twenty - six - Mile Desert .
" 这 车站 我们 是 在 曾是 在 这 边缘 的 这 二十 - 六 - 英里 沙漠 .

"我们所在的车站位于二十六英里沙漠的边缘。"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈɜːlɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
If we had approached it half an hour earlier the night before ,
如果 我们 有 接近 它 一半 一个 小时 早些时候 这 夜晚 前 ,

如果我们前一天晚上早半小时去做这件事，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [men] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] [ˈpistlz] ;
we must have heard men shouting there and firing pistols ;
我们 必须 有 听到 男人 喊叫 那里 和 射击 手枪 ;

我们肯定听到那里有人喊叫和开枪；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ʃiːp] [ˈdrəuvə][ænd; ənd][ðeə(r)] [flˈɒks] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [get] [lɒst] [ænd; ənd][ˈwɒndə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [help] [ənˈles] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [saʊndz] .
for they were expecting some sheep drovers and their flocks and knew that they would infallibly get lost and wander out of reach of help unless guided by sounds .
为了 他们 是 期待 一些 羊 司机 和 他们的 羊群 和 知道 那 他们 会 绝对正确 得到 丢失的 和 漫步 出去 的 抵达 的 帮助 除非 引导 经过 声音 .

因为他们预计会有一些牧羊人和他们的羊群，并且知道，除非有声音指引，否则他们肯定会迷路，走失到无法求救的地方。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['drəuvə] [ə'raɪvd] , ['nɪəli]
While we remained at the station , three of the drovers arrived , nearly
尽管 我们 剩余 在 这 车站 , 三 的 这 司机 到达的 , 几乎
[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,
exhausted with their wanderings ,
筋疲力尽的 和 他们的 漫游 ,

我们留在车站的时候，三个赶牛人到了，他们跋涉了很久，几乎筋疲力尽。

[bʌt; bət] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɑːftəwəd] .
but two others of their party were never heard of afterward .
但 二 其他的 的 他们的 派对 是 绝不 听到 的 之后 .

但他们一行中的另外两人之后就杳无音信了。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['kɑːs(ə)n][ɪn] [djuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [rest] .
We reached Carson in due time , and took a rest .
我们 达到 卡森 在 到期的 时间 , 和 采取 一个 休息 .

我们按时到达了卡森，并休息了一会儿。

[ðɪs] [rest] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ˌezmə'rældə] , [kept] [ˌjuː 'es]
This rest , together with preparations for the journey to Esmeralda , kept us
这 休息 , 一起 和 准备工作 为了 这 旅行 到 埃斯梅拉达 , 保留 我们
[ðeə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
there a week ,
那里 一个 星期 ,

这次休息，加上为前往埃斯梅拉达的旅程所做的准备，使我们在那里待了一周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv]
and the delay gave us the opportunity to be present at the trial of
和 这 延迟 给予 我们 这 机会 到 是 展示 在 这 审判 的
[ðə; ði] [greɪt] [lænd] - [slaɪd] [keɪs] [ɒv; əv] [haɪd] ['vɜːrsəs] . ['mɔːgən] — [æn; ən]['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪməs]
the great land - slide case of Hyde vs . Morgan — an episode which is famous
这 伟大的 土地 - 滑动 案件 的 海德 对比 . 摩根 — 一个 插曲 哪个 是 著名的
[ɪn][nə'vɑːdə][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
in Nevada to this day .
在 内华达州 到 这 天 .

而这一延误使我们有机会旁听了海德诉摩根案的审判——这是一起轰动一时的案件，至今在内华达州仍然广为人知。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
After a word or two of necessary explanation ,
后 一个 单词 或者 二 的 必要的 解释 ,

经过一两句必要的解释之后，

[ai] [wɪl] [set] [daʊn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ə'feə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪəd] .
I will set down the history of this singular affair just as it transpired .
我 将要 放 向下 这 历史 的 这 单数 事务 只是 作为 它 发生了 .

我将如实记录这起特殊事件的来龙去脉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [ə'baʊt] ['kɑːs(ə)n] , ['iːg(ə)l][ænd; ənd] [wɑː'ʃoʊ]
The mountains are very high and steep about Carson , Eagle and Washoe
这 山脉 是 非常 高的 和 陡 关于 卡森 , 鹰 和 沃肖
['væliz] — ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['veri] [stiːp] ,
Valleys — very high and very steep ,
山谷 — 非常 高的 和 非常 陡 ,

卡森谷、鹰谷和沃肖谷周围的山脉非常高耸陡峭——非常高耸陡峭。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [gets] [tuː; tə] ['meltɪŋ] [ɒf] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and so when the snow gets to melting off fast in the Spring and the
和 所以 什么时候 这 雪 获得 到 融化 离开 快速地 在 这 春天 和 这

[wɔːm] ['sɜːfɪs] - [ɜːθ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [ænd; ənd] ['sɒfn] ,
warm surface - earth begins to moisten and soften ,
温暖的 表面 - 地球 开始 到 濡 和 软化 ,

因此，当春天积雪迅速融化，温暖的地表土壤开始湿润松软时，

[ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [lænd] - [slaɪdz] [kə'mens] .
the disastrous land - slides commence .
这 灾难性的 土地 - 幻灯片 开始 .

灾难性的山体滑坡开始了。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [lænd] - [slaɪd] [ɪz] ,
The reader cannot know what a land - slide is ,
这 读者 不能 知道 什么 一个 土地 - 滑动 是 ,

读者可能不知道什么是山体滑坡。

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
unless he has lived in that country and seen the whole side of a
除非 他 有 居住地 在 那 国家 和 已见 这 所有的 边 的 一个

['maʊntən] ['teɪkən] [ɒf] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
mountain taken off some fine morning and deposited down in the valley ,
山 已采取 离开 一些 美好的 早晨 和 已存 向下 在 这 谷 ,

除非他曾在那个国家生活过，亲眼见过某个晴朗的早晨，整座山的一侧被削去，然后被倾倒在山谷里。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] , ['triːləs] ,
leaving a vast , treeless ,
离开 一个 广阔的 , 无树 ,

留下一片广袤无垠、光秃秃的土地。

[ʌn'saɪtli] [skɑː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frʌnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
unsightly scar upon the mountain's front to keep the circumstance fresh in his
难看的 瘢痕 之上 这 山的 正面 到 保持 这 环境 新鲜的 在 他的

['meməri] [ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
memory all the years that he may go on living within seventy miles of that place .
记忆 全部 这 年 那 他 可能 去 在 活的 之内 七十 英里 的 那 地方 .

山体正面留下了一道难看的伤疤，让他终生难忘，即使他以后还生活在方圆七十英里之内。

['dʒen(ə)rəl] ['bʌŋkəm] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [nə'vɑːdə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] [ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl]
General Buncombe was shipped out to Nevada in the invoice of Territorial
一般的 邦科姆 曾是 已发货 出去 到 内华达州 在 这 发票 的 领土

['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

根据领地军官的名单，邦科姆将军被派往内华达州。

[tuː; tə] [biː; bi] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'tɜːni] .
to be United States Attorney .
到 是 团结的 各州 律师 .

担任美国检察官。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] ,
He considered himself a lawyer of parts ,
他 经过考虑的 他自己 一个 律师 的 部分 ,

他自认为是一名部分领域的律师，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['mænɪfest][ˌaɪ 'tiː] — ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)]
and he very much wanted an opportunity to manifest it — partly for
和 他 非常 很多 通缉 一个 机会 到 显现 它 — 部分 为了
[ðə; ði][pjʊə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['sæləri][wɒz; wəz]
the pure gratification of it and partly because his salary was
这 纯的 满足感 的 它 和 部分 因为 他的 薪水 曾是
[ˌterə'tɔːriəli] ['miːgə(r)] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]) .
Territorially meagre (which is a strong expression) .
领土 微薄 (哪个 是 一个 强的 表达) .

他非常渴望有机会展现自己的才华——部分原因是纯粹的满足感，部分原因是他的薪水极其微薄（这是一个很强烈的表达）。

[naʊ] [ðə; ði]['əʊldə] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['terətri] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Now the older citizens of a new territory look down upon the rest of the world
现在 这 老 公民 的 一个 新的 领土 看 向下 之上 这 休息 的 这 世界
[wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] ,
with a calm ,
和 一个 冷静的 ,

如今，这片新领土上的老居民们平静地俯视着世界其他地方。

[bə'nevələnt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
benevolent compassion ,
仁慈 同情 ,

仁慈的同情心，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [snʌb]
as long as it keeps out of the way — when it gets in the way they snub
作为 长的 作为 它 保持 出去 的 这 方式 — 什么时候 它 获得 在 这 方式 他们 冷落
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

只要它不碍事——一旦碍事，他们就会冷落它。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['lætə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
Sometimes this latter takes the shape of a practical joke .
有时 这 后者 需要 这 形状 的 一个 实际的 开玩笑 .

有时，后者会以恶作剧的形式出现。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dɪk] [haɪd] [rəʊd] ['fjʊəriəsli] [ʌp] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - [dɔː(r)][ɪn]['kɑːs(ə)n] ['sɪti]
One morning Dick Hyde rode furiously up to General Buncombe's door in Carson city
一 早晨 迪克 海德 骑 愤怒地 向上 到 一般的 - 门 在 卡森 城市
[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
and rushed into his presence without stopping to tie his horse .
和 匆忙 进入 他的 在场 没有 停止 到 领带 他的 马 .

一天早晨，迪克·海德怒气冲冲地骑马来到卡森市邦科姆将军的家门口，连拴马都没停，就冲进了将军的房间。

[hiː; hi] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
He seemed much excited .
他 似乎 很多 兴奋的 .

他看起来非常兴奋。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ][suːt][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
He told the General that he wanted him to conduct a suit for him
他 讲述 这 一般的 那 他 通缉 他 到 执行 一个 套装 为了 他
[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [hɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
and would pay him five hundred dollars if he achieved a victory .
和 会 支付 他 五 百 美元 如果 他 已达成 一个 胜利 .

他告诉将军，他想请将军为他打官司，如果胜诉，他将支付将军五百美元。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['vaɪələnt] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [prə'fænəti] , [hiː; hi] [pɔː] [aʊt]
And then , with violent gestures and a world of profanity , he poured out
和 然后 , 和 暴力 手势 和 一个 世界 的 亵渎 , 他 倾倒 出去
[hɪz; ɪz] [griːf] .
his grief .
他的 悲伤 .

然后，他用激烈的肢体动作和满口脏话，倾泻出自己的悲痛。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
He said it was pretty well known that for some years he had been
他 说 它 曾是 漂亮的 出色地 已知 那 为了 一些 年 他 有 到过
['fɑːmɪŋ] ([ɔː(r)] ['rɑːntʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kʌstəməri] [tɜːm] [ɪz]) [ɪn] [wɑː'ʃoʊ] ['dɪstrɪkt] ,
farming (or ranching as the more customary term is) in Washoe District ,
农业 (或者 牧场 作为 这 更多的 习惯 学期 是) 在 沃肖 区 ,

他说，众所周知，他多年来一直在沃肖区务农（或者更惯用的说法是放牧）。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and making a successful thing of it ,
和 制作 一个 成功的 事物 的 它 ,

并成功地做到了这一点，

[ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði]
and furthermore it was known that his ranch was situated just in the
和 此外 它 曾是 已知 那 他的 牧场 曾是 位于 只是 在 这
[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
edge of the valley ,
边缘 的 这 谷 ,

而且众所周知，他的牧场就位于山谷边缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɒm] ['mɔːgən] [əʊnd] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]
and that Tom Morgan owned a ranch immediately above it on the mountain side
和 那 汤姆 摩根 拥有 一个 牧场 立即地 多于 它 在 这 山 边
.
.
.

汤姆·摩根在山坡上，就在它正上方，拥有一座牧场。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,
And now the trouble was ,
和 现在 这 麻烦 曾是 ,

而现在的问题是，

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [heit] [ænd; ənd] ['dredɪd] [lænd] - [slaɪdz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [slɪd]
that one of those hated and dreaded land - slides had come and slid
那 一 的 那些 憎恨 和 令人恐惧的 土地 - 幻灯片 有 来 和 滑行
['mɔːrgənz] [rɑːntʃ] , ['fensɪz] , ['kæbinz] , ['kæt(ə)l] ,
Morgan's ranch , fences , cabins , cattle ,
摩根的 牧场 , 栅栏 , 小木屋 , 牛 ,

一场令人憎恶的山体滑坡发生了，吞噬了摩根的牧场、围栏、小木屋和牛群。

[bɑːrnz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktli] ['kʌvəd] [ʌp] ['evri]
barns and everything down on top of his ranch and exactly covered up every
谷仓 和 一切 向下 在 顶部 的 他的 牧场 和 确切地 涵盖 向上 每一个
['sɪŋg(ə)l] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,
single vestige of his property ,
单身的 痕迹 的 他的 财产 ,

谷仓和其他所有东西都倒塌在他的牧场上，完全掩盖了他财产的每一处痕迹。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [eɪt] [fiːt] .
to a depth of about thirty - eight feet .
到 一个 深度 的 关于 三十 - 八 脚 .

深度约三十八英尺。

['mɔːgən] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [və'keɪt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] — [sed] [hiː; hi]
Morgan was in possession and refused to vacate the premises — said he
摩根 曾是 在 拥有 和 拒绝 到 腾空 这 前提 — 说 他

[wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn][ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] — [ænd; ənd]
was occupying his own cabin and not interfering with anybody else's — and
曾是 占领 他的 自己的 舱 和 不是 干扰 和 任何人 其他人的 — 和

[sed] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [dɜːt][ænd; ənd] [seɪm] [rɑːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
said the cabin was standing on the same dirt and same ranch it had
说 这 舱 曾是 常设 在 这 相同的 污垢 和 相同的 牧场 它 有

['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɒn] ,
always stood on ,
总是 站立 在 ,

摩根占据了这处房产，并拒绝搬离——他说他占用的是自己的小木屋，没有干涉其他人的——他还说小木屋仍然矗立在同一块土地上，和它一直以来所处的牧场一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [meɪk] [hɪm] [və'keɪt] .
and he would like to see anybody make him vacate .
和 他 会 喜欢 到 看 任何人 制作 他 腾空 .

他倒想看看有谁能让他搬走。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , " [sed] [haɪd] , ['wiːpɪŋ] ,
" And when I reminded him , " said Hyde , weeping ,
" 和 什么时候 我 提醒 他 , " 说 海德 , 哭泣 ,

"当我提醒他的时候,"海德哭着说,

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['trespəsɪŋ] ,
" that it was on top of my ranch and that he was trespassing ,
" 那 它 曾是 在 顶部 的 我的 牧场 和 那 他 曾是 擅闯私人领地 ,

"它就在我的牧场上，他这是非法侵入。"

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['miːnnəs] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [steɪ] [ɒn][maɪ] [rɑːntʃ]
he had the infernal meanness to ask me why didn't I stay on my ranch
他 有 这 地狱 卑鄙 到 问 我 为什么 没有 我 停留 在 我的 牧场

[ænd; ənd][həʊld] [pə'zeʃ(ə)n] [wen] [ai] [siː] [hɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] !
and hold possession when I see him a - coming !
和 抓住 拥有 什么时候 我 看 他 一个 - 未来 !

他竟然如此卑鄙无耻地问我，为什么看到他来了，我不待在我的牧场里守住它！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [steɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['blæðə] ['luːnətɪk] — [baɪ] [dʒɔːdʒ] ,
Why didn't I stay on it , the blathering lunatic — by George ,
为什么 没有 我 停留 在 它 , 这 胡言乱语 疯子 — 经过 乔治 ,

我为什么没坚持下去，这个胡言乱语的疯子——天哪！

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] ['rækɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [həʊl]
when I heard that racket and looked up that hill it was just like the whole
什么时候 我 听到 那 球拍 和 看起来 向上 那 爬坡道 它 曾是 只是 喜欢 这 所有的

[wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['teərɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['maʊntən] [saɪd] — ['splɪntəz] ,
world was a - ripping and a - tearing down that mountain side — splinters ,
世界 曾是 一个 - 撕裂 和 一个 - 撕裂 向下 那 山 边 — 碎片 ,

当我听到那声巨响，抬头望向山坡时，感觉就像整个世界都在从山坡上撕裂崩塌——碎片四溅。

[ænd; ənd] [kɔːd] - [wʊd] , ['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [heɪl][ænd; ənd] [snəʊ] , [ɒdz] [ænd; ənd][endz]
and cord - wood , thunder and lightning , hail and snow , odds and ends
和 绳索 - 木头 , 雷 和 闪电 , 冰雹 和 雪 , 赔率 和 结束

[ɒv; əv] [heɪ] [stæks] ,
of hay stacks ,
的 干草 堆栈 ,

还有木柴、雷电、冰雹和雪、零碎的干草堆，

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ! — [tri:z] ['gəʊɪŋ] [end] ['əʊvə(r)] [end] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and awful clouds of dust ! — trees going end over end in the air ,
和 可怕 云 的 灰尘 ! — 树木 去 结尾 超过 结尾 在 这 空气 ,

还有可怕的尘土云！——树木在空中翻滚，

[rɒks] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] ['dʒʌmpɪŋ] - [baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['bʌstɪŋ] ['ɪntu:] [ten] ['mɪljən] ['pi:sɪz] ,
rocks as big as a house jumping ' bout a thousand feet high and busting into ten million pieces ,
岩石 作为 大的 作为 一个 房子 跳 - 回合 一个 千 脚 高的 和 突袭 进入 十 百万 件 ,

像房子一样大的岩石跳到一千英尺高，然后碎成千万块。

['kæt(ə)l] [tɜ:nd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [hed] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [teɪlz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [ti:θ] !
cattle turned inside out and a - coming head on with their tails hanging out between their teeth !
牛 转向 里面 出去 和 一个 - 未来 头 在 和 他们的 尾巴 绞刑 出去 之间 他们的 牙齿 !

牛翻了个身，头朝前冲过来，尾巴还叼在牙齿间！

— [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ræk] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [sɒt] [ðæt] ['kʌsɪd] ['mɔ:gən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [geɪt] - [pəʊst] ,
— and in the midst of all that wrack and destruction sot that cussed Morgan on his gate - post ,
— 和 在 这 中间 的 全部 那 残骸 和 破坏 酒 那 咒骂 摩根 在 他的 门 - 邮政 ,

——就在这片混乱和破坏之中，那个在门柱上咒骂摩根的家伙，

[ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ænd; ənd] [həʊld] [pə'zeʃ(ə)n] !
a - wondering why I didn't stay and hold possession !
一个 - 好奇 为什么 我 没有 停留 和 抓住 拥有 !

真奇怪我当时为什么没留下来占有它！

[lɔ:z] [bles] [ˌem 'i:] , [ai] [dʒʌst] [tʊk] [wʌn] [glɪmps] , ['dʒen(ə)rəl] ,
Laws bless me , I just took one glimpse , General ,
法律 保佑 我 , 我 只是 采取 一 一瞥 , 一般的 ,

法律保佑我，我只是瞥了一眼而已，将军。

[ænd; ənd] [lɪt] [aʊtn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [θri:] [dʒʌmps] [ɪg'zæktli] .
and lit out'n the county in three jumps exactly .
和 点燃 外出 这 县 在 三 跳跃 确切地 .

只用了三次跳跃就跳出了这个县。

" [bʌt; bət] [wɒt] [graind] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðæt] [ðæt] ['mɔ:gən] [hæŋz] [ɒn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [woʊnt] [mu:v] [ɔfn] [ðæt] [rɑ:ntʃ] — [sez] [ɪts] [hɪzn] [ænd; ənd] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] — [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['bɛtərən] [hi:; hi] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" But what grinds me is that that Morgan hangs on there and won't move off'n that ranch — says it's his'n and he's going to keep it — likes it better'n he did when it was higher up the hill .
" 但 什么 研磨 我 是 那 那 摩根 悬挂 在 那里 和 惯于 移动 奥夫 那 牧场 — 说道 它是 他的 和 他是 去 到 保持 它 — 点赞 它 比 他 做过 什么时候 它 曾是 更高 向上 这 爬坡道 .

“但让我恼火的是，摩根一直待在那里，不肯离开那个牧场——他说那是他的，他要一直留着它——他觉得现在比以前在山坡更高的地方时更好。

[mæd] !
Mad !
疯狂的 !

疯狂的！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪv] [biːn] [səʊ][mæd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə] [taʊn] — [biːn]
I've been so mad for two days I couldn't find my way to town — been
我已经 到过 所以 疯狂的 为了 二 天 我 不能 寻找 我的 方式 到 镇 — 到过
['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [kən'dɪʃn] — [gɒt] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk]
wandering around in the brush in a starving condition — got anything here to drink
漫游 大约 在 这 刷子 在 一个 饥饿 状况 — 得到 任何事物 这里 到 喝
,
,
,

我气了两天,都找不到回镇上的路——在灌木丛里饿得要死,到处乱转——这里有水喝吗?

['dʒen(ə)rəl] ?
General ?
一般的 ?

一般的?

[bʌt; bət][aɪm][hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] .
But I'm here now , and I'm a - going to law .
但 我是 这里 现在 , 和 我是 一个 - 去 到 法律 .

但我现在在这里,我要去学法律。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] !
You hear me !
你 听到 我 !

你听到了吗!

" ['nevə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [pə'hæps] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['fiːlɪŋz] [səʊ] ['aʊtreɪdʒd] [æz; əz]
" Never in all the world , perhaps , were a man's feelings so outraged as
" 绝不 在 全部 这 世界 , 也许 , 是 一个 男人的 情怀 所以 义愤填膺 作为
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] .
were the General's .
是 这 将军的 .

"或许全世界都没有人像这位将军那样感到如此愤慨。"

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] - ['hændɪd] [kən'dʌkt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
He said he had never heard of such high - handed conduct in all his life
他 说 他 有 绝不 听到 的 这样的 高的 - 递交 执行 在 全部 他的 生活
[æz; əz] [ðɪs] ['mɔːrgənz] .
as this Morgan's .
作为 这 摩根的 .

他说,他一生中从未听说过像摩根这样专横跋扈的行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] — ['mɔːgən] [hæd; həd][nəʊ] ['ʃædəʊ]
And he said there was no use in going to law — Morgan had no shadow
和 他 说 那里 曾是 不 使用 在 去 到 法律 — 摩根 有 不 阴影
[ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] — ['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [wʊd] [ʌp'həʊld]
of right to remain where he was — nobody in the wide world would uphold
的 正确的 到 保持 在哪里 他 曾是 — 无人 在 这 宽的 世界 会 坚持
[hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
him in it ,
他 在 它 ,

他说,诉诸法律毫无用处——摩根没有任何权利留在原地——全世界没有人会支持他。

[ænd; ənd][nəʊ] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd][nəʊ] [dʒʌdʒ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and no lawyer would take his case and no judge listen to it .
和 不 律师 会 拿 他的 案件 和 不 法官 听 到 它 .

没有律师愿意接他的案子,也没有法官愿意听取他的陈述。

[haɪd] [sed] [ðæt] [raɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] — ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn]
Hyde said that right there was where he was mistaken — everybody in town
海德 说 那 正确的 那里 曾是 在哪里 他 曾是 错误 — 大家 在 镇
[sə'steɪnd] ['mɔ:gən] ;
sustained Morgan ;
持续 摩根 ;

海德说，他就是在这一点上犯了错——镇上的每个人都支持摩根；

[hæl] ['breitən] , [ə; eɪ] ['veri] [smɑ:t] ['lɔɪə(r)] , [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [ðə; ði] [kɔ:ts] ['bi:ɪŋ] [ɪn]
Hal Brayton , a very smart lawyer , had taken his case ; the courts being in
哈尔 布雷顿 , 一个 非常 聪明的 律师 , 有 已采取 他的 案件 ; 这 法院 存在 在
[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,

哈尔·布雷顿是一位非常精明的律师，他接手了这个案子；当时法院正处于休庭期。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] ,
it was to be tried before a referee ,
它 曾是 到 是 尝试 前 一个 裁判 ,

这需要由裁判进行审判。

[ænd; ənd][eks] - ['gʌvənə(r)] [rup] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
and ex - Governor Roop had already been appointed to that office and
和 前任 - 州长 队伍 有 已经 到过 任命 到 那 办公室 和
[wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pʌblɪk] [hɔ:l] [nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət] [tu:] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
would open his court in a large public hall near the hotel at two that afternoon .
会 打开 他的 法庭 在 一个 大的 民众 大厅 靠近 这 酒店 在 二 那 下午 .

前州长鲁普已被任命为该职位，并将于当天下午两点在酒店附近的一个大型公共大厅开庭。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
The General was amazed .
这 一般的 曾是 惊叹 .

将军惊呆了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['terətri] [wɜ:(r); wə(r)]
He said he had suspected before that the people of that Territory were
他 说 他 有 怀疑 前 那 这 人们 的 那 领土 是
[fu:lz] ,
fools ,
傻瓜 ,

他说他之前就怀疑那个地区的人都是傻瓜。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
and now he knew it .
和 现在 他 知道 它 .

现在他明白了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [rest] ['i:zi] , [rest] ['i:zi] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] ,
But he said rest easy , rest easy and collect the witnesses ,
但 他 说 休息 简单的 , 休息 简单的 和 收集 这 证人 ,

但他说道，放心，放心，去把证人召集起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz]['sɜ:t(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi]
for the victory was just as certain as if the conflict were already
为了 这 胜利 曾是 只是 作为 肯定 作为 如果 这 冲突 是 已经
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

因为胜利已成定局，仿佛冲突已经结束。

[haɪd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [left] .
Hyde wiped away his tears and left .
海德 擦拭 离开 他的 眼泪 和 左边 .

海德擦干眼泪，离开了。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌrefə'riː] - [kɔːt] ['əʊpənd][ænd; ənd] [rup] [ə'pɪəd] [θrəʊnd]
At two in the afternoon referee Roop's Court opened and Roop appeared throned
在 二 在 这 下午 裁判 - 法庭 打开 和 队伍 出现 登基
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃerif] ,
among his sheriffs ,
之中 他的 警长 ,

下午两点，裁判鲁普的法庭开庭，鲁普像王座一样出现在他的治安官们中间。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [spek'tetər] ,
the witnesses , and spectators ,
这 证人 , 和 观众 ,

证人和旁观者

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [səʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and wearing upon his face a solemnity so awe - inspiring that some of
和 穿着 之上 他的 脸 一个 严肃 所以 敬畏 - 鼓舞人心 那 一些 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] [hæd; həd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðæt] ['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˌkɒmpri'hend] ,
his fellow - conspirators had misgivings that maybe he had not comprehended ,
他的 同伴 - 阴谋者 有 疑虑 那 或许 他 有 不是 理解 ,

他脸上带着一种令人敬畏的庄严神情，以至于他的一些同谋者都怀疑他可能并没有理解这种神情。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
after all , that this was merely a joke .
后 全部 , 那 这 曾是 仅仅 一个 开玩笑 .

毕竟，这只是个玩笑而已。

[æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪld] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ʌtə]
An unearthly stillness prevailed , for at the slightest noise the judge uttered
一个 超凡脱俗的 寂静 最终获胜 , 为了 在 这 丝毫 噪音 这 法官 说出
['stɜːnli] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] :
sternly the command :
严厉地 这 命令 :

四周一片死寂，仿佛置身于另一个世界，因为只要稍有动静，法官就会严厉地下令：

" ['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] !
" Order in the Court !
" 命令 在 这 法庭 !

法庭肃静！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerif] ['prɒmptli] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] .
" And the sheriffs promptly echoed it .
" 和 这 警长 及时 回声 它 .

"警长们也立即附和了这一说法。"

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] , [wɪð]
Presently the General elbowed his way through the crowd of spectators , with
目前 这 一般的 肘击 他的 方式 通过 这 人群 的 观众 , 和
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [lɔː] - [bʊks] ,
his arms full of law - books ,
他的 武器 满的 的 法律 - 图书 ,

这时，将军抱着一大堆法律书籍，用手肘挤过人群。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [fel] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]
and on his ears fell an order from the judge which was the first
和 在 他的 耳朵 跌倒 一个 命令 从 这 法官 哪个 曾是 这 第一的
[rɪˈspektfl] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɪgnəti] [ðæt] [hæd; həd][ˈevə(r)][səˈluːtɪd][ðem; ðəm] ,
respectful recognition of his high official dignity that had ever saluted them ,
尊重 认出 的 他的 高的 官方的 尊严 那 有 曾经 敬礼 他们 ,

法官的一道命令落在了他的耳朵上，这是他们第一次感受到对他崇高官职的尊重。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrikl] [ˈplezntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈsɪstəm] :
and it trickled pleasantly through his whole system :
和 它 涓涓细流 愉快 通过 他的 所有的 系统 :

它愉悦地流遍了他的全身：

" [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈtɜːni] !
" Way for the United States Attorney !
" 方式 为了 这 团结的 各州 律师 !

"美国检察官让路！"

" [ðə; ði] [ˈwɪtnəsiz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] — [ˈledʒɪsˌletər] , [haɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈɒfɪsəz] , [ˈrɑːntʃmen] ,
" The witnesses were called — legislators , high government officers , ranchmen ,
" 这 证人 是 称为 — 立法者 , 高的 政府 警官 , 牧场主 ,
[ˈmaɪnəz] , [ˈɪndiənz] , [ˈtʃainəmən] , [ˈniːgrəuz] .
miners , Indians , Chinamen , negroes .
矿工 , 印度人 , 中国人 , 黑人 .

"证人被传唤——立法者、高级政府官员、牧场主、矿工、印第安人、中国人、黑人。

[θriː] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [ˈmɔːgən] , [bʌt; bət][nəʊ]
Three fourths of them were called by the defendant Morgan , but no
三 第四部分 的 他们 是 称为 经过 这 被告 摩根 , 但 不
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

其中四分之三是被告摩根传唤的，但这无关紧要。

[ðeə(r)] [ˈtestɪməni] [ɪnˈveəriəbli] [went] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [haɪd] .
their testimony invariably went in favor of the plaintiff Hyde .
他们的 见证 总是 去 在 偏爱 的 这 原告 海德 .

他们的证词无一例外都对原告海德有利。

[iːtʃ] [njuː] [ˈwɪtnəs] [ˈəʊnli] [ˈædɪd] [njuː] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈsɜːdəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [ˈkleɪmɪŋ]
Each new witness only added new testimony to the absurdity of a man's claiming
每个 新的 证人 仅有的 额外 新的 见证 到 这 荒谬 的 一个 男人的 声称
[tuː; tə] [əʊn] [əˈnʌðə(r)] [mænz] [ˈprɒpəti] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [fɑːm] [hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]
to own another man's property because his farm had slid down on top of
到 自己的 其他 男人的 财产 因为 他的 农场 有 滑行 向下 在 顶部 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

每多位新证人都进一步证实了这起事件的荒谬之处：一个人声称自己拥有另一个人的财产，因为他的农场滑落到那块土地上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɔːgən] [ˈlɔɪərz] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈspiːtʃɪz] ,
Then the Morgan lawyers made their speeches ,
然后 这 摩根 律师 制成 他们的 演讲 ,

然后摩根的律师们发表了讲话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɪŋgjələli] [wiːk] [wʌnz] — [ðeɪ] [dɪd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]
and seemed to make singularly weak ones — they did really nothing to help the
和 似乎 到 制作 单独地 虚弱的 一个 — 他们 做过 真的 没有什么 到 帮助 这
['mɔːgən] [kɔːz] .
Morgan cause .
摩根 原因 .

而且似乎制作的都是些特别弱的牌——它们对摩根的事业真的没有任何帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]
And now the General , with exultation in his face , got up and made an
和 现在 这 一般的 , 和 大喜 在 他的 脸 , 得到 向上 和 制成 一个
[ɪm'pæʃ(ə)nd] ['efət] ;
impassioned effort ;
热情洋溢 努力 ;

这时，将军脸上带着欣喜的神情，站起身来，奋力拼搏；

[hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [b'æŋgd] [ðə; ði] [lɔː] - [bʊks] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [rɔːd]
he pounded the table , he banged the law - books , he shouted , and roared
他 猛击 这 桌子 , 他 砰的一声 这 法律 - 图书 , 他 喊叫 , 和 咆哮
, [ænd; ənd] [haul] ,
, and howled ,
, 和 嚎叫 ,

他拍打桌子，捶打法律书籍，大声喊叫，咆哮怒吼，嚎叫不止。

[hiː; hi][kwəʊtid][frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] , ['pəʊətri] , ['sɑːkæzəm] , [stə'tɪstɪks] ,
he quoted from everything and everybody , poetry , sarcasm , statistics ,
他 引 从 一切 和 大家 , 诗 , 讽刺 , 统计数据 ,
['hɪstri; 'hɪstəri] , ['peɪθɒs] , ['beɪθɒs] , ['blæsfəmi] ,
history , pathos , bathos , blasphemy ,
历史 , 感伤 , 滑稽 , 亵渎神明 ,

他引用各种各样、形形色色的人和事，包括诗歌、讽刺、统计数据、历史、悲情、滑稽、亵渎神明等等。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][grænd][wɔː(r)] - [wuːp] [fɔː(r); fə(r)] [friː] [spiːtʃ] , ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
and wound up with a grand war - whoop for free speech , freedom of the
和 伤口 向上 和 一个 盛大 战争 - 哇哦 为了 自由的 演讲 , 自由 的 这
[pres] ,
press ,
按 ,

最后，大家高声欢呼，捍卫言论自由和新闻自由。

[friː] [skuːlz] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [bɜːd][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒʌstɪs]
free schools , the Glorious Bird of America and the principles of eternal justice
自由的 学校 , 这 辉煌 鸟 的 美国 和 这 原则 的 永恒 正义
!
!
!

免费学校、美国的光荣之鸟和永恒正义的原则！

[[ə'plɔːz] .]
[Applause .]
[掌声 .]

[掌声。]

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt] [daʊn] ,
When the General sat down ,
什么时候 这 一般的 卫星 向下 ,

将军坐下时，

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [strɒŋ]
he did it with the conviction that if there was anything in good strong
他 做过 它 和 这 定罪 那 如果 那里 曾是 任何事物 在 好的 强的
['testɪməni] ,
testimony ,
见证 ,

他这样做是出于这样的信念：如果确凿有力的证词中有什么内容，

[ə; eɪ] [greɪt] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['kauntənəns] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['mɪstə(r)] .
a great speech and believing and admiring countenances all around , Mr .
一个 伟大的 演讲 和 相信 和 钦佩 面容 全部 大约 , 先生 .
['mɔ:rgənz] [keɪs] [wɒz; wəz] [kɪld] .
Morgan's case was killed .
摩根的 案件 曾是 被杀 .

摩根先生发表了一番精彩的演讲，周围所有人都露出了相信和钦佩的表情，但他的案件却不了了之。

[eks] -
Ex -
前任 -

前任-

['gʌvənə(r)] [rup] [lent] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['θɪŋkɪŋ] ,
Governor Roop leant his head upon his hand for some minutes , thinking ,
州长 队伍 倾斜 他的 头 之上 他的 手 为了 一些 分钟 , 思维 ,

鲁普州长用手托着头，沉思了几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['ɔ:diəns] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and the still audience waited for his decision .
和 这 仍然 观众 等待 为了 他的 决定 .

观众们静静地等待着他的决定。

[ðen] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] , [wɪð] [bendɪd] [hed] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'gen] .
Then he got up and stood erect , with bended head , and thought again .
然后 他 得到 向上 和 站立 直立 , 和 弯曲 头 , 和 想法 再次 .

然后他站起身，低着头，直立着，又想了想。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [lɒŋ] , [dɪ'lɪbərət] [straɪdz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then he walked the floor with long , deliberate strides , his chin in his hand ,
然后 他 步行 这 地面 和 长的 , 商榷 步幅 , 他的 下巴 在 他的 手 ,

然后他迈着沉稳的长步在地板上踱步，手托着下巴。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['weɪtɪd] .
and still the audience waited .
和 仍然 这 观众 等待 .

观众们仍在等待。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪm'presɪvli] :
At last he returned to his throne , seated himself , and began impressively :
在 最后的 他 返回 到 他的 王座 , 坐着 他自己 , 和 开始 令人印象深刻 :

最后他回到王位，坐下，气势恢宏地开始了讲话：

" ['dʒentlmən] , [ai] [fi:l] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [rests] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ðɪs] [deɪ] .
" Gentlemen , I feel the great responsibility that rests upon me this day .
" 先生们 , 我 感觉 这 伟大的 责任 那 休息 之上 我 这 天 .

各位先生，今天我深感肩负重任。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [keɪs] .
This is no ordinary case .
这 是 不 普通的 案件 .

这并非普通的案件。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] ['evə(r)]
On the contrary it is plain that it is the most solemn and awful that ever
在 这 相反 它 是 清楚的 那 它 是 这 最多 庄严 和 可怕 那 曾经
[mæn][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
man was called upon to decide .
男人 曾是 称为 之上 到 决定 .

相反，很明显，这是人类所面临的最庄严、最可怕的抉择。

['dʒentlmən] , [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pə'siːvd]
Gentlemen , I have listened attentively to the evidence , and have perceived
先生们 , 我 有 听着 认真地 到 这 证据 , 和 有 感知
[ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
that the weight of it ,
那 这 重量 的 它 ,

各位先生，我已认真听取了证据，并意识到证据的分量，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [haɪd] .
the overwhelming weight of it , is in favor of the plaintiff Hyde .
这 压倒 重量 的 它 , 是 在 偏爱 的 这 原告 海德 .

绝大多数证据都对原告海德有利。

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv] ['kaʊnsl] ,
I have listened also to the remarks of counsel ,
我 有 听着 还 到 这 评论 的 法律顾问 ,

我也听取了律师的发言，

[wɪð] [haɪ] ['ɪntrəst] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪl] [ai] [kə'mend] [ðə; ði] ['mɑːstəli] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l]
with high interest — and especially will I commend the masterly and irrefutable
和 高的 兴趣 — 和 尤其 将要 我 表彰 这 精湛 和 无可辩驳的
['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
logic of the distinguished gentleman who represents the plaintiff .
逻辑 的 这 杰出的 绅士 WHO 代表 这 原告 .

我对此非常感兴趣——尤其要赞扬代表原告的这位杰出先生精湛而无可辩驳的逻辑。

[bʌt; bət] ['dʒentlmən] , [let][ˌjuː 'es][bɪ'weə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [ə'laʊ] [mɪə(r)]['hjuːmən] ['testɪməni] ,
But gentlemen , let us beware how we allow mere human testimony ,
但 先生们 , 让 我们 提防 如何 我们 允许 仅仅 人类 见证 ,

但是各位先生，我们必须谨慎对待仅仅来自人的证词。

['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd]['hjuːmən][aɪ'dɪəz][ɒv; əv]['ekwəti] ,
human ingenuity in argument and human ideas of equity ,
人类 独创性 在 争论 和 人类 想法 的 公平 ,

人类在论证中的创造力和人类对公平的理解，

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][səʊ] ['sɒləm] [æz; əz] [ðɪs] .
to influence us at a moment so solemn as this .
到 影响 我们 在 一个 片刻 所以 庄严 作为 这 .

在如此庄严的时刻影响我们。

['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es] , [wərmz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
Gentlemen , it ill becomes us , worms as we are , to meddle with the
先生们 , 它 患病的 变成 我们 , 蠕虫 作为 我们 是 , 到 插手 和 这
[dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
decrees of Heaven .
法令 的 天堂 .

诸位，我们这些虫豸，怎能妄图干涉天命呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['hev(ə)n] , [ɪn][ɪts][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['wɪzdəm] ,
It is plain to me that Heaven , in its inscrutable wisdom ,
它 是 清楚的 到 我 那 天堂 , 在 它是 难以捉摸 智慧 ,

在我看来，上天以其深不可测的智慧，显然

[hæz; həz] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [mu:v] [ðɪs] [dɪ'fɛndənts] [rɑ:ntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .
has seen fit to move this defendant's ranch for a purpose .
有 已见 合身 到 移动 这 被告的 牧场 为了 一个 目的 .

已决定出于某种目的搬迁该被告的牧场。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] .
We are but creatures , and we must submit .
我们 是 但 生物 , 和 我们 必须 提交 .

我们不过是生物，我们必须顺从。

[ɪf] ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ['mɔ:gən] [ɪn] [ðɪs] [mɑ:kt] [ænd; ənd]
If Heaven has chosen to favor the defendant Morgan in this marked and
如果 天堂 有 选定 到 偏爱 这 被告 摩根 在 这 标记 和
['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ;
wonderful manner ;
精彩的 方式 ;

如果上天选择以这种显著而奇妙的方式偏袒被告摩根；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hev(ə)n] , [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:gən] [rɑ:ntʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and if Heaven , dissatisfied with the position of the Morgan ranch upon the
和 如果 天堂 , 不满 和 这 位置 的 这 摩根 牧场 之上 这
['maʊntən] [saɪd] ,
mountain side ,
山 边 ,

如果上天对摩根牧场在山坡上的位置不满意，

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)] ['elɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔ:(r)]
has chosen to remove it to a position more eligible and more
有 选定 到 消除 它 到 一个 位置 更多的 有资格的 和 更多的
[ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['əʊnə(r)] ,
advantageous for its owner ,
有利 为了 它是 所有者 ,

已选择将其移至更适合其所有者且更有利的位置。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ˌju: 'es] , ['ɪnsekts] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ,
it ill becomes us , insects as we are ,
它 患病的 变成 我们 , 昆虫 作为 我们 是 ,

我们这些昆虫，这样做很不合适。

[tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [ɔ:(r)] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] ['prɒmptɪd]
to question the legality of the act or inquire into the reasons that prompted
到 问题 这 合法性 的 这 行为 或者 查询 进入 这 原因 那 提示
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

质疑该行为的合法性或调查促使该行为发生的原因。

[nəʊ] — ['hev(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['hɛvənz] [prɪ'rɒgətɪv] [tu:; tə] [ˌri:ə'reɪndʒ]
No — Heaven created the ranches and it is Heaven's prerogative to rearrange
不 — 天堂 创建 这 牧场 和 它 是 天 特权 到 重新排列
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

不——牧场是上天创造的，重新安排牧场也是上天的特权。

[tu:; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ɪts] ['pleʒə(r)] .
to experiment with them around at its pleasure .
到 实验 和 他们 大约 在 它是 乐趣 .

它想随心所欲地对它们进行实验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [səb'mɪt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] .
It is for us to submit , without repining .
它 是 为了 我们 到 提交 , 没有 重新装订 .

我们应该默默接受，毫无怨言。

" [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" I warn you that this thing which has happened is a thing with which the
" 我 警告 你 那 这 事物 哪个 有 发生 是 一个 事物 和 哪个 这
[ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz][ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɒv; əv] [men] [mʌst; məst] [nɒt] ['med(ə)l] .
sacrilegious hands and brains and tongues of men must not meddle .
亵渎神明 双手 和 大脑 和 舌头 的 男人 必须 不是 插手 .

“我警告你们，这件事是人类亵渎神灵的双手、头脑和舌头绝对不能插手的。”

['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] , ['rɪtʃəd] [haɪd] ,
Gentlemen , it is the verdict of this court that the plaintiff , Richard Hyde ,
先生们 , 它 是 这 判决 的 这 法庭 那 这 原告 , 理查德 海德 ,

各位先生，本庭裁定原告理查德·海德，

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][gɒd] !
has been deprived of his ranch by the visitation of God !
有 到过 被剥夺的 的 他的 牧场 经过 这 探视 的 上帝 !

上帝的惩罚让他失去了他的牧场！

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'piːl] .
And from this decision there is no appeal .
和 从 这 决定 那里 是 不 上诉 .

而且这项决定没有上诉的余地。

" ['bʌŋkəm] [siːzd] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [lɔː] - [bʊks] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] -
" Buncombe seized his cargo of law - books and plunged out of the court -
" 邦科姆 查获 他的 货物 的 法律 - 图书 和 暴跌 出去 的 这 法庭 -
[ruːm] ['fræntɪk] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
room frantic with indignation .
房间 疯狂的 和 愤慨 .

“邦科姆抓起他那堆法律书籍，气急败坏地冲出了法庭。”

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [rup] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [fuːl] , [æn; ən][ɪn'spaɪəd]['ɪdiət] .
He pronounced Roop to be a miraculous fool , an inspired idiot .
他 发音 队伍 到 是 一个 神奇 傻子 , 一个 灵感 笨蛋 .

他称鲁普是个奇迹般的傻瓜，一个充满灵感的白痴。

[ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [rup] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
In all good faith he returned at night and remonstrated with Roop upon his
在 全部 好的 信仰 他 返回 在 夜晚 和 抗议 和 队伍 之上 他的
[ɪk'strævəgənt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
extravagant decision ,
靡 决定 ,

他当晚出于好意返回，并就鲁普的过分决定向他提出抗议。

[ænd; ənd] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,
and implored him to walk the floor and think for half an hour ,
和 恳求 他 到 走 这 地面 和 思考 为了 一半 一个 小时 ,

并恳求他到房间里走走，思考半个小时。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and see if he could not figure out some sort of modification of the
和 看 如果 他 可以 不是 数字 出去 一些 种类 的 修改 的 这
['vɜːdɪkt] .
verdict .
判决 .

看看他能否想办法修改判决。

[rup] ['ji:ldɪd] [æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd][gɒt] [ʌp][tu:; tə] [wɔ:k] .
Roop yielded at last and got up to walk .
队伍 产生 在 最后的 和 得到 向上 到 走 .

鲁普最终屈服了，起身行走。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
He walked two hours and a half ,
他 步行 二 小时 和 一个 一半 ，

他走了两个半小时，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['hæpɪli] [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] ['bʌŋkəm] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
and at last his face lit up happily and he told Buncombe it had
和 在 最后的 他的 脸 点燃 向上 快乐地 和 他 讲述 邦科姆 它 有
[ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [nju:] ['mɔ:gən] [rɑ:ntʃ] [stɪl] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]
occurred to him that the ranch underneath the new Morgan ranch still belonged to
发生 到 他 那 这 牧场 下 这 新的 摩根 牧场 仍然 属于 到
[haɪd] ,
Hyde ,
海德 ，

最后，他脸上露出了高兴的笑容，告诉邦科姆，他突然想到，新摩根牧场下面的那片牧场仍然属于海德。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evə(r)]
that his title to the ground was just as good as it had ever
那 他的 标题 到 这 地面 曾是 只是 作为 好的 作为 它 有 曾经
[bi:n] ,
been ,
到过 ，

他对这块地的所有权仍然像以往一样稳固。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [haɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][dɪg][ˌaɪ 'ti:]
and therefore he was of opinion that Hyde had a right to dig it
和 所以 他 曾是 的 观点 那 海德 有 一个 正确的 到 挖 它
[aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] —
out from under there and —
出去 从 在下面 那里 和 —

因此，他认为海德有权把它从下面挖出来——

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The General never waited to hear the end of it .
这 一般的 绝不 等待 到 听到 这 结尾 的 它 .

将军根本没等听完这件事就迫不及待地要说下去。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ɪ'ræsəb(ə)l][mæn] , [ðæt] [wei] .
He was always an impatient and irascible man , that way .
他 曾是 总是 一个 不耐烦 和 暴躁 男人 ， 那 方式 .

他一直都是个没耐心、脾气暴躁的人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [ə'pɒn] [wɪð] [ə; eɪ]
At the end of two months the fact that he had been played upon with a
在 这 结尾 的 二 几个月 这 事实 那 他 有 到过 玩 之上 和 一个
[dʒəʊk][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bɔ:(r)][ɪt'self] ,
joke had managed to bore itself ,
开玩笑 有 管理 到 钻孔 本身 ，

两个月后，他竟然对被人捉弄这件事感到厌倦了。

[laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] , [θru:] [ðə; ði]['sɒlɪd]['ædəmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
like another Hoosac Tunnel , through the solid adamant of his understanding .
喜欢 其他 胡萨克 隧道 ， 通过 这 坚硬的 坚定不移 的 他的 理解 .

就像穿过胡萨克隧道一样，他理解的坚实基础。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ˌezmə'rældə] , ['hɔːsbæk] ,
When we finally left for Esmeralda , horseback ,
什么时候 我们 最后 左边 为了 埃斯梅拉达 , 马背 ,

我们最终骑马前往埃斯梅拉达时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [kæpt] . [dʒɒn] [naɪ] ,
we had an addition to the company in the person of Capt . John Nye ,
我们 有 一个 添加 到 这 公司 在 这 人 的 船长 . 约翰 奈伊 ,
[ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['brʌðə(r)] .
the Governor's brother .
这 州长的 兄弟 .

公司新加入了一位成员，他是州长的弟弟约翰·奈伊上尉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
He had a good memory , and a tongue hung in the middle .
他 有 一个 好的 记忆 , 和 一个 舌头 悬挂 在 这 中间 .

他记忆力很好，舌头耷拉在嘴巴中间。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
This is a combination which gives immortality to conversation .
这 是 一个 组合 哪个 给予 不朽 到 对话 .

这种组合使对话永垂不朽。

[kæpt] . [dʒɒn] ['nevə(r)] ['sʌfəd] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [flæg] [ɔː(r)] ['fɔːltə(r)] [wʌns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd]
Capt . John never suffered the talk to flag or falter once during the hundred
船长 . 约翰 绝不 遭受 这 讲话 到 旗帜 或者 犹豫不决 一次 期间 这 百
[ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
and twenty miles of the journey .
和 二十 英里 的 这 旅行 .

在一百二十英里的旅程中，约翰船长从未让谈话有丝毫懈怠或动摇。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)]
In addition to his conversational powers , he had one or two other
在 添加 到 他的 对话 权力 , 他 有 一 或者 二 其他
[ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kærəktə(r)] .
endowments of a marked character .
捐赠基金 的 一个 标记 特点 .

除了出色的谈话能力外，他还具备一两项其他显著的天赋。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] " ['hændinəs] " [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
One was a singular " handiness " about doing anything and everything ,
一 曾是 一个 单数 " 手巧 " 关于 正在做 任何事物 和 一切 ,

其中一人拥有非凡的“巧手”，几乎无所不能。

[frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ɔː(r)] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] , [daʊn] [tuː; tə] ['səʊɪŋ] [ɒn]
from laying out a railroad or organizing a political party , down to sewing on
从 躺下 出去 一个 铁路 或者 组织 一个 政治的 派对 , 向下 到 缝纫 在
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

从修建铁路或组织政党，到缝纽扣，

['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ɔː(r)] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [hen] .
shoeing a horse , or setting a broken leg , or a hen .
钉掌 一个 马 , 或者 环境 一个 破碎的 腿 , 或者 一个 母鸡 .

给马钉掌，或者给断腿接骨，或者给母鸡钉掌。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [niːdz] ,
Another was a spirit of accommodation that prompted him to take the needs ,
其他 曾是 一个 精神 的 住宿 那 提示 他 到 拿 这 需求 ,

另一个原因是他的乐于助人的精神，促使他去满足别人的需求。

['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəuldəz]
difficulties and perplexities of anybody and everybody upon his own shoulders
困难 和 困惑 的 任何人 和 大家 之上 他的 自己的 肩膀

[æt; ət] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] [taɪmz] ,
at any and all times ,
在 任何 和 全部 时代 ,

任何人在任何时候都不应将自己的困难和困惑完全揽在自己肩上。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [ə'lækrəti] — [hens] [hiː; hi]
and dispose of them with admirable facility and alacrity — hence he
和 处置 的 他们 和 令人钦佩的 设施 和 敏捷 — 因此 他

['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [faɪnd] ['veɪkənt] [bedz] [ɪn] ['kraʊdɪd] [ɪnz] ,
always managed to find vacant beds in crowded inns ,
总是 管理 到 寻找 空缺 床 在 挤 旅馆 ,

他能以惊人的技巧和速度处理掉这些床位——因此，他总能在拥挤的旅店里找到空床位。

[ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðə; ði] ['emptɪɪst] ['lɑːdə] .
and plenty to eat in the emptiest larders .
和 很多 到 吃 在 这 最空旷的 食品储藏室 .

即使最空荡荡的食品储藏室里也储备了充足的食物。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [weər'evə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] , ['wʊmən] [ɔː(r)] [tʃaɪld] , [ɪn] [kæmp] , [ɪn] [ɔː(r)] ['dezət] ,
And finally , wherever he met a man , woman or child , in camp , inn or desert ,
和 最后 , 无论 他 遇见 一个 男人 , 女士 或者 孩子 , 在 营 , 客栈 或者 沙漠 ,

最后，无论他在营地、客栈还是沙漠中遇到男人、女人还是孩子，

[hiː; hi] ['aɪðə(r)] [njuː] [sʌtʃ] ['pɑːtiz] ['pɜːsənəli] [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['relətɪv]
he either knew such parties personally or had been acquainted with a relative
他 任何一个 知道 这样的 各方 亲自 或者 有 到过 熟人 和 一个 相对的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] .
of the same .
的 这 相同的 .

他要么亲自认识这些人，要么认识这些人的亲戚。

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Such another traveling comrade was never seen before .
这样的 其他 旅行 同志 曾是 绝不 已见 前 .

此前从未见过这样一位旅伴。

[ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] ['dɪfɪkəltɪz] .
I cannot forbear giving a specimen of the way in which he overcame difficulties .
我 不能 忍耐 给予 一个 标本 的 这 方式 在 哪个 他 克服 困难 .

我不得不举个例子来说明他是如何克服困难的。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] , [wiː; wi] [ə'raɪvd] , ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,
On the second day out , we arrived , very tired and hungry ,
在 这 第二 天 出去 , 我们 到达的 , 非常 疲劳的 和 饥饿的 ,

出发第二天，我们到达目的地，又累又饿。

[æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]

at a poor little inn in the desert , and were told that the house

在 一个 贫穷的 小的 客栈 在 这 沙漠 ， 和 是 讲述 那 这 房子

[wɒz; wəz] [fʊl] ,

was full ,

曾是 满的 ，

我们来到沙漠里一家简陋的小旅馆，却被告知客满了。

[nəʊ][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒn][hænd] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [heɪ] [nɔː(r)] ['bɑːli] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz]

no provisions on hand , and neither hay nor barley to spare for the horses

不 条款 在 手 ， 和 两者都不 干草 也不 大麦 到 空闲的 为了 这 马匹

— [mʌst; məst] [muːv] [ɒn] .

— must move on .

— 必须 移动 在 .

手头没有食物，也没有多余的干草或大麦喂马——必须继续前进。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['hʌri] [ɒn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] [lait] ,

The rest of us wanted to hurry on while it was yet light ,

这 休息 的 我们 通缉 到 匆忙 在 尽管 它 曾是 然而 光 ，

我们其他人则想趁天还亮着赶紧出发。

[bʌt; bət][kæpt] . [dʒɒn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stɒpɪŋ] [ə'waɪl] .

but Capt . John insisted on stopping awhile .

但 船长 . 约翰 坚持 在 停止 一会儿 .

但约翰船长坚持要停下来一会儿。

[wiː; wi] [,dis'maunt] [ænd; ənd] ['entəd] .

We dismounted and entered .

我们 下马 和 进入 .

我们下马，走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒn]['eni] [feɪs] .

There was no welcome for us on any face .

那里 曾是 不 欢迎 为了 我们 在 任何 脸 .

没有人对我们表示欢迎。

[kæpt] . [dʒɒn][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['blændɪʃmənts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd]

Capt . John began his blandishments , and within twenty minutes he had

船长 . 约翰 开始 他的 奉承 ， 和 之内 二十 分钟 他 有

[ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [θɪŋz] ,

accomplished the following things ,

完成 这 下列的 事物 ，

约翰船长开始奉承，不到二十分钟，他就完成了以下几件事：

[vɪz] . : [faʊnd] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [θriː] ['tiːmstəz] ;

viz . : found old acquaintances in three teamsters ;

即 . : 成立 老的 熟人 在 三 卡车司机 ;

例如：在三个车夫身上发现了老相识；

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz]['mʌðə(r)] ;

discovered that he used to go to school with the landlord's mother ;

发现 那 他 用过的 到 去 到 学校 和 这 房东的 母亲 ;

发现他以前和房东的母亲是同学；

['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [wʌns][ɪn][ˌkælə'fɔːniə] ,

recognized his wife as a lady whose life he had saved once in California ,

认可 他的 妻子 作为 一个 女士 谁 生活 他 有 已保存 一次 在 加利福尼亚州 ，

他认出妻子就是他曾在加利福尼亚救过的一位女士。

[baɪ] ['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] ; ['mendɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['brəʊkən] [tɔɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]
by stopping her runaway horse ; mended a child's broken toy and won the
经过 停止 她 逃跑 马 ; 已修复 一个 孩子的 破碎的 玩具 和 韩元 这
['feɪvə(r)][ɒv; əv][ɪts]['mʌðə(r)] ,
favor of its mother ,
偏爱 的 它是 母亲 ,

她拦下了她脱缰的马；她修好了孩子的破玩具，赢得了孩子母亲的喜爱。

[ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ; [helpt] [ðə; ði]['hɒslə(r)] [bliːd] [ə; eɪ] [hɔːs] ,
a guest of the inn ; helped the hostler bleed a horse ,
一个 客人 的 这 客栈 ; 帮助 这 房东 流血 一个 马 ,

旅店的一位客人；帮马夫给马放血。

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] " [hiːvz] " ;
and prescribed for another horse that had the " heaves " ;
和 规定 为了 其他 马 那 有 这 " 起伏 " ;

并为另一匹患有“喘鸣症”的马开了这种药；

['triːtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['lænd.lɔːrdz][bɑː(r)] ;
treated the entire party three times at the landlord's bar ;
治疗 这 全部的 派对 三 时代 在 这 房东的 酒吧 ;

在房东的酒吧请全场客人喝了三次酒；

[prə'djuːst] [ə; eɪ]['leɪtə(r)]['peɪpə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][sæt]
produced a later paper than anybody had seen for a week and sat
生产 一个 之后 纸 比 任何人 有 已见 为了 一个 星期 和 卫星
[hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːdiəns] .
himself down to read the news to a deeply interested audience .
他自己 向下 到 读 这 消息 到 一个 深 感兴趣的 观众 .

他印制了一份比一周以来任何人都看到的更晚的报纸，然后坐下来向一群非常感兴趣的听众朗读了这份新闻。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [sʌmd] [ʌp] , [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [ðə; ði]['hɒslə(r)] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [fiːd]
The result , summed up , was as follows : The hostler found plenty of feed
这 结果 , 总结 向上 , 曾是 作为 跟随 : 这 房东 成立 很多 的 喂养
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ;
for our horses ;
为了 我们的 马匹 ;

总而言之，结果如下：马夫为我们的马找到了充足的饲料；

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [traʊt] ['sʌpə(r)] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['səʊʃəb(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] [bedz]
we had a trout supper , an exceedingly sociable time after it , good beds
我们 有 一个 鳟鱼 晚餐 , 一个 非常 善于交际的 时间 后 它 , 好的 床
[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ,
to sleep in ,
到 睡觉 在 ,

我们吃了鳟鱼晚餐，饭后大家聊得很开心，床也很舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] , [wiː; wi] [left]
and a surprising breakfast in the morning — and when we left , we left
和 一个 奇怪 早餐 在 这 早晨 — 和 什么时候 我们 左边 , 我们 左边
[lə'mentɪd] [baɪ][ɔːl] !
lamented by all !
哀叹 经过 全部 !

早上还有一顿令人惊喜的早餐——当我们离开时，所有人都依依不舍！

[kæpt] . [dʒɒn][hæd; həd][sʌm; səm][bæd] [treɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'kɒmənli]
Capt . John had some bad traits , but he had some uncommonly
船长 . 约翰 有 一些 坏的 特征 , 但 他 有 一些 不寻常地
['væljuəb(ə)l][wʌnz][tuː; tə] ['ɒfset] [ðem; ðəm] [wɪð] .
valuable ones to offset them with .
有价值的 一个 到 抵消 他们 和 .

约翰船长有一些缺点，但他也有一些非常宝贵的优点来弥补这些缺点。

[ˌezməˈrældə][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [əˈnʌðə(r)] [ˈhʌmˌbɔːlt] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ˈfɔːwəd]
Esmeralda was in many respects another Humboldt , but in a little more forward
埃斯梅拉达 曾是 在 许多 尊重 其他 洪堡 ， 但 在 一个 小的 更多的 向前
[steɪt] .
state .
状态 .

埃斯梅拉达在很多方面都像另一个洪堡，但状态更激进一些。

[ðə; ði] [kleɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪɪŋ] [əˈsesmənts] [ɒn][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈwɜːθləs] ,
The claims we had been paying assessments on were entirely worthless ,
这 索赔 我们 有 到过 付费 评估 在 是 完全 毫无价值 ,
[ænd; ənd][wiː; wi] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
and we threw them away .
和 我们 扔 他们 离开 .

我们之前缴纳评估费的那些索赔完全没有价值，我们把它们都扔掉了。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn] [krɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [fiːt]
The principal one cropped out of the top of a knoll that was fourteen feet
这 主要的 一 裁剪 出去 的 这 顶部 的 一个 小丘 那 曾是 十四 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

其中最主要的那座山峰是从一座十四英尺高的小山丘顶部冒出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈspaɪəd] [bɔːd] [ɒv; əv] [dəˈrektər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [nəʊl]
and the inspired Board of Directors were running a tunnel under that knoll
和 这 灵感 木板 的 导演 是 跑步 一个 隧道 在下面 那 小丘
[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ledʒ] .
to strike the ledge .
到 罢工 这 壁架 .

而富有远见的董事会则在那座小山丘下开凿了一条隧道，直达岩架。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)nti] [fiːt] [lɒŋ] ,
The tunnel would have to be seventy feet long ,
这 隧道 会 有 到 是 七十 脚 长的 ,

隧道长度必须达到七十英尺。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [straɪk] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [dept] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [twelv] [fiːt]
and would then strike the ledge at the same dept that a shaft twelve feet
和 会 然后 罢工 这 壁架 在 这 相同的 部门 那 一个 轴 十二 脚
[diːp] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] !
deep would have reached !
深的 会 有 达到 !

然后就会撞到与十二英尺深的竖井相同的深度的岩架！

[ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] " [əˈsesmənts] .
The Board were living on the " assessments .
这 木板 是 活的 在 这 " 评估 .

董事会靠"评估费"生活。

" [[en] . [biː] . — [ðɪs] [hɪnt] [ˈkɒmz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ˈsɪlvə(r)]
" [N . B . — This hint comes too late for the enlightenment of New York silver
" [N . B . — 这 暗示 来 也 晚的 为了 这 启示 的 新的 约克 银
[ˈmaɪnəz] ;
miners ;
矿工 ;

【注——对于纽约的银矿工来说，这个提示来得太晚了，他们还没能领悟；】

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [niːt] [trɪk] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .]
they have already learned all about this neat trick by experience .]
他们 有 已经 学习 全部 关于 这 整洁的 诡计 经过 经验 .]

他们已经通过经验学会了这个巧妙的伎俩。

[ðə; ði] [bɔːd] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ledʒ] ,
The Board had no desire to strike the ledge ,
这 木板 有 不 欲望 到 罢工 这 壁架 ,

董事会并不想触碰边缘。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['bærən] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːbstəʊn] .
knowing that it was as barren of silver as a curbstone .
会心 那 它 曾是 作为 荒芜 的 银 作为 一个 路缘石 .

明知它像路缘石一样光秃秃的，没有一丝银子。

[ðɪs] [ˌremɪ'nɪsns] [kɔːlz] [tuː; tə] [maɪnd] [dʒɪm] ['taʊnzɛndz] ['tʌn(ə)l] .
This reminiscence calls to mind Jim Townsend's tunnel .
这 怀旧 呼叫 到 头脑 吉姆 汤森德 隧道 .

这段回忆让人想起吉姆·汤森德的隧道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [peɪd] [ə'sesmənts] [ɒn] [ə; eɪ] [maɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['deɪliː] " [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] ['peniləs] .
He had paid assessments on a mine called the " Daley " till he was well - nigh penniless .
他 有 有薪酬的 评估 在 一个 矿 称为 这 " 戴利 " 直到 他 曾是 出色地 - 夜 身无分文 .

他缴纳了名为“戴利”的矿山的税款，直到几乎身无分文。

['faɪnəli] [æn; ən] [ə'sesmənt] [wɒz; wəz] ['levid] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪliː] ,
Finally an assessment was levied to run a tunnel two hundred and fifty feet on the Daley ,
最后 一个 评估 曾是 征收 到 跑步 一个 隧道 二 百 和 五十 脚 在 这 戴利 ,

最后，为了在戴利河上修建一条250英尺长的隧道，征收了一笔费用。

[ænd; ənd] ['taʊn.zənd] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['mætəz] .
and Townsend went up on the hill to look into matters .
和 汤森德 去 向上 在 这 爬坡道 到 看 进入 事情 .

于是汤森德上山去查看情况。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['deɪliː] ['krɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [piːk] ,
He found the Daley cropping out of the apex of an exceedingly sharp - pointed peak ,
他 成立 这 戴利 裁剪 出去 的 这 顶点 的 一个 非常 锋利的 - 尖 顶峰 ,

他发现戴利山是从一座极其尖锐的山峰顶上露出的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [ʌp] [ðeə(r)] " ['feɪsɪŋ] " [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['tʌn(ə)l] .
and a couple of men up there " facing " the proposed tunnel .
和 一个 夫妻 的 男人 向上 那里 " 面向 " 这 建议的 隧道 .

还有几个男人站在上面“面对”拟建的隧道。

['taʊn.zənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
Townsend made a calculation .
汤森德 制成 一个 计算 .

汤森做了一项计算。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] :
Then he said to the men :
然后 他 说 到 这 男人 :

然后他对众人说：

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː] [ðɪs] [hɪl] [tuː]
" So you have taken a contract to run a tunnel into this hill two
" 所以 你 有 已采取 一个 合同 到 跑步 一个 隧道 进入 这 爬坡道 二
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [ledʒ] ? "
hundred and fifty feet to strike this ledge ? "
百 和 五十 脚 到 罢工 这 壁架 ? "

"所以你承包了一项工程，要在这座山里开挖一条250英尺深的隧道，直达这个岩架？"

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs]
do you know that you have got one of the most expensive and arduous
做 你 知道 那 你 有 得到 一 的 这 最多 昂贵的 和 艰巨
['ʌndəˌteɪkɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [kən'siːvd] [baɪ][mæn] ? "
undertakings before you that was ever conceived by man ? "
事业 前 你 那 曾是 曾经 构思 经过 男人 ? "

你知道你面前的任务是人类历史上最昂贵、最艰巨的任务之一吗?

" [waɪ] [nəʊ] — [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "
" Why no — how is that ? "
" 为什么 不 — 如何 是 那 ? "

"为什么不行？怎么会这样？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [hɪl] [ɪz]['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [θruː] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;
" Because this hill is only twenty - five feet through from side to side ;
" 因为 这 爬坡道 是 仅有的 二十 - 五 脚 通过 从 边 到 边 ;

因为这座小山从一边到另一边只有二十五英尺宽；

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [bɪld] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv]
and so you have got to build two hundred and twenty - five feet of
和 所以 你 有 得到 到 建造 二 百 和 二十 - 五 脚 的
[jɔː(r); jə(r)] ['tʌn(ə)l] [ɒn]['tres(ə)l] - [wɜːk] !
your tunnel on trestle - work !
你的 隧道 在 支架 - 工作 !

所以你必须用栈桥建造225英尺长的隧道！

" [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['maɪnɪŋ] [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [dɑːk] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] .
" The ways of silver mining Boards are exceedingly dark and sinuous .
" 这 方式 的 银 矿业 板 是 非常 黑暗的 和 蜿蜒 .

"白银矿业委员会的行事方式极其阴暗曲折。"

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['veəriəs] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [kə'menst] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
We took up various claims , and commenced shafts and tunnels on them ,
我们 采取 向上 各种各样的 索赔 , 和 开始 轴 和 隧道 在 他们 ,

我们承接了多项采矿权，并开始在这些采矿权地上开凿竖井和隧道。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but never finished any of them .
但 绝不 完成的 任何 的 他们 .

但我一个也没看完。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn] [iːtʃ] [tuː; tə] " [həʊld] " [ˌaɪ 'tiː] ,
We had to do a certain amount of work on each to " hold " it ,
我们 有 到 做 一个 肯定 数量 的 工作 在 每个 到 " 抓住 " 它 ,

我们必须对每件商品进行一定程度的加工才能"保住"它。

[els] ['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [kʊd; kəd] [siːz] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ten] [deɪz] .
else other parties could seize our property after the expiration of ten days .
别的 其他 各方 可以 抢占 我们的 财产 后 这 到期日 的 十 天 .

否则，十天期限过后，其他方可以没收我们的财产。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [njuː] [kleɪmz][ænd; ənd]['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðem; ðəm]
We were always hunting up new claims and doing a little work on them
我们 是 总是 打猎 向上 新的 索赔 和 正在做 一个 小的 工作 在 他们

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪə(r)] — [huː] ['nevə(r)] [keɪm] .
and then waiting for a buyer — who never came .
和 然后 等待 为了 一个 买方 — WHO 绝不 来了 .

我们一直在寻找新的索赔项目，并进行一些调查工作，然后等待买家——但买家却从未出现。

[wiː; wi]['nevə(r)] [faʊnd] ['eni] [ɔː(r)] [ðæt] [wʊd] [jiːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [tʌn] ;
We never found any ore that would yield more than fifty dollars a ton ;
我们 绝不 成立 任何 矿石 那 会 屈服 更多的 比 五十 美元 一个 吨 ;

我们从未发现过任何矿石的单价超过每吨五十美元；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mɪlz] [tʃɑːdʒd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [tʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)][ænd; ənd]
and as the mills charged fifty dollars a ton for working ore and
和 作为 这 磨坊 带电 五十 美元 一个 吨 为了 在职的 矿石 和

[ɪk'strævktɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ,
extracting the silver ,
提取 这 银 ,

由于选矿厂加工矿石和提取白银每吨收费五十美元，

['aʊə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ['meltɪd] ['stedəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .
our pocket - money melted steadily away and none returned to take its place .
我们的 口袋 - 钱 融化 稳步 离开 和 没有任何 返回 到 拿 它是 地方 .

我们的零花钱一点点地消失，而且再也没有新的钱来弥补。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)]
We lived in a little cabin and cooked for ourselves ; and altogether
我们 居住地 在 一个 小的 舱 和 煮熟 为了 我们自己 ; 和 共

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [laɪf] ,
it was a hard life ,
它 曾是 一个 难的 生活 ,

我们住在一个小木屋里，自己做饭；总的来说，生活很艰苦。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
though a hopeful one — for we never ceased to expect fortune and a
尽管 一个 充满希望 一 — 为了 我们 绝不 停止 到 预计 财富 和 一个

['kʌstəmə(r)][tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] .
customer to burst upon us some day .
顾客 到 爆裂 之上 我们 一些 天 .

虽然我们一直抱有希望——因为我们从未停止期待好运和顾客有一天会突然降临到我们身上。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] ['flaʊə(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] ,
At last , when flour reached a dollar a pound ,
在 最后的 , 什么时候 面粉 达到 一个 美元 一个 磅 ,

最后，当面粉价格涨到每磅一美元时，

[ænd; ənd] ['mʌni] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['bɒrəʊd] [ɒn][ðə; ði][best][sɪ'kjʊərəti][æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [eɪt]
and money could not be borrowed on the best security at less than eight
和 钱 可以 不是 是 借来的 在 这 最好的 安全 在 较少的 比 八

[pə(r)][sent][ə; eɪ] [mʌnθ] ([ai] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] ,
per cent a month (I being without the security ,
每 中心 一个 月 (我 存在 没有 这 安全 ,

即使拥有最好的抵押品，也无法以低于每月 8% 的利率借到钱（因为我没有抵押品）。

[tuː]) , [ai] [ə'bændənd] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['mɪlɪŋ] .
too) , I abandoned mining and went to milling .
也) , 我 弃 矿业 和 去 到 铣削 .

我也放弃了采矿，转而从事磨粉业。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ai] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɔːts] [mɪl] ,
That is to say , I went to work as a common laborer in a quartz mill ,
那 是 到 说 , 我 去 到 工作 作为 一个 常见的 劳动者 在 一个 石英 磨 ,

也就是说，我到一家石英磨坊当普通工人。

[æt; ət] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːd] .
at ten dollars a week and board .
在 十 美元 一个 星期 和 木板 .

每周十美元，包食宿。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [ə; eɪ] [tɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
I had already learned how hard and long and dismal a task it is to
我 有 已经 学习 如何 难的 和 长的 和 惨淡 一个 任务 它 是 到
['bʌrəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ɔː(r)] ;
burrow down into the bowels of the earth and get out the coveted ore ;
洞穴 向下 进入 这 肠道 的 这 地球 和 得到 出去 这 令人垂涎的 矿石 ;

我早已知道，要深入地底深处开采出珍贵的矿石，是多么艰难、漫长和令人沮丧的任务；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːroʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf] [ðə; ði] [wɜːk] ;
and now I learned that the burrowing was only half the work ;
和 现在 我 学习 那 这 掘穴 曾是 仅有的 一半 这 工作 ;

现在我才知道，挖洞只是工作的一半；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['drɪəri] [ænd; ənd]
and that to get the silver out of the ore was the dreary and
和 那 到 得到 这 银 出去 的 这 矿石 曾是 这 凄凉 和
[lə'bɔːriəs] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
laborious other half of it .
费力的 其他 一半 的 它 .

从矿石中提取白银是另一半枯燥乏味且费力的工作。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dɑːk] .
We had to turn out at six in the morning and keep at it till dark .
我们 有 到 转动 出去 在 六 在 这 早晨 和 保持 在 它 直到 黑暗的 .

我们早上六点就得出发，一直工作到天黑。

[ðɪs] [mɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪks] - [stæmp] [ə'feə(r)] , ['drɪvn] [baɪ] [stiːm] .
This mill was a six - stamp affair , driven by steam .
这 磨 曾是 一个 六 - 邮票 事务 , 驱动 经过 蒸汽 .

这座磨坊有六台碾磨机，由蒸汽驱动。

[sɪks] [tɔːl] , ['ʌpraɪt] [rɒdz] [ɒv; əv] ['aɪən] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] ['æŋk(ə)l] ,
Six tall , upright rods of iron , as large as a man's ankle ,
六 高的 , 直立 杆 的 铁 , 作为 大的 作为 一个 男人的 踝 ,

六根高高的、直立的铁杆，和成年人的脚踝一样粗，

[ænd; ənd] ['hevɪli] [ʃɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [stiːl] [æt; ət] [ðeə(r)] ['ləʊə(r)] [endz] ,
and heavily shod with a mass of iron and steel at their lower ends ,
和 重度 鞋子 和 一个 大量的 的 铁 和 钢 在 他们的 降低 结束 ,

鞋底下端厚重地包裹着大量的铁和钢。

[wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [təˈgeðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)]
were framed together like a gate , and these rose and fell , one after
是 框 一起 喜欢 一个 门 , 和 这些 玫瑰 和 跌倒 , 一 后
[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

它们像门一样组合在一起，然后一个接一个地升起落下。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɒndərəs] [dɑːns] , [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪən] [bɒks] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈbætri] .
in a ponderous dance , in an iron box called a " battery .
在 一个 沉重的 舞蹈 , 在 一个 铁 盒子 称为 一个 " 电池 .

在一场沉重的舞蹈中，在一个被称为“电池”的铁盒子里。

" [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɒdz] [ɔː(r)] [stæmps] [wei] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
" Each of these rods or stamps weighed six hundred pounds .
" 每个 的 这些 杆 或者 邮票 称重 六 百 磅 .

“这些杆或印章每根重达六百磅。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbætri] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
One of us stood by the battery all day long ,
一 的 我们 站立 经过 这 电池 全部 天 长的 ,

我们当中有一人整天守在电池旁边，

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] - [ˈbeərɪŋ] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [sledʒ] [ænd; ənd] [ˈʃʌvəl] [ˌaɪ ˈtiː]
breaking up masses of silver - bearing rock with a sledge and shoveling it
打破 向上 群众 的 银 - 轴承 岩石 和 一个 雪橇 和 铲雪 它
[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbætri] .
into the battery .
进入 这 电池 .

用大锤砸碎大量含银岩石，然后用铲子将其铲入电池中。

[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [dɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stæmps] [ˈpʌlvəraɪzd] [ðə; ði] [rɒk] [tuː; tə] [ˈpaʊdə(r)] ,
The ceaseless dance of the stamps pulverized the rock to powder ,
这 不停歇 舞蹈 的 这 邮票 粉碎的 这 岩石 到 粉末 ,

印章不停的敲击将岩石碾成了粉末。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ˈtrikl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbætri] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and a stream of water that trickled into the battery turned it to a
和 一个 溪流 的 水 那 涓涓细流 进入 这 电池 转向 它 到 一个
[ˈkriːmi] [peɪst] .
creamy paste .
奶油状 粘贴 .

一股水流渗入电池，将其变成了乳状糊状物。

[ðə; ði] [maɪnjˈuːtəst] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwaɪə(r)] [skriːn] [wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [kləʊz]
The minutest particles were driven through a fine wire screen which fitted close
这 最分钟 颗粒 是 驱动 通过 一个 美好的 金属丝 屏幕 哪个 适配 关闭
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbætri] ,
around the battery ,
大约 这 电池 ,

极其微小的颗粒被送入紧密贴合电池的细金属丝网中。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ˈɪntuː] [greɪt] [tʌb] [wɔːm] [baɪ] [ˈsuːpə(r)] - [ˈhiːtɪd] [stiːm] —
and were washed into great tubs warmed by super - heated steam —
和 是 洗过 进入 伟大的 浴缸 温暖 经过 极好的 - 加热 蒸汽 —
[əˈmælgəˌmeɪtɪŋ] [pænz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
amalgamating pans , they are called .
合并 平底锅 , 他们 是 称为 .

然后被冲入用过热蒸汽加热的大桶里——这些桶被称为混合池。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [pʌlp] [ɪn] [ðə; ði] [pænz] [wɒz; wəz] [kept] ['kɒnstəntli] [stɜːd] [ʌp] [baɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] "
The mass of pulp in the pans was kept constantly stirred up by revolving "
这 大量的 的 纸浆 在 这 平底锅 曾是 保留 不断地 搅拌 向上 经过 旋转 "
['mʌlə(r)] .
mullers .
穆勒斯 .

锅中的纸浆块通过旋转的"搅拌器"不断搅拌。

" [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bætri] ,
" A quantity of quicksilver was kept always in the battery ,
" 一个 数量 的 水银 曾是 保留 总是 在 这 电池 ,

电池中始终保持一定量的水银,

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːzd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd]
and this seized some of the liberated gold and silver particles and
和 这 查获 一些 的 这 解放 金子 和 银 颗粒 和
[held] [ɒn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
held on to them ;
握住 在 到 他们 ;

它捕获并保留了一些释放出来的金银颗粒;

['kwɪksɪlvə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['ʃaʊə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pænz] , ['ɔːlsəʊ] , [ə'baʊt] ['evri] [hɑːf]
quicksilver was shaken in a fine shower into the pans , also , about every half
水银 曾是 摇晃 在 一个 美好的 淋浴 进入 这 平底锅 , 还 , 关于 每一个 一半
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

此外,大约每隔半小时,就会有少量水银以细雨状被倒入平底锅中。

[θruː] [ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [sæk] .
through a buckskin sack .
通过 一个 鹿皮 解雇 .

通过鹿皮袋。

[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ,
Quantities of coarse salt and sulphate of copper were added ,
数量 的 粗 盐 和 硫酸盐 的 铜 是 额外 ,

加入一定量的粗盐和硫酸铜,

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] [di'strɔi] [beɪs] ['met(ə)lz] [wɪtʃ]
from time to time to assist the amalgamation by destroying base metals which
从 时间 到 时间 到 协助 这 合并 经过 摧毁 根据 金属 哪个
['kəʊtɪd] [ðə; ði] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ju'naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] .
coated the gold and silver and would not let it unite with the quicksilver .
涂层 这 金子 和 银 和 会 不是 让 它 团结 和 这 水银 .

不时地,通过破坏覆盖在金银表面、阻碍金银与水银结合的贱金属,来帮助金银合金的融合。

[ɔːl] [ðiːz] ['taɪəsəm] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['kɒnstəntli] .
All these tiresome things we had to attend to constantly .
全部 这些 令人厌烦 事物 我们 有 到 出席 到 不断地 .

所有这些繁琐的事情我们都必须不断地处理。

[striːmz] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf]
Streams of dirty water flowed always from the pans and were carried off
流 的 肮脏的 水 流动 总是 从 这 平底锅 和 是 携带 离开
[ɪn] [brɔːd] ['wʊdn] [trɒfs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rə'viːn] .
in broad wooden troughs to the ravine .
在 广阔 木制的 水槽 到 这 峡谷 .

污水总是从水池里流出来,用宽大的木槽排到沟壑里。

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ætəmz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wʊd] [fləʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][sɪks]
One would not suppose that atoms of gold and silver would float on top of six
一 会 不是 认为 那 原子 的 金子 和 银 会 漂浮 在 顶部 的 六
['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
inches of water ,
英寸 的 水 ,

人们不会想到金原子和银原子会漂浮在六英寸深的水面上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [kɔːs] ['blæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd][ɪn]
but they did ; and in order to catch them , coarse blankets were laid in
但 他们 做过 ; 和 在 命令 到 抓住 他们 , 粗 毯子 是 铺设 在
[ðə; ði] [trɒfs] ,
the troughs ,
这 水槽 ,

但他们确实这么做了；为了捕捉它们，人们在水槽里铺上了粗糙的毯子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [əb'strʌktɪŋ] " ['rɪflz] " [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['kwɪksɪlvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [hɪə(r)][ænd; ənd]
and little obstructing " riffles " charged with quicksilver were placed here and
和 小的 阻碍 " 步枪 " 带电 和 水银 是 放置 这里 和
[ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [trɒfs] ['ɔːlsəʊ] .
there across the troughs also .
那里 穿过 这 水槽 还 .

此外，水槽上还零星地放置了一些装有水银的小型阻碍"挡板"。

[ðiːz] ['rɪflz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɒʃt] [aʊt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,
These riffles had to be cleaned and the blankets washed out every evening ,
这些 步枪 有 到 是 已清洗 和 这 毯子 洗过 出去 每一个 晚上 ,

这些小船每天晚上都必须清洗，毯子也必须每天晚上清洗。

[tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['preʃəs] [ə,kjuːmju'leiʃən] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʌn]
to get their precious accumulations — and after all this eternity of trouble one
到 得到 他们的 宝贵的 累积 — 和 后 全部 这 永恒 的 麻烦 一
[θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [rɒk] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
third of the silver and gold in a ton of rock would find its way to the
第三 的 这 银 和 金子 在 一个 吨 的 岩石 会 寻找 它是 方式 到 这
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [trɒfs] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)]
end of the troughs in the ravine at last and have to be worked over
结尾 的 这 水槽 在 这 峡谷 在 最后的 和 有 到 是 工作 超过
[ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] .
again some day .
再次 一些 天 .

为了获得他们珍贵的财富——经过这漫长的岁月，一吨岩石中三分之一的金银最终会落到峡谷的尽头，并且总有一天还要再次开采。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [æz; əz]['sɪlvə(r)] ['mɪlɪŋ] .
There is nothing so aggravating as silver milling .
那里 是 没有什么 所以 加重 作为 银 铣削 .

没有什么比白银加工更令人恼火的了。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['aɪd(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [mɪl] .
There never was any idle time in that mill .
那里 绝不 曾是 任何 闲置的 时间 在 那 磨 .

那家工厂从来没有闲置过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
There was always something to do .
那里 曾是 总是 某物 到 做 .

总有事可做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['ædəm][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['iːdn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
It is a pity that Adam could not have gone straight out of Eden into a
它 是 一个 遗憾 那 亚当 可以 不是 有 已消失 直的 出去 的 伊甸园 进入 一个
[kwɔːts] [mɪl] ,
quartz mill ,
石英 磨 ，

可惜亚当不能直接从伊甸园走进石英磨坊。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] [tuː; tə] " [ɜːn] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ]
in order to understand the full force of his doom to " earn his bread by
在 命令 到 理解 这 满的 力量 的 他的 厄运 到 " 赚 他的 面包 经过
[ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .
the sweat of his brow .
这 汗 的 他的 眉头 .

为了充分理解他“靠汗水挣面包”的命运。

" ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [skuːp] [sʌm; səm] [pʌlp] [aʊt]
" Every now and then , during the day , we had to scoop some pulp out
" 每一个 现在 和 然后 ， 期间 这 天 ， 我们 有 到 舀 一些 纸浆 出去
[ɒv; əv][ðə; ði][pænz] ,
of the pans ,
的 这 平底锅 ，

“白天，我们时不时要从锅里舀出一些果肉。”

[ænd; ənd] ['tiːdiəsli] " [wɒʃ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [hɔːn] [spuːn] — [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and tediously " wash " it in a horn spoon — wash it little by little over the
和 乏味地 " 洗 " 它 在 一个 喇叭 勺子 — 洗 它 小的 经过 小的 超过 这
[edʒ] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dʌl] ['glɔbjuːl] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)]
edge till at last nothing was left but some little dull globules of quicksilver
边缘 直到 在 最后的 没有什么 曾是 左边 但 一些 小的 乏味的 小球 的 水银
[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .
in the bottom .
在 这 底部 .

然后，用角勺一点一点地“清洗”它——直到最后只剩下底部一些暗淡的银珠。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,
If they were soft and yielding ,
如果 他们 是 柔软的 和 屈服 ，

如果它们柔软易弯，

[ðə; ði][pæn] ['niːdɪd] [sʌm; səm][sɔːlt][ɔː(r)][sʌm; səm] ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
the pan needed some salt or some sulphate of copper or some other
这 平底锅 需要 一些 盐 或者 一些 硫酸盐 的 铜 或者 一些 其他
['kemɪk(ə)l] ['rʌbɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;
chemical rubbish to assist digestion ;
化学 垃圾 到 协助 消化 ;

锅里需要一些盐、硫酸铜或其他化学废料来帮助消化；

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][krɪsp][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][dɪnt] ,
if they were crisp to the touch and would retain a dint ,
如果 他们 是 脆 到 这 触碰 和 会 保持 一个 凹痕 ，

如果它们摸起来酥脆，而且能留下凹痕，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪtɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siːz] [ænd; ənd]
they were freighted with all the silver and gold they could seize and
他们 是 货运 和 全部 这 银 和 金子 他们 可以 抢占 和
[həʊld] ,
hold ,
抓住 ，

他们船上装满了他们能够夺取和占有的所有金银。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][pæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] .
and consequently the pan needed a fresh charge of quicksilver .
和 最后 这 平底锅 需要 一个 新鲜的 收费 的 水银 .

因此，平底锅需要重新装填水银。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] " [skriːn] ['teɪlɪŋz] .
When there was nothing else to do , one could always " screen tailings .
什么时候 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , 一 可以 总是 " 屏幕 尾矿 .

当没有其他事情可做时，人们总是可以"筛选尾矿"。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
" That is to say ,
" 那 是 到 说 ,

也就是说，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʃʌv(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [draɪd] [sænd] [ðæt] [hæd; həd] [wɒʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn]
he could shovel up the dried sand that had washed down to the ravine
他 可以 铲 向上 这 干燥 沙 那 有 洗过 向下 到 这 峡谷
[θruː] [ðə; ði] [trɒfs] [ænd; ənd] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['waɪə(r)] [skriːn] [tuː; tə] [friː]
through the troughs and dash it against an upright wire screen to free
通过 这 水槽 和 短跑 它 反对 一个 直立 金属丝 屏幕 到 自由的
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] .
it from pebbles and prepare it for working over .
它 从 鹅卵石 和 准备 它 为了 在职的 超过 .

他可以用铲子把冲刷到沟渠里的干沙铲起来，然后用竖直的金属丝网拍打，去除沙中的石子，为后续的耕作做好准备。

[ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] ['difə] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [mɪlz] ,
The process of amalgamation differed in the various mills ,
这 过程 的 合并 不同 在 这 各种各样的 磨坊 ,

各家工厂的汞齐化工艺有所不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kluːdɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [staɪl] [ɒv; əv][pænz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːnəri] ,
and this included changes in style of pans and other machinery ,
和 这 包括 变化 在 风格 的 平底锅 和 其他 机械 ,

这其中包括平底锅和其他机械设备的样式变化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪg'zɪstɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪn][juːz] ,
and a great diversity of opinion existed as to the best in use ,
和 一个 伟大的 多样性 的 观点 存在 作为 到 这 最好的 在 使用 ,

对于哪种方法最好，人们的意见也各不相同。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] , [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪlɪŋ] [ɔː(r)]
but none of the methods employed , involved the principle of milling ore
但 没有任何 的 这 方法 受雇 , 涉及 这 原则 的 铣削 矿石
[wɪ'ðaʊt] " ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪlɪŋz] .
without " screening the tailings .
没有 " 筛选 这 尾矿 .

但所采用的方法中，没有一种方法是在不"筛分尾矿"的情况下研磨矿石。

" [ɒv; əv][ɔːl] [ˌrekri'eiʃnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['skriːnɪŋ] ['teɪlɪŋz] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] -
" Of all recreations in the world , screening tailings on a hot day , with a long -
" 的 全部 娱乐 在 这 世界 , 筛选 尾矿 在 一个 热的 天 , 和 一个 长的 -
['hændld] ['ʃʌv(ə)l] ,
handled shovel ,
处理 铲 ,

"在世界上所有的娱乐活动中，在炎热的夏天用长柄铲筛尾矿，

[ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
is the most undesirable .
是 这 最多 不理想的 .

是最不理想的。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [stɒpt] [ænd; ənd] [wiː; wi] " [kliːnd] [ʌp] .
At the end of the week the machinery was stopped and we " cleaned up .
在 这 结尾 的 这 星期 这 机械 曾是 停止 和 我们 " 已清洗 向上 .

一周结束时，机器停止运转，我们进行了"清理"。

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [pʌlp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pænz] [ænd; ənd] ['bætəris] ,
" That is to say , we got the pulp out of the pans and batteries ,
" 那 是 到 说 ， 我们 得到 这 纸浆 出去 的 这 平底锅 和 电池 ，

也就是说，我们把锅和电池里的纸浆都取出来了。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [mʌd] ['peɪʃntli] [ə'weɪ] [tɪl] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] ,
and washed the mud patiently away till nothing was left but the long accumulating mass of quicksilver ,
和 洗过 这 泥 耐心 离开 直到 没有什么 曾是 左边 但 这 长的 累积 大量的 的 水银 ，

然后耐心地冲洗掉淤泥，直到只剩下长期积累的水银团。

[wɪð] [ɪts] [ɪm'prɪznd] ['treʒəz] .
with its imprisoned treasures .
和 它是 被监禁 宝藏 .

以及其中囚禁的珍宝。

[ðɪs] [wiː; wi] [meɪd] ['ɪntuː] ['hevi] , [kəm'pækt] [snəʊ] - [bɔːlz] , [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [braɪt] ,
This we made into heavy , compact snow - balls , and piled them up in a bright ,
这 我们 制成 进入 重的 ， 袖珍的 雪 - 球 ， 和 堆积 他们 向上 在 一个 明亮的 ，

我们把这些雪捏成又重又紧实的雪球，然后把它们堆放在一个明亮的地方。

[lʌg'ʒʊəriəs] [hiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
luxurious heap for inspection .
豪华 堆 为了 检查 .

豪华堆放物供检查。

['meɪkɪŋ] [ðiːz] [snəʊ] - [bɔːlz] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [faɪn] [gəʊld] [rɪŋ] — [ðæt] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [tə'geðə(r)] ;
Making these snow - balls cost me a fine gold ring — that and ignorance together ;
制作 这些 雪 - 球 成本 我 一个 美好的 金子 戒指 — 那 和 无知 一起 ;

堆这些雪球让我损失了一枚上好的金戒指——再加上我的无知；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)] ['sætʃəreɪts] [ə; eɪ] [spʌndʒ] — ['sepəreɪtɪd] [ɪts] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋ] ['krʌmb(ə)ld] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
for the quicksilver invaded the ring with the same facility with which water saturates a sponge — separated its particles and the ring crumbled to pieces .
为了 这 水银 入侵 这 戒指 和 这 相同的 设施 和 哪个 水 饱和 一个 海绵 — 分开 它是 颗粒 和 这 戒指 崩溃了 到 件 .

水银渗入戒指就像水浸透海绵一样容易——它分离了戒指的颗粒，戒指碎裂成了碎片。

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] [bɔːlz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['aɪən] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪp] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
We put our pile of quicksilver balls into an iron retort that had a pipe leading from it to a pail of water ,
我们 放 我们的 桩 的 水银 球 进入 一个 铁 反驳 那 有 一个 管道 领导 从 它 到 一个 桶 的 水 ，

我们将一堆水银球放入一个铁制蒸馏器中，蒸馏器通过一根管道与一桶水相连。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['rəʊstɪŋ] [hiːt] .
and then applied a roasting heat .
和 然后 应用 一个 烘焙 热 .

然后施加烘烤温度。

[ðə; ði] ['kwɪksɪlvə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['veɪpə(r)] , [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [paɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [peɪl] ,
The quicksilver turned to vapor , escaped through the pipe into the pail ,
这 水银 转向 到 汽 , 逃脱 通过 这 管道 进入 这 桶 ,

水银化作蒸汽，从管道逸入桶中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [gʊd] ['həʊlsəm] ['kwɪksɪlvə(r)] [ə'gen] .
and the water turned it into good wholesome quicksilver again .
和 这 水 转向 它 进入 好的 健康 水银 再次 .

水又把它转化成了纯净的水银。

['kwɪksɪlvə(r)] [ɪz] ['veri] ['kɒstli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Quicksilver is very costly , and they never waste it .
水银 是 非常 昂贵 , 和 他们 绝不 浪费 它 .

水银非常昂贵，他们从不浪费。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [wiːks] [wɜːk] — [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [waɪt] ,
On opening the retort , there was our week's work — a lump of pure white ,
在 开幕 这 反驳 , 那里 曾是 我们的 本周 工作 — 一个 块 的 纯的 白色的 ,

打开蒸馏器，映入眼帘的是我们一周的劳动成果——一块纯白色的物质。

['frɒsti] ['lʊkɪŋ] ['sɪlvə(r)] , [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] [hed] .
frosty looking silver , twice as large as a man's head .
霜冻 寻找 银 , 两次 作为 大的 作为 一个 男人的 头 .

表面呈冰霜状的银色物体，比成年人的头大两倍。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [wɒz; wəz] [gəʊld] ,
Perhaps a fifth of the mass was gold ,
也许 一个 第五 的 这 大量的 曾是 金子 ,

或许其中五分之一是黄金，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] — [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɪf] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv]
but the color of it did not show — would not have shown if two thirds of
但 这 颜色 的 它 做过 不是 展示 — 会 不是 有 所示 如果 二 三分之一 的
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [gəʊld] .
it had been gold .
它 有 到过 金子 .

但它的颜色并没有显现出来——即使其中三分之二是金色的，也不会显现出来。

[wiː; wi] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [brɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən]
We melted it up and made a solid brick of it by pouring it into an
我们 融化 它 向上 和 制成 一个 坚硬的 砖 的 它 经过 浇注 它 进入 一个
['aɪən] [brɪk] - [məʊld] .
iron brick - mould .
铁 砖 - 模具 .

我们把它熔化，然后倒入铁砖模具中，制成一块实心砖。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['prəʊses] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪlvə(r)] [brɪks] [əb'teɪnd] .
By such a tedious and laborious process were silver bricks obtained .
经过 这样的 一个 乏味 和 费力的 过程 是 银 砖块 获得 .

银砖的制作过程十分繁琐费力。

[ðɪs] [mɪl] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
This mill was but one of many others in operation at the time .
这 磨 曾是 但 一 的 许多 其他的 在 手术 在 这 时间 .

当时，这家磨坊只是众多运转中的磨坊之一。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ɪn] [nəˈvɑːdə] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æt; ət] [ˈiːgən] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl]
The first one in Nevada was built at Egan Canyon and was a small
这 第一的 一 在 内华达州 曾是 建造 在 伊根 峡谷 和 曾是 一个 小的
[ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [əˈfeə(r)] [ænd; ənd] [kəmˈpeəd] [məʊst] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmens]
insignificant affair and compared most unfavorably with some of the immense
微不足道 事务 和 比较的 最多 不利的 和 一些 的 这 巨大
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ˈɑːftəwədz] [ləʊˈkeɪtɪd] [æt; ət] [vəˈdʒɪniə] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] .
establishments afterwards located at Virginia City and elsewhere .
机构 然后 位于 在 弗吉尼亚州 城市 和 别处 .

内华达州的第一座清真寺建在伊根峡谷，规模很小，微不足道，与后来在弗吉尼亚城和其他地方建造的一些规模庞大的清真寺相比，简直相形见绌。

[frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [brɪks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɪpt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [ˈfaɪə(r)] - [əˈseɪ] "
From our bricks a little corner was chipped off for the " fire - assay "
从 我们的 砖块 一个 小的 角落 曾是 缺口 离开 为了 这 " 火 - 检测 "
— [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
— a method used to determine the proportions of gold ,
— 一个 方法 用过的 到 决定 这 比例 的 金子 ,

我们从砖块上凿下一小块角，用于"火试法"——一种测定黄金比例的方法。

[ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd] [beɪs] [ˈmet(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] .
silver and base metals in the mass .
银 和 根据 金属 在 这 大量的 .

银和贱金属含量丰富。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprəʊses] .
This is an interesting process .
这 是 一个 有趣的 过程 .

这是一个很有趣的过程。

[ðə; ði] [tʃɪp] [ɪz] [ˈhæməd] [aʊt] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [wei] [ɒn] [skeɪlz] [səʊ] [faɪn]
The chip is hammered out as thin as paper and weighed on scales so fine
这 芯片 是 锤击 出去 作为 薄的 作为 纸 和 称重 在 秤 所以 美好的
[ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪ] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [skræp] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [ðem; ðəm]
and sensitive that if you weigh a two - inch scrap of paper on them
和 敏感的 那 如果 你 称重 一个 二 - 英寸 废料 的 纸 在 他们
[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] ,
and then write your name on the paper with a course ,
和 然后 写 你的 姓名 在 这 纸 和 一个 课程 ,

这块芯片被锤打得像纸一样薄，并用极其精细灵敏的秤来称重，以至于如果你用这种秤称量一张两英寸长的纸片，然后再用粗体字在纸片上写下你的名字，

[sɒft] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ðə; ði] [skeɪlz] [wɪl] [teɪk] [mɑːkt] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
soft pencil and weigh it again , the scales will take marked notice of the
柔软的 铅笔 和 称重 它 再次 , 这 秤 将要 拿 标记 注意 的 这
[əˈdɪʃ(ə)n] .
addition .
添加 .

用软铅笔再次称重，秤会明显注意到增加了重量。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [liːd] ([ˈɔːlsəʊ] [wei]) [ɪz] [rəʊld] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪk] [ɒv; əv] [ˈsɪlvə(r)] [ænd; ənd]
Then a little lead (also weighed) is rolled up with the flake of silver and
然后 一个 小的 带领 (还 称重) 是 滚动 向上 和 这 薄片 的 银 和
[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeltɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkjuːp(ə)l] ,
the two are melted at a great heat in a small vessel called a cupel ,
这 二 是 融化 在 一个 伟大的 热 在 一个 小的 血管 称为 一个 杯子 ,

然后，将一小块铅（也称重）与银片一起卷起来，放在一个叫做坩埚的小容器中，用高温熔化。

[meɪd] [baɪ] [kəmˈpresɪŋ] [bəʊn] [ˈæʃɪz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʃeɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [stiːl] [məʊld] .
made by compressing bone ashes into a cup - shape in a steel mold .
制成 经过 压缩 骨 灰烬 进入 一个 杯子 - 形状 在 一个 钢 模具 .

将骨灰压制成杯状，放入钢模中。

[ðə; ði] [beɪs] ['met(ə)lz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [wɪð] [ðə; ði] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrz] [ɒv; əv]
The base metals oxydize and are absorbed with the lead into the pores of
这 根据 金属 氧化 和 是 吸收 和 这 带领 进入 这 毛孔 的
[ðə; ði]['kjuːp(ə)l] .
the cupel .
这 杯子 .

贱金属氧化后与铅一起被吸收到坩埚的孔隙中。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔː(r)] ['glɒbjuːl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪktli] [pjʊə(r)][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɪz] [left] [bɪ'haɪnd] ,
A button or globule of perfectly pure gold and silver is left behind ,
一个 按钮 或者 小球 的 完美 纯的 金子 和 银 是 左边 在后面 ,

留下的是一个纯金纯银的纽扣或小球，

[ænd; ənd][baɪ] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] ,
and by weighing it and noting the loss ,
和 经过 称重 它 和 注意到 这 损失 ,

通过称重并记录损失，

[ðə; ði] [ə'seɪə(r)] [nəʊz] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [beɪs] ['met(ə)l][ðə; ði] [brɪk] [kən'teɪnz] .
the assayer knows the proportion of base metal the brick contains .
这 化验员 知道 这 部分 的 根据 金属 这 砖 包含 .

化验员知道砖块中贱金属的比例。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naʊ] .
He has to separate the gold from the silver now .
他 有 到 分离 这 金子 从 这 银 现在 .

他现在必须把金子和银子分开。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɪz] ['hæməd] [aʊt] [flæt] [ænd; ənd] [θɪn] ,
The button is hammered out flat and thin ,
这 按钮 是 锤击 出去 平坦的 和 薄的 ,

纽扣被锤打成扁平而薄的。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd] [kept] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [red] [hiːt] ;
put in the furnace and kept some time at a red heat ;
放 在 这 炉 和 保留 一些 时间 在 一个 红色的 热 ;

放入炉中，用高温烧制一段时间；

['ɑːftə(r)] ['kuːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rəʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪl] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ['ves(ə)l]
after cooling it off it is rolled up like a quill and heated in a glass vessel
后 冷却 它 离开 它 是 滚动 向上 喜欢 一个 鹅毛笔 和 加热 在 一个 玻璃 血管
[kən'teɪnɪŋ] ['naɪtrɪk]['æsɪd] ;
containing nitric acid ;
包含 一氧化氮 酸 ;

冷却后，将其卷成羽毛笔状，放入装有硝酸的玻璃容器中加热；

[ðə; ði]['æsɪd] [dɪ'zɒlvz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][gəʊld][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]
the acid dissolves the silver and leaves the gold pure and ready to be
这 酸 溶解 这 银 和 树叶 这 金子 纯的 和 准备好 到 是
[wei] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts] .
weighed on its own merits .
称重 在 它是 自己的 优点 .

酸溶解了银，留下了纯净的黄金，可以根据黄金自身的价值进行称重。

[ðen] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɪz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɒlvd] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
Then salt water is poured into the vessel containing the dissolved silver and the
然后 盐 水 是 倾倒 进入 这 血管 包含 这 溶解 银 和 这
['sɪlvə(r)] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]['pælpəb(ə)l] [fɔːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
silver returns to palpable form again and sinks to the bottom .
银 返回 到 可感知的 形式 再次 和 水槽 到 这 底部 .

然后向盛有溶解银的容器中倒入盐水，银又恢复了可触及的形态并沉到容器底部。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Nothing now remains but to weigh it ;
没有什么 现在 遗迹 但 到 称重 它 ;

现在只剩下称重了；

[ðen] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['met(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brɪk] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
then the proportions of the several metals contained in the brick are known ,
然后 这 比例 的 这 一些 金属 包含 在 这 砖 是 已知 ,

这样就能知道砖块中各种金属的比例了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪə(r)] [stæmps][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ə'pɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] .
and the assayer stamps the value of the brick upon its surface .
和 这 化验员 邮票 这 价值 的 这 砖 之上 它是 表面 .

鉴定员会在砖块表面印上砖的价值标记。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['riːdə(r)] [wɪl] [nəʊ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] , [ðæt] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['maɪnə(r)] ,
The sagacious reader will know now , without being told , that the speculative miner ,
这 明智 读者 将要 知道 现在 , 没有 存在 讲述 , 那 这 推测性的 矿工 ,

明智的读者现在无需赘述便会明白，投机性矿工，

[ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] " ['faɪə(r)] - [ə'seɪ] " [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪn] (
in getting a " fire - assay " made of a piece of rock from his mine (
在 获得 一个 " 火 - 检测 " 制成 的 一个 片 的 岩石 从 他的 矿 (
[tuː; tə][help] [hɪm] [sel] [ðə; ði] [seɪm]) ,
to help him sell the same) ,
到 帮助 他 卖 这 相同的) ,

为了向他人出售他矿里的矿石，他做了一块矿石的"火试金石"检测。

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l]['frægmənt][ɒv; əv] [rɒk] [ɒn]
was not in the habit of picking out the least valuable fragment of rock on
曾是 不是 在 这 习惯 的 挑选 出去 这 至少 有价值的 分段 的 岩石 在
[hɪz; ɪz] [dʌmp] - [paɪl] ,
his dump - pile ,
他的 倾倒 - 桩 ,

他并没有从废石堆里挑出最不值钱的碎石的习惯。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
but quite the contrary .
但 相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ai][hæv; həv] [siːn] [men] [hʌnt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['nɪəli] ['wɜːθləs] [kwɔːts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I have seen men hunt over a pile of nearly worthless quartz for an
我 有 已见 男人 打猎 超过 一个 桩 的 几乎 毫无价值 石英 为了 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

我曾见过有人为了寻找一堆几乎毫无价值的石英，花费一个小时的时间。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlbət] ,
and at last find a little piece as large as a filbert ,
和 在 最后的 寻找 一个 小的 片 作为 大的 作为 一个 榛子 ,

最后找到了一小块像榛子那么大的面包屑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
which was rich in gold and silver — and this was reserved for a
哪个 曾是 富有的 在 金子 和 银 — 和 这 曾是 预订的 为了 一个
['faɪə(r)] - [ə'seɪ] !
fire - assay !
火 - 检测 !

其中富含金银——而这块矿石是专门留作火试金的！

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ə'seɪ] [wʊd] ['demənstreɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɒk] [wʊd]
Of course the fire - assay would demonstrate that a ton of such rock would
的 课程 这 火 - 检测 会 证明 那 一个 吨 的 这样的 岩石 会
[jiːld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] — [ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'seɪz] ['meni] [æn; ən] ['ʌtəli] ['wɜːθləs] [maɪn]
yield hundreds of dollars — and on such assays many an utterly worthless mine
屈服 数百 的 美元 — 和 在 这样的 检测 许多 一个 完全地 毫无价值 矿
[wɒz; wəz] [səʊld] .
was sold .
曾是 卖 .

当然，火试法会证明一吨这样的岩石能产出数百美元——而许多毫无价值的矿山正是凭借这种试法被出售的。

[ə'seɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [səʊ] [sʌm; səm] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Assaying was a good business , and so some men engaged in it ,
检测 曾是 一个 好的 商业 ， 和 所以 一些 男人 已订婚的 在 它 ，
[ə'keɪʒnəli] ,
occasionally ,
偶尔 ，

化验是一项不错的生意，因此有些人偶尔会从事这项工作。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] .
who were not strictly scientific and capable .
WHO 是 不是 严格 科学 和 有能力的 .

他们并非严格意义上的科学家和科学家。

[wʌn] [ə'seɪə(r)] [gɒt] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['spesəmən] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [taɪm]
One assayer got such rich results out of all specimens brought to him that in time
一 化验员 得到 这样的 富有的 结果 出去 的 全部 标本 带来 到 他 那 在 时间
[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
he acquired almost a monopoly of the business .
他 获得 几乎 一个 垄断 的 这 商业 .

一位化验员对所有送来的样本都进行了检测，结果非常出色，以至于久而久之，他几乎垄断了这项业务。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [ə'tʃiːv] [sək'ses] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['envi]
But like all men who achieve success , he became an object of envy
但 喜欢 全部 男人 WHO 达到 成功 ， 他 成为 一个 目的 的 嫉妒
[ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and suspicion .
和 怀疑 .

但像所有取得成功的人一样，他也成了别人嫉妒和怀疑的对象。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'seɪə(r)] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [hɪm] ,
The other assayers entered into a conspiracy against him ,
这 其他 化验员 进入 进入 一个 阴谋 反对 他 ，

其他化验员合谋陷害他。

[ænd; ənd] [let] [sʌm; səm] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and let some prominent citizens into the secret in order to show that they
和 让 一些 著名的 公民 进入 这 秘密 在 命令 到 展示 那 他们
[ment] ['feəli] .
meant fairly .
意思是 相当 .

他们还让一些知名人士知道这个秘密，以表明他们的意图是公平的。

[ðen] [ðeɪ] [brəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frægmənt] [ɒf] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] ['graɪndstəʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ]
Then they broke a little fragment off a carpenter's grindstone and got a
然后 他们 打破 一个 小的 分段 离开 一个 木匠的 磨石 和 得到 一个
['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sei] .
stranger to take it to the popular scientist and get it assayed .
陌生人 到 拿 它 到 这 受欢迎的 科学家 和 得到 它 检测 .

然后，他们从木匠的磨石上掰下一小块碎片，让一个陌生人把它带给那位知名科学家进行化验。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [keɪm] — [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌn]
In the course of an hour the result came — whereby it appeared that a ton
在 这 课程 的 一个 小时 这 结果 来了 — 由此 它 出现 那 一个 吨
[ɒv; əv] [ðæt] [rɒk] [wʊd] [jiːld] $1 ,
of that rock would yield $1 ,
的 那 岩石 会 屈服 $1 ,

一个小时后，结果出来了——一吨这种石头似乎能产出1美元。

- . - [ɪn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] $366 . - [ɪn][gəʊld] !
184 . 40 in silver and $366 . 36 in gold !
- . - 在 银 和 $366 . - 在 金子 !

184.40 美元的白银和 366.36 美元的黄金!

[djuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Due publication of the whole matter was made in the paper ,
到期的 发布 的 这 所有的 事情 曾是 制成 在 这 纸 ,

报纸上已对整件事进行了充分的报道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'seɪə(r)] [left] [taʊn] " [bɪ'twiːn] [tuː] [deɪz] .
and the popular assayer left town " between two days .
和 这 受欢迎的 化验员 左边 镇 " 之间 二 天 .

这位颇受欢迎的化验员在两天之内离开了小镇。

" [ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðæt] [ai]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['bɪznəs] [wʌn] [wiːk] .
" I will remark , in passing , that I only remained in the milling business one week .
" 我 将要 评论 , 在 通过 , 那 我 仅有的 剩余 在 这 铣削 商业 一 星期 .

顺便提一下，我在制粉行业只待了一周。

[ai][təʊld][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɪn][maɪ]['weɪdʒɪz] ;
I told my employer I could not stay longer without an advance in my wages ;
我 讲述 我的 雇主 我 可以 不是 停留 更长 没有 一个 进步 在 我的 工资 ;

我告诉雇主，如果没有预支工资，我不能继续工作;

[ðæt] [ai] [laɪkt] [kwɔːts] ['mɪlɪŋ] , [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
that I liked quartz milling , indeed was infatuated with it ;
那 我 喜欢 石英 铣削 , 的确 曾是 迷恋 和 它 ;

我喜欢石英研磨，事实上，我非常迷恋它;

[ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [grəʊn] [səʊ] ['tendəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn][səʊ]
that I had never before grown so tenderly attached to an occupation in so
那 我 有 绝不 前 生长 所以 温柔地 随附的 到 一个 职业 在 所以
[ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ;
short a time ;
短的 一个 时间 ;

我从未在如此短的时间内对一份职业产生过如此深厚的感情;

[ðæt] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
that nothing , it seemed to me ,
那 没有什么 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，那似乎什么也没有。

[geɪv] [sʌtʃ] [skəʊp] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti][æz; əz] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['bætri] [ænd; ənd] ['skriːnɪŋ]
gave such scope to intellectual activity as feeding a battery and screening
给予 这样的 范围 到 知识分子 活动 作为 喂养 一个 电池 和 筛选
['teɪlɪŋz] ,
tailings ,
尾矿 ,

这使得智力活动的范围扩大到为电池供料和筛选尾矿等程度。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ə'trɪbju:ts] [æz; əz] [rɪ'tɔ:rtɪŋ] ['bʊliən] [ænd; ənd]
and nothing so stimulated the moral attributes as retorting bullion and
和 没有什么 所以 刺激 这 道德 属性 作为 反驳 金条 和
['wɒʃɪŋ] ['blæŋkɪts] — [stɪl] ,
washing blankets — still ,
洗涤 毯子 — 仍然 ，

没有什么比炼金和洗毯子更能激发人的道德情操了——然而，

[ai] [felt] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['sæləri] .
I felt constrained to ask an increase of salary .
我 毛毡 受限 到 问 一个 增加 的 薪水 .

我感到很不自在，所以没好意思要求加薪。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ˌem 'i:] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd]
He said he was paying me ten dollars a week , and thought it a good
他 说 他 曾是 付费 我 十 美元 一个 星期 ， 和 想法 它 一个 好的
[raʊnd] [sʌm] .
round sum .
圆形的 和 .

他说他每周付我十美元，觉得这是个不错的整数。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ai] [wɒnt] ?
How much did I want ?
如何 很多 做过 我 想 ?

我想要多少？

[ai] [sed] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [bɔ:d] ,
I said about four hundred thousand dollars a month , and board ,
我 说 关于 四 百 千 美元 一个 月 ， 和 木板 ，

我说的是每月大约四十万美元，外加食宿费。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ai] [kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [ɑ:sk] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:d] [taɪmz] .
was about all I could reasonably ask , considering the hard times .
曾是 关于 全部 我 可以 合理 问 ， 考虑 这 难的 时代 .

考虑到当时的艰难处境，这已经是我所能合理要求的全部了。

[ai] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] !
I was ordered off the premises !
我 曾是 订购 离开 这 前提 !

我被勒令离开！

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ，

然而，

[wen] [ai] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [ðəʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋ] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv]
when I look back to those days and call to mind the exceeding hardness of
什么时候 我 看 后退 到 那些 天 和 称呼 到 头脑 这 超过 硬度 的
[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ai] [pə'fɔ:md] [ɪn] [ðæt] [mɪl] ,
the labor I performed in that mill ,
这 劳动 我 执行 在 那 磨 ，

当我回想起那些日子，想起我在那家工厂里从事的极其艰苦的劳动时，

[ai] ['əʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [ɑ:sk] [hɪm] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .
I only regret that I did not ask him seven hundred thousand .
我 仅有的 后悔 那 我 做过 不是 问 他 七 百 千 .

我唯一后悔的是当时没向他要七十万。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] ['kreɪzi] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
Shortly after this I began to grow crazy , along with the rest of the population ,
不久 后 这 我 开始 到 生长 疯狂的 ， 沿着 和 这 休息 的 这 人口 ，

此后不久，我和其他人一样，开始变得精神错乱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] " [sɪ'ment] [maɪn] ,
about the mysterious and wonderful " cement mine ,
关于 这 神秘 和 精彩的 " 水泥 矿 ,

关于神秘而奇妙的"水泥矿",

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] [mait]
" and to make preparations to take advantage of any opportunity that might
" 和 到 制作 准备工作 到 拿 优势 的 任何 机会 那 可能
['ɒfə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [help] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
offer to go and help hunt for it .
提供 到 去 和 帮助 打猎 为了 它 .

并做好准备，抓住任何可能的机会去帮助寻找它。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mɒnəʊ] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːvələs]
It was somewhere in the neighborhood of Mono Lake that the marvellous
它 曾是 某处 在 这 邻里 的 单核细胞增多症 湖 那 这 奇妙
['waɪtˌmæn] [sɪ'ment] [maɪn] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [laɪ] .
Whiteman cement mine was supposed to lie .
怀特曼 水泥 矿 曾是 据称 到 说谎 .

据说，神奇的怀特曼水泥矿就位于莫诺湖附近。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [pɑːst]
Every now and then it would be reported that Mr . W . had passed
每一个 现在 和 然后 它 会 是 据报道 那 先生 . W . 有 通过了
['stelθɪli] [θruː] [ˌezmə'rældə] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
stealthily through Esmeralda at dead of night ,
悄悄地 通过 埃斯梅拉达 在 死的 的 夜晚 ,

时不时就会有报道称，W先生在深夜偷偷穿过了埃斯梅拉达。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
in disguise ,
在 伪装 ,

伪装起来，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi]
and then we would have a wild excitement — because he must be
和 然后 我们 会 有 一个 荒野 激动 — 因为 他 必须 是
['stɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [maɪn] ,
steering for his secret mine ,
转向 为了 他的 秘密 矿 ,

然后我们就会兴奋不已——因为他一定是在驶向他的秘密矿场。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and now was the time to follow him .
和 现在 曾是 这 时间 到 跟随 他 .

现在正是跟随他的时候。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['deɪlaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['dɒŋkiz]
In less than three hours after daylight all the horses and mules and donkeys
在 较少的 比 三 小时 后 日光 全部 这 马匹 和 骡子 和 驴
[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wʊd] [biː; bi] [bɔːt] ,
in the vicinity would be bought ,
在 这 附近 会 是 买 ,

天亮后不到三个小时，附近所有的马、骡子和驴子就都被买走了。

['haɪəd][ɔː(r)]['stəʊlən] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
hired or stolen , and half the community would be off for the mountains ,
雇用 或者 被盗 , 和 一半 这 社区 会 是 离开 为了 这 山脉 ,

无论是雇佣兵还是偷来的，半个村子的人都会逃往山区。

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['waɪtˌmæn] .
following in the wake of Whiteman .
下列的 在 这 唤醒 的 怀特曼 .

追随怀特曼的脚步。

[bʌt; bət]['dʌbljuː] . [wʊd] [drɪft] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntən] [gɔːdʒz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
But W . would drift about through the mountain gorges for days together ,
但 W . 会 漂移 关于 通过 这 山 峡谷 为了 天 一起 ,

但W.会一连几天在山谷里漫无目的地游荡。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːpəsləs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ræn] [aʊt] ,
in a purposeless sort of way , until the provisions of the miners ran out ,
在 一个 无目的 种类 的 方式 , 直到 这 条款 的 这 矿工 跑 出去 ,

漫无目的地游荡，直到矿工们的补给耗尽为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] .
and they would have to go back home .
和 他们 会 有 到 去 后退 家 .

他们就得回家了。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['maɪnɪŋ] [kæmp] ,
I have known it reported at eleven at night , in a large mining camp ,
我 有 已知 它 据报道 在 十一 在 夜晚 , 在 一个 大的 矿业 营 ,

我曾听说，在一个大型矿区，晚上十一点钟发生了这件事。

[ðæt] ['waɪtˌmæn] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [θruː] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [striːts] , [səʊ]
that Whiteman had just passed through , and in two hours the streets , so
那 怀特曼 有 只是 通过了 通过 , 和 在 二 小时 这 街道 , 所以
['kwaɪət][bɪ'fɔː(r)] ,
quiet before ,
安静的 前 ,

怀特曼刚刚路过，两个小时后，街道就变得和以前一样安静了。

[wʊd] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
would be swarming with men and animals .
会 是 蜂拥而至 和 男人 和 动物 .

那里将会挤满人和动物。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['siːkrət] ,
Every individual would be trying to be very secret ,
每一个 个人 会 是 尝试 到 是 非常 秘密 ,

每个人都会试图保守秘密。

[bʌt; bət] [jet] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][dʒʌst][wʌn] ['neɪbə(r)] [ðæt] ['dʌbljuː] . [hæd; həd] [pɑːst]
but yet venturing to whisper to just one neighbor that W . had passed
但 然而 冒险 到 耳语 到 只是 一 邻居 那 W . 有 通过了
[θruː] .
through .
通过 .

但还是鼓起勇气悄悄告诉一位邻居，W. 曾路过这里。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] — [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] — [ðə; ði] [stæm'piːd] [wʊd]
And long before daylight — this in the dead of Winter — the stampede would
和 长的 前 日光 — 这 在 这 死的 的 冬天 — 这 踩踏 会
[biː; bi] [kəm'pliːt] ,
be complete ,
是 完全的 ,

在黎明之前——这可是隆冬时节——这场踩踏事件就会结束。

[ðə; ði] [kæmp] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gɒn] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dʌbljuː] .

the camp deserted , and the whole population gone chasing after W .

这 营 荒凉的 , 和 这 所有的 人口 已消失 追逐 后 W .

营地空无一人，所有人都追着 W 走了。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

The tradition was that in the early immigration , more than twenty years ago ,

这 传统 曾是 那 在 这 早期的 移民 , 更多的 比 二十 年 前 ,

当时的传统是，在二十多年前的早期移民时期，

[θriː] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz] , ['brʌðəz] , [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['mæsəkə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

three young Germans , brothers , who had survived an Indian massacre on the Plains ,

三 年轻的 德国人 , 兄弟 , WHO 有 幸存下来 一个 印度 屠杀 在 这 平原 ,

三个年轻的德国兄弟，在平原上的一场印第安人大屠杀中幸存下来。

['wɔndə] [ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːts] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl] [treɪlz] [ænd; ənd] [rəʊdz] ,

wandered on foot through the deserts , avoiding all trails and roads ,

漫步 在 脚 通过 这 沙漠 , 避免 全部 小径 和 道路 ,

他们徒步穿越沙漠，避开所有道路和小径。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌkælə'fɔːniə] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [stɑːvd] ,

and simply holding a westerly direction and hoping to find California before they starved ,

和 简单地 保持 一个 西风 方向 和 希望 到 寻找 加利福尼亚州 前 他们 饥饿 ,

他们只是朝着西方的方向前进，希望能在饿死之前找到加利福尼亚。

[ɔː(r)] [daɪd] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .

or died of fatigue .

或者 死亡 的 疲劳 .

或者死于疲劳过度。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wʌn] [deɪ] ,

And in a gorge in the mountains they sat down to rest one day ,

和 在 一个 峡谷 在 这 山脉 他们 卫星 向下 到 休息 一 天 ,

有一天，他们在山中的一个峡谷里坐下来休息。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [veɪn] [ɒv; əv] [sɪ'ment] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

when one of them noticed a curious vein of cement running along the ground ,

什么时候 一 的 他们 注意到 一个 好奇的 静脉 的 水泥 跑步 沿着 这 地面 ,

其中一人注意到地面上有一条奇怪的水泥脉络，

[ʃɒt] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌmps] [ɒv; əv] [dʌl] ['jeləʊ] ['met(ə)l] .

shot full of lumps of dull yellow metal .

射击 满的 的 肿块 的 乏味的 黄色的 金属 .

子弹里装满了暗黄色的金属块。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gəʊld] ,

They saw that it was gold ,

他们 锯 那 它 曾是 金子 ,

他们发现那是黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

and that here was a fortune to be acquired in a single day .

和 那 这里 曾是 一个 财富 到 是 获得 在 一个 单身的 天 .

而这笔巨额财富，一天之内就能获得。

[ðə; ði] [veɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɜːbstəʊn] ,
The vein was about as wide as a curbstone ,
这 静脉 曾是 关于 作为 宽的 作为 一个 路缘石 ,

这条矿脉大约和路缘石一样宽。

[ænd; ənd] ['fʊli] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pjʊə(r)] [gəʊld] .
and fully two thirds of it was pure gold .
和 完全 二 三分之一 的 它 曾是 纯的 金子 .

其中三分之二是纯金。

['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sɪ'ment] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [wel] - [naɪ] $200 .
Every pound of the wonderful cement was worth well - nigh $200 .
每一个 磅 的 这 精彩的 水泥 曾是 值得 出色地 - 夜 $200 .

每一磅这种优质水泥都价值近 200 美元。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['ləʊdɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Each of the brothers loaded himself with about twenty - five pounds of it ,
每个 的 这 兄弟 已加载 他自己 和 关于 二十 - 五 磅 的 它 ,

兄弟俩每人都背负了大约二十五磅这种东西。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kʌvəd] [ʌp] [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪn] ,
and then they covered up all traces of the vein ,
和 然后 他们 涵盖 向上 全部 痕迹 的 这 静脉 ,

然后他们掩盖了所有静脉的痕迹。

[meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['lændmɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
made a rude drawing of the locality and the principal landmarks in the vicinity ,
制成 一个 粗鲁的 绘画 的 这 地点 和 这 主要的 地标 在 这 附近 ,

粗略地画了一幅当地及附近主要地标的草图。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['westwəd] [ə'gen] .
and started westward again .
和 开始 向西 再次 .

然后再次启程向西。

[bʌt; bət] ['trʌb(ə)lz] ['θɪkənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
But troubles thickened about them .
但 麻烦 增稠 关于 他们 .

但他们的麻烦却越来越多。

[ɪn] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [wʌn] ['brʌðə(r)] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,
In their wanderings one brother fell and broke his leg ,
在 他们的 漫游 一 兄弟 跌倒 和 打破 他的 腿 ,

在他们流浪途中，其中一个兄弟摔倒摔断了腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
and the others were obliged to go on and leave him to die in the wilderness .
和 这 其他的 是 有义务 到 去 在 和 离开 他 到 死 在 这 荒野 .

其他人只好继续前行，留下他独自在荒野中等死。

[ə'nʌðə(r)] , [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] , [geɪv] [ʌp] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] ,
Another , worn out and starving , gave up by and by , and laid down to die ,
其他 , 磨损 出去 和 饥饿 , 给予 向上 经过 和 经过 , 和 铺设 向下 到 死 ,

另一个人，筋疲力竭、饥肠辘辘，最终放弃了抵抗，躺下等死。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] , [ðə; ði] [θɜːd] [riːtʃt] [ðə; ði]
but after two or three weeks of incredible hardships , the third reached the
但 后 二 或者 三 周 的 极好的 艰辛 , 这 第三 达到 这
['setlmənts] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [ɪg'zɔːstɪd] ,
settlements of California exhausted ,
定居点 的 加利福尼亚州 筋疲力尽的 ,

但经过两三周难以置信的艰辛跋涉后，第三支队伍筋疲力尽地抵达了加利福尼亚的定居点。

[sɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [dɪ'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .
sick , and his mind deranged by his sufferings .
生病的 , 和 他的 头脑 精神错乱 经过 他的 苦难 .

他病重，精神因痛苦而错乱。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sɪ'ment] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['frægmənts] ,
He had thrown away all his cement but a few fragments ,
他 有 抛掷 离开 全部 他的 水泥 但 一个 很少 片段 ,

他把所有的水泥都扔掉了，只留下了一些碎片。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][set] ['evribɒdi] [waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
but these were sufficient to set everybody wild with excitement .
但 这些 是 充足的 到 放 大家 荒野 和 激动 .

但这足以让每个人都兴奋不已。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] ['kʌntri] ,
However , he had had enough of the cement country ,
然而 , 他 有 有 足够的 的 这 水泥 国家 ,

然而，他已经厌倦了水泥之乡。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['ðɪðə(r)] .
and nothing could induce him to lead a party thither .
和 没有什么 可以 诱导 他 到 带领 一个 派对 那里 .

没有任何事能促使他带领队伍前往那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['kɒntent][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] .
He was entirely content to work on a farm for wages .
他 曾是 完全 内容 到 工作 在 一个 农场 为了 工资 .

他完全满足于在农场工作挣工资。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] ['waɪtˌmæn] [hɪz; ɪz][mæp] ,
But he gave Whiteman his map ,
但 他 给予 怀特曼 他的 地图 ,

但他把地图给了怀特曼。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [sɪ'ment] ['riːdʒən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ðʌs]
and described the cement region as well as he could and thus
和 描述 这 水泥 地区 作为 出色地 作为 他 可以 和 因此
[træns'fəːd] [ðə; ði] [kɜːs] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒentlmən] — [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][hæd; həd][maɪ][wʌn]
transferred the curse to that gentleman — for when I had my one
转移 这 诅咒 到 那 绅士 — 为了 什么时候 我 有 我的 一
[ˌæksɪ'dent(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [ɪn][ˌezmə'rældə][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ]
accidental glimpse of Mr . W . in Esmeralda he had been hunting
偶然 一瞥 的 先生 . W . 在 埃斯梅拉达 他 有 到过 打猎
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] [maɪn] ,
for the lost mine ,
为了 这 丢失的 矿 ,

他尽可能详细地描述了水泥区域，从而将诅咒转移到了那位先生身上——因为当我在埃斯梅拉达偶然瞥见W先生时，他正在寻找失落的矿井。

[ɪn]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] .
in hunger and thirst , poverty and sickness , for twelve or thirteen years .
在 饥饿 和 口渴 , 贫困 和 疾病 , 为了 十二 或者 十三 年 .

在饥渴、贫困和疾病中生活了十二三年。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][məʊst]['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [hiː; hi]
Some people believed he had found it , but most people believed he
一些 人们 相信 他 有 成立 它 ， 但 最多 人们 相信 他
[hæd; həd][nɒt] .
had not .
有 不是 .

有些人认为他找到了，但大多数人认为他没有找到。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][maɪ][fɪst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
I saw a piece of cement as large as my fist which was said to have
我 锯 一个 片 的 水泥 作为 大的 作为 我的 拳头 哪个 曾是 说 到 有
[biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['waɪtˌmæn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ,
been given to Whiteman by the young German ,
到过 给定 到 怀特曼 经过 这 年轻的 德语 ，

我看到一块拳头大小的水泥块，据说那是那个年轻的德国人送给怀特曼的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] ['neɪtʃə(r)] .
and it was of a seductive nature .
和 它 曾是 的 一个 诱人的 自然 .

而且它具有诱惑性。

[lʌmps] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn][gəʊld][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [θɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['reɪzɪnz][ɪn][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv][fruːt]
Lumps of virgin gold were as thick in it as raisins in a slice of fruit
肿块 的 处女 金子 是 作为 厚的 在 它 作为 葡萄干 在 一个 片 的 水果
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

其中夹杂着大块的纯金，就像水果蛋糕里的葡萄干一样多。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪn][wʌn] [wiːk] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The privilege of working such a mine one week would be sufficient for a
这 特权 的 在职的 这样的 一个 矿 一 星期 会 是 充足的 为了 一个
[mæn][ɒv; əv] ['riːznəbl] [dɪ'zaɪr] .
man of reasonable desires .
男人 的 合理的 欲望 .

对于一个心胸开阔的人来说，能在这样的矿井里工作一周就已是莫大的荣幸了。

[ə; eɪ] [njuː] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['hɪgbiː] , [njuː] ['waɪtˌmæn] [wel] [baɪ] [saɪt] ,
A new partner of ours , a Mr . Higbie , knew Whiteman well by sight ,
一个 新的 伙伴 的 我们的 ， 一个 先生 . 希格比 ， 知道 怀特曼 出色地 经过 视线 ，

我们的一位新合伙人希格比先生，对怀特曼先生很熟悉，只是见过他一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] , [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [væn][dɔːrn] , [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,
and a friend of ours , a Mr . Van Dorn , was well acquainted with him ,
和 一个 朋友 的 我们的 ， 一个 先生 . 范 多恩 ， 曾是 出色地 熟人 和 他 ，

我们的朋友范多恩先生与他很熟。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [ðæt] ,
and not only that ,
和 不是 仅有的 那 ，

不仅如此，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['waɪtˌmænz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [hɪnt][ɪn][taɪm][tuː; tə]
but had Whiteman's promise that he should have a private hint in time to
但 有 白人的 承诺 那 他 应该 有 一个 私人的 暗示 在 时间 到
[ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][nekst] [sɪ'ment] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
enable him to join the next cement expedition .
使能够 他 到 加入 这 下一个 水泥 远征 .

但怀特曼承诺会及时给他一个私人消息，使他能够参加下一次水泥探险。

[væn][dɔːrn][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][hɪnt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Van Dorn had promised to extend the hint to us .
范 多恩 有 承诺 到 延长 这 暗示 到 我们 .

范多恩曾答应过要把这个线索告诉我们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['hɪgbiː] [keɪm] [ɪn] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
One evening Higbie came in greatly excited , and said he felt certain he had
一 晚上 希格比 来了 在 非常 兴奋的 , 和 说 他 毛毡 肯定 他 有
['rekəg'naɪzd] ['waɪtˌmæn] ,
recognized Whiteman ,
认可 怀特曼 ,

一天晚上，希格比兴奋地跑进来，说他确信自己认出了怀特曼。

[ʌp] [taʊn] , [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
up town , disguised and in a pretended state of intoxication .
向上 镇 , 伪装 和 在 一个 假装 状态 的 中毒 .

在城里，他乔装打扮，假装喝醉了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [væn][dɔːrn] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [njuːz] ;
In a little while Van Dorn arrived and confirmed the news ;
在 一个 小的 尽管 范 多恩 到达的 和 确认的 这 消息 ;

过了一会儿，范多恩赶到并证实了这一消息；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['gæðəd] [ɪn]['aʊə(r)]['kæbɪn][ænd; ənd] [wɪð] [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ə'reɪndʒd]
and so we gathered in our cabin and with heads close together arranged
和 所以 我们 聚集 在 我们的 舱 和 和 头部 关闭 一起 安排
['aʊə(r)][plænz][ɪn] [ɪm'presɪv] ['wɪspərz] .
our plans in impressive whispers .
我们的 计划 在 感人的 低语 .

于是我们聚集在船舱里，头挨着头，用令人印象深刻的低语商量着我们的计划。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [taʊn] ['kwaɪətli] , ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] ['pɑːtiz]
We were to leave town quietly , after midnight , in two or three small parties
我们 是 到 离开 镇 悄悄 , 后 午夜 , 在 二 或者 三 小的 各方
,
,
,

我们要在午夜过后悄悄离开这座城市，分成两到三组人。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [miːt] [æt; ət] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] " [dɪ'vaɪd] "
so as not to attract attention , and meet at dawn on the " divide "
所以 作为 不是 到 吸引 注意力 , 和 见面 在 黎明 在 这 " 划分 "
[əʊvə'lʊkɪŋ] ['mɒnəʊ] [leɪk] ,
overlooking Mono Lake ,
俯瞰 单核细胞增多症 湖 ,

为了不引起注意，双方约定在黎明时分在俯瞰莫诺湖的“分水岭”上会面。

[eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [maɪlz] ['dɪstənt] .
eight or nine miles distant .
八 或者 九 英里 遥远 .

距离八九英里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ['ɑːftə(r)] ['stɑːtɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
We were to make no noise after starting , and not speak above a
我们 是 到 制作 不 噪音 后 开始 , 和 不是 说话 多于 一个
['wɪspə(r)]['ʌndə(r)]['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .
whisper under any circumstances .
耳语 在下面 任何 情况 .

开始之后我们不能发出任何声音，在任何情况下都不能大声说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['waɪtˌmænz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði]
It was believed that for once Whiteman's presence was unknown in the
它 曾是 相信 那 为了 一次 白人的 在场 曾是 未知 在 这
[taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ˌʌnsə'spektɪd] .
town and his expedition unsuspected .
镇 和 他的 远征 意想不到的 .

人们认为，这一次，怀特曼的行踪在镇上无人知晓，他的探险队也没有被怀疑。

['aʊə(r)] ['kɒŋkleɪv] [brəʊk] [ʌp] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
Our conclave broke up at nine o'clock ,
我们的 秘密会议 打破 向上 在 九 点钟 ,

我们的会议九点钟结束。

[ænd; ənd][wiː; wi] [set] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['dɪlɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪð] [prə'faʊnd] ['siːkrəsi] .
and we set about our preparation diligently and with profound secrecy .
和 我们 放 关于 我们的 准备 勤勉地 和 和 深刻的 保密 .

于是我们开始认真、秘密地进行准备工作。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['sædl] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] , [hɪtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [rɪ'ɑːtə] (
At eleven o'clock we saddled our horses , hitched them with their long riatas (
在 十一 点钟 我们 鞍 我们的 马匹 , 搭便车 他们 和 他们的 长的 riatas (
[ɔː(r)][læs'uːz]) ,
or lassos) ,
或者 套索) ,

上午十一点，我们给马匹备好鞍，用长长的套索套住它们。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['beɪkən] , [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [biːnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sæk]
and then brought out a side of bacon , a sack of beans , a small sack
和 然后 带来 出去 一个 边 的 熏肉 , 一个 解雇 的 豆子 , 一个 小的 解雇
[ɒv; əv] ['kɒfi] ,
of coffee ,
的 咖啡 ,

然后又端上来一份培根、一袋豆子和一小袋咖啡。

[sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn] [sæks] , [sʌm; səm][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ]
some sugar , a hundred pounds of flour in sacks , some tin cups and a
一些 糖 , 一个 百 磅 的 面粉 在 麻袋 , 一些 锡 杯子 和 一个
['kɒfi] [pɒt] ,
coffee pot ,
咖啡 锅 ,

一些糖，一百磅装在麻袋里的面粉，一些锡杯和一个咖啡壶，

['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
frying pan and some few other necessary articles .
煎炸 平底锅 和 一些 很少 其他 必要的 文章 .

煎锅和其他一些必需品。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] " [pækt] " [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][led] [hɔːs] — [ænd; ənd][huː'evə(r)]
All these things were " packed " on the back of a led horse — and whoever
全部 这些 事物 是 " 包装 " 在 这 后退 的 一个 引领 马 — 和 谁
[hæz; həz][nɒt] [biːn] [tɔːt] ,
has not been taught ,
有 不是 到过 教授 ,

所有这些东西都被“打包”在一匹牵引的马背上——而那些没有受过相关训练的人，

[baɪ][ə; eɪ]['spæniʃ] [ə'dept] , [tuː; tə] [pæk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
by a Spanish adept , to pack an animal ,
经过 一个 西班牙语 熟练 , 到 盒 一个 动物 ,

由一位西班牙专家完成，用于驮运动物。

[let] [hɪm]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['smɑːtnəs] .
let him never hope to do the thing by natural smartness .
让 他 绝不 希望 到 做 这 事物 经过 自然的 聪明 .

别指望他能靠天之聪明做成这件事。

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
That is impossible .
那 是 不可能的 .

那不可能。

['hɪgbiː] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːfɪkt] .
Higbie had had some experience , but was not perfect .
希格比 有 有 一些 经验 , 但 曾是 不是 完美的 .

希格比有一些经验，但并不完美。

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pæk] ['sæd(ə)l] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] - [bʌk]) ,
He put on the pack saddle (a thing like a saw - buck) ,
他 放 在 这 盒 鞍 (一个 事物 喜欢 一个 锯 - 巴克) ,

他戴上了驮鞍（一种类似锯齿状的东西），

[paɪld] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [wuːnd] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
piled the property on it and then wound a rope all over and about it
堆积 这 财产 在 它 和 然后 伤口 一个 绳索 全部 超过 和 关于 它
[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and under it ,
和 在下面 它 ,

将物品堆放在上面，然后用绳子将物品缠绕在物品的周围和下方。

" ['evri] [wɪtʃ] [wei] , " ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" every which way , " taking a hitch in it every now and then ,
" 每一个 哪个 方式 , " 采取 一个 拴住 在 它 每一个 现在 和 然后 ,

“四面八方”，时不时地停下来休息一下。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['sɜːdʒɪŋ] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [saɪdz] [sʌŋk] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi]
and occasionally surging back on it till the horse's sides sunk in and he
和 偶尔 滔滔 后退 在 它 直到 这 马匹 侧面 沉没 在 和 他
[gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] — [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['læʃɪŋz] [gruː] [taɪt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ]
gasped for breath — but every time the lashings grew tight in one place they
倒吸一口气 为了 气息 — 但 每一个 时间 这 鞭打 生长 紧的 在 一 地方 他们
['luːs(ə)nd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
loosened in another .
松动 在 其他 .

偶尔还会猛地向后一甩，直到马的肋部凹陷下去，喘不过气来——但每次鞭子在一个地方勒紧的时候，在另一个地方就会松开。

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] [get] [ðə; ði] [ləʊd] [taɪt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ,
We never did get the load tight all over ,
我们 绝不 做过 得到 这 加载 紧的 全部 超过 ,

我们始终没能把负载完全压紧。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
but we got it so that it would do , after a fashion , and then we
但 我们 得到 它 所以 那 它 会 做 , 后 一个 时尚 , 和 然后 我们
['stɑːtɪd] ,
started ,
开始 ,

但我们设法让它勉强能用，然后我们就开始了。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [kləʊz] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
in single file , close order , and without a word .
在 单身的 文件 , 关闭 命令 , 和 没有 一个 单词 .

一列纵队，紧密排列，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] .
It was a dark night .
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 .

那是一个漆黑的夜晚。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
We kept the middle of the road ,
我们 保留 这 中间 的 这 路 ,

我们坚持走中间路线，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [wɔːk] [pɑːst] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kæbinz] ,
and proceeded in a slow walk past the rows of cabins ,
和 继续 在 一个 慢的 走 过去的 这 行 的 小木屋 ,

然后缓缓地走过一排排小木屋，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [ai] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðə; ði] [lait]
and whenever a miner came to his door I trembled for fear the light
和 每当 一个 矿工 来了 到 他的 门 我 颤抖 为了 害怕 这 光
[wʊd] [ʃaɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪk'saɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
would shine on us an excite curiosity .
会 闪耀 在 我们 一个 激发 好奇心 .

每当有矿工来到他家门口，我都会战战兢兢，生怕灯光照到我们身上，引起他们的好奇心。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪd] ,
We began the long winding ascent of the canyon , toward the " divide ,
我们 开始 这 长的 绕线 上升 的 这 峡谷 , 朝向 这 " 划分 ,

我们开始沿着峡谷蜿蜒漫长的上坡路，朝着"分水岭"前进。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæbinz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn'friːkwənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntərvlz]
" and presently the cabins began to grow infrequent , and the intervals
" 和 目前 这 小木屋 开始 到 生长 不频繁 , 和 这 间隔
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ,
between them wider and wider ,
之间 他们 更广泛 和 更广泛 ,

"不久之后，小木屋开始变得稀疏，它们之间的间隔也越来越宽。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ['tɒlərəbli] ['friːli] [ænd; ənd] [fiːl] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf]
and then I began to breathe tolerably freely and feel less like a thief
和 然后 我 开始 到 呼吸 勉强可以接受 自由 和 感觉 较少的 喜欢 一个 贼
[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .
and a murderer .
和 一个 凶手 .

然后我开始能够比较顺畅地呼吸，不再觉得自己像个小偷和杀人犯了。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [pæk] [hɔːs] .
I was in the rear , leading the pack horse .
我 曾是 在 这 后部 , 领导 这 盒 马 .

我当时在队伍最后，牵着驮马。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'sent] [gruː] ['stiːpə] [hiː; hi] [gruː] [prə'pɔːʃənətli] [les] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɑːgəʊ] ,
As the ascent grew steeper he grew proportionately less satisfied with his cargo ,
作为 这 上升 生长 更陡峭 他 生长 按比例 较少的 使满意 和 他的 货物 ,

随着山路越来越陡，他对货物的满意度也相应降低。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɑːtə] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] ['prəʊgres] .
and began to pull back on his riata occasionally and delay progress .
和 开始 到 拉 后退 在 他的 里亚塔 偶尔 和 延迟 进步 .

他开始偶尔收回他的 riata，拖延进度。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
My comrades were passing out of sight in the gloom .
我的 同志们 是 通过 出去 的 视线 在 这 愁云 .

我的战友们渐渐消失在昏暗中。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] .
I was getting anxious .
我 曾是 获得 焦虑的 .

我开始焦虑起来。

[ai] [kəuks] [ænd; ənd] ['bʊlid] [ðə; ði] [pæk] [hɔːs] [tɪl] [ai]['prez(ə)ntli] [gɒt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] ,
I coaxed and bullied the pack horse till I presently got him into a trot ,
我 哄骗 和 被欺凌 这 盒 马 直到 我 目前 得到 他 进入 一个 小跑 ,

我又是哄又是拽，最后终于让它小跑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd][pænz] [strʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm]
and then the tin cups and pans strung about his person frightened him
和 然后 这 锡 杯子 和 平底锅 串 关于 他的 人 害怕 他
[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] .
and he ran .
和 他 跑 .

然后他身上挂着的锡杯和锡锅吓到了他，他就跑了。

[hɪz; ɪz][rɪ'ɑːtə][wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʌml] [ɒv; əv] [maɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ,
His riata was wound around the pummel of my saddle , and so ,
他的 里亚塔 曾是 伤口 大约 这 揍 的 我的 鞍 , 和 所以 ,

他的缰绳缠绕在我的马鞍鞍垫上，于是，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][hiː; hi] [drægd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz]
as he went by he dragged me from my horse and the two animals
作为 他 去 经过 他 拖拽 我 从 我的 马 和 这 二 动物
['træv(ə)ld] ['brɪskli] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
traveled briskly on without me .
旅行 轻快地 在 没有 我 .

他经过时把我从马上拽了下来，然后那两匹马就径直走开了，把我一个人丢下了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] — [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] ['kɑːgəʊ] ['tʌmbld] ['əʊvəbɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæk]
But I was not alone — the loosened cargo tumbled overboard from the pack
但 我 曾是 不是 独自的 — 这 松动 货物 翻滚 落水 从 这 盒
[hɔːs] [ænd; ənd] [fel] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
horse and fell close to me .
马 和 跌倒 关闭 到 我 .

但我并不孤单——松动的货物从驮马上滚落到海里，落在了我附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst]['kæbɪn] .
It was abreast of almost the last cabin .
它 曾是 并排 的 几乎 这 最后的 舱 .

它几乎就在最后一个小木屋旁边。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] :
A miner came out and said :
一个 矿工 来了 出去 和 说 :

一名矿工走出来说道：

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

" [ai][wɒz; wəz] ['θɜːti] [steps] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌem 'iː] ,
" I was thirty steps from him , and knew he could not see me ,
" 我 曾是 三十 步骤 从 他 , 和 知道 他 可以 不是 看 我 ,

“我离他只有三十步远，我知道他看不到我。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
it was so very dark in the shadow of the mountain .
它 曾是 所以 非常 黑暗的 在 这 阴影 的 这 山 .

山的阴影下，一片漆黑。

[səʊ][ai] [leɪ] [stɪl] .
So I lay still .
所以 我 躺 仍然 .

于是我静静地躺着。

[ə'nʌðə(r)] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,
Another head appeared in the light of the cabin door ,
其他 头 出现 在 这 光 的 这 舱 门 ,

舱门的灯光下，又出现了一个脑袋。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
and presently the two men walked toward me .
和 目前 这 二 男人 步行 朝向 我 .

随后，这两个人朝我走来。

[ðeɪ] [stɒpt] [wɪ'ðɪn] [ten] [steps] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] :
They stopped within ten steps of me , and one said :
他们 停止 之内 十 步骤 的 我 , 和 一 说 :

他们停在我十步开外，其中一个说：

" [ʃ] ! ['lɪs(ə)n] .
" Sh ! Listen .
" 什 ! 听 .

嘘！听着。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'strest] [steɪt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪ'skeɪpɪŋ]
" I could not have been in a more distressed state if I had been escaping
" 我 可以 不是 有 到过 在 一个 更多的 苦恼 状态 如果 我 有 到过 逃脱
['dʒʌstɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [maɪ] [hed] .
justice with a price on my head .
正义 和 一个 价格 在 我的 头 .

“如果我被悬赏通缉，逃脱法律制裁，我的处境也不可能比现在更糟糕。”

[ðen] [ðə; ði]['maɪnəz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,
Then the miners appeared to sit down on a boulder ,
然后 这 矿工 出现 到 坐 向下 在 一个 巨石 ,

然后，矿工们似乎都坐在了一块巨石上。

[ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
though I could not see them distinctly enough to be very sure what they did .
尽管 我 可以 不是 看 他们 明显地 足够的 到 是 非常 当然 什么 他们 做过 .

虽然我看不清楚他们到底做了什么。

[wʌn] [sed] :
One said :
一 说 :

其中一人说：

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] .
" I heard a noise , as plain as I ever heard anything .
" 我 听到 一个 噪音 , 作为 清楚的 作为 我 曾经 听到 任何事物 .

我听到一个声音，清晰无比，是我听过最清晰的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艰苦生活，第四部分。(Roughing It, Part 4.)

第3/3页

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][ðeə(r)] —

It seemed to be about there —

它 似乎 到 是 关于 那里 —

似乎就在那里——

" [ə; eɪ][stəʊn] [wɪzd] [baɪ][maɪ] [hed] .

" A stone whizzed by my head .

" 一个 石头 嗖嗖 经过 我的 头 .

一块石头从我头顶飞过。

[ai] ['flætnd] [maɪ'self][aʊt][ɪn][ðə; ði][dʌst] [laɪk][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp] ,

I flattened myself out in the dust like a postage stamp ,

我 扁平的 我 出去 在 这 灰尘 喜欢 一个 邮资 邮票 ，

我像邮票一样被压扁在尘土里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ɪf] [hiː; hi] ['mendɪd] [hɪz; ɪz][eɪm]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [wʊd]

and thought to myself if he mended his aim ever so little he would

和 想法 到 我 如果 他 已修复 他的 目的 曾经 所以 小的 他 会

['prɒbəbli] [hɪə(r)][ə'nʌðə(r)] [nɔɪz] .

probably hear another noise .

大概 听到 其他 噪音 .

我心想，如果他稍微调整一下瞄准角度，他可能就会听到另一个声音了。

[ɪn][maɪ] [hɑːt] , [naʊ] , [ai]['eksɪkreɪtɪd]['siːkrət] [ekspɪ'dɪʃnz] .

In my heart , now , I execrated secret expeditions .

在 我的 心 ， 现在 ， 我 诅咒 秘密 探险 .

现在，我内心深处对秘密探险深恶痛绝。

[ai] ['prɒmɪst] [maɪ'self][ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][lɑːst] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['siərəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪbd]

I promised myself that this should be my last , though the Sierras were ribbed

我 承诺 我 那 这 应该 是 我的 最后的 ， 尽管 这 山脉 是 罗纹

[wɪð] [sɪ'ment] [veɪns] .

with cement veins .

和 水泥 静脉 .

我向自己承诺，这应该是我最后一次来这里了，尽管内华达山脉到处都是水泥脉络。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] :

Then one of the men said :

然后 一 的 这 男人 说 :

然后其中一个人说：

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !

" I'll tell you what !

" 患病的 告诉 你 什么 !

我告诉你！

[weltʃ; welʃ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] ['waɪtˌmæn] [tuː; tə]

Welch knew what he was talking about when he said he saw Whiteman to

韦尔奇 知道 什么 他 曾是 说 关于 什么时候 他 说 他 锯 怀特曼 到

- [deɪ] .

- day .

- 天 .

韦尔奇说他今天见到了怀特曼，他知道自己在说什么。

[ai] [hɜːd] ['hɔːsɪz] — [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [nɔɪz] .
I heard horses — that was the noise .
我 听到 马匹 — 那 曾是 这 噪音 .

我听到了马蹄声——那就是那声音。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɛltʃɪz] , [raɪt] [ə'weɪ] .
I am going down to Welch's , right away .
我 是 去 向下 到 威尔奇 , 正确的 离开 .

我马上就去韦尔奇超市。

" [ðeɪ] [left] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd] .
" They left and I was glad .
" 他们 左边 和 我 曾是 高兴的 .

他们走了，我很高兴。

[ai][dɪd][nɒt][keə(r)] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [went] , [səʊ] [ðeɪ] [went] .
I did not care whither they went , so they went .
我 做过 不是 关心 往哪里去 他们 去 , 所以 他们 去 .

我不在乎他们去哪里，所以他们就走了。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][weltʃ; welʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
I was willing they should visit Welch , and the sooner the better .
我 曾是 愿意的 他们 应该 访问 韦尔奇 , 和 这 很快 这 更好的 .

我乐意他们去韦尔奇参观，而且越快越好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)]['kæbɪn][dɔː(r)][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] ;
As soon as they closed their cabin door my comrades emerged from the gloom ;
作为 很快 作为 他们 关闭 他们的 舱 门 我的 同志们 出现 从 这 愁云 ;

我的同伴们刚一关上舱门，就从昏暗中走了出来；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)][kəʊst] [ə'gen] .
they had caught the horses and were waiting for a clear coast again .
他们 有 捕捉 这 马匹 和 是 等待 为了 一个 清除 海岸 再次 .

他们已经抓住了马匹，正在等待再次出现晴朗的海岸线。

[wiː; wi] [ˌriː'maunt] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒn][ðə; ði] [pæk] [hɔːs] [ænd; ənd][gɒt]['ʌndə(r)] [wei] ,
We remounted the cargo on the pack horse and got under way ,
我们 重新安装 这 货物 在 这 盒 马 和 得到 在下面 方式 ,

我们把货物重新装上驮马，然后继续上路。

[ænd; ənd][æz; əz] [deɪ] [brəʊk] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪd] " [ænd; ənd][dʒɔɪnd][væn][dɔːrn] .
and as day broke we reached the " divide " and joined Van Dorn .
和 作为 天 打破 我们 达到 这 " 划分 " 和 加入 范 多恩 .

天亮时分，我们到达了“分水岭”，与范多恩会合。

[ðen] [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Then we journeyed down into the valley of the Lake , and feeling secure ,
然后 我们 旅程 向下 进入 这 谷 的 这 湖 , 和 感觉 安全的 ,

然后我们下到湖谷，感到很安全。

[wiː; wi]['hɔːltɪd][tuː; tə] [kʊk] ['brekfəst] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
we halted to cook breakfast , for we were tired and sleepy and hungry .
我们 停止 到 厨师 早餐 , 为了 我们 是 疲劳的 和 困 和 饥饿的 .

我们停下来做早餐，因为我们又累又困又饿。

[θriː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [faɪld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] " [dɪ'vaɪd] " [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Three hours later the rest of the population filed over the " divide " in a long
三 小时 之后 这 休息 的 这 人口 已提交 超过 这 " 划分 " 在 一个 长的
[prə'seʃ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

三个小时后，其余民众列队越过“分界线”。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] !
and drifted off out of sight around the borders of the Lake !
和 漂移 离开 出去 的 视线 大约 这 边界 的 这 湖 !

然后沿着湖边渐渐消失在视线之外！

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [maɪ] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [njuː] ,
Whether or not my accident had produced this result we never knew ,
无论 或者 不是 我的 事故 有 生产 这 结果 我们 绝不 知道 ,

我的意外是否导致了这样的结果，我们不得而知。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] — [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['waɪtˌmæn]
but at least one thing was certain — the secret was out and Whiteman
但 在 至少 一 事物 曾是 肯定 — 这 秘密 曾是 出去 和 怀特曼
[wʊd] [nɒt] ['entə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪ'ment] [maɪn] [ðɪs] [taɪm] .
would not enter upon a search for the cement mine this time .
会 不是 进入 之上 一个 搜索 为了 这 水泥 矿 这 时间 .

但至少有一件事是肯定的——秘密已经泄露，怀特曼这次不会再去寻找水泥矿了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['ʃægrɪn] .
We were filled with chagrin .
我们 是 已填 和 懊恼 .

我们感到非常懊恼。

[wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
We held a council and decided to make the best of our misfortune
我们 握住 一个 理事会 和 决定 到 制作 这 最好的 的 我们的 不幸
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [wiːks] ['hɒlədeɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [leɪk] .
and enjoy a week's holiday on the borders of the curious Lake .
和 享受 一个 本周 假期 在 这 边界 的 这 好奇的 湖 .

我们召开了一次会议，决定化不幸为机遇，在奇特的湖泊边享受一周的假期。

['mɒnəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] " [ded] [siː] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
Mono , it is sometimes called , and sometimes the " Dead Sea of California
单核细胞增多症 , 它 是 有时 称为 , 和 有时 这 " 死的 海 的 加利福尼亚州
.
.
.

它有时被称为莫诺，有时被称为“加利福尼亚的死海”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [friːks] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [lænd] ,
" It is one of the strangest freaks of Nature to be found in any land ,
" 它 是 一 的 这 最奇怪的 怪胎 的 自然 到 是 成立 在 任何 土地 ,

“这是任何土地上都能发现的最奇特的自然奇观之一。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] ,
but it is hardly ever mentioned in print and very seldom visited ,
但 它 是 几乎 曾经 提及 在 打印 和 非常 很少 到访 ,

但它在印刷品中几乎从未被提及，也很少有人到访。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ə'weɪ] [ɒf] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːts] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɪz][səʊ]
because it lies away off the usual routes of travel and besides is so
因为 它 谎言 离开 离开 这 通常 路线 的 旅行 和 除了 是 所以
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðæt] ['əʊnli][men]['kɒntent][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] [laɪf] [wɪl] [kən'sent]
difficult to get at that only men content to endure the roughest life will consent
难的 到 得到 在 那 仅有的 男人 内容 到 忍受 这 最粗糙 生活 将要 同意
[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] .
to take upon themselves the discomforts of such a trip .
到 拿 之上 他们自己 这 不适 的 这样的 一个 旅行 .

因为它远离通常的旅行路线，而且到达那里非常困难，只有甘愿忍受最艰苦生活的人才会同意承担这样一次旅行的不适。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sekənd] [deɪ] ,
On the morning of our second day ,
在 这 早晨 的 我们的 第二 天 ,

第二天早上，

[wiː; wi]['træv(ə)ld] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [waɪld] [spɒt] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz]
we traveled around to a remote and particularly wild spot on the borders
我们 旅行 大约 到 一个 偏僻的 和 特别 荒野 点 在 这 边界
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
of the Lake ,
的 这 湖 ,

我们前往湖边一处偏远且格外原始的地方，

[weə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [freʃ] , [aɪs] - [kəʊld]['wɔːtə(r)] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən]
where a stream of fresh , ice - cold water entered it from the mountain
在哪里 一个 溪流 的 新鲜的 , 冰 - 寒冷的 水 进入 它 从 这 山
[saɪd] ,
side ,
边 ,

一股清澈冰冷的溪水从山坡流入其中，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['regjələli] ['ɪntuː][kæmp] .
and then we went regularly into camp .
和 然后 我们 去 经常 进入 营 .

然后我们就定期去营地。

[wiː; wi]['haɪəd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɒt] - [gʌnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['rɑːntʃmən] [huː]
We hired a large boat and two shot - guns from a lonely ranchman who
我们 雇用 一个 大的 船 和 二 射击 - 枪支 从 一个 孤独 牧场主 WHO
[lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm][ten] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
lived some ten miles further on ,
居住地 一些 十 英里 更远 在 ,

我们从一位住在十英里外的孤僻牧场主那里租了一条大船和两支猎枪。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
and made ready for comfort and recreation .
和 制成 准备好 为了 舒适 和 娱乐 .

并为舒适和休闲娱乐做好了准备。

[wiː; wi] [suːn] [gɒt] ['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
We soon got thoroughly acquainted with the Lake and all its peculiarities .
我们 很快 得到 彻底 熟人 和 这 湖 和 全部 它是 特殊性 .

我们很快就彻底熟悉了这个湖泊及其所有特点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

['mɒnəʊ] [leɪk] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪfləs] , ['triːləs] , ['hɪdiəs] ['dezət] ,
Mono Lake lies in a lifeless , treeless , hideous desert ,
单核细胞增多症 湖 谎言 在 一个 无生命 , 无树 , 可怕 沙漠 ,

莫诺湖位于一片死寂、寸草不生、荒凉凄惨的沙漠中。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
eight thousand feet above the level of the sea ,
八 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 ,

海拔八千英尺，

[ænd; ənd] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['maʊntənz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪə(r)] , [huːz] ['sʌmit] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kləʊðd] [ɪn] [klaʊdz] .
and is guarded by mountains two thousand feet higher , whose summits are always clothed in clouds .
和 是 守卫 经过 山脉 二 千 脚 更高 , 谁 峰会 是 总是 穿着衣服 在 云 .

它被高出两千英尺的群山环绕，山顶常年云雾缭绕。

[ðɪs] ['sɒləm] , ['saɪlənt] ,
This solemn , silent ,
这 庄严 , 沉默的 ,

这庄严肃穆，寂静无声，

[seɪl] - [les] [siː] — [ðɪs] ['ləʊnli] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnliəst] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] — [ɪz] ['lɪt(ə)l] [greis] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .
sail - less sea — this lonely tenant of the loneliest spot on earth — is little graced with the picturesque .
帆 - 较少的 海 — 这 孤独 租户 的 这 最孤独的 点 在 地球 — 是 小的 恩赐 和 这 如画 .

没有风帆的大海——这片地球上最孤独的地方的孤独居民——几乎没有什么风景如画的景色可言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] ['wɔːtə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
It is an unpretending expanse of grayish water , about a hundred miles in circumference ,
它 是 一个 不加掩饰的 广阔 的 灰蒙蒙的 水 , 关于 一个 百 英里 在 圆周 ,

这是一片毫不起眼的灰色水域，周长约一百英里。

[wɪð] [tuː] ['aɪləndz] [ɪn] [ɪts] ['sentə(r)] , [mɪə(r)] [ʌp'hiːvəl] [ɒv; əv] [rent] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] ['lɑːvə] ,
with two islands in its centre , mere upheavals of rent and scorched and blistered lava ,
和 二 岛屿 在 它是 中心 , 仅仅 动荡 的 租 和 烧焦的 和 起泡的 岩浆 ,

其中心有两个岛屿，只是撕裂的裂缝和灼热起泡的熔岩造成的隆起，

[snəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [greɪ] [bæŋks] [ænd; ənd] [drɪfts] [ɒv; əv] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,
snowed over with gray banks and drifts of pumice - stone and ashes ,
下雪了 超过 和 灰色的 银行 和 漂移 的 浮石 - 石头 和 灰烬 ,

被灰色的积雪覆盖，堆积着浮石和火山灰。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [vɒl'keɪnəʊ] , [huːz] [vɑːst] ['kreɪtə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz] [siːzd] [ə'pɒn] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] .
the winding sheet of the dead volcano , whose vast crater the lake has seized upon and occupied .
这 绕线 床单 的 这 死的 火山 , 谁 广阔的 火山口 这 湖 有 查获 之上 和 占领 .

死火山蜿蜒的山体，巨大的火山口被湖泊吞噬并占据。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] ,
The lake is two hundred feet deep ,
这 湖 是 二 百 脚 深的 ,

湖水深两百英尺。

[ænd; ənd] [ɪts] ['slʌgɪʃ] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [strɒŋ] [wɪð] ['ælkəlaɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [dɪp] [ðə; ði]
and its sluggish waters are so strong with alkali that if you only dip the
和 它是 迟缓 水 是 所以 强的 和 碱 那 如果 你 仅有的 蘸 这

[məʊst] ['həʊpləsli] [sɔɪld] ['gɑːmənt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
most hopelessly soiled garment into them once or twice ,
最多 绝望地 脏的 服装 进入 他们 一次 或者 两次 ,

它那缓慢流动的水碱性极强，即使你只把最脏的衣服浸入其中一两次，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and wring it out ,
和 拧 它 出去 ,

然后拧干。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [ɒv; əv]
it will be found as clean as if it had been through the ablest of
它 将要 是 成立 作为 干净的 作为 如果 它 有 到过 通过 这 最有能力 的

\- [hændz] .
washerwomen's hands .
\- 双手 .

它会像经过最能干的洗衣妇之手一样干净。

[waɪl] [wiː; wi] [kæmpt] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] ['lɔːndri] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
While we camped there our laundry work was easy .
尽管 我们 露营 那里 我们的 洗衣店 工作 曾是 简单的 .

我们在那里露营期间，洗衣工作很轻松。

[wiː; wi] [taɪd] [ðə; ði] [wiːks] ['wɒʃɪŋ] [ə'stɜːn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
We tied the week's washing astern of our boat , and sailed a quarter of
我们 系 这 本周 洗涤 倒车 的 我们的 船 , 和 航行 一个 四分之一 的

[ə; eɪ] [maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

我们把一周要洗的衣服系在船尾，然后航行了四分之一英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] .
and the job was complete , all to the wringing out .
和 这 工作 曾是 完全的 , 全部 到 这 拧干 出去 .

工作圆满完成，一切都进行得非常顺利。

[ɪf] [wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [rʌb] [ɔː(r)] [səʊ] ,
If we threw the water on our heads and gave them a rub or so ,
如果 我们 扔 这 水 在 我们的 头部 和 给予 他们 一个 擦 或者 所以 ,

如果我们把水泼在头上，再揉搓揉头，

[ðə; ði] [waɪt] ['lɑːðə(r)] [wʊd] [paɪl] [ʌp] [θriː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .
the white lather would pile up three inches high .
这 白色的 泡沫 会 桩 向上 三 英寸 高的 .

白色泡沫会堆积到三英寸高。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [bruːzd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'breɪʒənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] .
This water is not good for bruised places and abrasions of the skin .
这 水 是 不是 好的 为了 瘀伤 地方 和 擦伤 的 这 皮肤 .

这种水不适合用于擦伤或瘀伤的皮肤。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [dɒg] .
We had a valuable dog .
我们 有 一个 有价值的 狗 .

我们养了一条很值钱的狗。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɔː] ['pleɪsɪz][ɒn][hɪm] .
He had raw places on him .
他 有 生的 地方 在 他 .

他身上有擦伤。

[hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [rɔː] ['pleɪsɪz][ɒn][hɪm][ðæn; ðən] [saʊnd] [wʌnz] .
He had more raw places on him than sound ones .
他 有 更多的 生的 地方 在 他 比 声音 一个 .

他身上伤口比完好的地方多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔːɪst] [dɒɡ][ai]['ɔːlməʊst]['evə(r)] [sɔː] .
He was the rawest dog I almost ever saw .
他 曾是 这 最原始的 狗 我 几乎 曾经 锯 .

他是我见过的最凶狠的狗。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flaɪz] .
He jumped overboard one day to get away from the flies .
他 跳了起来 落水 一 天 到 得到 离开 从 这 苍蝇 .

有一天，他为了躲避苍蝇，跳入了海里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd]['dʒʌdʒmənt] .
But it was bad judgment .
但 它 曾是 坏的 判断 .

但这是判断失误。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]
In his condition , it would have been just as comfortable to jump into the
在 他的 状况 , 它 会 有 到过 只是 作为 舒服的 到 跳 进入 这
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

以他当时的状况，跳进火里也一样舒服。

[ðə; ði]['ælkəlaɪ]['wɔːtə(r)] [nɪpt] [hɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rɔː] ['pleɪsɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
The alkali water nipped him in all the raw places simultaneously ,
这 碱 水 轻咬 他 在 全部 这 生的 地方 同时地 ,

碱性水同时刺痛了他身上所有敏感的部位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .
and he struck out for the shore with considerable interest .
和 他 击 出去 为了 这 支撑 和 大量 兴趣 .

他兴致勃勃地向岸边走去。

[hiː; hi] ['jelp] [ænd; ənd] [bɑːkt] [ænd; ənd] [haul] [æz; əz][hiː; hi] [went] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm]
He yelped and barked and howled as he went — and by the time
他 尖叫 和 吠叫 和 嚎叫 作为 他 去 — 和 经过 这 时间
[hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bɑːk] [tuː; tə][hɪm] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
he got to the shore there was no bark to him — for he had
他 得到 到 这 支撑 那里 曾是 不 吠 到 他 — 为了 他 有
[bɑːkt] [ðə; ði] [bɑːk] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] ,
barked the bark all out of his inside ,
吠叫 这 吠 全部 出去 的 他的 里面 ,

他一路狂吠、嚎叫，到了岸边却再也发不出声音了——因为他已经把体内的吠声都吼出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælkəlaɪ]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɔːl] [ɒf] [hɪz; ɪz][ˌaʊt'saɪd] ,
and the alkali water had cleaned the bark all off his outside ,
和 这 碱 水 有 已清洗 这 吠 全部 离开 他的 外部 ,

碱性水把他的体表树皮都洗掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][em'bɑːk, im-][ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['entəpraɪz] .
and he probably wished he had never embarked in any such enterprise .
和 他 大概 希望 他 有 绝不 启航 在 任何 这样的 企业 .

他可能后悔当初没有涉足这类事业。

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [klɔːd]
He ran round and round in a circle , and pawed the earth and clawed
他 跑 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 , 和 爪子 这 地球 和 爪子
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

他绕着圈跑来跑去，用爪子刨地，用爪子抓空气。

[ænd; ənd] [θruː] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] , ['sʌmtaɪmz] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːwəd] , [ɪn]
and threw double somersaults , sometimes backward and sometimes forward , in
和 扔 双倍的 空翻 , 有时 落后 和 有时 向前 , 在
[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] .
the most extraordinary manner .
这 最多 非凡的 方式 .

他以极其奇特的方式完成了双空翻，有时向后翻，有时向前翻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [dɒg] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
He was not a demonstrative dog , as a general thing ,
他 曾是 不是 一个 示范性的 狗 , 作为 一个 一般的 事物 ,

他总体来说并不是一只喜欢表达情感的狗。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] ,
but rather of a grave and serious turn of mind ,
但 相当 的 一个 严重 和 严肃的 转动 的 头脑 ,

而是带着一种严肃认真的态度，

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and I never saw him take so much interest in anything before .
和 我 绝不 锯 他 拿 所以 很多 兴趣 在 任何事物 前 .

我以前从未见过他对任何事如此感兴趣。

[hiː; hi]['faɪnəli] [strʌk] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
He finally struck out over the mountains ,
他 最后 击 出去 超过 这 山脉 ,

他最终翻越了群山，

[æt; ət][ə; eɪ][geɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]
at a gait which we estimated at about two hundred and fifty miles an
在 一个 步态 哪个 我们 估计的 在 关于 二 百 和 五十 英里 一个
['aʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,

我们估计其步速约为每小时250英里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [jet] .
and he is going yet .
和 他 是 去 然而 .

他还要走。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
This was about nine years ago .
这 曾是 关于 九 年 前 .

那是大约九年前的事了。

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] .
We look for what is left of him along here every day .
我们 看 为了 什么 是 左边 的 他 沿着 这里 每一个 天 .

我们每天都在这里寻找他留下的痕迹。

[ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['kænɒt] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mɒnəʊ] [leɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli]
A white man cannot drink the water of Mono Lake , for it is nearly
一个 白色的 男人 不能 喝 这 水 的 单核细胞增多症 湖 ， 为了 它 是 几乎
[pjʊə(r)] [laɪ] .
pure lye .
纯的 碱液 .

白人不能饮用莫诺湖的水，因为它几乎完全是碱液。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] .
It is said that the Indians in the vicinity drink it sometimes , though .
它 是 说 那 这 印度人 在 这 附近 喝 它 有时 ， 尽管 .

据说附近的印第安人有时也会喝这种酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pjʊərɪst]['laɪəz][ai]['evə(r)] [sɔː] .
It is not improbable , for they are among the purest liars I ever saw .
它 是 不是 不太可能 ， 为了 他们 是 之中 这 最纯净的 说谎者 我 曾经 锯 .

这并非不可能，因为他们是我见过的最纯粹的骗子之一。

[[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒəʊk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] ['pɑːtiz] [ri'kwaiə]
[There will be no additional charge for this joke , except to parties requiring
[那里 将要 是 不 额外的 收费 为了 这 开玩笑 ， 除了 到 各方 需要
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
an explanation of it .
一个 解释 的 它 .

[除非需要解释这个笑话，否则不会收取额外费用。

[ðɪs] [dʒəʊk][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [haɪ] [ˌkɒmen'deɪʃn] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]
This joke has received high commendation from some of the ablest
这 开玩笑 有 已收到 高的 表彰 从 一些 的 这 最有能力
[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .]
minds of the age .]
思想 的 这 年龄 .]

这个笑话受到了当今一些最有才华的人的高度赞扬。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [fɪʃ] [ɪn] ['mɒnəʊ] [leɪk] — [nəʊ] [frɒgz] , [nəʊ] [sneɪks] , [nəʊ] —
There are no fish in Mono Lake — no frogs , no snakes , no polliwigs —
那里 是 不 鱼 在 单核细胞增多症 湖 — 不 青蛙 ， 不 蛇 ， 不 蝌蚪 —
['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
nothing , in fact ,
没有什么 ， 在 事实 ，

莫诺湖里没有鱼——没有青蛙，没有蛇，没有蝌蚪——事实上，什么都没有。

[ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
that goes to make life desirable .
那 去 到 制作 生活 理想 .

这会让生活变得更美好。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] [siː] - [gʌlz] [swɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Millions of wild ducks and sea - gulls swim about the surface ,
百万 的 荒野 鸭子 和 海 - 海鸥 游泳 关于 这 表面 ，

数百万只野鸭和海鸥在水面上游弋，

[bʌt; bət][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [waɪt] ['feðəri] [sɔːt] [ɒv; əv]
but no living thing exists under the surface , except a white feathery sort of
但 不 活的 事物 存在 在下面 这 表面 ， 除了 一个 白色的 羽毛状的 种类 的
[wɜːm] ,
worm ,
蠕虫 ，

但地表下没有任何其他生物，只有一种白色的羽毛状蠕虫。

[wʌn][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
one half an inch long ,
一 一半 一个 英寸 长的 ，

半英寸长

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [waɪt] [θred] [freɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .
which looks like a bit of white thread frayed out at the sides .
哪个 看起来 喜欢 一个 少量 的 白色的 线 磨损的 出去 在 这 侧面 .

看起来像是边缘散开的一小段白色线头。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪp][ʌp][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [ðiːz] .
If you dip up a gallon of water , you will get about fifteen thousand of these .
如果 你 蘸 向上 一个 加仑 的 水 ， 你 将要 得到 关于 十五 千 的 这些 .

如果你舀起一加仑水，大约可以舀出15000个这样的物体。

[ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [ə'pɪərəns] .
They give to the water a sort of grayish - white appearance .
他们 给 到 这 水 一个 种类 的 灰蒙蒙的 - 白色的 外貌 .

它们使水呈现出一种灰白色的外观。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][flaɪ] , [wɪtʃ] [lʊks] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊə(r)] [haʊs] [flaɪ] .
Then there is a fly , which looks something like our house fly .
然后 那里 是 一个 飞 ， 哪个 看起来 某物 喜欢 我们的 房子 飞 .

然后还有一只苍蝇，看起来有点像我们家的苍蝇。

[ðiːz] ['set(ə)l][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [wərmz] [ðæt] [wɒʃ] [ə'ʃɔː(r)] — [ænd; ənd]['eni] [taɪm] ,
These settle on the beach to eat the worms that wash ashore — and any time ,
这些 定居 在 这 海滩 到 吃 这 蠕虫 那 洗 岸上 — 和 任何 时间 ，

它们栖息在海滩上，以被冲上岸的蠕虫为食——而且任何时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeə(r)][ə; eɪ][belt][ɒv; əv][flaɪz][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [waɪd] ,
you can see there a belt of flies an inch deep and six feet wide ,
你 能 看 那里 一个 腰带 的 苍蝇 一个 英寸 深的 和 六 脚 宽的 ，

你可以看到那里有一条一英寸深、六英尺宽的苍蝇带。

[ænd; ənd] [ðɪs] [belt][ɪk'stendz; ek-][klɪə(r)][ə'raʊnd][ðə; ði] [leɪk] — [ə; eɪ][belt][ɒv; əv][flaɪz][wʌn] ['hʌndrəd]
and this belt extends clear around the lake — a belt of flies one hundred
和 这 腰带 扩展 清除 大约 这 湖 — 一个 腰带 的 苍蝇 一 百
[maɪlz] [lɒŋ] .
miles long .
英里 长的 .

这条苍蝇带一直延伸到湖的四周——一条长达一百英里的苍蝇带。

[ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə; eɪ][stəʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [swɔːm] [ʌp][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [dens] ,
If you throw a stone among them , they swarm up so thick that they look dense ,
如果 你 扔 一个 石头 之中 他们 ， 他们 蜂群 向上 所以 厚的 那 他们 看 稠密 ，

如果你往它们中间扔一块石头，它们就会蜂拥而至，密密麻麻的，看起来很密集。

[laɪk][ə; eɪ][klaʊd] .
like a cloud .
喜欢 一个 云 .

像云一样。

[juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [ðeɪ] [duː; də][nɒt]
You can hold them under water as long as you please — they do not
你 能 抓住 他们 在下面 水 作为 长的 作为 你 请 — 他们 做 不是
[maɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
mind it — they are only proud of it .
头脑 它 — 他们 是 仅有的 自豪的 的 它 .

你可以把它们按在水下多久都行——它们不介意——它们反而以此为荣。

[wen] [juː; jʊ][let][ðem; ðəm][gəʊ] ,

When you let them go ,

什么时候 你 让 他们 去 ,

当你放手的时候，

[ðeɪ] [pɒp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['ɒfɪs] [rɪ'pɔːt] ,

they pop up to the surface as dry as a patent office report ,

他们 流行音乐 向上 到 这 表面 作为 干燥 作为 一个 专利 办公室 报告 ,

它们像一份专利局报告一样干巴巴地浮出水面。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɒf] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [wɪð]

and walk off as unconcernedly as if they had been educated especially with

和 走 离开 作为 毫不在意 作为 如果 他们 有 到过 受过教育 尤其 和

[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][mæn][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [wei] .

a view to affording instructive entertainment to man in that particular way .

一个 看法 到 负担得起 有指导意义的 娱乐 到 男人 在 那 特别的 方式 .

他们若无其事地走开，仿佛他们接受过专门的教育，就是为了以这种方式为人类提供有教育意义的娱乐。

['prɒvɪdəns] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [tʃɑːns] .

Providence leaves nothing to go by chance .

普罗维登斯 树叶 没有什么 到 去 经过 机会 .

冥冥之中，一切皆有安排。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)][pɑːt][ænd; ənd]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪn] ['neɪtʃərz]

All things have their uses and their part and proper place in Nature's

全部 事物 有 他们的 用途 和 他们的 部分 和 恰当的 地方 在 自然的

[ɪ'kɒnəmi] :

economy :

经济 :

万物在自然界的经济系统中都有其用途、作用和恰当的位置：

[ðə; ði] [dʌks] [iːt] [ðə; ði][flaɪz] — [ðə; ði][flaɪz] [iːt] [ðə; ði] [wərmz] — [ðə; ði]['ɪndiənz] [iːt] [ɔːl] [θriː] —

the ducks eat the flies — the flies eat the worms — the Indians eat all three —

这 鸭子 吃 这 苍蝇 — 这 苍蝇 吃 这 蠕虫 — 这 印度人 吃 全部 三 —

[ðə; ði][waɪld][kæts] [iːt] [ðə; ði]['ɪndiənz] — [ðə; ði] [waɪt] [fəʊks] [iːt] [ðə; ði][waɪld][kæts] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl]

the wild cats eat the Indians — the white folks eat the wild cats — and thus all

这 荒野 猫 吃 这 印度人 — 这 白色的 各位 吃 这 荒野 猫 — 和 因此 全部

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvli] .

things are lovely .

事物 是 迷人的 .

鸭子吃苍蝇——苍蝇吃虫子——印第安人吃这三种——野猫吃印第安人——白人吃野猫——因此万物皆美好。

['mɒnəʊ] [leɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

Mono Lake is a hundred miles in a straight line from the ocean — and

单核细胞增多症 湖 是 一个 百 英里 在 一个 直的 线 从 这 海洋 — 和

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['maʊntənz] — [jet]

between it and the ocean are one or two ranges of mountains — yet

之间 它 和 这 海洋 是 一 或者 二 范围 的 山脉 — 然而

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] [gəʊ][ðeə(r)] ['evri] ['siːz(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ænd; ənd][rɪə(r)][ðeə(r)]

thousands of sea - gulls go there every season to lay their eggs and rear their

数千 的 海 - 海鸥 去 那里 每一个 季节 到 躺 他们的 鸡蛋 和 后部 他们的

[jʌŋ] .

young .

年轻的 .

莫诺湖距离海洋直线距离一百英里，而且在它和海洋之间还有一两座山脉，但每年都有成千上万只海鸥到那里产卵和抚育幼鸟。

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [siː] - [gʌlz] [ɪn]['kænzəs] .

One would as soon expect to find sea - gulls in Kansas .

一 会 作为 很快 预计 到 寻找 海 - 海鸥 在 堪萨斯州 .

就像人们会期望在堪萨斯州看到海鸥一样。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [let][ˌjuː 'es] [əb'zɜːv] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['wɪzdəm] .
And in this connection let us observe another instance of Nature's wisdom .
和 在 这 联系 让 我们 观察 其他 实例 的 自然的 智慧 .

在此，让我们再来看大自然智慧的另一个例子。

[ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['lɑːvə] , ['kəʊtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['æʃɪz]
The islands in the lake being merely huge masses of lava , coated over with ashes
这 岛屿 在 这 湖 存在 仅仅 巨大的 群众 的 岩浆 ， 涂层 超过 和 灰烬
[ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stəʊn] ,
and pumice - stone ,
和 浮石 - 石头 ，

湖中的岛屿只不过是巨大的熔岩块，表面覆盖着火山灰和浮石。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [bɜːn] ;
and utterly innocent of vegetation or anything that would burn ;
和 完全地 清白的 的 植被 或者 任何事物 那 会 烧伤 ；

而且完全不含任何植物或易燃物；

[ænd; ənd] [siː] - [gʌlz] [egz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['juːsləs] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [kʊkt] ,
and sea - gull's eggs being entirely useless to anybody unless they be cooked ,
和 海 - 海鸥的 鸡蛋 存在 完全 无用 到 任何人 除非 他们 是 煮熟 ，

海鸥蛋如果不煮熟，对任何人来说都毫无用处。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['aɪlənd] ,
Nature has provided an unfailing spring of boiling water on the largest island ,
自然 有 假如 一个 永不失败 春天 的 沸腾 水 在 这 最大 岛 ，

大自然在最大的岛屿上提供了一处取之不尽的沸水泉眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [egz] [ɪn][ðeə(r)] ,
and you can put your eggs in there ,
和 你 能 放 你的 鸡蛋 在 那里 ，

你可以把鸡蛋放进去，

[ænd; ənd][ɪn][fɔː(r)] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][kæn; kən][bɔɪl][ðem; ðəm][æz; əz][hɑːd][æz; əz]['eni] ['steɪtmənt] [ai]
and in four minutes you can boil them as hard as any statement I
和 在 四 分钟 你 能 熬 他们 作为 难的 作为 任何 陈述 我
[hæv; həv] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .
have made during the past fifteen years .
有 制成 期间 这 过去的 十五 年 .

只需四分钟，你就能把它们煮得像我过去十五年来发表的任何言论一样掷地有声。

[wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)] , [swiːt]
Within ten feet of the boiling spring is a spring of pure cold water , sweet
之内 十 脚 的 这 沸腾 春天 是 一个 春天 的 纯的 寒冷的 水 ， 甜的
[ænd; ənd] ['həʊlsəm] .
and wholesome .
和 健康 .

在沸腾的泉眼十英尺之内，有一处清澈冰凉的泉眼，泉水甘甜健康。

[səʊ] ,
So ,
所以 ，

所以，

[ɪn] [ðæt] ['aɪlənd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] — [ænd; ənd] [ɪf]
in that island you get your board and washing free of charge — and if
在 那 岛 你 得到 你的 木板 和 洗涤 自由的 的 收费 — 和 如果
['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [gɒn] ['fɜːðə(r)][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ][naɪs] [ə'merɪkən] [həʊ'tel] [klɑːk] [huː] [wɒz; wəz]
nature had gone further and furnished a nice American hotel clerk who was
自然 有 已消失 更远 和 提供 一个 好的 美国人 酒店 职员 WHO 曾是
['krʌsti] [ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ,
crusty and disobliging ,
硬皮的 和 不情愿 ,

在那个岛上，食宿和洗衣都是免费的——如果大自然再进一步，赐予你一位脾气古怪、不耐烦的美国酒店接待员，那就更好了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['teɪblz] ,
and didn't know anything about the time tables ,
和 没有 知道 任何事物 关于 这 时间 表格 ,

他对时刻表一无所知。

[ɔː(r)][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [ruːts] — [ɔː(r)] — ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ai]
or the railroad routes — or — anything — and was proud of it — I
或者 这 铁路 路线 — 或者 — 任何事物 — 和 曾是 自豪的 的 它 — 我
[wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
would not wish for a more desirable boarding - house .
会 不是 希望 为了 一个 更多的 理想 登机 - 房子 .

或者铁路路线——或者——任何事——我都为此感到自豪——我不会想要比这更理想的寄宿公寓。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [brʊks] [fləʊ] ['ɪntuː] ['mɒnəʊ] [leɪk] ,
Half a dozen little mountain brooks flow into Mono Lake ,
一半 一个 打 小的 山 布鲁克斯 流动 进入 单核细胞增多症 湖 ,

六条小山溪流入莫诺湖，

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [fləʊz] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but not a stream of any kind flows out of it .
但 不是 一个 溪流 的 任何 种类 流量 出去 的 它 .

但它却没有流出任何水流。

[ˌaɪ 'tiː]['naɪðə(r)]['raɪzɪz][nɔː(r)] [fɔːls] , [ə'pærəntli] ,
It neither rises nor falls , apparently ,
它 两者都不 上升 也不 瀑布 , 显然 ,

它既不上升也不下降，显然是这样。

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪð] [ɪts] ['sɜːpləs] ['wɔːtə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɑːk][ænd; ənd] ['blʌdi] ['mɪst(ə)ri] .
and what it does with its surplus water is a dark and bloody mystery .
和 什么 它 做 和 它是 剩余 水 是 一个 黑暗的 和 血腥 神秘 .

而它如何处理多余的水，则是一个黑暗而血腥的谜团。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['siːz(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][raʊnd] [ə'baʊt] ['mɒnəʊ] [leɪk] — [ænd; ənd]
There are only two seasons in the region round about Mono Lake — and
那里 是 仅有的 二 季节 在 这 地区 圆形的 关于 单核细胞增多症 湖 — 和
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ,
these are ,
这些 是 ,

莫诺湖周边地区只有两个季节——分别是：

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][wʌn]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] .
the breaking up of one Winter and the beginning of the next .
这 打破 向上 的 一 冬天 和 这 开始 的 这 下一个 .

一个冬天结束，下一个冬天开始了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ([ɪn][ˌezmə'rældə]) [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['blɪstərɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpən]
More than once (in Esmeralda) I have seen a perfectly blistering morning open
更多的 比 一次 (在 埃斯梅拉达) 我 有 已见 一个 完美 起泡 早晨 打开
[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
up with the thermometer at ninety degrees at eight o'clock ,
向上 和 这 温度计 在 九十 学位 在 八 点钟 ,

在埃斯梅拉达，我不止一次看到一个酷热难耐的早晨，早上八点温度计就达到了九十度。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [snəʊ] [fɔːl] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]
and seen the snow fall fourteen inches deep and that same identical
和 已见 这 雪 落下 十四 英寸 深的 和 那 相同的 完全相同的
[θə'mɒmɪtə(r)] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [dɪ'griːz] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
thermometer go down to forty - four degrees under shelter ,
温度计 去 向下 到 四十 - 四 学位 在下面 庇护所 ,

亲眼目睹积雪厚达十四英寸，而同一台温度计在室内温度降至四十华氏度。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .
before nine o'clock at night .
前 九 点钟 在 夜晚 .

晚上九点之前。

['ʌndə(r)]['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]
Under favorable circumstances it snows at least once in every single month in the
在下面 有利 情况 它 雪 在 至少 一次 在 每一个 单身的 月 在 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

在有利条件下，一年中的每个月至少都会下一次雪。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['mɒnəʊ] .
in the little town of Mono .
在 这 小的 镇 的 单核细胞增多症 .

在莫诺小镇。

[səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['klaɪmət][ɪn] ['sʌmə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [gəʊz] [aʊt] ['vɪzɪtɪŋ] ['kænɒt] [həʊp]
So uncertain is the climate in Summer that a lady who goes out visiting cannot hope
所以 不确定 是 这 气候 在 夏天 那 一个 女士 WHO 去 出去 访问 不能 希望
[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][fæn]['ʌndə(r)][wʌn]
to be prepared for all emergencies unless she takes her fan under one
到 是 准备 为了 全部 紧急情况 除非 她 需要 她 扇子 在下面 一
[ɑːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] ['ʃuːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
arm and her snow shoes under the other .
手臂 和 她 雪 鞋 在下面 这 其他 .

夏季气候变化无常，一位外出拜访的女士，除非一手夹着扇子，一手夹着雪鞋，否则无法应对所有突发情况。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [snoʊz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
When they have a Fourth of July procession it generally snows on them ,
什么时候 他们 有 一个 第四 的 七月 游行 它 一般来说 雪 在 他们 ,

每当他们举行七月四日游行时，通常会下雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and they do say that as a general thing when a man calls for a
和 他们 做 说 那 作为 一个 一般的 事物 什么时候 一个 男人 呼叫 为了 一个
['brændi] ['tɒdi] [ðeə(r)] ,
brandy toddy there ,
白兰地 托迪 那里 ,

他们通常会这么说，当有人要一杯白兰地热酒时，

[ðə; ði][bɑː(r)]['kiːpə(r)] [tʃɒps] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,
the bar keeper chops it off with a hatchet and wraps it up in a paper ,
这 酒吧 守门员 排骨 它 离开 和 一个 斧头 和 卷饼 它 向上 在 一个 纸 ,

酒吧老板用斧头把它砍下来，然后用纸包起来。

[laɪk] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgə(r)] .
like maple sugar .
喜欢 枫 糖 .

就像枫糖一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['səʊkə(r)] ['hævnt] ['eni] [tiːθ] — [wɔː(r)] [ðem; ðəm]
And it is further reported that the old soakers haven't any teeth — wore them
和 它 是 更远 据报道 那 这 老的 浸泡器 还没有 任何 牙齿 — 穿着 他们
[aʊt] ['iːtɪŋ] [dʒɪn] [k'ɒkteɪlz] [ænd; ənd] ['brændi] ['pʌntʃɪz] .
out eating gin cocktails and brandy punches .
出去 吃 杜松子酒 鸡尾酒 和 白兰地 拳击 .

另有报道称，这些老酒鬼都没有牙齿了——他们把牙齿都吃光了，都是喝杜松子酒鸡尾酒和白兰地潘趣酒喝坏的。

[ai] [du:; də] [nɒt] [ɪn'dɔːs] [ðæt] ['steɪtmənt] — [ai] ['sɪmpli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] —
I do not endorse that statement — I simply give it for what it is worth —
我 做 不是 认可 那 陈述 — 我 简单地 给 它 为了 什么 它 是 值得 —
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] — [wel] ,
and it is worth — well ,
和 它 是 值得 — 出色地 ,

我并不赞同这种说法——我只是如实陈述它的价值——而它的价值嘛……

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [m'ɪliənz] , [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [hɪm'self]
I should say , millions , to any man who can believe it without straining himself
我 应该 说 , 百万 , 到 任何 男人 WHO 能 相信 它 没有 紧张 他自己
.
:
.

我应该说，对于任何一个能够毫不费力地相信这一点的人来说，这个数字是数百万。

[bʌt; bət] [ai] [du:; də] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ðæt]
But I do endorse the snow on the Fourth of July — because I know that
但 我 做 认可 这 雪 在 这 第四 的 七月 — 因为 我 知道 那
[tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
to be true .
到 是 真的 .

但我确实赞成7月4日下雪——因为我知道那是真的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wʌn] ['blɪstərɪŋ] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] ['sʌmə(r)]
About seven o'clock one blistering hot morning — for it was now dead summer
关于 七 点钟 一 起泡 热的 早晨 — 为了 它 曾是 现在 死的 夏天
[taɪm] — ['hɪgbiː] [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri]
time — Higbie and I took the boat and started on a voyage of discovery
时间 — 希格比 和 我 采取 这 船 和 开始 在 一个 航程 的 发现
[tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['aɪlənds] .
to the two islands .
到 这 二 岛屿 .

在一个酷热的早晨七点左右——因为那时已是盛夏——我和希格比乘船开始了前往这两个岛屿的探索之旅。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [du:; də] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [di'tə:] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)]
We had often longed to do this , but had been deterred by the fear
我们 有 经常 渴望 到 做 这 , 但 有 到过 威慑 经过 这 害怕
[ɒv; əv] [stɔːrmz] ;
of storms ;
的 暴风雨 ;

我们一直很想这样做，但又因为害怕暴风雨而作罢；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ,
for they were frequent ,
为了 他们 是 频繁 ，

因为它们很频繁，

[ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæp'saɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rəʊ] - [bəʊt] [laɪk] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]
and severe enough to capsize an ordinary row - boat like ours without great
和 严重 足够的 到 倾覆 一个 普通的 排 - 船 喜欢 我们的 没有 伟大的
['dɪfɪkəlti] — [ænd; ənd][wʌns][kæp'saɪzd] ,
difficulty — and once capsized ,
困难 — 和 一次 倾覆 ，

强度足以轻易掀翻像我们这样的普通划艇——一旦翻覆，

[deθ] [wʊd] [ɪn'sjuː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst] ['swɪmɪŋ] ,
death would ensue in spite of the bravest swimming ,
死亡 会 随之而来 在 尽管如此 的 这 最勇敢的 游泳 ，

即使是最勇敢的游泳者，最终也难逃死亡的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['venəməs] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [iːt] [ə; eɪ] [mænz] [aɪz] [aʊt] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːn]
for that venomous water would eat a man's eyes out like fire , and burn
为了 那 有毒 水 会 吃 一个 男人的 眼睛 出去 喜欢 火 ， 和 烧伤
[hɪm] [aʊt] [ˌɪn'saɪd] ,
him out inside ,
他 出去 里面 ，

因为那剧毒的水会像火一样烧瞎人的双眼，从内而外地灼伤人。

[tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [siː] .
too , if he shipped a sea .
也 ，如果 他 已发货 一个 海 .

如果他运送的是一整片海洋的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [twelv] [maɪlz] ,
It was called twelve miles ,
它 曾是 称为 十二 英里 ，

它被称为十二英里，

[streɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [wʌn] — [bʌt; bət][ðə; ði]
straight out to the islands — a long pull and a warm one — but the
直的 出去 到 这 岛屿 — 一个 长的 拉 和 一个 温暖的 一 — 但 这
['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['sʌni] ,
morning was so quiet and sunny ,
早晨 曾是 所以 安静的 和 阳光明媚 ，

径直驶向岛屿——路途遥远，天气温暖——但清晨如此宁静，阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [səʊ] [smuːð] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [ded] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst]
and the lake so smooth and glassy and dead , that we could not resist
和 这 湖 所以 光滑的 和 玻璃状 和 死的 ， 那 我们 可以 不是 抵抗
[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .
the temptation .
这 诱惑 .

湖面平静如镜，死气沉沉，我们无法抗拒诱惑。

[səʊ][wiː; wi] [fɪld] [tuː] [lɑːdʒ] [tɪn] [kæn'tiːn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ([sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kweɪntɪd]
So we filled two large tin canteens with water (since we were not acquainted
所以 我们 已填 二 大的 锡 食堂 和 水 (自从 我们 是 不是 熟人
[wɪð] [ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['aɪlənd]) ,
with the locality of the spring said to exist on the large island) ,
和 这 地点 的 这 春天 说 到 存在 在 这 大的 岛) ，

于是我们用两个大锡壶装满了水（因为我们不熟悉据说在大岛上存在的泉水的位置），

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .
and started .
和 开始 .

然后就开始了。

- ['brɔːni] ['mʌs(ə)lz] [geɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [gʊd] [spiːd] ,
Higbie's brawny muscles gave the boat good speed ,
- 强壮的 肌肉 给予 这 船 好的 速度 ,

希格比强壮的肌肉使船速很快。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]
but by the time we reached our destination we judged that we had
但 经过 这 时间 我们 达到 我们的 目的地 我们 评判 那 我们 有
['pʊld] ['nɪərə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ðæn; ðən] [twelv] .
pulled nearer fifteen miles than twelve .
拉 更近 十五 英里 比 十二 .

但当我们到达目的地时，我们判断我们实际行驶的距离接近十五英里，而不是十二英里。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] .
We landed on the big island and went ashore .
我们 登陆 在 这 大的 岛 和 去 岸上 .

我们降落在大岛上，然后上岸了。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'tiːn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
We tried the water in the canteens , now , and found that the sun had
我们 尝试 这 水 在 这 食堂 , 现在 , 和 成立 那 这 太阳 有
[spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] ;
spoiled it ;
被宠坏了 它 ;

我们现在试了试食堂里的水，发现水已经被太阳晒坏了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['brækɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;
it was so brackish that we could not drink it ;
它 曾是 所以 微咸的 那 我们 可以 不是 喝 它 ;

水太咸了，根本喝不了；

[səʊ] [wiː; wi] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)]
so we poured it out and began a search for the spring — for
所以 我们 倾倒 它 出去 和 开始 一个 搜索 为了 这 春天 — 为了
[θɜːst] [ɔːg'ments] [fɑːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [nəʊ] [miːnz] [æt; ət]
thirst augments fast as soon as it is apparent that one has no means at
口渴 增强 快速地 作为 很快 作为 它 是 明显 那 一 有 不 方法 在
[hænd] [ɒv; əv] ['kwentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hand of quenching it .
手 的 淬火 它 .

于是我们把水倒掉，开始寻找泉水——因为一旦发现没有办法解渴，口渴就会迅速加剧。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['mɒdərətli] [haɪ] [hɪl] [ɒv; əv] ['æʃɪz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ]
The island was a long , moderately high hill of ashes — nothing but gray
这 岛 曾是 一个 长的 , 中等程度 高的 爬坡道 的 灰烬 — 没有什么 但 灰色的
['æʃɪz] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stəʊn] ,
ashes and pumice - stone ,
灰烬 和 浮石 - 石头 ,

这座岛屿是一座狭长的、中等高度的火山灰小山——除了灰色的火山灰和浮石之外什么也没有。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sʌŋk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [niːz] [æt; ət] ['evri] [step] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɒp]
in which we sunk to our knees at every step — and all around the top
在 哪个 我们 沉没 到 我们的 膝盖 在 每一个 步 — 和 全部 大约 这 顶部
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [rɒks] .
was a forbidding wall of scorched and blasted rocks .
曾是 一个 禁止 墙 的 烧焦的 和 炸毁 岩石 .

我们每走一步都得跪倒在地——而且山顶周围都是令人望而生畏的焦黑爆裂的岩石墙。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , [wiː; wi] [faʊnd] ['sɪmpli] [ə; eɪ]
When we reached the top and got within the wall , we found simply a
什么时候 我们 达到 这 顶部 和 得到 之内 这 墙 , 我们 成立 简单地 一个
['ʃæləʊ] ,
shallow ,
浅的 ,

当我们到达顶部并进入墙内时，我们发现的只是一个浅浅的洞，

[fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['beɪs(ə)n] , ['kɑːpit] [wɪð] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]
far - reaching basin , carpeted with ashes , and here and there a patch of
远的 - 到达 盆地 , 铺地毯的 和 灰烬 , 和 这里 和 那里 一个 修补 的
[faɪn] [sænd] .
fine sand .
美好的 沙 .

广阔的盆地，铺满了火山灰，间或散布着细沙。

[ɪn] ['pleɪsɪz] , [ˌpɪktʃə'resk] [dʒets] [ɒv; əv] [stiːm] [ʃɒt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['krevis] ,
In places , picturesque jets of steam shot up out of crevices ,
在 地方 , 如画 喷气式飞机 的 蒸汽 射击 向上 出去 的 缝隙 ,

在某些地方，可以看到壮观的蒸汽柱从缝隙中喷涌而出。

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['kreɪtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['bɪznəs] ,
giving evidence that although this ancient crater had gone out of active business ,
给予 证据 那 虽然 这 古老的 火山口 有 已消失 出去 的 积极的 商业 ,

有证据表明，尽管这个古老的火山口已经不再活跃，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] ['faɪə(r)] [left] [ɪn] [ɪts] ['fəːnisiz] .
there was still some fire left in its furnaces .
那里 曾是 仍然 一些 火 左边 在 它是 熔炉 .

炉膛里还残留着一些火苗。

[kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒets] [ɒv; əv] [stiːm] [stʊd] [ðə; ði] ['əʊnli] [triː] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ə; eɪ]
Close to one of these jets of steam stood the only tree on the island — a
关闭 到 一 的 这些 喷气式飞机 的 蒸汽 站立 这 仅有的 树 在 这 岛 — 一个
[smɔːl] [paɪn] [ɒv; əv] [məʊst] ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [məʊst] ['fɔːltləs] ['sɪmətri] ;
small pine of most graceful shape and most faultless symmetry ;
小的 松树 的 最多 优美 形状 和 最多 完美无瑕 对称 ;

在其中一股蒸汽喷口附近，矗立着岛上唯一的一棵树——一棵形状优美、对称完美的小松树；

[ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] ,
its color was a brilliant green ,
它是 颜色 曾是 一个 杰出的 绿色的 ,

它的颜色是亮绿色，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stiːm] ['drɪftɪd] [ʌn'siːsɪŋli] [θruː] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]
for the steam drifted unceasingly through its branches and kept them always
为了 这 蒸汽 漂移 不停地 通过 它是 分支 和 保留 他们 总是
[mɔɪst] .
moist .
潮湿 .

因为蒸汽不断地穿过树枝，使树枝始终保持湿润。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [dɪd] [ðɪs] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aʊtkɑːst] , [wɪð] [ɪts]
It contrasted strangely enough , did this vigorous and beautiful outcast , with its
它 对比 奇怪的 足够的 , 做过 这 蓬勃 和 美丽的 被排斥者 , 和 它是
[ded] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [sə'raʊndɪŋz] .
dead and dismal surroundings .
死的 和 惨淡 周围环境 .

奇怪的是，这位充满活力、美丽动人的弃儿与他死气沉沉、阴森凄凉的周围环境形成了鲜明的对比。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['haʊshəʊld] .
It was like a cheerful spirit in a mourning household .
它 曾是 喜欢 一个 快乐 精神 在 一个 丧 家庭 .

就像在哀悼的家庭中带来了一丝欢乐。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['evriweə(r)] , ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ([tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz]) ,
We hunted for the spring everywhere , traversing the full length of the island (two or three miles) ,
我们 猎杀 为了 这 春天 到处 , 穿越 这 满的 长度 的 这 岛 (二 或者 三 英里) ,

我们到处寻找泉水，走遍了整个岛屿（两三英里），

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] — ['klaɪmɪŋ] [æʃ] - [hɪlz] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðen] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
and crossing it twice — climbing ash - hills patiently , and then sliding down the other side in a sitting posture ,
和 过境 它 两次 — 攀登 灰 - 丘陵 耐心 , 和 然后 滑动 向下 这 其他 边 在 一个 坐着 姿势 ,

而且要两次穿越它——耐心地爬上火山灰山，然后以坐姿滑下另一侧。

['plaʊɪŋ] [ʌp] ['smʌðərɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [greɪ] [dʌst] .
plowing up smothering volumes of gray dust .
耕作 向上 窒息 卷 的 灰色的 灰尘 .

犁起厚厚的灰色尘土，令人窒息。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒlətjuːd] , ['æʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] .
But we found nothing but solitude , ashes and a heart - breaking silence .
但 我们 成立 没有什么 但 孤独 , 灰烬 和 一个 心 - 打破 沉默 .

但我们看到的只有孤独、灰烬和令人心碎的寂静。

['faɪnəli] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
Finally we noticed that the wind had risen ,
最后 我们 注意到 那 这 风 有 升起 ,

最后我们注意到风力加大了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fə'gɒt] ['aʊə(r)] [θɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [leɪk] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] ,
and we forgot our thirst in a solicitude of greater importance ; for , the lake being quiet ,
和 我们 忘了 我们的 口渴 在 一个 关怀 的 更大的 重要性 ; 为了 , 这 湖 存在 安静的 ,

我们一心想着更重要的事，竟忘了口渴；因为，湖面平静，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [peɪnz] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [bəʊt] .
we had not taken pains about securing the boat .
我们 有 不是 已采取 疼痛 关于 确保 这 船 .

我们没有认真做好船只的固定工作。

[wiː; wi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,
We hurried back to a point overlooking our landing place ,
我们 慌忙 后退 到 一个 观点 俯瞰 我们的 降落 地方 ,

我们匆匆赶回一个可以俯瞰我们着陆点的观景点，

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [mɪə(r)] [wɜːdz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] — [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] !
and then — but mere words cannot describe our dismay — the boat was gone !
和 然后 — 但 仅仅 字 不能 描述 我们的 沮丧 — 这 船 曾是 已消失 !

然后——但言语无法形容我们的沮丧——船不见了！

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [leɪk] .
The chances were that there was not another boat on the entire lake .
这 机会 是 那 那里 曾是 不是 其他 船 在 这 全部的 湖 .

很有可能整个湖上就没有另一艘船了。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] — [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .
The situation was not comfortable — in truth , to speak plainly , it was frightful .
这 情况 曾是 不是 舒服的 — 在 真相 , 到 说话 显然 , 它 曾是 可怕 .

情况很不妙——说实话，简直可怕。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] [ɒn] [ə; eɪ] ['desələt] ['aɪlənd] ,
We were prisoners on a desolate island ,
我们 是 囚犯 在 一个 荒凉 岛 ,

我们曾是囚禁在荒岛上的囚犯，

[ɪn] ['ægrəveɪtɪŋ] [prɒk'sɪməti] [tuː; tə] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['helpləs] [tuː; tə] [eɪd] [ˌjuː 'es] ;
in aggravating proximity to friends who were for the present helpless to aid us ;
在 加重 邻近 到 朋友们 WHO 是 为了 这 展示 无助 到 援助 我们 ;

更糟糕的是，我们离朋友们很近，而他们目前却无力帮助我们；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] ['wɔːtə(r)] .
and what was still more uncomfortable was the reflection that we had neither food nor water .
和 什么 曾是 仍然 更多的 不舒服 曾是 这 反射 那 我们 有 两者都不 食物 也不 水 .

更令人不安的是，我们既没有食物也没有水。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] .
But presently we sighted the boat .
但 目前 我们 目击者 这 船 .

但现在我们看到了那艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['leʒəli] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , ['tɒsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fəʊmi] [siː] .
It was drifting along , leisurely , about fifty yards from shore , tossing in a foamy sea .
它 曾是 漂流 沿着 , 悠闲 , 关于 五十 码 从 支撑 , 抛掷 在 一个 泡沫状 海 .

它悠闲地漂流着，离岸边大约五十码远，在泡沫翻腾的海面上颠簸。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɪft] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [seɪf] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [lænd] ,
It drifted , and continued to drift , but at the same safe distance from land ,
它 漂移 , 和 持续 到 漂移 , 但 在 这 相同的 安全的 距离 从 土地 ,

它漂流着，继续漂流，但始终与陆地保持着安全的距离。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ə'brest] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ˌjuː 'es] .
and we walked along abreast it and waited for fortune to favor us .
和 我们 步行 沿着 并排 它 和 等待 为了 财富 到 偏爱 我们 .

我们沿着它并排走着，等待好运降临。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [keɪp] ,
At the end of an hour it approached a jutting cape ,
在 这 结尾 的 一个 小时 它 接近 一个 突出 岬 ，

一个小时后，它接近了一处突出的海岬。

[ænd; ənd] ['hɪgbiː] [ræn] [ə'hed] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [vɜːdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]
and Higbie ran ahead and posted himself on the utmost verge and prepared
和 希格比 跑 前方 和 发布 他自己 在 这 极致 边缘 和 准备
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
for the assault .
为了 这 突击 .

希格比跑到前面，站在最边缘，准备迎击。

[ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [ðeə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
If we failed there , there was no hope for us .
如果 我们 失败的 那里 ， 那里 曾是 不 希望 为了 我们 .

如果我们在那里失败了，我们就没有希望了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] ['grædʒuəli] ['ʃɔːwəd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [naʊ] ;
It was driving gradually shoreward all the time , now ;
它 曾是 驾驶 逐步地 向岸边 全部 这 时间 ， 现在 ；

它一直都在缓慢地向岸边驶去；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɔː(r)][nɒt]
but whether it was driving fast enough to make the connection or not
但 无论 它 曾是 驾驶 快速地 足够的 到 制作 这 联系 或者 不是
[wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] .
was the momentous question .
曾是 这 意义重大 问题 .

但速度是否足够快，能够建立联系，才是关键问题。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːti] [steps][ɒv; əv] ['hɪgbiː] [ai][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ai] ['fænsid] [ai]
When it got within thirty steps of Higbie I was so excited that I fancied I
什么时候 它 得到 之内 三十 步骤 的 希格比 我 曾是 所以 兴奋的 那 我 幻想 我
[kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [biːt] .
could hear my own heart beat .
可以 听到 我的 自己的 心 打 .

当它距离希格比只有三十步远的时候，我兴奋得仿佛能听到自己的心跳声。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [drægd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][gəʊ][baɪ] ,
When , a little later , it dragged slowly along and seemed about to go by ,
什么时候 ， 一个 小的 之后 ， 它 拖拽 缓慢地 沿着 和 似乎 关于 到 去 经过 ，

过了一会儿，它缓缓地向前移动，似乎要过去了。

['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] ;
only one little yard out of reach , it seemed as if my heart stood still ;
仅有的 一 小的 院子 出去 的 抵达 ， 它 似乎 作为 如果 我的 心 站立 仍然 ；

只差一小段距离，我的心仿佛就停止了跳动；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [ə'brest] [hɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n] [ə'weɪ] ,
and when it was exactly abreast him and began to widen away ,
和 什么时候 它 曾是 确切地 并排 他 和 开始 到 扩大 离开 ，

当它正好与他并排，并开始向外扩展时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['stætʃuː] , [ai] [njuː] [maɪ] [hɑːt] [dɪd][stɒp] .
and he still standing like a watching statue , I knew my heart did stop .
和 他 仍然 常设 喜欢 一个 观看 雕像 ， 我 知道 我的 心 做过 停止 .

他仍然像一座雕像一样站在那里，我知道我的心脏已经停止跳动了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [sprɪŋ] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [lɪt] ['feəli] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,

But when he gave a great spring , the next instant , and lit fairly in the stern ,

但 什么时候 他 给予 一个 伟大的 春天 ， 这 下一个 立即的 ， 和 点燃 相当 在 这 船尾 ，

但当他猛地一跃，下一刻，船尾就亮了起来，

[ai] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [wuːp] [ðæt] [wəʊk] [ðə; ði][s'ɒlɪtjˌuːdz] !

I discharged a war - whoop that woke the solitudes !

我 出院 一个 战争 - 哇哦 那 觉醒 这 孤独 ！

我发出了一声战吼，惊醒了寂静之地！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] , ['prez(ə)ntli] ,

But it dulled my enthusiasm , presently ,

但 它 迟钝 我的 热情 ， 目前 ，

但这很快就浇灭了我的热情。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['keərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði][bəʊt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [ɔː(r)][nɒt] ,

when he told me he had not been caring whether the boat came within jumping distance or not ,

什么时候 他 讲述 我 他 有 不是 到过 关怀 无论 这 船 来了 之内 跳 距离 或者 不是 ，

当他告诉我他根本不在乎船是否驶入跳船的距离时，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɪm] ,

so that it passed within eight or ten yards of him ,

所以 那 它 通过了 之内 八 或者 十 码 的 他 ，

结果它从离他八到十码的地方经过，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [swɪm] [ðæt] ['traɪflɪŋ] ['dɪstəns] .

for he had made up his mind to shut his eyes and mouth and swim that trifling distance .

为了 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 关闭 他的 眼睛 和 嘴 和 游泳 那 琐事 距离 .

因为他已经下定决心闭上眼睛和嘴巴，游过那短短的一段距离。

['ɪmbəsiːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] , [ai][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

Imbecile that I was , I had not thought of that .

白痴 那 我 曾是 ， 我 有 不是 想法 的 那 .

我当时真是个笨蛋，竟然没想到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

It was only a long swim that could be fatal .

它 曾是 仅有的 一个 长的 游泳 那 可以 是 致命的 .

只有长时间游泳才可能致命。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The sea was running high and the storm increasing .

这 海 曾是 跑步 高的 和 这 风暴 增加 .

海浪汹涌，风暴愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [tuː] — [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It was growing late , too — three or four in the afternoon .

它 曾是 生长 晚的 ， 也 — 三 或者 四 在 这 下午 .

时间也晚了——下午三四点了。

['weðə(r)] [tuː; tə]['ventʃə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɔː(r)] [nɒt] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['məʊmənt] .
Whether to venture toward the mainland or not , was a question of some moment .
无论 到 风险投资 朝向 这 大陆 或者 不是 ， 曾是 一个 问题 的 一些 片刻 .

是否冒险前往大陆，是一个至关重要的问题。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'strest] [baɪ] [θɜːst] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
But we were so distressed by thirst that we decide to try it ,
但 我们 是 所以 苦恼 经过 口渴 那 我们 决定 到 尝试 它 ，

但我们实在太渴了，所以决定试一试。

[ænd; ənd][səʊ] ['hɪgbiː] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [ɔː(r)] .
and so Higbie fell to work and I took the steering - oar .
和 所以 希格比 跌倒 到 工作 和 我 采取 这 转向 - 桨 .

于是希格比开始干活，我则负责掌舵。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [maɪl] , [lə'bɔːriəsli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɪn] ['sɪəriəs] ['perəl] ,
When we had pulled a mile , laboriously , we were evidently in serious peril ,
什么时候 我们 有 拉 一个 英里 ， 费力地 ， 我们 是 显然 在 严肃的 危险 ，

当我们艰难地行驶了一英里后，显然我们已经身处险境。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɔːg'mentɪd] ; [ðə; ði] ['biləu] [ræn] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kæpt] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] [krest] ,
for the storm had greatly augmented ; the billows ran very high and were capped with foaming crests ,
为了 这 风暴 有 非常 增强 ； 这 波澜 跑 非常 高的 和 是 封顶 和 起泡 冠状物 ，

因为风暴已经大大增强；巨浪滔天，浪尖翻滚着泡沫。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] .
the heavens were hung with black , and the wind blew with great fury .
这 天 是 悬挂 和 黑色的 ， 和 这 风 吹 和 伟大的 愤怒 .

天空乌云密布，狂风怒吼。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] , [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][bəʊt] [ə'raʊnd] ,
We would have gone back , now , but we did not dare to turn the boat around ,
我们 会 有 已消失 后退 ， 现在 ， 但 我们 做过 不是 敢 到 转动 这 船 大约 ，

我们本来想回去的，但是我们不敢调转船头。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌp'set] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
because as soon as she got in the trough of the sea she would upset , of course .
因为 作为 很快 作为 她 得到 在 这 槽 的 这 海 她 会 沮丧的 ， 的 课程 .

因为她一进入海谷就会翻身，这是肯定的。

['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] .
Our only hope lay in keeping her head - on to the seas .
我们的 仅有的 希望 躺 在 保持 她 头 - 在 到 这 海域 .

我们唯一的希望就是让她始终保持船头朝向大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [səʊ] ,
It was hard work to do this , she plunged so ,
它 曾是 难的 工作 到 做 这 ， 她 暴跌 所以 ，

做这件事很辛苦，她全身心投入其中。

[ænd; ənd][səʊ] [biːt] [ænd; ənd] [bi'lebə] [ðə; ði] ['biləu] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [baʊz]
and so beat and belabored the billows with her rising and falling bows
和 所以 打 和 费力地 这 波澜 和 她 上升 和 坠落 弓
.
:
.

于是，她用起伏的弓弦拍打着波涛，使之颤抖不已。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] - [ɔːz] [wʊd] [trɪp][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,
Now and then one of Higbie's oars would trip on the top of a wave ,
现在 和 然后 一 的 - 桨 会 旅行 在 这 顶部 的 一个 海浪 ，

希格比的桨偶尔会被浪头绊住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði][bəʊt] [hɑːf] [ə'raʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]
and the other one would snatch the boat half around in spite of my
和 这 其他 一 会 抢夺 这 船 一半 大约 在 尽管如此 的 我的
['kʌmbəsəm] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
cumbersome steering apparatus .
笨重 转向 设备 .

而另一艘船尽管有我那笨重的转向装置，也能把船猛地拉转半圈。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [baɪ][ðə; ði] [sprez] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] [ə'keɪʒnəli]
We were drenched by the sprays constantly , and the boat occasionally
我们 是 湿透了 经过 这 喷雾 不断地 ， 和 这 船 偶尔
[ʃɪpt] ['wɔːtə(r)] .
shipped water .
已发货 水 .

我们不断被水花淋湿，船也时不时会进水。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][maɪ] ['kɒmreɪd] [wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ig'zə:ʃən] [bɪ'gæn][tuː; tə]
By and by , powerful as my comrade was , his great exertions began to
经过 和 经过 ， 强大的 作为 我的 同志 曾是 ， 他的 伟大的 努力 开始 到
[tel] [ɒn][hɪm] ,
tell on him ,
告诉 在 他 ，

渐渐地，尽管我的同伴力大无穷，但过度劳累还是让他疲惫不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest]
and he was anxious that I should change places with him till he could rest
和 他 曾是 焦虑的 那 我 应该 改变 地方 和 他 直到 他 可以 休息
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .

他很希望我能和他换个位置，好让他休息一会儿。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
But I told him this was impossible ;
但 我 讲述 他 这 曾是 不可能的 ；

但我告诉他这是不可能的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ,
for if the steering oar were dropped a moment while we changed ,
为了 如果 这 转向 桨 是 掉落 一个 片刻 尽管 我们 已更改 ，

如果在我们换桨的时候，舵桨掉了一下，

[ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [sluː] [ə'raʊnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [kæp'saɪz] ,
the boat would slue around into the trough of the sea , capsize ,
这 船 会 滑坡 大约 进入 这 槽 的 这 海 , 倾覆 ,

船会滑入海谷，然后倾覆。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gælənz] [ɒv; əv] [səʊp] -
and in less than five minutes we would have a hundred gallons of soap -
和 在 较少的 比 五 分钟 我们 会 有 一个 百 加仑 的 肥皂 -
[sʌdz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['prez(ə)nt]
suds in us and be eaten up so quickly that we could not even be present
泡沫 在 我们 和 是 吃 向上 所以 迅速地 那 我们 可以 不是 甚至 是 展示
[æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪŋkwest] .
at our own inquest .
在 我们的 自己的 死因调查 .

不到五分钟，我们体内就会充满一百加仑的肥皂泡，然后迅速被吞噬，以至于我们甚至无法出席自己的死因调查。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['kænɒt] [lɑːst] ['ɔːlweɪz] .
But things cannot last always .
但 事物 不能 最后的 总是 .

但美好的事物不可能永远持续下去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃʌt] [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] ['buːmɪŋ] ['ɪntuː] [pɔːt] , [hed] [ɒn] .
Just as the darkness shut down we came booming into port , head on .
只是 作为 这 黑暗 关闭 向下 我们 来了 蓬勃发展 进入 港口 , 头 在 .

夜幕刚刚降临，我们就轰隆隆地驶入了港口。

['hɪgbiː] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [ɔːz] [tuː; tə] [hə'rɑː] — [ai] [drɒpt] [maɪn] [tuː; tə] [help] — [ðə; ði] [siː] [geɪv]
Higbie dropped his oars to hurrah — I dropped mine to help — the sea gave
希格比 掉落 他的 桨 到 欢呼 — 我 掉落 矿 到 帮助 — 这 海 给予
[ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [twɪst] ,
the boat a twist ,
这 船 一个 捻 ,

希格比扔掉桨欢呼——我也扔掉桨帮忙——海浪使船身扭动了一下。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] !
and over she went !
和 超过 她 去 !

她就这么倒下了！

[ðə; ði] ['ægəni] [ðæt] ['ælkəlaɪ] ['wɔːtə(r)] [in'flikt] [ɒn] ['bruːzɪz] , [tʃeif] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [hændz] , [ɪz]
The agony that alkali water inflicts on bruises , chafes and blistered hands , is
这 痛苦 那 碱 水 造成 在 瘀伤 , 摩擦 和 起泡的 双手 , 是
[ʌn'spiːkəb(ə)l] ,
unspeakable ,
无法形容 ,

碱性水对瘀伤、擦伤和水泡手造成的痛苦难以言喻。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['griːsɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪl] ['mɒdɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [et; eɪt] , [dræŋk]
and nothing but greasing all over will modify it — but we ate , drank
和 没有什么 但 润滑 全部 超过 将要 调整 它 — 但 我们 吃 , 喝
[ænd; ənd] [slept] [wel] ,
and slept well ,
和 睡着了 出色地 ,

只有往里面抹油才能改变它——但我们吃得好、喝得好、睡得好。

[ðæt] [naɪt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
that night , notwithstanding .
那 夜晚 , 虽然 .

然而，那天晚上却并非如此。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['mɒnəʊ] [leɪk] ,
In speaking of the peculiarities of Mono Lake ,
在 请讲 的 这 特殊性 的 单核细胞增多症 湖 ,

谈到莫诺湖的独特之处，

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] [ʃɔːz] [stænd]
I ought to have mentioned that at intervals all around its shores stand
我 应该 到 有 提及 那 在 间隔 全部 大约 它是 海岸 站立
[ˌpɪktʃə'resk] ['tʌrət] - ['lʊkɪŋ] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] ,
picturesque turret - looking masses and clusters of a whitish ,
如画 炮塔 - 寻找 群众 和 集群 的 一个 白色 ,

我应该提到，在其海岸线周围，不时可见一些风景如画的、形似塔楼的白色山丘和山丛。

[kɔːs] - [greɪnd] [rɒk] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz][ɪn'fɪəriə(r)]['mɔːtə(r)] [draɪd] [hɑːd] ;
coarse - grained rock that resembles inferior mortar dried hard ;
粗 - 颗粒状 岩石 那 类似 下 砂浆 干燥 难的 ;

质地粗糙、类似劣质砂浆的岩石，干燥后变硬；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [breɪks] [ɒf] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['pɜːfɪktli] [ʃeɪpt]
and if one breaks off fragments of this rock he will find perfectly shaped
和 如果 一 休息 离开 片段 的 这 岩石 他 将要 寻找 完美 形状
[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['petrɪfaɪd] [gʌlz] - [egz] ['diːpli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] .
and thoroughly petrified gulls ' eggs deeply imbedded in the mass .
和 彻底 石化 海鸥 - 鸡蛋 深 嵌入式 在 这 大量的 .

如果掰下这块岩石的碎片，就会发现形状完美、完全石化的海鸥蛋深深地嵌在岩石块中。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðeə(r)] ?
How did they get there ?
如何 做过 他们 得到 那里 ?

他们是怎么到那里的?

[ai] ['sɪmpli] [steɪt] [ðə; ði][fækt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] — [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl]
I simply state the fact — for it is a fact — and leave the geological
我 简单地 状态 这 事实 — 为了 它 是 一个 事实 — 和 离开 这 地质
['riːdə(r)][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [nʌt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
reader to crack the nut at his leisure and solve the problem after his
读者 到 裂缝 这 坚果 在 他的 闲暇 和 解决 这 问题 后 他的
[əʊn] ['fæʃ(ə)n] .
own fashion .
自己的 时尚 .

我只是陈述事实——因为这就是事实——至于地质学方面的读者，就让他们自己慢慢琢磨，用自己的方式解决这个问题吧。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siərəz] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːʃn]
At the end of a week we adjourned to the Sierras on a fishing excursion
在 这 结尾 的 一个 星期 我们 休会 到 这 山脉 在 一个 钓鱼 短途旅行
,
,
,

一周结束后，我们前往内华达山脉进行钓鱼之旅。

[ænd; ənd] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][kæmp]['ʌndə(r)] ['snəʊi] ['kɑːs(ə)l] [piːk] ,
and spent several days in camp under snowy Castle Peak ,
和 花费 一些 天 在 营 在下面 下雪的 城堡 顶峰 ,

我们在白雪皑皑的城堡峰下露营了好几天。

[ænd; ənd] [fiʃ] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ,
and fished successfully for trout in a bright ,
和 钓鱼 成功地 为了 鳟鱼 在 一个 明亮的 ,

在阳光明媚的日子里成功钓到了鳟鱼。

['mɪnɪtʃə(r)] [leɪk] [huːz] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv]
miniature lake whose surface was between ten and eleven thousand feet above
微型 湖 谁 表面 曾是 之间 十 和 十一 千 脚 多于
[ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
the level of the sea ;
这 等级 的 这 海 ;

一个微型湖泊，其湖面高于海平面一万至一万一千英尺；

['kuːlɪŋ] [ɑː'selvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɒt] ['ɔːgəst] [nuːn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [snəʊ] [bæŋks] [ten] [fiːt] [diːp] ,
cooling ourselves during the hot August noons by sitting on snow banks ten feet deep ,
冷却 我们自己 期间 这 热的 八月 中午 经过 坐着 在 雪 银行 十 脚 深的 ，

八月炎热的正午，我们坐在十英尺深的雪堆上纳凉。

['ʌndə(r)] [huːz] ['ʃeltərɪŋ] ['edʒɪz] [faɪn] [grɑːs] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['flaʊəz] ['flauriʃ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ;
under whose sheltering edges fine grass and dainty flowers flourished luxuriously ;
在下面 谁 庇护所 边缘 美好的 草 和 纤巧 花朵 繁荣 奢华地 ;

在它荫蔽的边缘，细草和娇嫩的花朵茁壮生长；

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɑː'selvz] [baɪ] ['ɔːlməʊst] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
and at night entertaining ourselves by almost freezing to death .
和 在 夜晚 娱乐 我们自己 经过 几乎 冷冻 到 死亡 .

晚上，我们只能靠把自己冻僵来消磨时间。

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['mɒnəʊ] [leɪk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'ment] [ɪk'saɪtmənt]
Then we returned to Mono Lake , and finding that the cement excitement
然后 我们 返回 到 单核细胞增多症 湖 ， 和 寻找 那 这 水泥 激动
[wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
was over for the present ,
曾是 超过 为了 这 展示 ，

然后我们返回了莫诺湖，发现水泥热潮暂时告一段落。

[pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˌezmə'rældə] .
packed up and went back to Esmeralda .
包装 向上 和 去 后退 到 埃斯梅拉达 .

收拾行装，返回了埃斯梅拉达。

['mɪstə(r)] . [bə'luː] [,rekə'nɔitə, ,riː-] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɒspekt] , [set] [aʊt] [ə'ləʊn]
Mr . Ballou reconnoitred awhile , and not liking the prospect , set out alone
先生 . 巴鲁 侦察 一会儿 ， 和 不是 喜欢 这 前景 ， 放 出去 独自的
[fɔː(r); fə(r)] ['hʌm,bɔːlt] .
for Humboldt .
为了 洪堡 .

巴卢先生侦察了一会儿，觉得前景不妙，便独自前往洪堡。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
About this time occurred a little incident which has always had a sort of
关于 这 时间 发生 一个 小的 事件 哪个 有 总是 有 一个 种类 的
['ɪntrəst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
interest to me ,
兴趣 到 我 ，

大约就在这个时候发生了一件小事，这件事一直让我很感兴趣。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [səʊ] [nɪə(r)] " ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] " [maɪ] ['fjuːnərəl] .
from the fact that it came so near " instigating " my funeral .
从 这 事实 那 它 来了 所以 靠近 " 煽动 " 我的 葬礼 .

因为它差点就“引发”了我的葬礼。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
At a time when an Indian attack had been expected ,
在 一个 时间 什么时候 一个 印度 攻击 有 到过 预期的 ，

在人们预料到印度会发动进攻的时候，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [hɪd][ðeə(r)]['gʌnpaʊdə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [jet] [kən'viːniənt]
the citizens hid their gunpowder where it would be safe and yet convenient
这 公民 隐藏 他们的 火药 在哪里 它 会 是 安全的 和 然而 方便的
[tuː; tə][hænd] [wen] ['wɒntɪd] .
to hand when wanted .
到 手 什么时候 通缉 .

市民们将火药藏在既安全又方便取用的地方。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv]['aʊəz][hɪd][sɪks][kænz][ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði] [beɪk] - ['ʌv(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]
A neighbor of ours hid six cans of rifle powder in the bake - oven of an
一个 邻居 的 我们的 隐藏 六 罐头 的 步枪 粉末 在 这 烤 - 烤箱 的 一个
[əʊld] [dɪ'skɑːdɪd] ['kʊkɪŋ] [stəʊv] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [freɪm] [aʊt] - [haʊs]
old discarded cooking stove which stood on the open ground near a frame out - house
老的 丢弃 烹饪 火炉 哪个 站立 在 这 打开 地面 靠近 一个 框架 出去 - 房子
[ɔː(r)] [ʃed] ,
or shed ,
或者 棚 ,

我们的一位邻居把六罐步枪火药藏在了废弃旧炉灶的烤箱里，这个炉灶立在靠近木结构户外厕所或棚屋的空地上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and from and after that day never thought of it again .
和 从 和 后 那 天 绝不 想法 的 它 再次 .

从那天起，他再也没有想过这件事。

[wiː; wi]['haɪəd][ə; eɪ][hɑːf] - [teim] ['ɪndiən] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
We hired a half - tamed Indian to do some washing for us ,
我们 雇用 一个 一半 - 驯服 印度 到 做 一些 洗涤 为了 我们 ,

我们雇了一个半驯服的印度人帮我们洗衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ['kwɔːtəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌb] .
and he took up quarters under the shed with his tub .
和 他 采取 向上 四分之一 在下面 这 棚 和 他的 浴缸 .

他带着他的浴缸，在棚子底下安营扎寨。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stəʊv] [ri'pəuz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The ancient stove reposed within six feet of him , and before his face .
这 古老的 火炉 安息 之内 六 脚 的 他 , 和 前 他的 脸 .

那台古老的炉子就在他六英尺远的地方，正对着他的脸。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɒt]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][kəʊld] ,
Finally it occurred to him that hot water would be better than cold ,
最后 它 发生 到 他 那 热的 水 会 是 更好的 比 寒冷的 ,

他最终想到，热水总比冷水好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd]['faɪəd] [ʌp]['ʌndə(r)] [ðæt] [fə'gɒtn] ['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd]
and he went out and fired up under that forgotten powder magazine and
和 他 去 出去 和 被解雇 向上 在下面 那 被遗忘的 粉末 杂志 和
[set] [ɒn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
set on a kettle of water .
放 在 一个 壶 的 水 .

于是他走到外面，在那个被人遗忘的火药库下点燃了火柴，然后烧了一壶水。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌb] .
Then he returned to his tub .
然后 他 返回 到 他的 浴缸 .

然后他回到浴缸里。

[ai] ['entəd] [ðə; ði] [ʃed] ['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [sʌm; səm][mɔː(r)] [kləʊðz] ,
I entered the shed presently and threw down some more clothes ,
我 进入 这 棚 目前 和 扔 向下 一些 更多的 衣服 ,

我随即走进棚子，又扔下了一些衣服。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [stəʊv] [bluː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [kræʃ] ,
and was about to speak to him when the stove blew up with a prodigious crash ,
和 曾是 关于 到 说话 到 他 什么时候 这 火炉 吹 向上 和 一个 惊人 碰撞 ，

正要跟他说话，炉子突然发出一声巨响爆炸了。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , ['liːvɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['splɪntə(r)] [bɪ'haɪnd] .
and disappeared , leaving not a splinter behind .
和 消失 ， 离开 不是 一个 碎片 在后面 .

然后消失得无影无踪，连一点痕迹都没留下。

['frægmənts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [fʊl] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
Fragments of it fell in the streets full two hundred yards away .
片段 的 它 跌倒 在 这 街道 满的 二 百 码 离开 .

碎片散落在两百码外的街道上。

['nɪəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] [ruːf] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,
Nearly a third of the shed roof over our heads was destroyed ,
几乎 一个 第三 的 这 棚 屋顶 超过 我们的 头部 曾是 损毁 ，

我们头顶上的棚子屋顶将近三分之一被毁了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] [lɪdz] ,
and one of the stove lids ,
和 一 的 这 火炉 盖子 ，

还有一个炉灶盖，

['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [hɑːf] [ɪn] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,
after cutting a small stanchion half in two in front of the Indian ,
后 切割 一个 小的 支柱 一半 在 二 在 正面 的 这 印度 ，

在印第安人面前将一根小支柱拦腰截断后，

[wɪzd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [drəʊv] ['pɑːtli] [θruː] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ['bɔːdɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
whizzed between us and drove partly through the weather - boarding beyond .
嗖嗖 之间 我们 和 驾驶 部分 通过 这 天气 - 登机 超过 .

车子在我们之间呼啸而过，并部分穿过了远处的木板路。

[ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .
I was as white as a sheet and as weak as a kitten and speechless .
我 曾是 作为 白色的 作为 一个 床单 和 作为 虚弱的 作为 一个 小猫 和 无言 .

我脸色苍白如纸，虚弱得像只小猫，说不出话来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [nəʊ] [dɪ'stres] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪs'kʌmfət] .
But the Indian betrayed no trepidation , no distress , not even discomfort .
但 这 印度 背叛 不 忐忑不安 ， 不 痛苦 ， 不是 甚至 不适 .

但这位印度人没有表现出丝毫的恐惧、痛苦，甚至连不适也没有。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stɒpt] ['wɒʃɪŋ] , [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [kliːn] , [blæŋk] [graʊnd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'mɑːk] :
He simply stopped washing , leaned forward and surveyed the clean , blank ground a moment , and then remarked :
他 简单地 停止 洗涤 ， 倾斜 向前 和 调查 这 干净的 ， 空白的 地面 一个 片刻 ， 和 然后 评论 :

他停下清洗的动作，俯身向前，环顾了一下干净空旷的地面，然后说道：

" [ˌem piː 'eɪtʃ] !
" Mph !
" 每小时 !

“嗯！”

[dæm] [stəʊv] [hiːp] [gɒn] !
Dam stove heap gone !
坝 火炉 堆 已消失 !

炉子堆没了！

" — [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['skrʌbɪŋ] [æz; əz] ['plæsɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɪn'taɪəli]
" — and resumed his scrubbing as placidly as if it were an entirely
" — 和 恢复 他的 擦洗 作为 平静地 作为 如果 它 是 一个 完全
['kʌstəməri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stəʊv] [tuː; tə] [duː; də] .
customary thing for a stove to do .
习惯 事物 为了 一个 火炉 到 做 .

“——然后又平静地继续擦洗，仿佛这是炉子理所当然会做的事情。

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , [ðæt] " [hiːp] " [ɪz] " ['ɪndʒən] - ['ɪŋglɪʃ] " [fɔː(r); fə(r)] " ['veri] [mʌtʃ] .
I will explain , that " heap " is " Injun - English " for " very much .
我 将要 解释 , 那 " 堆 " 是 " 印第安人 - 英语 " 为了 " 非常 很多 .

我将解释一下，“heap”是“印第安英语”中“非常”的意思。

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [pə'siːv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪk'spresɪvnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
" The reader will perceive the exhaustive expressiveness of it in the present
" 这 读者 将要 感知 这 详尽的 表现力 的 它 在 这 展示
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

“读者将在本例中感受到它详尽的表达力。”

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['epɪsəʊd] — [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [hæd; həd] [jet]
I now come to a curious episode — the most curious , I think , that had yet
我 现在 来 到 一个 好奇的 插曲 — 这 最多 好奇的 , 我 思考 , 那 有 然而
['æksentɪd] [maɪ] ['sləʊθf(ə)l] ,
accented my slothful ,
重音 我的 懒惰 ,

现在我要讲一个奇特的插曲——我认为，这是迄今为止最奇特的插曲，它凸显了我懒惰的性格。

['væljuːləs] , ['hiːdləs] [kə'rɪə(r)] .
valueless , heedless career .
无价值 , 鲁莽 职业 .

毫无价值、漫不经心的职业生涯。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
Out of a hillside toward the upper end of the town ,
出去 的 一个 山坡 朝向 这 上 结尾 的 这 镇 ,

从小镇上游的山坡上，

[prə'dʒektɪd] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['redɪʃ] ['lʊkɪŋ] [kwɔːts] - ,
projected a wall of reddish looking quartz - croppings ,
预计 一个 墙 的 微红 寻找 石英 - 作物 ,

投射出一堵由红色石英岩构成的墙，

[ðə; ði] [ɪk'spəʊzd] [kəʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] - ['beərɪŋ] [ledʒ] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
the exposed comb of a silver - bearing ledge that extended deep down into the
这 裸露 梳子 的 一个 银 - 轴承 壁架 那 扩展 深的 向下 进入 这
[ɜːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
earth , of course .
地球 , 的 课程 .

当然，指的是深入地下的含银岩脊裸露的脊状部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] " [waɪd] [west] .
It was owned by a company entitled the " Wide West .
它 曾是 拥有 经过 一个 公司 标题 这 " 宽的 西方 .

它属于一家名为"西部大地"的公司所有。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːft] ['sɪksti] [ɔː(r)] ['sev(ə)nti] [fiːt] [diːp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
" There was a shaft sixty or seventy feet deep on the under side of the croppings ,
" 那里 曾是 一个 轴 六十 或者 七十 脚 深的 在 这 在下面 边 的 这 作物 ,

"在作物下方有一个六七十英尺深的竖井，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['tɒlərəbli] [rɪtʃ] [rɒk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
and everybody was acquainted with the rock that came from it — and tolerably rich rock it was ,
和 大家 曾是 熟人 和 这 岩石 那 来了 从 它 — 和 勉强可以接受 富有的 岩石 它 曾是 ,

每个人都熟悉从那里开采出来的岩石——而且那是一种相当富有的岩石。

[tuː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
too , but nothing extraordinary .
也 , 但 没有什么 非凡的 .

也有一些，但没什么特别的。

[ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] [hɪə(r)] ,
I will remark here ,
我 将要 评论 这里 ,

我在此要说明一点：

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['streɪndʒə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kwɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] " ['dɪstrɪkt] " [lʊks] [ə'baʊt] [ə'laɪk] ,
that although to the inexperienced stranger all the quartz of a particular " district " looks about alike ,
那 虽然 到 这 缺乏经验 陌生人 全部 这 石英 的 一个 特别的 " 区 " 看起来 关于 同样 ,

虽然对于缺乏经验的陌生人来说，某个特定"区域"的所有石英看起来都差不多，

[æn; ən] [əʊld] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɪkst] [paɪl] [ɒv; əv] [rɒk] ,
an old resident of the camp can take a glance at a mixed pile of rock ,
一个 老的 居民 的 这 营 能 拿 一个 瞥一眼 在 一个 混合 桩 的 岩石 ,

营地里一位老居民可以瞥一眼那堆杂乱的石头，

['seprət] [ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [maɪn] [iːtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
separate the fragments and tell you which mine each came from ,
分离 这 片段 和 告诉 你 哪个 矿 每个 来了 从 ,

将这些碎片分开，并告诉你它们分别来自哪个矿井。

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [kæn; kən] ['seprət] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kændi] [ɪn] [ə; eɪ] [mɪkst] [hiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] .
as easily as a confectioner can separate and classify the various kinds and qualities of candy in a mixed heap of the article .
作为 容易地 作为 一个 糖果商 能 分离 和 分类 这 各种各样的 种类 和 品质 的 糖果 在 一个 混合 堆 的 这 文章 .

就像糖果商可以轻松地将一堆糖果中各种种类和品质的糖果分开和分类一样。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪkˈsaɪtmənt] .

All at once the town was thrown into a state of extraordinary excitement .

全部 在 一次 这 镇 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 非凡的 激动 .

整个小镇顿时陷入了极度兴奋的状态。

[ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [ˈpɑːləns] [ðə; ði] [waɪd] [west] [hæd; həd] " [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] !

In mining parlance the Wide West had " struck it rich !

在 矿业 语言 这 宽的 西方 有 " 击 它 富有的 !

用采矿术语来说，西部大地“发大财了！”

" [ˈevribɒdi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [njuː] [dɪˈveləpmənts] ,

" Everybody went to see the new developments ,

" 大家 去 到 看 这 新的 发展 ,

大家都去看了新的开发项目，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪd] [west] [ʃɑːft] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈseʃ(ə)n] [ðeə(r)] .

and for some days there was such a crowd of people about the Wide West shaft that a stranger would have supposed there was a mass meeting in session there .

和 为了 一些 天 那里 曾是 这样的 一个 人群 的 人们 关于 这 宽的 西方 轴 那 一个 陌生人 会 有 据称 那里 曾是 一个 大量的 会议 在 会议 那里 .

有好几天，宽西竖井周围都挤满了人，以至于一个陌生人会以为那里正在举行群众大会。

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈtɒpɪk] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪtʃ] [straɪk] , [ænd; ənd] [ˈnəʊbədi] [θɔːt] [ɔː(r)] [driːmd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .

No other topic was discussed but the rich strike , and nobody thought or dreamed about anything else .

不 其他 话题 曾是 讨论 但 这 富有的 罢工 , 和 无人 想法 或者 梦见 关于 任何事物 别的 .

除了富人罢工之外，没有讨论其他任何话题，也没有人想到或梦想过其他任何事情。

[ˈevri] [mæn] [brɔːt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] , [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hænd] [ˈmɔːtə(r)] ,

Every man brought away a specimen , ground it up in a hand mortar ,

每一个 男人 带来 离开 一个 标本 , 地面 它 向上 在 一个 手 砂浆 ,

每人带走一份标本，用手研钵研磨成粉末。

[wɒʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [spuːn] , [ænd; ənd] [gleə] [ˈspiːtʃləs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɑːvələs] [rɪˈzʌlt] .

washed it out in his horn spoon , and glared speechless upon the marvelous result .

洗过 它 出去 在 他的 喇叭 勺子 , 和 怒目而视 无言 之上 这 奇妙 结果 .

他用牛角勺把它洗干净，然后目瞪口呆地看着这奇妙的结果，说不出话来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [rɒk] , [bʌt; bət] [blæk] ,

It was not hard rock , but black ,

它 曾是 不是 难的 岩石 , 但 黑色的 ,

这不是硬摇滚，而是黑色摇滚。

[ˌdiːkəmˈpəʊzd] [stʌf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkrʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪkt] [pəˈteɪtəʊ] ,

decomposed stuff which could be crumbled in the hand like a baked potato ,

分解 东西 哪个 可以 是 崩溃了 在 这 手 喜欢 一个 烘焙 土豆 ,

腐烂的物质，可以像烤土豆一样用手捏碎。

[ænd; ənd] [wen] [spred] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [θɪk] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] " ['neɪtɪv] " ['sɪlvə(r)] .
and when spread out on a paper exhibited a thick sprinkling of gold and particles of " native " silver .
和 什么时候 传播 出去 在 一个 纸 展出 一个 厚的 洒 的 金子 和 颗粒 的 " 本国的 " 银 .

摊开在纸上后，可以看到厚厚的金粉和"天然"银颗粒。

['hɪgbiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,
Higbie brought a handful to the cabin ,
希格比 带来 一个 少数 到 这 舱 ,

希格比带了一小把到小屋里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
and when he had washed it out his amazement was beyond description .
和 什么时候 他 有 洗过 它 出去 他的 惊愕 曾是 超过 描述 .

当他把污渍洗干净后，他的惊讶之情难以言表。

[waɪd] [west] [stɒk] [sɔːrd] ['skaɪwədz] .
Wide West stock soared skywards .
宽的 西方 库存 飙升 向天空 .

Wide West的股票价格一路飙升。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [rɪ'piːtɪd] ['ɒfəz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [fʊt] ,
It was said that repeated offers had been made for it at a thousand dollars a foot ,
它 曾是 说 那 重复 优惠 有 到过 制成 为了 它 在 一个 千 美元 一个 脚 ,

据说曾多次有人出价，最高价为每英尺一千美元。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [rɪ'fjuːzd] .
and promptly refused .
和 及时 拒绝 .

并立即拒绝了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] " [bluːz] " — [ðə; ði] [mɪə(r)] [skaɪ] - [bluːz] — [bʌt; bət] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndɪgəʊ] ,
We have all had the " blues " — the mere sky - blues — but mine were indigo ,
我们 有 全部 有 这 " 蓝调 " — 这 仅仅 天空 - 蓝调 — 但 矿 是 靛青 ,

我们都曾有过"忧郁"——那种普通的忧郁——但我的忧郁却是靛蓝色的。

[naʊ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [dɪd] [nɒt] [əʊn] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [west] .
now — because I did not own in the Wide West .
现在 — 因为 我 做过 不是 自己的 在 这 宽的 西方 .

现在——因为我在广阔的西部地区没有自己的土地。

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] ['hɒləʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [griːf] .
The world seemed hollow to me , and existence a grief .
这 世界 似乎 空洞的 到 我 , 和 存在 一个 悲伤 .

世界在我看来空洞无物，存在本身就是一种痛苦。

[ai] [lɒst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] .
I lost my appetite , and ceased to take an interest in anything .
我 丢失的 我的 食欲 , 和 停止 到 拿 一个 兴趣 在 任何事物 .

我失去了食欲，对任何事都失去了兴趣。

[stɪl] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
Still I had to stay , and listen to other people's rejoicings ,
仍然 我 有 到 停留 , 和 听 到 其他 人们的 欢庆 ,

但我不得不留下来，听别人欢呼雀跃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɪð] .
because I had no money to get out of the camp with .
因为 我 有 不 钱 到 得到 出去 的 这 营 和 .

因为我没有钱离开集中营。

[ðə; ði] [waɪd] [west] ['kʌmpəni] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv] " ['spesəmən] ,
The Wide West company put a stop to the carrying away of " specimens ,
这 宽的 西方 公司 放 一个 停止 到 这 携带 离开 的 " 标本 ,

Wide West公司制止了“标本”的运走行为。

" [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] ,
" and well they might ,
" 和 出色地 他们 可能 ,

他们很有可能这样做。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['kɒnsɪkwəns] .
for every handful of the ore was worth a sun of some consequence .
为了 每一个 少数 的 这 矿石 曾是 值得 一个 太阳 的 一些 结果 .

每一小把矿石都价值连城。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ,
To show the exceeding value of the ore ,
到 展示 这 超过 价值 的 这 矿石 ,

为了展现矿石的超高价值，

[ai] [wɪl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - ['hʌndrəd] - [paʊndz] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] , [dʒʌst]
I will remark that a sixteen - hundred - pounds parcel of it was sold , just
我 将要 评论 那 一个 十六 - 百 - 磅 包裹 的 它 曾是 卖 , 只是
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
as it lay ,
作为 它 躺 ,

我要指出的是，其中重达1600磅的包裹被原封不动地卖掉了。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] , [æt; ət][wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] ;
at the mouth of the shaft , at one dollar a pound ;
在 这 嘴 的 这 轴 , 在 一 美元 一个 磅 ;

在井口，每磅一美元；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] " [pækt] " [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [mjuːlz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
and the man who bought it " packed " it on mules a hundred and fifty
和 这 男人 WHO 买 它 " 包装 " 它 在 骡子 一个 百 和 五十
[ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
or two hundred miles ,
或者 二 百 英里 ,

买下它的人用骡子驮着它走了150到2200英里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [tuː; tə][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,
over the mountains , to San Francisco ,
超过 这 山脉 , 到 圣 弗朗西斯科 ,

翻过群山，到达旧金山，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʊd] ['rɪtʃli] ['kɒmpenseɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
satisfied that it would yield at a rate that would richly compensate him for
使满意 那 它 会 屈服 在 一个 速度 那 会 丰富 补偿 他 为了
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
his trouble .
他的 麻烦 .

他确信，收益将足以丰厚地补偿他的付出。

[ðə; ði] [waɪd] [west] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [kə'mɑːnd] [ðeə(r)] ['fɔːmən] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [əʊn]
The Wide West people also commanded their foreman to refuse any but their own
这 宽的 西方 人们 还 命令 他们的 领班 到 拒绝 任何 但 他们的 自己的
['ɔpərətɪvz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [maɪn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] .
operatives permission to enter the mine at any time or for any purpose .
特工 允许 到 进入 这 矿 在 任何 时间 或者 为了 任何 目的 .

西部矿区的人还命令他们的工头拒绝除他们自己的工人以外的任何人在任何时间或出于任何目的进入矿井。

[ai] [kept] [ʌp] [maɪ] " [bluː] " [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['hɪgbiː] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
I kept up my " blue " meditations and Higbie kept up a deal of thinking ,
我 保留 向上 我的 " 蓝色的 " 冥想 和 希格比 保留 向上 一个 交易 的 思维 ,

我坚持进行我的"蓝色"冥想，而希格比则一直在思考。

[tuː] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] .
too , but of a different sort .
也 , 但 的 一个 不同的 种类 .

也是，但性质不同。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] " [rɒk] , " [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ,
He puzzled over the " rock , " examined it with a glass ,
他 困惑 超过 这 " 岩石 , " 检查 它 和 一个 玻璃 ,

他琢磨着这块"石头"，用玻璃杯仔细观察了一番。

[ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd]
inspected it in different lights and from different points of view , and
检查 它 在 不同的 灯 和 从 不同的 积分 的 看法 , 和
['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [ɪk'sperɪmənt] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] ,
after each experiment delivered himself ,
后 每个 实验 发表 他自己 ,

他从不同的光线和不同的角度进行了检查，每次实验后都亲自进行了汇报。

[ɪn] [sə'lɪləkwi] , [ɒv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'veəriɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'veəriɪŋ]
in soliloquy , of one and the same unvarying opinion in the same unvarying
在 独白 , 的 一 和 这 相同的 不变的 观点 在 这 相同的 不变的
['fɔːmjələ] :
formula :
公式 :

独白中，表达的是同一个不变的观点，用的是同一个不变的公式：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [waɪd] [west] [rɒk] !
" It is not Wide West rock !
" 它 是 不是 宽的 西方 岩石 !

"这不是西部摇滚！"

" [hiː; hi] [sed] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [west]
" He said once or twice that he meant to have a look into the Wide West
" 他 说 一次 或者 两次 那 他 意思是 到 有 一个 看 进入 这 宽的 西方
[ʃɑːft] [ɪf] [hiː; hi] [gɒt] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
shaft if he got shot for it .
轴 如果 他 得到 射击 为了 它 .

"他曾一两次说过，如果他因此被枪杀，他打算去看看西边矿井的情况。

[ai] [wɒz; wəz] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] .
I was wretched , and did not care whether he got a look into it or not .
我 曾是 可怜 , 和 做过 不是 关心 无论 他 得到 一个 看 进入 它 或者 不是 .

我当时心情糟透了，根本不在乎他能不能看到那东西。

[hiː; hi] [feɪld] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] ; [feɪld] [ə'gen] ; [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [dɔːn]
He failed that day , and tried again at night ; failed again ; got up at dawn
他 失败的 那 天 , 和 尝试 再次 在 夜晚 ; 失败的 再次 ; 得到 向上 在 黎明
[ænd; ənd] [traɪd] ,
and tried ,
和 尝试 ,

他当天失败了，晚上又试了一次；再次失败；黎明时分他又起来尝试了一次。

[ænd; ənd] [feɪld] [ə'gen] .
and failed again .
和 失败的 再次 .

又失败了。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪdʒ] [brʌʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ,
Then he lay in ambush in the sage brush hour after hour ,
然后 他 躺 在 伏击 在 这 圣人 刷子 小时 后 小时 ,

然后他一连几个小时都潜伏在蒿草丛中设伏。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hændz] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
waiting for the two or three hands to adjourn to the shade of a
等待 为了 这 二 或者 三 双手 到 休会 到 这 阴影 的 一个
['bəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ;
boulder for dinner ;
巨石 为了 晚餐 ;

等两三个人走到一块巨石的阴凉处吃晚饭；

[meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [wʌns] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['premətʃə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] [bæk]
made a start once , but was premature — one of the men came back
制成 一个 开始 一次 , 但 曾是 过早 — 一 的 这 男人 来了 后退
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
for something ;
为了 某物 ;

他们曾经尝试过一次，但为时过早——其中一个人回来拿东西；

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,
tried it again , but when almost at the mouth of the shaft ,
尝试 它 再次 , 但 什么时候 几乎 在 这 嘴 的 这 轴 ,

我又试了一次，但当快到轴口时，

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,
another of the men rose up from behind the boulder as if to reconnoitre ,
其他 的 这 男人 玫瑰 向上 从 在后面 这 巨石 作为 如果 到 侦察 ,

另一名男子从巨石后站了起来，似乎要侦察情况。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪət] ;
and he dropped on the ground and lay quiet ;
和 他 掉落 在 这 地面 和 躺 安静的 ;

他倒在地上，一动不动地躺着；

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [krɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,
presently he crawled on his hands and knees to the mouth of the shaft ,
目前 他 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 到 这 嘴 的 这 轴 ,

他随即手脚并用地爬到了井口。

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'raʊnd] , [ðen] [siːzd] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] .
gave a quick glance around , then seized the rope and slid down the shaft .
给予 一个 快的 瞥一眼 大约 , 然后 查获 这 绳索 和 滑行 向下 这 轴 .

他迅速环顾四周，然后抓住绳子，顺着竖井滑了下去。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [saɪd] [drɪft] " [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn]
He disappeared in the gloom of a " side drift " just as a head appeared in
他 消失 在 这 愁云 的 一个 " 边 漂移 " 只是 作为 一个 头 出现 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] " [hə'ləʊ] !
the mouth of the shaft and somebody shouted " Hello !
这 嘴 的 这 轴 和 某人 喊叫 " 你好 !

他消失在"侧向巷道"的昏暗中，这时井口出现了一个人头，有人喊道："你好！"

" — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .
" — which he did not answer .
" — 哪个 他 做过 不是 回答 .

——他没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] ['eni][mɔː(r)] .
He was not disturbed any more .
他 曾是 不是 不安 任何 更多的 .

他不再感到不安。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [hɒt] , [red] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð]
An hour later he entered the cabin , hot , red , and ready to burst with
一个 小时 之后 他 进入 这 舱 , 热的 , 红色的 , 和 准备好 到 爆裂 和
['smʌðə] [ɪk'saɪtmənt] ,
smothered excitement ,
窒息 激动 ,

一小时后，他走进了小屋，浑身发热，脸涨得通红，兴奋之情几乎要爆发出来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ]['wɪspə(r)] :
and exclaimed in a stage whisper :
和 惊呼 在 一个 阶段 耳语 :

然后他用舞台耳语般的声音喊道：

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

"我就知道！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] !
We are rich !
我们 是 富有的 !

我们发财了！

[ɪts] [ə; eɪ] [blaɪnd] [liːd] !
IT'S A BLIND LEAD !
它是 一个 瞎的 带领 !

这是盲目领先！

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [riːld] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] .
" I thought the very earth reeled under me .
" 我 想法 这 非常 地球 卷曲 在下面 我 .

"我感觉脚下的大地都在摇晃。"

[daʊt] — [kən'vɪkʃn] — [daʊt] [ə'gen] — [ˌegzʌl'teɪʃn] — [həʊp] , [ə'meɪzmənt] , [bɪ'liːf] , [ˌʌnbɪ'liːf] —
Doubt — conviction — doubt again — exultation — hope , amazement , belief , unbelief —
怀疑 — 定罪 — 怀疑 再次 — 大喜 — 希望 , 惊愕 , 信仰 , 不信 —
['evri] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪ'mædʒɪnəbl] [swept] [ɪn][waɪld] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] ,
every emotion imaginable swept in wild procession through my heart and brain ,
每一个 情感 可以想象的 扫荡 在 荒野 游行 通过 我的 心 和 脑 ,

怀疑—确信—再次怀疑—欣喜—希望、惊奇、相信、不信—所有你能想象到的情绪像狂野的队伍一样席卷了我的内心和大脑。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and I could not speak a word .
和 我 可以 不是 说话 一个 单词 .

我一句话也说不出来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l]['fjʊəri] , [ai] [ʃʊk] [maɪ'self][tuː; tə] [raɪts] ,
After a moment or two of this mental fury , I shook myself to rights ,
后 一个 片刻 或者 二 的 这 精神的 愤怒 , 我 摇晃 我 到 权利 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

经过一两分钟的怒火后，我冷静下来，说道：

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "
" Say it again ! "
" 说 它 再次 ! "

"再说一遍！"

" [ɪts] [blaɪnd] [liːd] ! "
" It's blind lead ! "
" 它是 瞎的 带领 ! "

"这是盲目的铅弹！"

" [kæl] , [lets] — [lets] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] — [ɔː(r)] [kɪl] ['sʌmbədi] !
" Cal , let's — let's burn the house — or kill somebody !
" 卡尔 , 我们来吧 — 我们来吧 烧伤 这 房子 — 或者 杀 某人 !

"卡尔，我们——我们把房子烧了吧——或者杀个人！"

[lets] [get] [aʊt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ruːm] [tuː; tə] [hə'rɑː] !
Let's get out where there's room to hurrah !
我们来吧 得到 出去 在哪里 有 房间 到 欢呼 !

让我们出去到可以尽情欢呼的地方去吧！

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
But what is the use ?
但 什么 是 这 使用 ?

但这样做有什么用呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . "
It is a hundred times too good to be true . "
它 是 一个 百 时代 也 好的 到 是 真的 . "

这简直好得令人难以置信。

" [ɪts] [ə; eɪ][blaɪnd] [liːd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən] ! — ['hæŋɪŋ] [wɔːl] — [fʊt] [wɔːl] — [kleɪ] ['keɪsɪŋ] —
" It's a blind lead , for a million ! — hanging wall — foot wall — clay casings —
" 它是 一个 瞎的 带领 , 为了 一个 百万 ! — 绞刑 墙 — 脚 墙 — 黏土 肠衣 —
['evriθɪŋ] [kəm'pliːt] !
everything complete !
一切 完全的 !

"这是一条价值百万的盲线！——上墙——下墙——粘土套管——全部完工！"

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] ,
" He swung his hat and gave three cheers ,
" 他 摇摆 他的 帽子 和 给予 三 干杯 ,

他挥舞着帽子，欢呼了三声。

[ænd; ənd][ai][kɑːst] [daʊt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and I cast doubt to the winds and chimed in with a will .
和 我 投掷 怀疑 到 这 风 和 齐声说道 在 和 一个 将要 .

我把疑虑抛诸脑后，并坚定地表达了自己的想法。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][keə(r)] " ['weðə(r)] [skuːl] [kept]
For I was worth a million dollars , and did not care " whether school kept
为了 我 曾是 值得 一个 百万 美元 , 和 做过 不是 关心 " 无论 学校 保留
[ɔː(r)][nɒt] !
or not !
或者 不是 !

因为我身价百万，根本不在乎"是否继续上学！"

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" But perhaps I ought to explain .
" 但 也许 我 应该 到 解释 .

"但我或许应该解释一下。"

[ə; eɪ] " [blaɪnd] [liːd] " [ɪz][ə; eɪ] [liːd] [ɔː(r)] [ledʒ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] " [krɒp] [aʊt] " [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
A " blind lead " is a lead or ledge that does not " crop out " above the surface .
一个 " 瞎的 带领 " 是 一个 带领 或者 壁架 那 做 不是 " 庄稼 出去 " 多于 这 表面 .

"盲洞"是指没有"露出"地表的洞口或岩架。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [liːdz] ,
A miner does not know where to look for such leads ,
一个 矿工 做 不是 知道 在哪里 到 看 为了 这样的 线索 ,

矿工不知道该去哪里寻找这类线索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][baɪ]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ə; eɪ]
but they are often stumbled upon by accident in the course of driving a
但 他们 是 经常 踉跄 之上 经过 事故 在 这 课程 的 驾驶 一个
['tʌn(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] .
tunnel or sinking a shaft .
隧道 或者 下沉 一个 轴 .

但在开挖隧道或竖井的过程中，人们常常会偶然发现它们。

['hɪgbiː] [njuː] [ðə; ði] [waɪd] [west] [rɒk] ['pɜːfɪktli] [wel] ,
Higbie knew the Wide West rock perfectly well ,
希格比 知道 这 宽的 西方 岩石 完美 出色地 ,

希格比对西部荒野的岩石非常了解，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [njuː] [dɪ'veləpmənts] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi]
and the more he had examined the new developments the more he
和 这 更多的 他 有 检查 这 新的 发展 这 更多的 他
[wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɔː(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [west] [veɪn] .
was satisfied that the ore could not have come from the Wide West vein .
曾是 使满意 那 这 矿石 可以 不是 有 来 从 这 宽的 西方 静脉 .

他越是仔细研究新的发现，就越确信这些矿石不可能来自宽西矿脉。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][kæmp] ,
And so had it occurred to him alone , of all the camp ,
和 所以 有 它 发生 到 他 独自的 , 的 全部 这 营 ,

营地里只有他一个人想到了这一点。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] [liːd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
that there was a blind lead down in the shaft ,
那 那里 曾是 一个 瞎的 带领 向下 在 这 轴 ,

竖井里有一条盲道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪd] [west] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that even the Wide West people themselves did not suspect it .
和 那 甚至 这 宽的 西方 人们 他们自己 做过 不是 怀疑 它 .

甚至连西部荒野的人们自己都没有怀疑过这件事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,
When he went down the shaft ,
什么时候 他 去 向下 这 轴 ,

当他下到竖井时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blaɪnd] [liːd] [held] [ɪts] [ˌɪndɪˈpendənt] [wei] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [west] [veɪn] ,
he found that the blind lead held its independent way through the Wide West vein ,
他 成立 那 这 瞎的 带领 握住 它是 独立的 方式 通过 这 宽的 西方 静脉 ,

他发现，这条盲铅矿脉能够独立地穿过西部矿脉。

[ˈkʌtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daɪˈæɡənəli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [wel] - [dɪˈfaɪnd]
cutting it diagonally , and that it was enclosed in its own well - defined
切割 它 对角线 , 和 那 它 曾是 内 在 它是 自己的 出色地 - 定义
[ˈkeɪsɪŋ] - [rɒks] [ænd; ənd] [kleɪ] .
casing - rocks and clay .
套管 - 岩石 和 黏土 .

斜切开，它被包裹在自己界限分明的外壳岩石和粘土中。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒpəti] .
Hence it was public property .
因此 它 曾是 民众 财产 .

因此，它是公共财产。

[bəuθ] [liːdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [dɪˈfaɪnd] ,
Both leads being perfectly well defined ,
两个都 线索 存在 完美 出色地 定义 ,

两条线索都清晰明确，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈmaɪnə(r)] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd]
it was easy for any miner to see which one belonged to the Wide
它 曾是 简单的 为了 任何 矿工 到 看 哪个 一 属于 到 这 宽的
[west] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] .
West and which did not .
西方 和 哪个 做过 不是 .

任何矿工都很容易看出哪些矿井属于西部矿区，哪些不属于。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [frend] ,
We thought it well to have a strong friend ,
我们 想法 它 出色地 到 有 一个 强的 朋友 ,

我们认为有个强大的朋友是件好事。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfɔːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [west] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈkæbɪn]
and therefore we brought the foreman of the Wide West to our cabin
和 所以 我们 带来 这 领班 的 这 宽的 西方 到 我们的 舱
[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ɡreɪt] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [hɪm] .
that night and revealed the great surprise to him .
那 夜晚 和 揭晓 这 伟大的 惊喜 到 他 .

因此，那天晚上我们把“西部大篷车”的工头带到我们的小木屋里，向他展示了这个巨大的惊喜。

[ˈhɪɡbiː] [sed] :
Higbie said :
希格比 说 :

希格比说：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [blaɪnd] [liːd] , [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˌaɪ ˈtiː]
" We are going to take possession of this blind lead , record it
" 我们 是 去 到 拿 拥有 的 这 瞎的 带领 , 记录 它
[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈəʊnəʃɪp] ,
and establish ownership ,
和 建立 所有权 ,

“我们将接管这条盲线，记录下来并确立所有权。”

[ænd; ənd] [ðen] [fə'bɪd] [ðə; ði] [waɪd] [west] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] .
and then forbid the Wide West company to take out any more of the rock .
和 然后 禁止 这 宽的 西方 公司 到 拿 出去 任何 更多的 的 这 岩石 .

然后禁止 Wide West 公司再开采任何岩石。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] — ['nəʊbədi] [kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] .
You cannot help your company in this matter — nobody can help them .
你 不能 帮助 你的 公司 在 这 事情 — 无人 能 帮助 他们 .

在这件事上，你帮不了你的公司——谁也帮不了他们。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɑːft] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]
I will go into the shaft with you and prove to your entire satisfaction that
我 将要 去 进入 这 轴 和 你 和 证明 到 你的 全部的 满意 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [blaɪnd] [liːd] .
it is a blind lead .
它 是 一个 瞎的 带领 .

我会和你一起进入竖井，向你证明这是一个盲铅。

[naʊ] [wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
Now we propose to take you in with us ,
现在 我们 提出 到 拿 你 在 和 我们 ,

现在我们打算带你一起走。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] [blaɪnd] [liːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [θriː] [nems] .
and claim the blind lead in our three names .
和 宣称 这 瞎的 带领 在 我们的 三 姓名 .

并凭借我们三个名字的绝对优势取得领先。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [wɒt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['sɪmpli] [stretʃ] [fɔːθ]
" What could a man say who had an opportunity to simply stretch forth
" 什么 可以 一个 男人 说 WHO 有 一个 机会 到 简单地 拉紧 前进
[hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ænd; ənd]
his hand and take possession of a fortune without risk of any kind and
他的 手 和 拿 拥有 的 一个 财富 没有 风险 的 任何 种类 和
[wɪ'ðaʊt] [rɔŋ, rɔːŋ] ['eni] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [teɪnt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
without wronging any one or attaching the least taint of dishonor to his name ?
没有 错误 任何 一 或者 连接 这 至少 污点 的 羞辱 到 他的 姓名 ?

“如果一个人有机会伸手就能获得一大笔财富，而无需承担任何风险，也不会伤害任何人，更不会给自己的名誉带来丝毫污点，他会说什么呢？”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪ] , " [ə'griːd] .
He could only say , " Agreed .
他 可以 仅有的 说 , " 同意 .

他只能说：“同意。”

" [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['djuːli] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdərz] [bʊks]
" The notice was put up that night , and duly spread upon the recorder's books
" 这 注意 曾是 放 向上 那 夜晚 , 和 正式地 传播 之上 这 录音机的 图书
[bɪ'fɔː(r)] [ten] [ə'klɑːk] .
before ten o'clock .
前 十 点钟 .

“当晚就张贴了公告，并在十点前正式刊登在了记录员的账簿上。”

[wiː; wi] [kleɪmd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [iːtʃ] — [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ɔːl] — [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]

We claimed two hundred feet each — six hundred feet in all — the smallest and

我们 声称 二 百 脚 每个 — 六 百 脚 在 全部 — 这 最小 和

[kəm'pækt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

compactest organization in the district ,

最紧凑 组织 在 这 区 ,

我们每人占地200英尺——总共600英尺——是该地区最小、最紧凑的组织。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

and the easiest to manage .

和 这 最容易 到 管理 .

而且最容易管理。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['θɔːtləs] [æz; əz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [slept] , [ðæt] [naɪt] .

No one can be so thoughtless as to suppose that we slept , that night .

不 一 能 是 所以 轻率 作为 到 认为 那 我们 睡着了 , 那 夜晚 .

没有人会如此粗心大意地认为我们那天晚上睡着了。

['hɪgbiː] [ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][bed] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

Higbie and I went to bed at midnight ,

希格比 和 我 去 到 床 在 午夜 ,

我和希格比午夜才上床睡觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][laɪ] [brɔːd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [driːm] , [skiːm] .

but it was only to lie broad awake and think , dream , scheme .

但 它 曾是 仅有的 到 说谎 广阔 醒 和 思考 , 梦 , 方案 .

但那只是彻夜难眠地躺着思考、做梦、谋划。

[ðə; ði] ['flɔːrləs] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] , [ðə; ði] ['rægɪd] [greɪ] ['blæŋkɪts] [sɪlk] ,

The floorless , tumble - down cabin was a palace , the ragged gray blankets silk ,

这 无地板 , 翻滚 - 向下 舱 曾是 一个 宫殿 , 这 破烂不堪 灰色的 毯子 丝绸 ,

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] .

the furniture rosewood and mahogany .

这 家具 红木 和 桃花心木 .

这间没有地板、摇摇欲坠的小屋宛如一座宫殿，破旧的灰色毯子如同丝绸，家具是红木和桃花心木的。

[iːtʃ] [njuː] ['splendə(r)] [ðæt] [bɜːst] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɜːl] [ˌem 'iː] ['bɒdɪli]

Each new splendor that burst out of my visions of the future whirled me bodily

每个 新的 辉煌 那 爆裂 出去 的 我的 愿景 的 这 未来 旋转 我 身体上的

['əʊvə(r)][ɪn][bed][ɔː(r)] [dʒɜːk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

over in bed or jerked me to a sitting posture just as if an electric

超过 在 床 或者 猛地一抖 我 到 一个 坐着 姿势 只是 作为 如果 一个 电的

['bætri] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

battery had been applied to me .

电池 有 到过 应用 到 我 .

我对未来的憧憬中迸发出的每一个新的辉煌，都让我像被电击了一样，在床上翻了个身，或者猛地坐了起来。

[wiː; wi] [ʃɒt] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We shot fragments of conversation back and forth at each other .

我们 射击 片段 的 对话 后退 和 前进 在 每个 其他 .

我们互相拍摄了一些对话片段。

[wʌns] ['hɪgbiː] [sed] :

Once Higbie said :

一次 希格比 说 :

希格比曾说过：

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [həʊm] — [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ? "

" When are you going home — to the States ? "

" 什么时候 是 你 去 家 — 到 这 各州 ? "

“你什么时候回美国？”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! " — [wɪð] [æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɔː(r)] [tuː] , ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" To - morrow ! " — with an evolution or two , ending with a sitting position .
" 到 - 明天 ! " — 和 一个 进化 或者 二 , 结束 和 一个 坐着 位置 .

"明天！"——经过一两次变化，最终以坐姿结束。

" [wel] — [nəʊ] — [bʌt; bət][nekst] [mʌnθ] , [æt; ət] ['fɜːðɪst] . "
" Well — no — but next month , at furthest . "
" 出色地 — 不 — 但 下一个 月 , 在 最远 . "

"嗯——不——最迟下个月。"

" [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stiːmə(r)] . "
" We'll go in the same steamer . "
" 出色地 去 在 这 相同的 汽船 . "

"我们将乘坐同一艘轮船。"

" [ə'griːd] .
" Agreed .
" 同意 .

同意。

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" A pause .
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" ['stiːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th ? "
" Steamer of the 10th ? "
" 汽船 的 这 10th ? "

"10号汽船？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[nəʊ] , [ðə; ði] 1st . "
No , the 1st . "
不 , 这 1st . "

不，是第一个。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] .
" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [sed] ['hɪgbiː] .
" Where are you going to live ? " said Higbie .
" 在哪里 是 你 去 到 居住 ? " 说 希格比 .

"你打算住在哪里？"希格比问道。

" [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . "
" San Francisco . "
" 圣 弗朗西斯科 . "

"旧金山。"

" [ðæts] [ˌem 'iː] !
" That's me !
" 那就是 我 !

"这就是我！

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

"暂停。

" [tuː] [haɪ] — [tuː] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] " — [frɒm; frəm] ['hɪgbiː] .
" Too high — too much climbing " — from Higbie .
" 也 高的 — 也 很多 攀登 " — 从 希格比 .

"太高了——爬起来太费劲了"——来自希格比。

" [wɒt] [ɪz] ? "
" What is ? "
" 什么 是 ? "

"那是什么？"

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [hɪl] — ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌp] [ðeə(r)] . "
" I was thinking of Russian Hill — building a house up there . "
" 我 曾是 思维 的 俄语 爬坡道 — 建筑 一个 房子 向上 那里 . "

"我当时想的是俄罗斯山——在那里盖一栋房子。"

" [tuː] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] ?
" Too much climbing ?
" 也 很多 攀登 ?

"爬太多山了？"

[ʃænt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ? "
Shan't you keep a carriage ? "
不会 你 保持 一个 运输 ? "

你难道不租辆马车吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[ai] [fə'gɒt] [ðæt] .
I forgot that .
我 忘了 那 .

我忘了这件事。

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

"暂停。

" [kæl] . , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] ? "
" Cal . , what kind of a house are you going to build ? "
" 卡尔 . , 什么 种类 的 一个 房子 是 你 去 到 建造 ? "

"卡尔，你打算建什么样的房子？"

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I was thinking about that .
" 我 曾是 思维 关于 那 .

我当时也在想这个问题。

[θriː] - ['stɔːri] [ænd; ənd][æn; ən]['ætɪk] . "
Three - story and an attic . "
三 - 故事 和 一个 阁楼 . "

三层楼加一个阁楼。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] ? "
" But what kind ? "
" 但 什么 种类 ? "

"但是哪种呢？"

" [wel] , [ai][doʊnt] ['hɑːdli] [nəʊ] .
" Well , I don't hardly know .
" 出色地 , 我 不 几乎 知道 .

“嗯，我几乎不知道。”

[brɪk] , [ai] [sə'pəʊz] . "
Brick , I suppose . "
砖 , 我 认为 . "

我想应该是砖头吧。

" [brɪk] — [bɒʃ] . "
" Brick — bosh . "
" 砖 — 博什 . "

“砖头——砰。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə] ? "
What is your idea ? "
什么 是 你的 主意 ? "

你的想法是什么？

" [braʊn] [stəʊn] [frʌnt] — [frentʃ] [pleɪt] [glɑːs] — ['bɪliəd] - [ruːm] [ɒf] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] —
" Brown stone front — French plate glass — billiard - room off the dining - room —
" 棕色的 石头 正面 — 法语 盘子 玻璃 — 台球 - 房间 离开 这 用餐 - 房间 —
['stætʃuəri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] — ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [tuː] - ['eɪkə(r)] [grɑːs] [plæt] — ['griːnhaʊs] —
statuary and paintings — shrubbery and two - acre grass plat — greenhouse —
雕像 和 绘画 — 灌木 和 二 - 英亩 草 平台 — 温室 —
['aɪən][dɒg][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] — [greɪ] ['hɔːsɪz] — ['lændɔː; 'lændaʊ] ,
iron dog on the front stoop — gray horses — landau ,
铁 狗 在 这 正面 哈腰 — 灰色的 马匹 — 兰道 ,

“棕色石头正面——法式平板玻璃——餐厅旁的台球室——雕塑和绘画——灌木丛和两英亩草坪——温室——前廊上的铁狗——灰色马——敞篷马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌg] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] ! "
and a coachman with a bug on his hat ! "
和 一个 马车夫 和 一个 漏洞 在 他的 帽子 ! "

还有一位帽子上停着虫子的马车夫！

" [baɪ] [dʒɔːdʒ] !
" By George !
" 经过 乔治 !

“我的天哪！”

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" A long pause .
" 一个 长的 暂停 .

一阵长久的沉默。

" [kæl] . , [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['jʊərəp] ? "
" Cal . , when are you going to Europe ? "
" 卡尔 . , 什么时候 是 你 去 到 欧洲 ? "

“卡尔，你什么时候去欧洲？”

" [wel] — [ai]['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Well — I hadn't thought of that .
" 出色地 — 我 之前没有 想法 的 那 .

“嗯——我之前没想过这一点。”

[wen] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? "
When are you ? "
什么时候 是 你 ? "

你什么时候?

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
" In the Spring . "
" 在 这 春天 . "

"在春天。"

" ['ɡəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɡɒn] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] ? "
" Going to be gone all summer ? "
" 去 到 是 已消失 全部 夏天 ? "

"整个夏天都要不在吗? "

" [ɔ:l] ['sʌmə(r)] !
" All summer !
" 全部 夏天 !

整个夏天!

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [θri:] [j'iəz] . "
I shall remain there three years . "
我 将 保持 那里 三 年 . "

我将在那里待三年。

" [nəʊ] — [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['ɜ:nɪst] ? "
" No — but are you in earnest ? "
" 不 — 但 是 你 在 认真 ? "

"不——但你是认真的吗? "

" [ɪn'di:d] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" Indeed I am . "
" 的确 我 是 . "

"的确如此。"

" [ai] [wɪl] [ɡəʊ] [ə'lɒŋ] [tu:] . "
" I will go along too . "
" 我 将要 去 沿着 也 . "

"我也去。"

" [waɪ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
" Why of course you will . "
" 为什么 的 课程 你 将要 . "

"你当然会。"

" [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][ɡəʊ][tu:; tə] ? "
" What part of Europe shall you go to ? "
" 什么 部分 的 欧洲 将 你 去 到 ? "

"你要去欧洲的哪个地方? "

" [ɔ:l] [pɑ:ts] .
" All parts .
" 全部 部分 .

所有部分。

[frɑ:ns] , ['ɪŋɡlənd] , ['dʒɜ:məni] — [speɪn] , ['ɪtəli] , ['swɪtsələnd] , ['sɪriə] , [ɡri:s] , ['pæləstaɪn] , [ə'reɪbiə]
France , England , Germany — Spain , Italy , Switzerland , Syria , Greece , Palestine , Arabia
法国 , 英格兰 , 德国 — 西班牙 , 意大利 , 瑞士 , 叙利亚 , 希腊 , 巴勒斯坦 , 阿拉伯
, ['pɜ:ʃə] , ['i:dʒɪpt] — [ɔ:l]['əʊvə(r)] — ['evriweə(r)] . "
, Persia , Egypt — all over — everywhere . "
, 波斯 , 埃及 — 全部 超过 — 到处 . "

法国、英国、德国——西班牙、意大利、瑞士、叙利亚、希腊、巴勒斯坦、阿拉伯、波斯、埃及——到处都是——每个地方。

" [aɪm] [ə'griːd] . "
" I'm agreed . "
" 我是 同意 . "

我同意。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [swel] [trɪp] ! "
" Won't it be a swell trip ! "
" 惯于 它 是 一个 膨胀 旅行 ! "

“那将是一次很棒的旅行！”

" [wiːl; wil] [spend] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] , ['eniweɪ] .
" We'll spend forty or fifty thousand dollars trying to make it one , anyway .
" 出色地 花费 四十 或者 五十 千 美元 尝试 到 制作 它 一 , 反正 .

“无论如何，我们都会花费四五万美元来尝试把它做成一个。”

" [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] .
" Another long pause .
" 其他 长的 暂停 .

又是一阵漫长的沉默。

" ['hɪgbiː] , [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [sɪks] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['θretnɪŋ]
" Higbie , we owe the butcher six dollars , and he has been threatening
" 希格比 , 我们 欠 这 屠夫 六 美元 , 和 他 有 到过 威胁
[tuː; tə] [stɒp] ['aʊə(r)] — "
to stop our — "
到 停止 我们的 — "

“希格比，我们欠屠夫六美元，他一直威胁要阻止我们——”

" [hæŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ! "
" Hang the butcher ! "
" 悬挂 这 屠夫 ! "

“绞死屠夫！”

" [ɑː'men; eɪ'men] .
" Amen .
" 阿门 .

阿门。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
" And so it went on .
" 和 所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

[baɪ] [θriː] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,
By three o'clock we found it was no use ,
经过 三 点钟 我们 成立 它 曾是 不 使用 ,

到了三点钟，我们发现这样做毫无用处。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪd] ['krɪbɪdʒ] [ænd; ənd] [sməʊkt] [paɪps] [tɪl] ['sʌnraɪz] .
and so we got up and played cribbage and smoked pipes till sunrise .
和 所以 我们 得到 向上 和 玩 克里比奇牌 和 熏制 管道 直到 日出 .

于是我们起床玩扑克牌游戏，抽烟斗直到日出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʊk] .
It was my week to cook .
它 曾是 我的 星期 到 厨师 .

这周轮到我做饭。

[ai] ['ɔːlweɪz] [heit] ['kʊkɪŋ] — [naʊ] , [ai] [əb'hɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I always hated cooking — now , I abhorred it .
我 总是 憎恨 烹饪 — 现在 , 我 令人厌恶 它 .

我以前一直讨厌做饭——现在，我简直厌恶做饭。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [taʊn] .
The news was all over town .
这 消息 曾是 全部 超过 镇 .

这消息传遍了全城。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] — [ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [stɪl] .
The former excitement was great — this one was greater still .
这 以前的 激动 曾是 伟大的 — 这 一 曾是 更大的 仍然 .

之前的兴奋之情已经非常强烈了——而这一次的兴奋之情更甚。

[ai] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hæpi] .
I walked the streets serene and happy .
我 步行 这 街道 安详 和 快乐的 .

我漫步在街上，心情平静而快乐。

['hɪgbiː] [sed] [ðə; ði] ['fɔːmən] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .
Higbie said the foreman had been offered two hundred thousand dollars for his third of the mine .
希格比 说 这 领班 有 到过 提供 二 百 千 美元 为了 他的 第三 的 这 矿 .

希格比说，有人出价二十万美元想买下工头在矿山中三分之一的股份。

[ai] [sed] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [praɪs] .
I said I would like to see myself selling for any such price .
我 说 我 会 喜欢 到 看 我 销售 为了 任何 这样的 价格 .

我说过，我愿意看到自己以这样的价格出售。

[maɪ] [aɪ'diəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒfti] .
My ideas were lofty .
我的 想法 是 高远 .

我的想法很远大。

[maɪ] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
My figure was a million .
我的 数字 曾是 一个 百万 .

我的数字是一百万。

[stɪl] , [ai] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Still , I honestly believe that if I had been offered it ,
仍然 , 我 诚实地 相信 那 如果 我 有 到过 提供 它 ,

不过，我真心相信，如果有人给我这个机会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [həʊld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
it would have had no other effect than to make me hold off for more .
它 会 有 有 不 其他 影响 比 到 制作 我 抓住 离开 为了 更多的 .

这样做只会让我更加期待后续产品。

[ai] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] .
I found abundant enjoyment in being rich .
我 成立 丰富 享受 在 存在 富有的 .

我从富有中获得了极大的乐趣。

[ə; eɪ][mæn] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θriː] - [ˈhʌndrəd] - [ˈdɒlə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

A man offered me a three - hundred - dollar horse , and wanted to take my

一个 男人 提供 我 一个 三 - 百 - 美元 马 , 和 通缉 到 拿 我的

[ˈsɪmp(ə)l] ,

simple ,

简单的 ,

一个男人出价三百美元给我一匹马，还想买走我那简陋的马。

[ˌʌnɪnˈdɔːrst] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

unendorsed note for it .

未经认可 笔记 为了 它 .

未经背书的便条。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði][məʊst][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [sens] [ai][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

That brought the most realizing sense I had yet had that I was

那 带来 这 最多 意识到 感觉 我 有 然而 有 那 我 曾是

[ˈæktʃuəli] [rɪtʃ] ,

actually rich ,

实际上 富有的 ,

这让我比以往任何时候都更深刻地意识到，我其实很富有。

[bɪˈjɒnd] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] .

beyond shadow of doubt .

超过 阴影 的 怀疑 .

毫无疑问。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈʌðə(r)] [ˈevɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈneɪtʃə(r)] — [əˈmʌŋ]

It was followed by numerous other evidences of a similar nature — among

它 曾是 随后 经过 很多的 其他 证据 的 一个 相似的 自然 — 之中

[wɪtʃ] [ai] [meɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʊtʃə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [səˈplaɪ] [ɒv; əv]

which I may mention the fact of the butcher leaving us a double supply of

哪个 我 可能 提到 这 事实 的 这 屠夫 离开 我们 一个 双倍的 供应 的

[miːt] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] .

meat and saying nothing about money .

肉 和 说 没有什么 关于 钱 .

随后又出现了许多其他类似的证据——其中我可以提到屠夫给我们留下了双份肉，却只字未提钱的事。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] ,

By the laws of the district ,

经过 这 法律 的 这 区 ,

根据该地区的法律，

[ðə; ði] " [ləʊˈkeɪtə(r)] " [ɔː(r)] [ˈkleɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][feə(r)]

the " locators " or claimants of a ledge were obliged to do a fair

这 " 定位器 " 或者 索赔人 的 一个 壁架 是 有义务 到 做 一个 公平的

[ænd; ənd] [ˈriːznəbl] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðeə(r)] [njuː] [ˈprɒpəti] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]

and reasonable amount of work on their new property within ten days after the

和 合理的 数量 的 工作 在 他们的 新的 财产 之内 十 天 后 这

[deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] ,

date of the location ,

日期 的 这 地点 ,

发现岩架或声称拥有岩架的人有义务在发现岩架之日起十天内，对其新拥有的土地进行合理且适量的工作。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [wɒz; wəz] [ˈfɔːfitid] , [ænd; ənd] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]

or the property was forfeited , and anybody could go and seize it that

或者 这 财产 曾是 丧失 , 和 任何人 可以 去 和 抢占 它 那

[tʃəʊz] .

chose .

选择 .

或者该财产被没收，任何人都可以去没收它。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
So we determined to go to work the next day .
所以 我们 决定 到 去 到 工作 这 下一个 天 .

所以我们决定第二天照常上班。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
About the middle of the afternoon , as I was coming out of the post office ,
关于 这 中间 的 这 下午 , 作为 我 曾是 未来 出去 的 这 邮政 办公室 ,

大约下午十点左右，我正走出邮局时，

[ai] [met] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːrdənər] ,
I met a Mr . Gardiner ,
我 遇见 一个 先生 . 加德纳 ,

我遇到了一位名叫加德纳的先生，

[huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [kæpt] . [dʒɒn] [naɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ([ðə; ði] " [naɪn] - [maɪl] [rɑːntʃ] ") ,
who told me that Capt . John Nye was lying dangerously ill at his place (the " Nine - Mile Ranch ") ,
WHO 讲述 我 那 船长 . 约翰 奈伊 曾是 说谎 危险地 患病的 在 他的 地方 (这 " 九 - 英里 牧场 ") ,

有人告诉我，约翰·奈伊上尉病危，正躺在他的住处（“九英里牧场”）里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [keɪs] [di'mɑːnd, -'mænd] .
and that he and his wife were not able to give him nearly as much care and attention as his case demanded .
和 那 他 和 他的 妻子 是 不是 有能力的 到 给 他 几乎 作为 很多 关心 和 注意力 作为 他的 案件 要求 .

他和妻子无法给予他足够的照顾和关注，而他的病情需要这些。

[ai] [sed] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
I said if he would wait for me a moment ,
我 说 如果 他 会 等待 为了 我 一个 片刻 ,

我说，如果他能等我一会儿的话，

[ai] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .
I would go down and help in the sick room .
我 会 去 向下 和 帮助 在 这 生病的 房间 .

我会下去帮忙照看病房里的孩子。

[ai] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [tel] ['hɪgbiː] .
I ran to the cabin to tell Higbie .
我 跑 到 这 舱 到 告诉 希格比 .

我跑到小屋去告诉希格比。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He was not there , but I left a note on the table for him ,
他 曾是 不是 那里 , 但 我 左边 一个 笔记 在 这 桌子 为了 他 ,

他不在，但我给他留了张纸条放在桌子上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ai] [left] [taʊn] [ɪn] ['gɑːrdənərz] ['wægən] .
and a few minutes later I left town in Gardiner's wagon .
和 一个 很少 分钟 之后 我 左边 镇 在 加德纳的 车皮 .

几分钟后，我坐着加德纳的马车离开了小镇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神